



TRANSFORM LIFE LIVE IN ABUNDANCE

轉化生命活出豐盛





香港聖公會福利協會有限公司

書名: 香港聖公會福利協會有限公司2014-2015年報

出版: 香港聖公會福利協會有限公司 地址: 香港灣仔堅尼地道112號12樓

電話: (852) 2521 3457 傳真: (852) 2523 4846 電郵: ho@skhwc.org.hk

網址: http://www.skhwc.org.hk

設計及承印:Cottus Design版次:2015年12月印數:1,900本

國際標準書號: 978-962-7967-00-2

2015香港聖公會福利協會有限公司 版權所有 不得翻印

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

Name of publication: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

Annual Report 2014-2015

Publisher: Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited Address: 12/F, 112 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong

Tel: (852) 2521 3457
Fax: (852) 2523 4846
Email: ho@skhwc.org.hk

Website: http://www.skhwc.org.hk

Designed & printed by : Cottus Design
Edition : Dec 2015
Printed quantity : 1,900 copies

ISBN: 978-962-7967-00-2

Copyright©2015 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited All rights reserved



目錄 CONTENTS

會徽之解釋 The Meaning Behind the Crest	04
福利協會簡介 The Welfare Council's Profile	06
主席之言 The Chairman's Remark	08
總幹事報告 The Director's Report	10
名譽贊助人 Honorary Patron	15
董事會及委員會 The Board of Directors & the Committees	16
機構管治 Corporate Governance	22
2014-2015 年度組織架構 2014-2015 Organisation Structure	24

機構活動摘記[©] Event Highlights

2013-2014年度周年大會暨 長期服務獎

30

籌款工作 Fundraising Works
活動及周年誌慶 Events and Anniversaries
機構點滴 Corporate Programmes
專題研究 開創知識寶庫 4 Showcases of Collective Wisdom

推動義工服務 愛心傳遍社會

開展優質之旅 持續優化創新

Optimising the Quality Journey

多元康樂活動 促進同工聯繫 Recreational Activities for Better

Staff Relations

Promoting Voluntary Services in a Caring Community

服務報告 Service Repor

幼兒服務 Childcare Services	72	培訓服務 Training Services	186
青少年服務 Children and Youth Services	82	太陽館·度假營 Solar Tower · Camp	192
家庭及綜合服務 Family and Integrated Services	102	國內事工 Services in Mainland China	194
輔導服務 Counselling Services	116	澳門事工 Services in Macau	198
安老服務 Elderly Services	120		
復康服務 Rehabilitation Services	154	財務報告 Financial Report	202
醫療服務 Medical Services	172	長期服務獎同工名單 List of Long Service Award	206
社會企業	176	Recipients	
Social Enterprises		福利協會社會服務單位 Service Units of the Welfare Council	216
		鳴謝 Vote of Thanks	228







主教冠

主教冠乃主教的傳統帽飾,既象徵奉行主教制的教會;亦象徵 聖公會承襲使徒所留傳的信仰。

The Mitre

The mitre is the traditional headgear worn by bishops. As a symbol, it shows that the Anglican Church is an episcopal church, a church guided by bishops. It also underlines the fact that the Anglican Church has inherited the faith of the Apostles.

盾形

象徵信徒在俗世衛道。

The Shield

The shape of a shield signifies the defending of Christian faith in the temporal world.

冠冕

在聖經之上,象徵基督的君王身份。冠 冕表明教會服膺基督,並在世上作工, 藉以榮耀上帝。

里經

放置在中央的聖經是上帝透過歷史 — 舊 約時代以色列人的歷史和耶穌基督的生 命 — 所作的啟示。聖公會的教義、教政 和禮儀均以聖經為基礎,並須符合聖經 的教訓。

鑰匙

象徵由基督親授教會的權威。

牧杖

象徵教會對世界肩負牧養的責任,以牧 人及僕人的謙卑身份在世上工作。

蜆殼

放在聖經之下, 蜆殼是洗禮的象徵, 表明教會之使命乃廣傳福音, 領人歸信基督, 加入教會。

盾徽用色

主教冠紅白兩色,象徵基督之聖潔與犧牲。正中盾形以勞工服之「大成藍」為底色,象徵中國的勞苦大眾及平民,因耶穌原亦為木匠。

The Crown

Placed above the Bible, the crown is the symbol of the kingship of Christ. It indicates that the Church works in the world in obedience to Christ and to the glory of God.

The Bible

The book in the middle of the shield is the Bible, a record of the self-disclosure of God in history - the history of the people of Israel in the Old Testament period and the life of Jesus Christ. The doctrine, discipline and worship of the Anglican Church are based on the Bible and must be in accordance with its teachings.

The Key

It is the symbol of authority which the Church receives from Christ.

The Crozier

As a symbol of the pastoral responsibility which the Church bears for the world, it is also known as the pastoral staff. It reminds the Church of its humble identity as a servant.

The Shell

Placed beneath the Bible, the shell is used to symbolise Baptism. It underlines the evangelistic mission of the Church which is to preach the Gospel, to draw people to Christ and to baptise them.

The Colours

The red and white in the mitre symbolise the sacrifice and holiness of Christ, and the blue background of the shield represents the working class of China, for Christ was Himself a carpenter.



香港聖公會福利協會(簡稱福利協會)於 1966年成立,本著「個別關懷 • 全面照 顧」的服務格言和「轉化生命 活出豐盛」 的服務精神,一直為社會上不同年齡和階 層的人士提供多元化服務。現時福利協會 擁有逾200個直屬服務單位及會員機構, 分佈全港、澳門及廣州,構建了一個全面 而緊密的服務網絡。作為聖公會的社服機 構,本福利協會秉承和平之子的角色,與 教會、學校相互緊密配合,將愛與關懷帶 給社群,並積極連絡社會各界,共同建設 關懷的社會。

2013年,福利協會邁向新里程,於年內完成了公司化的法律程序。香港聖公會福利協會有限公司已成為一所獨立註冊的慈善機構,此舉為構建更符合社會整體期望的機構管治奠定進一步的基礎。

遠象

福利協會以基督精神,建立愛與關懷的 社會,達至個人與天、人、物、我的和 諧與平安。 Established in 1966, the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council (the Welfare Council), the Welfare Council has been providing multifaceted services to individuals across all ages and socioeconomic backgrounds in line with its service philosophy, "Personalised Service, Holistic Care", to "Transform Lives" so they may be "Lived in Abundance". With over 200 service units and member agencies across the territory, in Macau and Guangzhou, the Welfare Council has established a comprehensive and close-knit service network. As a branch of the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Welfare Council walks in the footsteps of the Son of Peace, working hand in hand with churches and schools to deliver love and care to the local community, and to reach out to international communities in a collective effort to build a loving society.

In 2013, the Welfare Council completed the legal procedure for incorporation. The Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited is now registered under the Companies Ordinance as a charitable organisation. This new milestone forms the foundation upon which social expectations towards the corporate governance of the Welfare Council will be met in the years to come.

Vision

In the Christian spirit, the Welfare Council seeks to help construct a society of love and care, achieving harmony that transcends Heaven, Humankind, Mother Nature and the Self.

使命

核心價值

• 基督精神

• 愛與關懷

• 謙卑同行

• 倡導公義和平

• 彰顯人的尊嚴及價值

• 敢於創新,勇於改變

福利協會步武基督,洞悉社會需要,力 行仁愛公義,提供適切服務,使生命得 以轉化,活出人的尊嚴與價值。

Mission

Following in the footsteps of Christ, the Welfare Council discerns the needs of society, puts benevolence and justice into practice, and provides pertinent services that allow the transformation of lives as they unfold with dignity and worth.

Core Values

- Following the Christian spirit
- Embodying human dignity and worth
- Expressing love and care
- · Walking humbly with others in the footsteps of God
- · Advocating for justice and peace
- Dare to invent, dare to change

宗旨

- 向聖公會各福利機構、學校及牧區提供各有關消息、援助及諮詢服務。
- 發起及協助各牧區推行新計劃,以符合新情況或新需求。
- 3. 視乎情況所需而與其他教會或機構聯 合推行福利工作。
- 4. 在有關整體社會福利事業上代表聖公 會各福利機構。
- 5. 代表及協助各個透過本會以籌措經費 之會員機構申請政府津貼、公益金款 項或其他基金。
- 6. 向各會員機構推薦一般之工作準則綱領。

Aims and Objectives

- To provide relevant information, assistance and counsel for Sheng Kung Hui social service organisations, schools and parishes.
- 2. To initiate and help parishes execute new projects to satisfy present circumstances and meet new needs.
- 3. To provide welfare alongside other churches or organisations according to present circumstances.
- 4. To represent all welfare organisations under the Sheng Kung Hui in all matters relating to social welfare.
- 5. To represent and to assist member agencies with applications for government subvention, funds from the Community Chest or from other resources.
- 6. To recommend working guidelines for all member agencies.







福利協會承擔了香港聖公會的委託,實踐教會的使命,負責提供社會服務以照顧弱勢社群。過去一年,福利協會面對不同挑戰,仍繼續肩負「行公義,好憐憫」的使命,讓弱勢社群得到身、心、靈的關顧,同時不斷回應社會對企業管治的期望,以創新創意精神,主動開拓資源,建立穩健財政,使機構持續發展。

在2013年福利協會順利完成公司化,為加強機構管治及機構持續服務發展,在執行委員會之下的小組委員會重新整合,並增設三個小組委員會,包括審計小組委員會、籌款小組委員會及投訴小組委員會。

The Welfare Council has been entrusted by the Hong Kong Sheng Kung Hui to put the Church's mission into practice by supporting underprivileged individuals. Over the past year, braving through various challenges, the Council continued "to act justly and to love mercy" in ensuring that disadvantaged groups obtain the physical, psychological and spiritual care they require, while responding to societal expectations on good governance by tapping into new resources and securing the Council's financial stability for sustained development.

Since the successful incorporation of the Council in 2013, its sub-committees, which are overseen by the Executive Committee, and were restructured to strengthen the Welfare Council's governance and the continued development of its services. Three additional sub-committees were formed, namely, the Audit Sub-Committee, Fundraising Sub-Committee and Complaints Sub-Committee.

審計小組委員會直接向董事會負責,定期向董事會提交審核報告,保持機構管治水平及提升監督機構的功能。而籌款小組委員會為福利協會匯集了新資源,制訂籌款計劃,並在去年舉辦福利協會成立以來第一次的慈善獎券活動,並取得良好成果,籌得款項用作拓展新服務,同時成立「聖公會中風復康慈惠基金」,幫助需要援助的人士。此外,舉行兩次「伙伴晚宴」,讓更多社會人士及機構認識福利協會的工作,締造日後不少合作機會,共同為社會出一分力。

在此,衷心感謝各董事及委員的忠誠努力 貢獻,讓福利協會實踐「行公義,好憐 憫」的使命,也符合現代社會對管治的期 望。

福利協會正邁向50周年之際,我們很高興獲得由香港董事學會頒發的2015年度傑出董事獎的殊榮。在此,我特別需要多謝同工的努力,使福利協會在業界之中無論在服務質素及專業方面都是最出色的機構之

本人謹代表福利協會感謝香港聖公會教 省、各教區和牧區,以及各政府部門、社 會團體、合作夥伴和義工的協助和支持, 同時也感謝服務使用者及其家人和社會人 士等對福利協會的工作認同和支持。

來年為福利協會成立50周年,期望在大家的支持下,福利協會將繼續提供優質服務,滿足使用服務人士的需要,建立一個共融、和諧的社會,榮神益人。



李國棟醫生, SBS, JP 董事會主席 2015年12月 Directly answerable to the Board of Directors, the Audit Sub-Committee regularly submits audit reports, maintaining the Council's standards of governance and self-audit. Meanwhile, the Fundraising Sub-Committee has drawn up fundraising plans and are gathering new resources for the Council. It organised the Council's first Charity Raffle with good results – all the proceeds have gone to piloting the Council's new services/initiatives and establishing the S.K.H. Stroke Rehabilitation Fund. The sub-committee also hosted two friendship dinners, demonstrating to stakeholders across a variety of sectors in society the Council's work, paving the way for future collaborations to make our community a better place.

I would like to thank every member of the Board of Directors and all committee members for their dedication, hard work and contributions, without which the Council would not have been able to execute its mission "to act justly and to love mercy". These are also the qualities that have enabled the Council to meet society's expectations on corporate governance.

As we approach the Council's 50th anniversary, we are pleased to have received the Directors of the Year Awards 2015 from the Hong Kong Institute of Directors. I must say this is a recognition of the conjoint effort of all our dedicated staff. Such attributes of our team of excellent staff have placed the Council among its top peers, be it in terms of service quality or professionalism.

On behalf of the Council, I thank the Hong Kong Sheng Kung Hui, dioceses and parishes, as well as various government departments, social organisations, partners, and volunteers for their support and assistance. I am also grateful to all service users, their families and other members of society for their trust and belief in the work of the Council.

I hope that in the coming year - the Council's 50th anniversary - with everyone's support, the Council will continue to provide quality services that satisfy the needs of our community, and to build an inclusive and harmonious society, glorifying the Lord while serving the masses.



Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP Chairman, Board of Directors December 2015







正邁向50周年的福利協會,代表著全體同工半百載的默默耕 耘, 同心協力為社會上有需要的人士提供服務。福利協會承傳 聖公會接近170年的社服的使命和經驗,步武基督道成肉身, 走入社群,擁抱被壓迫的、輔助受傷害的、關懷缺乏和醫治患 病的,與人同行,分享基督大愛的宣言。來年,福利協會將透 過不同活動,與各界分享多元化及優質的服務,作為慶祝50周 年的重點。

Close to one hundred seventy years of social service mission and experiences of the Sheng Kung Hui have laid the groundwork for the Welfare Council to follow in the footsteps of Christ as it embraces the oppressed, extends a hand to the suffering and the neglected, heals the ill, and walks alongside members of society to propagate His love. Perpetuating the Council's role today to serve people in need are the unwavering diligence and wisdom of its employees. These qualities have materialised as the Council's achievements as it heads towards its 50th anniversary. In the coming year, the Council will, through various activities, show stakeholders across different sectors its diverse and quality services as the highlight of its 50th anniversary celebrations.

開拓資源 回應需要

福利協會致力回應社會需要,面對貧富 縣殊問題日趨嚴重,我們實有責任適時 和靈活地回應問題所在,為此,福利協 會首次於2015年大齋期間舉辦慈善獎券 活動,將所籌得的款項用作各項創新創 意服務,主動回應社會上迫切的需要。

蒸惠基金 適切援助

「聖公會中風復康慈惠基金」是其中一 項受惠於慈善獎券而發展的新服務,目 的是協助個人因資源不足而未能負擔中 風復康治療的人士。因有見於不少中風 人士受資源限制而未能於首三個月的黃 金康復期立即接受有效的治療,結果受 損機能難以改善,甚至終生殘障,影響 日常生活及家庭經濟收入。事實上,福 利協會早已建立對治療中風復康的經驗 及專業,因此慈惠基金是建基於幫助有 需要的人士,讓他們能把握黃金期接受 復康治療和照顧,提升康復後生活質素 的機會。

醫療服務 中風復康

面對中風復康人士的龐大需求,福利協會 於年內調整了沙田的香港聖公會張國亮伉 儷安老服務大樓的服務,加強為中風病患 者提供一站式和個人化的日間及中轉院舍 的復康治療,並同步於觀塘開設一所綜合 醫療護理中心一康健天地,連同位於中環 及黃大仙之中心,現共有三所同類型中 心,包括肢體及腦部復康服務,也深受認 知障礙症的復康長者所歡迎。

Tapping into Resources for Persons in Need

In the face of an ever-widening wealth gap, the Council stays committed to responding to the needs of our community by providing timely solutions with flexibility. For this reason, during Lent in 2015, the Council organised its first Charity Raffle, All proceeds from the sale of raffle tickets have been used to set in motion new and innovative ideas to proactively tap into resources for different purposes.

Pertinent Assistance with the S.K.H. Stroke **Rehabilitation Fund**

One new initiative that was made possible by the Charity Raffle is the S.K.H. Stroke Rehabilitation Fund, which aims to assist stroke patients whose financial limitations have denied them access to effective rehabilitation services. The inability to obtain effective treatment during the three-month "golden" (optimum) period for rehabilitation has left many stroke patients with otherwise corrigible damage to biological functions, and, for some, even permanent disabilities. Such misfortunes may impact the daily lives and the financial circumstances of the stroke patients and their families. The Council, which has long been accumulating professionalism and experience and in stroke rehabilitation, established the fund to help individuals and their families begin stroke rehabilitation and care as soon as possible for better quality of life.

Medical Services for Physical and Mental Rehabilitation

Presented with a high demand for stroke rehabilitation services, the Council revamped the H.K.S.K.H. Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex in Shatin to become a provider of one-stop customised day care and transitional home care services, and redesigned it such that it complements the Council's experience with stroke rehabilitation. Concurrently, the Council established the Centre of Wellness (Kwun Tong), which, together with existing medical facilities in Central and Wong Tai Sin, offers both physical and mental rehabilitation services, much to the appreciation of demented elders.



扶助弱勢 建立自信

為釋放婦女勞動力,福利協會於2015年 初成立社會企業「恩之手」,結合培訓、就 業、銷售等多元概念,首先訓練基層婦女 成為手工藝品的技師,然後提供工作機 會,繼而將其製成品透過網上平台、市集 或寄賣店出售,讓她們將製作手工藝的 「興趣」發展成「事業」,憑自己的手藝賺 取收入,建立自信和改善生活。此項目獲 得「摩根大通基金會」撥款資助,作為項目 的培育資金。同時「恩之手」參加了社會服 務聯會一滙豐社會企業商務中心所舉辦的 「社會企業提昇計劃」,得到兩位商界精 英成為「恩之手」的社會天使(義務商業顧 問),協助「恩之手」實際評估營運狀況, 共同商討業務策略,為「恩之手」的業務開 展注下強心針。

兒童需要 企業伙伴

為回應社會上有特殊學習需要兒童的殷 切需求,福利協會過去數年獲瑞信銀行 贊助,為特殊學習需要兒童及家庭提供 服務,並於2014年8月正式成立愛 ● 學習 成長中心,以有特殊學習需要的服務對 象及其家長為本位,提供具治療、發展 及支援的全面專業服務,並透過跨專業介 入、分析及提供適合的治療方案,提升學 習能力,促進全面成長。而政府於2015 年施政報告中,亦有提及為有特殊教育需 要的學生提供「及早識別與介入」及「加 強學生與家長支援|的服務,這亦表示 愛 ● 學習成長中心服務的發展能及時回應 社會問題。此服務除獲得瑞信銀行贊助, 也獲得「滙豐社區發展計劃」撥款贊助小 組活動經費。

教省牧區 攜手合作

一直以來,福利協會與聖公會各委員會及 牧區作出多方面緊密合作,現正與教省社 服專責委員會合辦「愛樂同行」支援腦退 化症教友計劃,在牧區推動照顧者的訓練

Assisting the Underprivileged and Building Confidence

New social enterprise "Grace On Hands" was piloted in early 2015 to engage low-income women in making crafts. Grace On Hands incorporates elements of training, employment and retail sales, whereby trained craftswomen are empowered to make careers out of their interests and to earn income independently through the sale of their creations online, at bazaars or consignment stores. The project received seed capital from the JPMorgan Chase Foundation and the support of the HKCSS-HSBC Social Enterprise Business Centre. Grace On Hands also benefited from the latter's "Social Enterprise Advancement Programme", during which two "social angels" (voluntary business professional consultants) gave advice on the formulation of business strategies.

Corporate Partnership for Children's Needs

With the help of long-term supporter Credit Suisse, the Council furthered its work in assisting families with children who have special education needs by establishing the "Love to Learn Enhancement Centre". The centre, which began official operation in August 2014, provides the said families with holistic services that employ multidisciplinary intervention, analyses and pertinent therapeutic techniques. These measures aim to improve the learning abilities of such children and facilitate their all-rounded development. Echoing our views was the Chief Executive's 2015 Policy Address, which, with regard to special education needs, stressed the significance of early identification and intervention, and enhanced support services for children and parents. In addition to sponsorship from Credit Suisse, the centre also received funding from the HSBC Community Partnership Programme to host various activities.

Working with the Church Dioceses and Parishes

The Council has been working closely with various Sheng Kung Hui committees and parishes. The "Walk with Love" project was a recent scheme that extended direct support to parish members with dementia in the form of a combination of scientific

和關懷工作,並設計以教友熟悉的環境和 生活為本的健腦訓練教材套,以增加治療 果效,期望建立一套結合理論與神聖的介 入的新模式。另外,福利協會也與聖公會 教省牧養專責委員會合作「神貧僕人」計 劃,透過教友親身探訪,從中體驗貧窮, 及學習服侍貧窮的人,日後更能明白他們 的需要。與香港聖公會西南聯區(聖士提 反堂、聖路加堂、聖提摩太堂)攜手合作 開展的「葡萄園」服務,也是新的嘗試,目 的是為港島西南區內聖公會群體(教堂、 學校、社服)提供課餘合作託管、到校服 務、家長及社區支援工作等。同時,福利 協會也與九龍城牧區,包括聖三一座堂、 聖十架堂、基樂堂,在啟德新發展區籌劃 合作項目,聯合推展生命教育項目,預計 在2016年開展服務。

培育成長 僕人領導

作為一間以基督信仰為核心的社服機 構,福利協會於2015年初舉辦了「僕 人領導」的晚餐系列講座,由心靈培育 專家關俊棠神父及香港聖公會西九龍教 區陳謳明主教作主題演講,推廣感動自 己和人心的管理與領導方法,每月以不 同專題分享,參加者有福利協會同工、 聖公會教友、校長、老師、家長、社區 人士等,反應熱烈。未來,福利協會以 此基礎繼續發展相關的領袖系列、退修 等,將愛與關懷植根於僕人領導。

愛心委身 關愛承擔

福利協會同工的努力在各方面都得到認 同,總會辦事處發展項目總監王建明建築 師獲選為2015年「十大傑出青年」、服務於 馬鞍山青少年綜合服務中心的服務總監黎 慧嫻及聖約瑟堂暨社會服務中心的單位主 任何玉華則於2014年獲民政事務局局長嘉 and religious intervention techniques, which was intended to enhance the effects of treatment. Apart from providing training and care for members, the scheme also supplied educational materials inspired by the environment and lifestyles with which demented parish members were familiar. The Council also worked with the Sheng Kung Hui Commission on Pastoral Care on an experiential programme that put parish members in the shoes of impoverished individuals so that participants could better empathise with the less fortunate. At the parish level, the Council joined hands with the H.K.S.K.H. Deanery of the Southern and Western Districts of the Hong Kong Island Diocese (St. Stephen's Church, St. Luke's Church, St. Timothy's Church) to launch the "Vineyard" project, which provides afterschool care services, on-campus services, and various support services for parents. Expected to begin operation in 2016, a life education project in the Kai Tak Development Area - the result of a collaboration between the Council and a few parishes in Kowloon City (including the Holy Trinity Cathedral, the Calvary Church, and the Christ Joy Church) – is also a new partnership effort with the Eastern Kowloon Diocese.

Nurturing Servant Leadership

As a social service organisation that holds strong Christian values at its core, the Council organised a series of dinner seminars on servant leadership, delivered by spiritual expert Father Thomas Kwan and Bishop Andrew Chan of the H.K.S.K.H. Diocese of Western Kowloon. The speakers shared inspiring approaches to management and leadership. The dinner, which featured monthly sharing sessions, proved to be a popular choice among participating members and friends of the Sheng Kung Hui community. Against this background, the Council will continue to develop similar leadership programmes and retreats to instill the spirit of love and care within its servant leaders.

Dedications with Love and Care

Lastly, we are delighted to have on our team loving, creative and professional staff members who have earned external recognitions for their brilliant work. The Director of the Development Department at our Head Office and architect, Mr Robert Wong, was named one of the "Hong Kong Ten Outstanding Young Persons" of 2015, while Service Director serving at the Ma On



許計劃頒發嘉許狀。此外,將軍澳安老服 務大樓張文濤同工也獲得職業安全健康局 第六屆「全港傑出職安健員工」優異獎(機構/企業組一前線員工組別)。不少服 務計劃更獲得本港及海外論壇多個獎項, 成績令人鼓舞。我們感恩有一群富有愛 心、創意、專業的同工,這些獎項不單是 對同工的工作認同和肯定,更重要是代表 福利協會同工對服務有需要人士的熱誠關 愛和承擔,是我們的驕傲。

支持鼓勵 不勝感銘

福利協會將邁向50周年,感謝教會多年來 的帶領,同時必須感謝董事會及執行委員 會和各小組委員會的支持和領導,以及福 利協會各同工盡心盡力、緊守崗位,為服 務使用者提供適切的支援,還有各政府部 門、機構、合作伙伴和服務使用者的信任 和支持。而香港聖公會教省、各教區、傳 道地區、牧區和傳道區的聖品同工、牧長 和主內肢體的鼓勵和代禱,讓福利協會的 使命及核心價值得以彰顯,繼續為有需要 人士提供優質的服務。

願福利協會同工將繼續 上下同心, 秉持服 務弱勢社群的信念,步武基督,將愛與關 懷帶給有需要的人。

李正儀博士, JP 總幹事 2015年12月

Shan Children & Youth Integrated Service Centre Ms Hannah Lai, and Centre-in-charge at St Joseph's Church and Social Centre Ms Ho Yuk Wa, were awarded commendations in the Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme. Mr Cheung Man-to of the Tseung Kwan O Aged Care Complex was also presented a Merit Award (Organisation/Enterprise group - frontline employee) during the sixth Hong Kong Outstanding Occupational Safety & Health Employees Award Scheme, organised by the Occupational Safety and Health Council. A number of the Council's service schemes have also earned local and international awards, which were very encouraging indeed. After all, these awards are more than just trophies: they speak for the passion, care and commitment our staff have put into making the world a better place.

Grateful Beyond Words

As the Council welcomes its 50th anniversary, we would like to thank the Church for its guidance through the decades, as well as the Board of Directors, Executive Committee and the subcommittees for their support and leadership. We are also grateful to all staff for their unvielding commitment to their duties, and for providing pertinent assistance to service users. A big thank you to government departments, organisations, our corporate partners and service users for believing in us. And, without the encouragement and prayer from Hong Kong Sheng Kung Hui dioceses, districts, missions, parishes, clergy and church leaders, the Council would not have shone so brightly in carrying out its mission and implementing its core values when providing quality services for those in need.

May colleagues of the Council march forward in unison, uphold our mission to serve the underprivileged masses, and walk in the footsteps of Christ to deliver love and care to those who need it most.

Dr Jane Lee, JP Director December 2015

名譽贊助人 HONORARY PATRON



鄺保羅大主教 The Most Revd Dr Paul Kwong



董事會及委員會

THE BOARD OF DIRECTORS & COMMITTEES



主席 Chairman

李國棟醫生, SBS, JP Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP





副主席 Vice-Chairperson

阮曾媛琪教授, BBS, JP Professor Yuen Tsang Woon-ki, BBS. JP



其他執行委員會委員 Other Members of the

Executive Committee

委員 Member

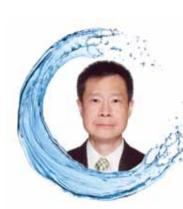
區志偉先生



Member

委員

賴錦璋先生, BBS, MH, JP Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS. MH. JP



義務司庫 **Honorary Treasurer**

盧健明先生 Mr Lo Kin-ming



義務秘書 **Honorary Secretary**

管浩鳴牧師 The Revd Peter Douglas Koon Ho-ming



Mr David Au Chi-wai



委員 Member

黎秀姬女士 Ms Lai Sau-kay



委員 Member

李本智先生 Mr Loewe Lee Bon-chi



委員 Member

黄永光先生 Mr Daryl Ng Win-kong



義務法律顧問 Honorary Legal Advisor

鄭慕智博士, GBS, OBE, JP Dr Moses Cheng Mo-chi, GBS, OBE, JP



董事會獨立董事、 執行委員會委員

Independent Director of the Board of Directors and Member of the **Executive Committee**

岑啟基先生

Mr Robert Shum Kai-kee



委員 Member

黃祐榮先生 Mr Robert Wong Yao-wing



當然委員 Ex-officio Member

李正儀博士, JP Dr Jane Lee Ching-yee, JP



小組委員會委員

Members of the Sub-Committees

財務及人事小組委員會 **Finance and Personnel Sub-Committee**

主席

Chairman

管浩鳴牧師

The Revd Peter Douglas Koon Ho-ming

委員

Member

賴錦璋先生. BBS. MH. JP

Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

委員

Member

阮曾媛琪教授, BBS, JP

Professor Yuen Tsang Woon-ki, BBS, JP

當然委員

Ex-officio Member

李正儀博士, JP

Dr Jane Lee Ching-yee, JP

副主席

Vice-Chairman

盧健明先生

Mr Lo Kin-ming

委員

Member

李賜源先生

Mr Lee Chi-yuen

當然委員

Ex-officio Member

李國棟醫生, SBS, JP

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP

審計小組委員會 **Audit Sub-Committee**

主席

Chairman

盧健明先生

Mr Lo Kin-ming

委員

Member

李賜源先生

Mr Lee Chi-yuen

當然委員

Ex-officio Member

李正儀博士, JP

Dr Jane Lee Ching-yee, JP

委員

Member

賴錦璋先生, BBS, MH, JP

Mr Michael Lai Kam-cheung, BBS, MH, JP

當然委員

Ex-officio Member

李國棟醫生, SBS, JP

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP

籌款小組委員會

Fundraising Sub-Committee

主席

Chairman

黃祐榮先生

Mr Robert Wong Yao-wing

委員

Member

曾王琬琪女士

Mrs Yvonne Tsang Wong Yuen-kee

委員

Member

魏國威先生

Mr Ngai Kwok-wai

當然委員

Ex-officio Member

李國棟醫生, SBS, JP

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP

投訴小組委員會

Complaints Sub-Committee

主席

Chairman

岑啟基先生

Mr Robert Shum Kai-kee

委員

Member

區志偉先生

Mr David Au Chi-wai

委員

Member

黄永光先生

Mr Daryl Ng Win-kong

當然委員

Ex-officio Member

李正儀博士, JP

Dr Jane Lee Ching-yee, JP

委員

Member

管浩鳴牧師

The Revd Peter Douglas Koon Ho-ming

委員

Member

岑啟基先生

Mr Robert Shum Kai-kee

委員

Member

蘇啟明先生

Mr So Kai-ming

當然委員

Ex-officio Member

李正儀博士, JP

Dr Jane Lee Ching-yee, JP

委員

Member

鄭慕智博士, GBS, OBE, JP

Dr Moses Cheng Mo-chi, GBS, OBE, JP

委員

Member

李本智先生

Mr Loewe Lee Bon-chi

當然委員

Ex-officio Member

李國棟醫生, SBS, JP

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP



小組委員會委員

Members of the Sub-Committees

安老院舍委員會

Sub-Committee on Residential Service for the Elderly

王席
Chairman

鍾嘉樂牧師

The Revd Chung Ka-lok

委員

Member

李賜源先生 Mr Lee Chi-yuen

委員

Member

葉錦輝牧師

The Revd Ip Kam-fai

當然委員

Ex-officio Member

李國棟醫生, SBS, JP

Dr Donald Li Kwok-tung, SBS, JP

委員

Member

區玉君牧師

The Revd Mary Au Yuk-kwan

委員

Member

黎秀姬女士 Ms Lai Sau-kay

委員

Member

林壽楓法政牧師

The Revd Canon Ian Lam Sau-fung

當然委員

Ex-officio Member

李正儀博士, JP

Dr Jane Lee Ching-yee, JP

香港聖公會小學輔導服務指導委員會

H.K.S.K.H. Primary School Counselling Service Steering Committee

主席

Chairman

鍾嘉樂牧師

The Revd Chung Ka-lok

委員

Member

黎澤倫先生

Mr Jacland Lai Chak-lun

委員

Member

黄羡琰女士

Ms Rebecca Wong Sim-yim

當然委員

Ex-officio Member

李正儀博士, JP

Dr Jane Lee Ching-yee, JP

委員 Member

鄒小岳律師

Mr Chow Siu-ngor

委員

Member

謝振強先生

Mr Tse Chang-keung

委員

Member

蕭海暉女士

Ms Nancy Shaw





2015年度傑出董事獎 **Directors Of The Year Awards 2015**

福利協會深信要達到機構目標及為服務 使用者提供適切之服務,良好的機構管 治是必須的。為實踐良好的機構管治, 董事會轄下設有執行委員會及不同的小 組委員會,分別監察不同範疇的工作。 總幹事則定期向董事會及執行委員會滙 報情況,保持溝通。

為了確保福利協會妥善運用各項財務資 源,每年的各項財務預算、財務計劃、 策略及報告均在財務及人事小組委員 會、執行委員會及董事會會議上檢閱。 除內部討論外,每年亦會安排由董事會 委任之核數師進行獨立的財務評核。每 年的財務概覽均會刊登於年報,以便公 眾人士閱覽。

The Welfare Council believes that excellent corporate governance is the prerequisite for its capacity to provide services that best suit the needs of service users. Under the Board of Directors are the Executive Committee and various sub-committees who oversee and monitor different aspects of the Welfare Council's work, putting excellent corporate governance into practice. The Director of the Welfare Council reports to the Board of Directors and Executive Committee regularly to maintain an open channel of communication.

Every year, the Finance and Personnel Sub-Committee, Executive Committee and Board of Directors respectively deliberate various budgets, financial strategies, plans and reports. In addition to internal discussions, a public accountant appointed by the Board of Directors conducts annual financial audits for the Welfare Council. A summary of the financial reports is published in corresponding annual reports of the Welfare Council, which are available for public viewing.



福利協會獲強制性公積金計劃管理局嘉許為 2014-2015年度「積金好僱主 | The Welfare Council has received the 2014/15 Good MPF Employer Award from Mandatory Provident Fund Schemes Authority

各董事會成員、執行委員會及各小組委員 會的主席及成員均以無私的態度和利益申 報守則處理其職務,福利協會並備有相關 行為守則和指引,以便參照。此外福利協 會亦為員工訂立了行為守則及指引,闡明 員工在執行職務及處理福利協會決策時的 基本行為標準,以及福利協會對員工在執 行職務過程中接受利益和申報利益衝突事 宜的相關政策及程序。

同時,福利協會亦會安排服務單位定期 進行內部審核,以確保各單位均按社會 福利署的「服務質素標準」、福利協會 的程序指引及各項法律法規之要求提供 服務及處理財務事宜,並務求達至持續 改善的果效。內部審核結果會總結成年 度報告,並交由直接向董事會滙報的審 計小組委員會審閱及通過。

福利協會定期檢視相關的指引及文件, 以期維持良好的機構管治。

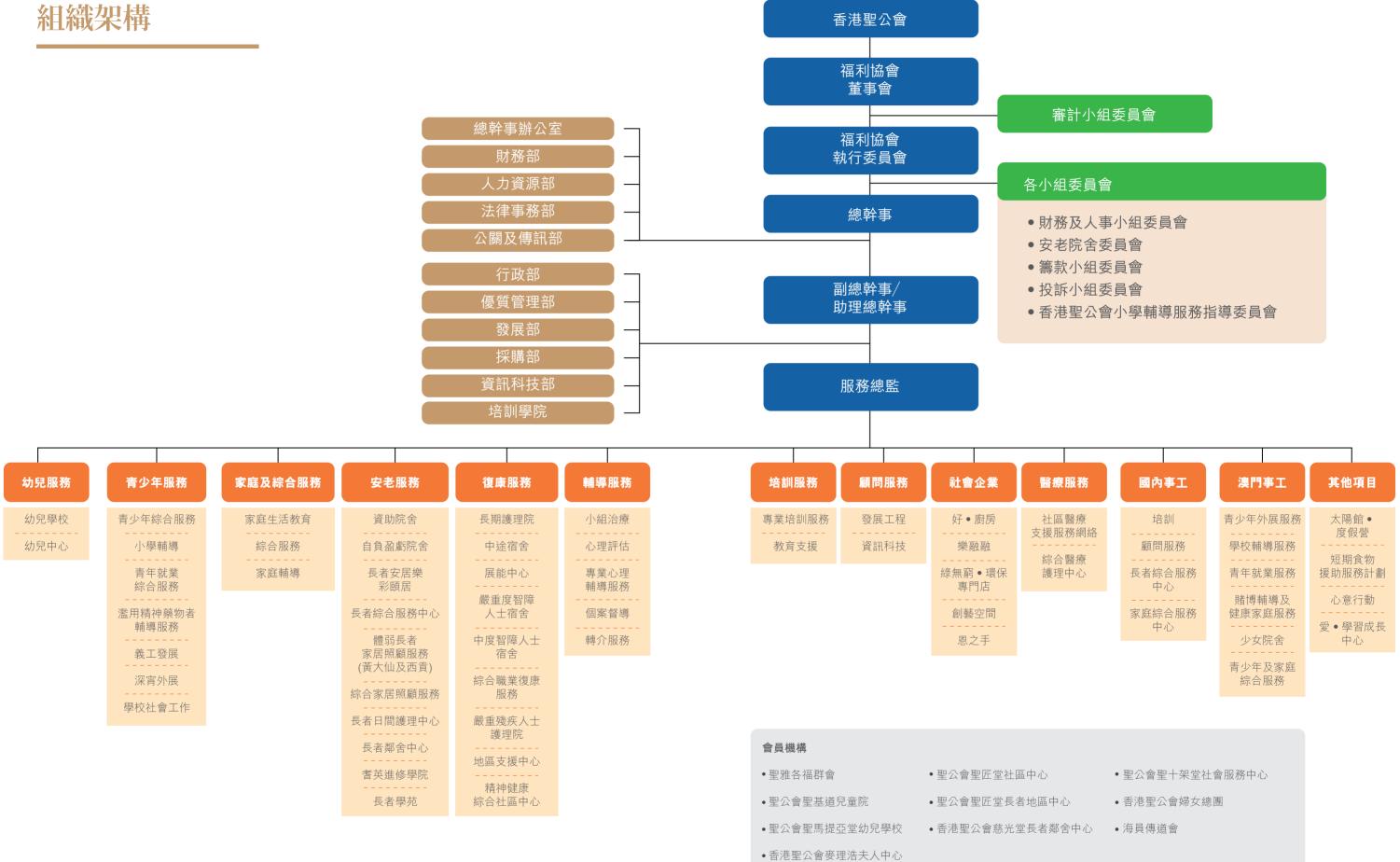
Chairpersons and members of the Board of Directors, the Executive Committee and various sub-committees execute their duties in an impartial and selfless manner, with a conflict declaration system governed by the Council's code of conduct. In addition, the employee's code of conduct and guidelines clearly state acceptable behaviours in the execution and enactment of the Welfare Council's duties and decisions, along with details concerning the declaration of the conflict of interests and other relevant information.

The Welfare Council also makes arrangements to conduct regular internal audits to service units to measure their compliance with the Social Welfare Department's "Service Quality Standards" (SQSS), and the Welfare Council's procedural and legal guidelines when providing services and handling financial matters. Such internal audits are, at the same time, crucial to the Welfare Council's continuous improvement. Annual summaries of the internal audits will be submitted to the Audit Sub-Committee for review and approval.

Lastly, the Welfare Council pays close attention to guidelines and documents as part of its effort to maintain a good standard of corporate governance.

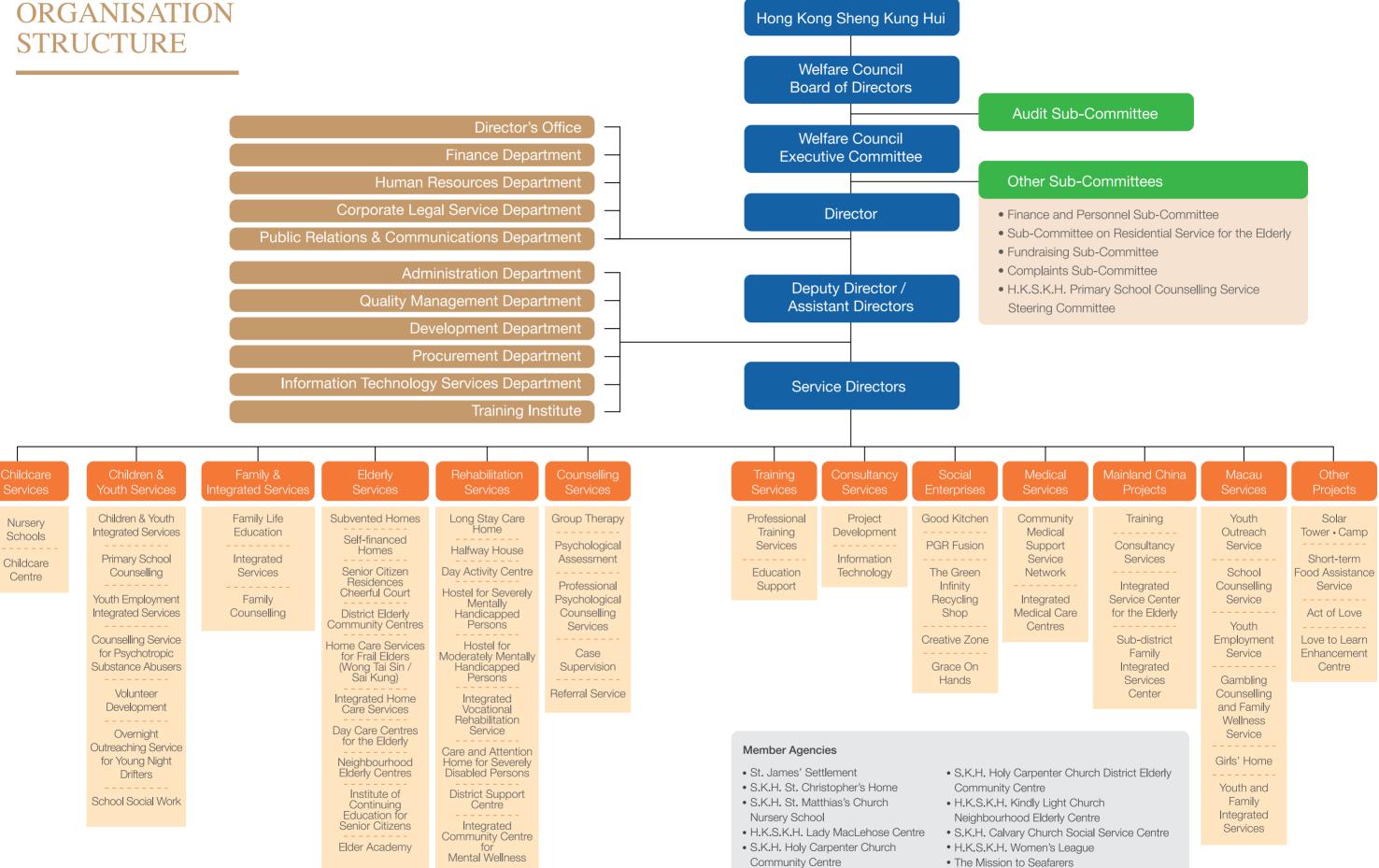


2014-2015年度





2014-2015 **ORGANISATION**







2013-2014年度周年大會

暨長期服務獎

ANNUAL GENERAL MEETING 2013-2014 & LONG SERVICE AWARDS

香港聖公會福利協會有限公司2013-2014年度周年大會於2014年12月5日假聖公會聖雅各堂舉行。社會福利署署長葉文娟,JP蒞臨擔任主禮嘉賓,與近600位同工一起回顧福利協會過去一年努力的成果,當中部份同工更獲頒長期服務獎,努力備受肯定。

The Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited held its 2013-2014 Annual General Meeting on 5th December 2014 at the S.K.H. St. James' Church. The Welfare Council was honoured by the presence of its officiating guest, Ms Carol Yip, JP, Director of Social Welfare. Close to 600 staff members also gathered in one place to look back on the Welfare Council's accomplishments over the past year. Some of them were even awarded long service awards for their dedicated effort.



社會福利署署長葉文娟, JP肯定福利協會多年來的努力

Ms Carol Yip, JP, the Director of Social Welfare, acknowledged the Welfare Council's consistent efforts

葉文娟署長在致辭時表示對福利協會的工作熱誠予以充分肯定,她指:「福利協會,一直本著『轉化生命活出豐盛』的服務精神,切實做到『個別關懷,全面照顧』,竭誠為社會上不同階層、不同年齡的人士提供多元化的服務。」除此以外,她讚揚福利協會在努力發展社企服務新範疇的同時,背後亦大力推廣關懷和互助的文化,使社企發展更進一步,跟政府的目標一致。

In her speech, Ms Carol Yip acknowledged the Welfare Council's work. "The Welfare Council has", said the Director of Social Welfare, "in its many years of operation, adhered to its service spirit, 'Transform Life, Live in Abundance', and showed 'Personalised Service, Holistic Care'. It has catered to the needs of individuals across all ages and social backgrounds by providing diverse social services." Ms Yip also applauded the Welfare Council for taking social enterprises to the next level, in line with the government's goals, not only by developing new service areas, but also by actively promoting mutual care and mutual assistance.



Dr Donald Li, SBS, JP, Chairman of the Welfare Council Board of Directors, presented a long service award



本年度共有437位同工服務福利協會達5年、10年、15年、20年、25年、30年及35年。當中有58位同工服務超過20年。為感謝及表揚同工多年來的努力和貢獻,香港聖公會教省主教長及福利協會名譽贊助人鄺保羅大主教、福利協會董事會主席李國棟醫生,SBS,JP、福利協會董專會共,JP、福利協會董事會義務司庫盧健明先生及福利協會董事會獨立董事岑啟基先生分別代表福利協會向他們頒授長期服務獎。

During the year, 437 staff members reached the 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35-year mark in serving the organisation, among whom 58 staff have served for more than 20 years. To commend staff for their work and contributions, on behalf of the Welfare Council, Archbishop and Primate of the H.K.S.K.H. and Welfare Council Honorary Patron, the Most Revd Dr Paul Kwong, Welfare Council Chairman of the Board of Directors, Dr Donald Li, SBS, JP, Welfare Council Director, Dr Jane Lee, JP, Welfare Council Board of Directors Honorary Treasurer, Mr Lo Kin-ming and Welfare Council Board of Directors Independent Director, Mr Robert Shum presented long service awards to them.



活動讓大家聚首一堂分享過去一年的成果 The event gave everyone the opportunity to gather and look back on the Welfare Council's accomplishments over the past year



款工作 FUNDRAISING WORKS





聖公會中風復康慈惠基金

為回應現時社會對中風復康服務的需

求,福利協會於2015年1月成立「聖公

會中風復康慈惠基金」,旨在資助低收

入的中風人士接受適切治療。福利協會

的專業團隊會就中風患者的家庭經濟狀

況和復康潛能作出評估及審批,成功申

請的人士會獲轉介至福利協會屬下社區

醫療支援服務網絡,接受復康治療及護

基金成立之初,承蒙何耀棣博士、聖

約翰座堂、合源慈善基金、麗明慈善

基金有限公司,以及華南眼鏡工業公

司的捐獻,使其運作得以順利開展。

理服務。

各「最具愛心獎」得獎學校及教堂代表與福利協會總幹事李正儀博士,JP(前排左三)合照 Representatives of the "Most Caring Heart Award"

Representatives of the "Most Caring Heart Award" recipients posing for a photo with Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council (front row, third from left)



慈善獎券2015

福利協會於2015年3月1日至4月24日期間首次舉辦「慈善獎券2015」,活動得到聖公會教省、教區辦事處機當、學校、社會服務單位和友好機構的支持與協助,成績理想。有關的善援福利協會的多項社區支援福利協會的多項社區支援服務,包括:輔導、特殊教育、創新項目、「聖公會中風復康慈惠基金」、「心意行動」及其緊急支援服務等。



Charity Raffle 2015

The Welfare Council organised its first charity raffle from 1st March to 24th April 2015 with the support of the S.K.H. dioceses, diocesan offices, churches, schools, social service units and friendly organisations. Proceeds from the raffle have gone to supporting various self-financed services of the Welfare Council, including counselling, special needs education, innovative projects, the S.K.H. Stroke Rehabilitation Fund, the Act of Love Project, and other emergency support services etc.



獎券之抽獎活動安排於2015年4月25日在好 • 廚房舉行,在贊助商代表、福利協會董事會義務司庫盧健明先生及不同單位的服務使用者見證下,即場抽出150份獎品,其中頭獎為世譽汽車有限公司送出,價值港幣149,000元的福特Fiesta小飛俠五門揭背房車。福利協會亦在當天頒贈感謝狀予各獎品贊助商,並向籌款額最高的教堂、中學、小學及幼稚園頒發「最具愛心獎」,以答謝大家的鼎力支持。

One hundred fifty prizes were drawn on the spot at the Good Kitchen on 25th April, 2015 in the presence of sponsors, Mr Lo Kin-ming, Honorary Treasurer of the Welfare Council, and service users from different service units, with the top prize being a HK\$149,000-worth Ford Fiesta sponsored by Future Motors Limited. The Welfare Council also presented awards of appreciation to prize sponsors, as well as "Most Caring Heart Awards" to the churches, secondary schools, primary schools and kindergartens which raised the most funds to thank them for their support.



何耀棣博士伉儷(右及中)為「聖公會中風復康慈惠基金」慷慨捐贈港幣60萬元作基金起動金

Dr Gallant Ho (right) and his partner (centre) donated HK\$600,000 as the start-up capital of the S.K.H. Stroke Rehabilitation Fund



The S.K.H. Stroke Rehabilitation Fund

To cope with an increasing demand for stroke rehabilitation services, the Welfare Council established the S.K.H. Stroke Rehabilitation Fund in January 2015 to provide low-income stroke patients with access to stroke rehabilitation services. A panel of specialists at the Welfare Council will evaluate the applicants' financial situations and potential for recovery before giving approval. Successful applicants will be referred to the Community Medical Support Service Network operated by the Welfare Council, where they will receive rehabilitation care services.

In its early stages, the newly-established fund received donations from the likes of Dr Gallant Ho, St. John's Cathedral, Hop Yuen Charitable Foundation Limited, Sabrina Lai-Ming Charitable Foundation Limited and South China Optical Industries Limited, paving the way for the smooth development of the fund.

麗明慈善基金有限公司董事歐陽杞浚先生(前排左)及華南眼鏡工業公司董事總經理馮冠德先生(前排右)與林壽楓法政牧師(前排中)在捐款鳴謝儀式上合照 Mr Evan Auyang, Director of Sabrina Lai-Ming Charitable Foundation Limited (front row, left), Mr Eric Feng, Managing Director of South China Optical Industries Limited (front row, right) and the Revd

Canon lan Lam (front row, centre) gathered for a photo during the

appreciation ceremony





活 動及周年誌慶 EVENTS AND ANNIVERSARIES



本年度,福利協會轄下多個服務單位分別舉行周年慶典,慶祝及回顧過去工作的豐碩成果,同時與持份者分享喜悦。

During the year, several service units under the Welfare Council celebrated their anniversaries. Together, staff looked back on the fruits of their labour and shared the joy with stakeholders.



竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心一中心啟用禮暨慶祝20周年感恩奉獻禮 The Chuk Yuen Canon Martin District Eldery Community Centre— Launching Ceremony and 20th Anniversary Thanksgiving Service

2014年對竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心而言意義深遠。一方面,中心迎接了20周年誌慶,同時完成了「長者中心設施改善計劃」及「賽馬會智安健計劃」,以全新的形象及設備,回應新一代長者的需要。

2014 was a very special year for the Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre. On one hand, it welcomed its 20th anniversary. On the other, it marked the centre's transition into its new image after completing the "Improvement Programme for Elderly Centres" and the "Jockey Club Elderly Facilities Modernisation Scheme", which will respond more appropriately to the aspirations of a new generation of elders.



一眾主禮嘉賓拍照留念
Officiating guests captured on film in a moment to remember

During the year, the centre also organised a series of commemorative events to share its joy with elders and members of the community. The launching ceremony after renovation, 20th anniversary celebration and thanksgiving service was held on 27th September 2014. Ms Lily Ng, District Social Welfare Officer (Wong Tai Sin and Sai Kung), Mr Ngan Yu-pang, Charities Manager of the Hong Kong Jockey Club, the Revd Dr Timothy Kwok, Bishop Designate of the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon, and Mr Lo Kin-ming, Honorary Treasurer of the Welfare Council Board of Directors officiated the ceremony. The highlight of the celebration was a catwalk put up by members of the centre. The fashion designs captured elements of "health", "happiness", "harmony" and active ageing, and their creativity received much praise from the guests.



長者透過時裝表演展示健康、快樂、和諧的主題 獲在場嘉賓一致好評

Fashion designs embodying the features of health, happiness and harmony receiving much praise from the guests



竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心展現出充滿 活力朝氣的新形象

The newly renovated Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre exuding a sense of vibrancy and vitality



彩頤居-10年同渡記春秋 The Cheerful Court-10th Anniversary Celebration

2014年是福利協會營運「長者安居樂一彩頤居」項目的10周年紀念,同時,此亦為福利協會營運此項目的最後1年。此項目一直為長者提供一站式住屋、療及心靈照顧服務,深受各界伙伴及屋室、實力、過去10年風雨同路,彼此早已建了,福利協會特別於2014年10月6日舉辦了「10年同渡記春秋」昔別晚會,讓節分享與回味過去點滴,彼此祝福、拍照留念。

2014 was the tenth anniversary but also the last year of the Cheerful Court's operation under the Welfare Council. The project provided one-stop housing, medical and spiritual care for elders, and was widely supported by the Welfare Council's partners from across different sectors, and members of the community. The Welfare Council and residents of the Cheerful Court had also formed strong friendships during the ten years. Before handing over the operation of the Cheerful Court, the Welfare Council organised a farewell dinner on 6th October 2014 to give elders, their families and staff the final opportunity to relive memories, exchange blessings, and capture the last remaining moments.

彩頤居照片展覽,讓住戶重溫過去10年美好點滴 A photo exhibition at the Cheerful Court to allow residents to revisit memories of the past decade



住戶在惜別晚會上,歡度難忘的一晚 Residents spending a memorable night at the farewell dinner



福利協會同工展示過去10年在彩頤居獲取的成就 Staff of the Wolfgro Council collaboration the

Staff of the Welfare Council celebrating the achievements of the Cheerful Court over the past decade



聖路加福群會長者鄰舍中心一「35周年感恩崇拜」及「35周年慶典暨開放日」 St. Luke Settlement Neighburhood Elderly Centre— 35th Anniversary Thanksgiving Service and 35th Anniversary Celebration & Open Day

聖路加福群會長者鄰舍中心35年來秉承 「個別關懷,全面照顧」的宗旨,透過 地區層面的多元化社區支援服務,滿足 區內長者的需要,讓他們能愉快而有尊 嚴地安享晚年。中心於2014年10月25 日舉行了「35周年感恩崇拜」及「35周 年慶典暨開放日丨,一方面慶祝中心數 十年來一直努力為長者提供適切服務, 同時期望藉著慶祝活動與服務使用者、 合作伙伴與社區人士分享中心的服務成 果。開放日的主禮嘉賓包括社會福利署 中西南及離島區福利專員彭潔玲女士、 聖路加福群會長者鄰舍中心會牧徐旭帆 牧師、福利協會執行委員會委員黃祐榮 先生及福利協會總幹事李正儀博士.JP。 此外,當日典禮的表演環節甚為精彩, 如有長者及其護老者共同呈獻的非洲鼓 表演及中心長者醒獅隊表演等,在場嘉 **賓均對表演者的才藝讚嘆不已。**

> 各主禮嘉賓及在場人士大合照 Officiating guests and participants gathering for a photo

Operating according to the principles of providing "Personalised Service" and "Holistic Care", St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre has, for the past 35 years, catered to the needs of elders residing in the district with multidimensional social support services so they may spend their golden years with joy and dignity. The centre organised its 35th Anniversary Thanksgiving Service and 35th Anniversary Celebration & Open Day on 25th October 2014 to celebrate the centre's efforts at providing appropriate services for elders, and to share the fruits of the staff's labour with service users, partners and the rest of the community. Officiating guests of the open day included Ms Pang Kit-ling, District Social Welfare Officer (Central, Western, Southern and Islands); the Revd Tsui Yuk-fan from St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre; Mr Robert Wong, Executive Committee member of the Welfare Council; and Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council. Guests were blown away by the elaborate performances, including African drums and lion dance, put up by the centre's elders and caregivers.





非洲鼓表演 African drumming performance



醒獅隊表演 Lion dance performance



張國亮伉儷安老服務大樓-5周年院慶感恩崇拜暨典禮茶會

The Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex—
5th Anniversary Thanksgiving Service and Tea Reception

張國亮伉儷安老服務大樓自2009年服務至今,一直為長者提供日間康健中心、住宿照顧及社區照顧等服務。大樓更與毗鄰的靈風堂緊密協作,體現堂社合一之精神,全面實踐身、心、社、靈的全人照顧。

Established in 2009, the Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex has been providing one-stop rehabilitation, residential care and community care services to elders. The centre also works with its neighbour, the Holy Spirit Church, to care for the elders' physical, mental, social and spiritual needs.



嘉賓進行切餅儀式 Guests taking part in the cake cutting ceremony



中風康復的人士,前來一同慶賀 Former stroke rehabilitation patients celebrating

2014年為大樓5周年院慶,特於11月15日舉辦「5周年院慶感恩崇拜暨典禮茶會」。活動邀請到香港聖公會教省主教長及會動邀請到香港聖公會教省主教長及會對助人鄺保羅大主教、福利協會主席李國棟醫生,SBS,JP和中國國香港何耀棣慈善公益事業有限公司董事友何耀棣博士擔任主禮嘉賓、而不少時機務上遭事,有前來分享大樓昔日服務,更請來了首批於2013年參中周復康治療計劃之中,與復人士蒞臨活動,向各位分享計劃成,同時鼓勵出席者,勇於面對疾病,類为復康,重返社區生活。

The complex hosted its 5th anniversary celebrations on 15th November 2014, including a thanksgiving service and tea. The event was honoured by the presence of Archbishop and Primate of the H.K.S.K.H and Welfare Council Honorary Patron, the Most Revd Dr Paul Kwong, Chairman of the Welfare Council Board of Directors Dr Donald Li, SBS, JP, and the Chairman of the Gallant Ho Charities & Public Well-Being Services (H.K., P.R.C.) Dr Gallant Ho as its quests. A number of residents, members, family members, staff, volunteers and supporting organisations and groups also gathered for the special occasion to share their insights and experiences. The first batch of patients who took part in the transitional stroke rehabilitation programme operated by the complex in 2013 also attended the ceremony to share the effectiveness of the programme, and to encourage other participants to be brave in the face of illness, work hard towards recovery, and to return to life as they knew it.



聖公會保羅長者之家—30周年院慶聚餐 S.K.H. St. Paul's Home for the Elderly— 30th Anniversary Celebratory Luncheon

保羅長者之家為長者提供全面、優質的院 舍服務逾30載,一直以院友需要為本, 致力推動跨專業合作, 並引入另類治療 和建立非正規照顧網絡,務求全面關顧 院友身、心、社、靈所需。中心於2014 年11月22日假沙田麗豪酒店舉行「30周年 院慶聚餐」,邀請院友與其家屬、地區人 士及業界友好出席典禮,共同見證院舍 30年的努力成果。沙田社會福利署專員 李張一慧女士為活動擔任主禮嘉賓,並 聯同福利協會執行委員會委員區志偉先 牛、福利協會總幹事李正儀博十.JP一同 主持慶祝儀式。活動當日,院友亦投入 參與多項精彩表演,包括獻唱民謠表達 昔日養兒育女的溫馨情懷,以及由多名 逾80歲高齡的長者表演「椅子舞」,他 們在充滿動感的音樂下,引領全場的嘉 賓、職員、院友及親友一同共舞,氣氛 熱鬧。

For more than three decades, St. Paul's Home for the Elderly has provided comprehensive and quality residential care services to elders with an elderly-centred approach. It has actively promoted professional collaboration with other sectors, introduced alternative healing methods, and established nontraditional care networks to cater to the physical, psychological, social and spiritual needs of residents. To celebrate its 30th anniversary, the home organised a luncheon on 22nd November 2014 at the Regal Riverside Hotel in Shatin. Residents of the home and their family members, members of the community and supporting organisations/individuals were invited to the event, where they witnessed the home's achievements over past the three decades. Officiating guest Mrs Gloria Lee, District Social Welfare Officer (Shatin) joined Mr David Au, Executive Committee Member of the Welfare Council, and Dr Jane Lee, JP. Director of the Welfare Council, to host the celebrations. During the event, residents participated actively in a number of exciting performances, including the singing of folk songs, to express the joys of childrearing, and "wheelchair dancing" to upbeat music by individuals aged 80 and above, who also led guests, staff, other residents and their family members in dance.



保羅長者之家30周年院慶聚餐,院友嘉賓一起熱舞助慶 Guests and elders of St. Paul's Home for the Elderly dancing enthusiastically during the 30th Anniversary Celebratory Luncheon

沙田社會福利署專員李張一慧女士聯同福利協會執行委員會委員區志偉先生、總幹事李正儀博士,JP一同主禮30周年慶祝儀式Officiating guests, Mrs Gloria Lee, District Social Welfare Officer (Shatin), Mr David Au, executive committee member of the Welfare Council, and Dr Jane Lee,JP, Director of the Welfare Council, presiding at the 30th anniversary celebration ceremony



聖西門西貢幼兒學校—20周年誌慶 St. Simon Sai Kung Nursery School— 20th Anniversary Celebration

聖西門西貢幼兒學校座落西貢,鄰里關係特別親切,令幼兒可在關愛社區中快樂成長。學校前身為擁有60年歷史的產所,其後改建成幼兒學校,部分室後也在當年的留產所出生,成家立室後將子女送往自己的出生地點上學,於僅有60名學生,但在小班教學及關文化薰陶下,同學間的凝聚力較強,友誼亦更深厚。

學校於2014年12月13日假將軍澳施洗聖約翰堂舉行20周年崇拜,邀請到福利協會總幹事李正儀博士,JP及香港聖公會東九龍教區郭志丕主教擔任主禮嘉賓校校董林振偉牧師分別負責講道及司禱校校重大期擔任司儀,並由個別校兩位畢業校友則擔任司儀,並由個別校兩位畢業校友則擔任司儀,並由個別校兩時次表員責讀經。同學們則組成詩班獻唱及讀經,並與家長與教職員合作炮製各式美味茶點招待來賓。嘉賓們更獲送贈親子創作的精美校園紀念郵票,盡顯幼兒的童真與家校同心的特色。



年幼同學在林振偉牧師的陪同下頌讀經文 A young child reading Bible verses with the encouragement of the Revd Lam Chun-wai

Situated in the friendly neighbourhood of Sai Kung, the school allows young children to grow up in a loving community. Formerly a maternity home that had been in operation for six decades, among its children, the offspring of some individuals who were born in the maternity home are educated at St. Simon's Sai Kung Nursery School. Although the school is small in size with about 60 students, its small group teaching and caring culture encourage cohesion and well-developed friendships.

To celebrate the school's 20th year of operation, a special service was conducted at The Church of St. John the Baptist in Tseung Kwan O on 13th December 2014, during which Welfare Council Director Dr Jane Lee, JP and the Rt Revd Dr Timothy Kwok, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon officiated at the ceremony. On the day of the service, the Rt Revd Dr Timothy Kwok delivered the sermon, while vicar and school council member the Revd Lam Chun-wai officiated at the service. Two members of the school's alumni acted as emcees and Bible verses were read by some members of the alumni and parents. Children sang in the choir, read verses from the Bible, and made different types of snacks together with parents and staff for guests. Guests were also presented with commemorative stamps created by parents and children of the school, showcasing childhood innocence and the strong collaboration between parents and the school.



西貢幼兒學校小詩班在20周年感恩崇拜上獻唱詩歌 The St. Simon's Sai Kung Nursery School choir singing a hymn for the 20th anniversary thanksgiving service



基愛長者鄰舍中心—25周年慶典 Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre— 25th Anniversary Celebration

Following in the footsteps of Christ, the Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre serves elders living in Sham Shui Po with a caring heart. It celebrated its 25th anniversary on 20th December, 2014. On the day of the event, the Revd Fung Chi-wood of the S.K.H. Kei Oi Church led the thanksgiving service, while the church's youth fellowship band performed a hymn. The centre was also delighted to have Mrs Helen Kwok Li, District Social Welfare Officer (Sham Shui Po) of the Social Welfare Department as the officiating guest and a witness, alongside other guests, to the 25 years of the centre's service to the community. An elder in her 90s also shared her personal experience of how she and her family have undergone positive changes since she started using the centre's service. The guests and members of the centre carried out the cake cutting ceremony to give thanks for the 25 years of service the centre has provided, and to look forward to a future of providing elders with even more happiness.



基愛堂青年敬拜隊為基愛長者鄰舍中心25周年 戲奉詩歌

Youth fellowship members of Kei Oi Church performing a hymn for the Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre's 25th anniversary

社會福利署深水埗區福利專員郭李夢儀女士(左四)、福利協會總幹事李正儀博士,JP(左三)聯同各嘉賓一同進行切餅儀式,慶賀中心25周年Mrs Helen Kwok Li, District Social Welfare Officer (Sham Shui Po) of the Social Welfare Department (fourth from left), Dr Jane Lee,JP, Director of the Welfare Council (third from left) and guests cutting cake to celebrate the centre's 25th anniversary



太和長者鄰舍中心一愛相隨太和25載暨喜羊羊團年宴2015

The Tai wo Neighbourhood Eldery Centre—"Love All Around"
Tai Wo 25th Anniversary and Year of the Goat Celebratory Luncheon in 2015

太和長者鄰舍中心以促進長者與社會緊 密聯繫為目標,持續向社區長者提供輔 導服務、護老者服務、支援隱蔽長者服 務及長者教育及個人發展服務等,讓長 者可於社區享受健康而有尊嚴的晚年生 活。2015年2月5日,中心舉辦了「愛相 隨太和25載暨喜羊羊團年宴2015 | 周年 誌慶,活動邀請了社會福利署大埔及北 區助理福利專員石陳麗樺女士、香港聖 公會救主堂黃麗霞牧師及福利協會助理 總幹事岑家雄先生主禮。主禮嘉賓即場 合作栽種一盆代表中心多元服務的「五 色花」為活動揭開序幕,並將之送予全 場最年長 (96歲) 的參加者。此外,多個 合作機構及團體亦應邀出席慶典,與在 場長者一起回顧中心25年的服務發展, 並欣賞會員表演魔術、30人大合唱和義 工健康運動示範等,場面十分熱鬧。



義工健康運動示範環節掀動全場熱鬧氣氛 Volunteers demonstrating exercises for physical well-being, adding life to the atmosphere

The Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre is focused on improving the bonds between elders and the society and has continued to provide counselling services for elders, support services for caregivers and isolated elders, education for elders and personal development services etc. so, at a community level, elders can lead healthy and dignified lives well into their golden years. During the year, the centre organised the "Love All Around" Tai Wo 25th Anniversary and Year of the Goat Celebratory Luncheon on 5th February 2015. Mrs Judy Shek, Assistant District Social Welfare Officer (Tai Po/North); the Revd Wong Lai-ha of H.K.S.K.H. the Church of Our Saviour; and Mr Joe Sham, Assistant Director of the Welfare Council, officiated the event. At the unveiling ceremony, the officiating guests worked together to "plant" a pot of multi-coloured flowers, which symbolises the centre's diverse services, as a gift for the oldest participant - a 96 year-old elder. A number of organisations and groups also attended the ceremony to join the elderly participants in remembering the development of the services at the centre over the past 25 years. Against a lively atmosphere, they sat back and enjoyed a magic show, a 30-member chorus and social workers led the demonstration of exercises for physical well-being.

> 主禮嘉賓合力栽種一盆代表中心多元服務的五色花,並送贈予 全場最年長的參加者

Officiating guests "planting" a pot of flowers – a symbol that represents the diverse services offered by the centre – as a gift for the oldest participant at the event



最年長的中心會員梁慧英女士和女兒何麗莊 The oldest centre member, Ms Leung Wai-ying, and her daughter, Ms Ho Lai-chong



康健天地(觀塘)—中心啟用禮 The Centre of Wellness (Kwun Tong)— Launching Event

鑑於社會對優質醫療服務的龐大需求,福利協會遂於2014年12月在觀塘增設一所全新的社區復康中心一康健天地(觀塘)。中心以跨專業團隊評估、諮詢及跟進,輔以先進復康器材,為各階層的社區人士提供多項服務,包括中風復康、痛症、骨折、認知障礙治療、身體檢查及健康美容等。

To cope with the huge demand for quality medical services in society, the Welfare Council launched a new community rehabilitation centre, the Centre of Wellness (Kwun Tong), in December 2014. The centre relies on a multidisciplinary team to provide assessment, consultation and follow-up services, including those for stroke rehabilitation, pain management, bone fractures, dementia, physical checkups and beauty treatments, to members from all walks of life.

Held on 20th March 2015, the centre's launching event was attended by a handful of guests, including the clergy, members of the Welfare Council's Executive Committee and sub-committees, as well as service users. During the launching ceremony, the Rt Revd Dr Timothy Kwok, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon, the Rt Revd Andrew Chan, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Western Kowloon, Dr Donald Li, SBS, JP, Chairman of the Welfare Council Board of Directors, Dr Moses Cheng, GBS, OBE, JP, Honorary Legal Advisor of the Welfare Council Board of Directors and Dr Jane Lee, JP, Director of the Welfare Council adorned the greenery backdrop with heart-shaped fruit that symbolised the nourishing public support for the centre's life-transforming role.





物理治療及職業治療室配備多種先進的醫療復康器材
The physiotherapy and occupational therapy room is furnished with various advanced rehabilitation equipment





一眾嘉賓於典禮上合照留念 The guests posing for a photo at the ceremony

多位服務使用者亦蒞臨支持中心啟用禮 A handful of service users showed their support at the launching ceremony



九龍城青少年綜合服務中心-中心重置啟用禮暨25周年慶典 Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre— Launching Ceremony for the New Premises and 25th Anniversary Celebration

九龍城青少年綜合服務中心於1989成立。中心的原址位於九龍城馬頭涌道,25年來一直為九龍城舊區居民服務。獲社會福利署撥出地方,中心於2014年7月成功重置在九龍城啟德發展區內的晴朗商場。新中心結合過去在九龍城舊區的社服經驗,繼續透過嶄新的服務手法,為新遷入九龍城區的居民提供。青少年服務、家庭支援網絡服務、人校服務、興趣班組、義工服務及婦女服務等多元化優質服務。

The Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre was established in 1989. It was originally located along Ma Tau Chung Road in Kowloon City, and has been serving residents of the old district for 25 years. After being allotted a new premises by the Social Welfare Department, the centre moved to Ching Long Shopping Centre in the Kai Tak Development area in July 2014. Combining the social service experiences it accumulated in old Kowloon City with services for youngsters, family support services, school enrolment assistance, interest circles, volunteer services and women's support services, the centre continues to serve new Kowloon City residents.

新中心於2015年3月28日舉行中心重 置啟用禮暨25周年慶典,大會激請 了勞工及福利局局長張建宗GBS.JP 及香港聖公會東九龍教區郭志丕主 教蒞臨主禮。慶典當日有近100位嘉 賓及地區朋友光臨指導,共同分享中 心重置及25周年慶典的喜悦。新中 心以「生命就是精彩」為服務主題, 而在設計上糅合「L」(Learning)、 [] (Innovation) \ [F] (Fun) \ 「E」(Exploration)的概念,並增設了 V-café、童趣園、尋味坊及V-fun樂器 練習室等多項設施,來賓既欣賞新中心 創新的設計,同時也讚賞其對居民遷入 新社區的支援。部分參與中心活動達25 年會員的亦有出席慶祝活動,並在慶典 上落力表演,帶動全場歡樂氣氛!

嘉賓們為中心主持簡單而隆重的啟用儀式,帶出中心「生命就是精彩」的服務主題

Guests officiating a simple, yet significant launching ceremony to highlight the centre's service theme, "Life is Amazing"

The centre celebrated its new premises and 25th anniversary during its 28th March 2015 launch. Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung, GBS, JP, and the Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon the Rt Revd Dr Timothy Kwok were officiating guests. Close to 100 guests and other members of the community attended the ceremony to join the celebration for the relocation and the 25th anniversary milestone. The new centre which adopted "Life is Amazing" as the theme of its services, and incorporated L.I.F.E. - "Learning", "Innovation", "Fun" and "Exploration" - into the theme of its fresh interior design. Other design features included V-café, a playroom, a culinary zone and the V-fun band room. These features left a lasting impression on the guests, who also commended the centre for the support it provides for new residents of the district. A handful of members of the centre who have been participating in the centre's activities for 25 years not only joined the 25th anniversary celebration - they also put on a fantastic show that lit up the atmosphere!

> 勞工及福利局局長張建宗 ,GBS,JP 與中心會員 即席獻唱 Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung, GBS, JP singing along with members



服務中心新設了由青年人主理的V Café The centre opened V Café – an eatery run by youngsters

童趣園以鮮艷顏色及有趣圖案點綴牆身,營造充滿活力與快樂的氛圍 The vibrant walls of the playroom add to the boisterous and joyous atmosphere









出版 **Publications**



長者生命教育計劃分享集》

自2005年起,福利協會獲香港賽馬會慈 善信託基金贊助,於轄下10間直屬長者 地區中心及長者鄰舍中心聯合推行香港 春馬會計區資助計劃—「百靈鳥」長者 生命教育計劃。計劃從預防、支援及治 療三個介入面,讓長者及社會人士認識 晚年精神健康的重要性,鼓勵社區人士 關懷長者,並識別受情緒困擾的長者以 及早提供支援。其成果集結成分享集, 內容包括介紹各種介入手法,分享與長 者一同尋找生命中各樣美好的體驗。





"The Lark" – a Suicide Prevention and Positive Life Project for Elders

Since 2005, with the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant, ten of the Welfare Council's district elderly community centres and neighbourhood elderly centres collectively set in motion "The Lark", a suicide prevention and positive life project for elders. The project features integrated programmes ranging from preventive aspects and a support aspects, to a remedial aspects for elders, and to provide them and other members of society with better understanding on the importance of mental health in one's golden years. The project also encouraged members of the community to care about their elders and to identify those who are emotionally disturbed for prompt therapy. Conclusions drawn from the project were compiled into a collection, which included introductions to various intervention methods, to share the experiences gathered from accompanying elders in their quest to discover the beautiful moments in life.



「身心靈全人健康模式」治療小組《精神健康服務》實務手冊 「身心靈全人健康模式」治療小組《智障服務》實務手冊

Manuals on the "Body-Mind-Spirit" Therapeutic Model for the **Therapeutic Group for Mental Health** and the Therapeutic Group for Intellectual Disabilities

福利協會轄下的康恩園、湖景綜合服務 展能中心及宿舍曾於2012年至2013年間 與香港大學社會工作及社會行政學系, 以及香港大學行為健康教研中心合作, 組成研究團隊及設計了「身心靈全人健 康模式」治療小組,並為此小組進行科 學化的成效研究。有關研究顯示小組有 效促進復康人士身心靈健康。

為有效整合上述小組之經驗及供業界作 實務參考,康恩園、湖景綜合服務展能 中心及宿舍再次與香港大學社會工作及 社會行政學系,以及香港大學行為健康 教研中心合作,把以往研究所得,綜合 及編寫成「身心靈全人健康模式」治療 小組《精神健康服務》實務手冊及「身 心靈全人健康模式|治療小組《智障服 務》實務手冊,主要介紹如何能促進身 心靈的關聯、對應精神病康復者及智障 人士的特性之小組活動帶領技巧及注意 事項、小組儀式的運用、工作人員的角 色、日常生活應用經驗等,期望可為業 界帶來啟發,使「身心靈全人健康模 式」可獲廣泛應用。

During the period between 2012 and 2013. The Providence Garden for Rehab and the Wu King Integrated Rehabilitation Services - Day Activity Centre and Hostel, formed a team of researchers in partnership with the University of Hong Kong's (HKU) Department of Social Work and Social Administration, as well as the HKU Centre on Behavioural Health, who looked into and designed therapeutic groups based on the body, mind, spirit model, and conducted a scientific study on the effectiveness of their designs. Results of their investigation showed that the therapeutic groups were highly beneficial to the physical, mental and spiritual well-being of recovered individuals.

To present experiences compiled from the therapeutic groups in a more effective manner and to provide the industry with a practical reference, The Providence Garden for Rehab and the Wu King Integrated Rehabilitation Services - Day Activity Centre and Hostel once again joined forces with the HKU Department of Social Work and Social Administration and the HKU Centre on Behavioural Health to summarise and compile their findings into manuals on the "body-mind-spirit" therapeutic model for mental health therapeutic groups and intellectual disability therapeutic groups to introduce readers to methods for improving mindbody-spirit connection, tips and issues worth noting based on the characteristics of ex-mentally ill persons and intellectually disabled persons when leading group activities, group rituals, the roles of staff, and the daily applications of the model etc., so the model may be widely practised within the industry.





研究

Research



「學童關心的事情及家長支援狀況」及 「家長關心的事情及支援狀況」問卷調查

Surveys on "The Concerns of Children and Parental Support" and "The Concerns of Parents and the Support They Receive"

小學輔導服務處調查工作小組分別進行 了「學童關心的事情及家長支援狀況」 及「家長關心的事情及支援狀況」兩項 問卷調查,以了解學童及家長們關心的 事情及情緒上的需要和支援。

服務處邀請了1,118名就讀四年級至六年 級的小學生進行「學童關心的事情及家 長支援狀況|問卷調查。調查發現37% 的學生最關心的是功課、考試及學習, 而40%的學生表示在過去一個月,沒有 機會與父母分享他們最關心的事情。調 查又顯示,遇到不如意的事情時,49% 的學生會感到憂慮或不能放鬆,情況令 人關注。

此外,服務處亦於邀請4,104名小學學 生家長進行「家長關心的事情及支援狀 況| 問卷調查。結果反映,63.8%的家 The Primary School Counselling Service conducted a survey on "The Concerns of Children and Parental Support" and another on "The Concerns of Parents and the Support They Receive" for a better understanding towards issues that children and parents care about, and the support they receive for their emotional needs.

The service invited 1,118 primary four to six students to take part in the former survey. Results showed that 37% of the students were most concerned about homework, exams and studying, while 40% of the respondents said they had not been given the chance to speak to their parents about their concerns over the past month. And, 49% of the students said they would feel worried and anxious when things did not go their way - a finding that should arouse some attention.

The team also invited 4,104 parents who had children studying in primary schools to participate in the second survey. 63.8% of the parents ranked their children's health as their top priority,



問卷調查結果刊於《輔「道」》及《春雨》,提升 大眾對兒童身心靈發展的關注

Results of the survey were published in Ways of Guidance and Spring Rain to raise public awareness on the physical, mental and spiritual development of 長最關心子女的身體健康,13.3%的家 長首要關心的事項則為子女的學業。調 查亦顯示,子女日常表現對家長的情緒 有著極大的影響。如子女在家長關心的 事項上表現未如理想時,超過6成的家長 會感到憂慮,5成家長會易發脾氣。此 外,86%的家長認為配偶能在關心子女 的事項上給予適切支援。然而,僅4成 家長在有實際需要時才會尋求配偶的支 援。調查反映家長應以身作則,學習控 制情緒,與配偶同心協力從多方面關心 子女的身心健康,讓他們快樂成長。



效能研究

林護長者之家進行一項名為「五覺多姿 彩 | 一認知障礙症訓練效能研究,嘗試 透過為院友進行「五覺」一視、聽、 味、嗅、觸覺感官刺激訓練,改善他們 的認知能力。研究結果顯示,參加「五 覺」感官刺激訓練的院友之認知能力及 老人抑鬱狀況,相對參加恆常認知訓練 的院友明顯為佳,反映感官訓練有助延 緩認知退化速度。根據此研究結果,院 舍可為患有認知障礙症的院友安排五覺 感官刺激訓練,以進一步提升訓練效 果。



happy childhood.

"Enriching Life with the Five Senses" – a Study on the Effectiveness of a Cognitive **Training Programme**

and 13.3% ranked their kids' academic performance as their top

concern. However, the survey found that parents were greatly

affected by their children's performance, with over 60% saying

they would feel worried if their children underperformed in the

options with which the parents were most concerned, while half

of the parents admitted that they would lose their tempers. While

86% of respondents said their spouses would support them on

the kids' issues with which they were concerned, only 40% of

them would seek help from their spouses when need be. The

survey shows parents should act as role models by controlling

their emotions and work with their spouses in caring for their

children's physical and mental well-being, so they may enjoy a

The Lam Woo Home for the Elderly conducted a project to look into the effectiveness of a cognitive training programme for institutionalised elders. Researchers arranged for elders to undergo sensory training on their five senses to improve their cognitive skills. Results showed that those who underwent the sensory training had stronger cognitive abilities and were less prone to depressive symptoms than elders who were trained using conventional methods, suggesting that sensory training is more effective at delaying the deterioration of dementia. Based on the abovementioned findings, elderly homes are advised to provide sensory stimuli and training to residents diagnosed with dementia for better training results.



訓練員透過不同氣味的香薰刺激院友的嗅覺 Stimulating a patient's sense of smell using different essential oils



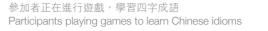
院友觸摸不同形狀的物品以刺激手部觸覺 A resident touching objects of various shapes for additional stimulus



訓練員透過塑膠光纖刺激院友的視覺 Visual stimulation using light fibers



聖公會群體協作 肢體共負一軛 **CREATING SYNERGY** IN COLLABORATIONS





葡萄園

2014年11月,福利協會與香港聖公會香 港島教區西南聯區攜手開展「香港仔傳道 服務計劃」,並將計劃命名為「葡萄園」, 致力為香港仔居民和聖公會中、小學提 供多元化的活動、服務和傳揚福音。

「葡萄園」推出了課餘託管、社交康樂等 多項兒童及親子活動,以滿足兒童成長 的需要及促進親子關係。此外,「葡萄 園 | 獲學濟社有限公司的資助,為區內 兒童免費舉辦英語拼音課程及中文精讀 班,而香港島教區西南聯區的教友及社 區人士亦積極參與「葡萄園」舉辦的聚會 及查經班,部分教友更運用個人專業知 識或專長提供義務服務,例如家庭輔導 服務、家長教育、課餘託管及兒科診症 諮詢服務,體現共負一軛的精神。



英語拼音班 Learning English phonics



The Vineyard

The Welfare Council and the H.K.S.K.H. Deanery of the Southern and Western Districts Diocese of Hong Kong Island joined hands in November 2014 to launch the Aberdeen Missionary Services, known as "The Vineyard", to provide the residents of Aberdeen and S.K.H. primary and secondary schools with diverse activities and services, and to spread the word of God.

The Vineyard began to offer after-school care services and recreational activities, among other programmes, for children and families, to meet the former's growing-up needs and to improve parent-child relationships. With the sponsorship of Grace Tutors Association Limited, The Vineyard provided free classes on English phonics and the Chinese language. Church members of the Deanery of the Southern and Western Districts Diocese of Hong Kong Island and other members of the community participated enthusiastically in fellowship gatherings and Bible study classes at The Vineyard. Certain members of the church also volunteered their professional services, for example, by counselling families and educating parents; serving as afterschool care instructors, and even paediatricians, demonstrating synergy.



Children preparing kimchi with their parents



香港聖公會主誕堂、聖馬可中學和聖公 會李福慶中學與馬鞍山青少年綜合服務 已連續第4年合作展開「陶造生命工程」 計劃。計劃主要分為兩個階段。第一階 段乃為兩間中學的中一及中二學生而 設,共有34位學生參與。12名教友擔任 生命響導員,主要诱過生命交流及成長 導航活動,協助兩所中學的初中生適應 成長中遇到的各項挑戰,並作出信仰上 的培育。第二階段則為中三及中四同學 而設,重點是協助同學發展領袖才能及 建立個人目標。

本年度,「陶造生命工程」計劃為學員、 家長和教友提供多元化的成長支援服 務,當中包括成長小組、生命歷奇營、 聖公會歷史及禮儀認識、目標探索工作 坊、少年團契,以及供家長參與的親子 黄昏營及家長團契等,期望藉此增強青 少年的抗逆力、自信心及自理能力和增 潤親子關係,並且透過信仰上的培育, 全面照顧他們的身、心、靈發展。

社區體驗:探訪護養院 Community experience: visiting an elderly home



The Life Building Project

The H.K.S.K.H. Holy Nativity Church, St. Mark's School, the S.K.H. Li Fook Hing Secondary School and the Ma On Shan Children and Youth Integrated Service have been collaborating on the Life Building Project for four years. The project was divided into two phases. The first phase was designed for 34 Form One and Form Two students from the two secondary schools. 12 church members have taken on roles as the students' life mentors, who, through the exchange of life experiences and guidance activities, assist the students from both schools with adapting to life's challenges as they progress into young adulthood, and nurture their religious beliefs. The second phase was designed for students from Forms Three and Four, and places emphasis on helping students develop as leaders and establish their personal aspirations.

During the year, the project organised for students, parents and church members developmental groups, life adventure camps, an introduction to the history of the Sheng Kung Hui and its rituals, workshops on the exploration of life goals, youth fellowship and parent-child evening camps etc., to help give youngsters' ability to overcome challenges a boost, as well as improve their selfconfidence, nurture parent-child relationships, and, through religious guidance, tend to their physical, psychological and spiritual development.



第五屆「陶造生命工程」啟動禮 The 5th kick-off ceremony for the Life Building Project



香港聖公會社會服務機構 同工發展日2015

香港聖公會社會服務專責委員「香港聖 公會社會服務機構同工發展日2015」於 2015年3月25日舉行,主題為「共負一 軛1。活動上各聖公會的社服機構诱過 不同形式分享機構使命與事工,藉此加 深聖公會社服群體同工間的認識,發揮 互勵互勉的精神。其中,福利協會康恩 園的同工诱過肢體動作演繹服務使用者 的共同經歷,帶出福利協會如何擔當和 平之子的角色,將愛與和平帶給有需要 的人。活動當日香港聖公會西九龍教區 陳謳明主教亦就「香港聖公會社會服務 政策文件」作主題演講,希望讓聖公會 群體內的同工更清楚掌握服務政策的內



The H.K.S.K.H. Standing Commission on Social Service's H.K.S.K.H. Social Service Staff Development Day 2015 was held on 25th March 2015 under the theme, "Synergy". Using different methods of presentation, representatives of various Sheng Kung Hui organisations shared with other participants their organisations' missions and work to give all Sheng Kung Hui staff the chance to get to know each other and to be there for one another. Among the representatives were staff from the Welfare Council's Providence Garden for Rehab, who used movement and dance to depict their service users' common experiences, demonstrating how the Welfare Council plays the role of Son of Peace in bringing love and peace to those in need. During the event, The Rt Revd Andrew Chan, Bishop of Diocese of Western Kowloon was invited to give a speech on the "Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Policy Paper" in hopes of facilitating the understanding of service policies among staff of the Sheng Kung Hui communities.

香港聖公會教省主教長鄺保羅大主教與同工分享聖公會未來籌辦社會

Archbishop and Primate of the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Most Revd Dr Paul Kwong and staff talking about the future direction of the Sheng Kung Hui's social services





香港聖公會西九龍教區陳謳明主教以生動的方式 闡述政策文件內容 The Rt Revd Andrew Chan, Bishop of the H.K.S.K.H.Diocese of Western Kowloon, elaborating on the policy paper in a lively manner



「心意行動」計劃

香港聖公會推出的社會關懷計劃—「心意 行動」, 自2014年8月起增設緊急援助基 金, 為生活上有困難的個人和家庭提供 即時性的短期支援。本年度緊急援助金 為個案提供的援助,包括生活開支、殯 葬費,以及中風復康治療和專業輔導服 務費用。

「心意行動」亦有提供不同個案輔導, 為服務使用者提供情緒、婚姻和健康問 題等支援。另外,亦繼續與聖公會群體 攜手合作,為16牧區、2個教區及4間小 學合辦共74節講座或培訓及工作坊,主 題包括關懷技巧、親職教育、凝聚團契 及義工培訓等,參與人次高達1,409。



Project "Act of Love"

Project "Act of Love", initiated by the Hong Kong Sheng Kung Hui, has been, since August 2014, offering immediate relief to individuals and families in difficult situations through its Emergency Relief Fund. During the year, the Project "Act of Love" Emergency Relief Fund provided short-term financial assistance to individual cases with pressing needs, including funding for daily essentials, burial fees, stroke rehabilitation and professional counselling services.

Social workers manning Project "Act of Love" also counsel those in need by providing them with emotional, marital and health advice. In addition, Project "Act of Love" continued to work with other Sheng Kung Hui communities to organise a total of 74 seminars or training workshops for 16 parishes, two dioceses and primary schools on topics such as techniques for showing care, education on parenting, fellowship and volunteer training. The total turnout was 1.409.



「心意行動」與西九龍教區牧養 專責小組合辦團契導師課程 Project "Act of Love" and the Pastoral Care Working Group under the Diocese of Western Kowloon Diocese oragnised a training course for fellowship leaders







企業伙伴協作 攜手轉化生命 TRANSFORMING LIVES WITH CORPORATE **PARTNERS**



商界展關懷

福利協會一直致力開拓工商界及公共機 構的合作網絡,鼓勵工商界與福利協會 攜手合作,實踐企業社會責任。經過多 年的努力,福利協會已跟不同機構建立 密切的合作關係。此外,福利協會與商 界之合作方式亦相當多元化,商界伙伴 除了提供企業義工外,亦會給予現金或 物資捐贈、為服務對象提供就業選配 或轉介、行業認識及專業培訓服務等。 部份商界伙伴與福利協會合作超過10 年之久,當中包括:國泰航空飲食服 務(香港)有限公司、Salon Go Ahead、 飛騰行(香港)有限公司、中華電力有 限公司、SmarTone、港鐵公司、元朗 廣場、香港機場管理局、新世界第一 渡輪服務有限公司、Integrated Display Technology Ltd.、帝苑酒店、嘉利國際 控股有限公司及韋堅信測量師行等。



The Commercial Sector Shows Care

The Welfare Council has always dedicated a lot of attention to excavating opportunities for collaboration with the industrial, commercial and public sectors. Industrial and commercial counterparts are encouraged to work with the Welfare Council in exercising social responsibility. After years of effort, the Welfare Council has established close ties with a number of organisations employing diverse forms of collaboration with the commercial sector. In addition to providing the Welfare Council with corporate volunteers, its commercial partners also donate monetary gifts or provide material donations; assist service users with employment and job referrals; and provide knowledge on various industries and professional training. Some commercial partners have even been with the Welfare Council for more than a decade. They include Cathay Pacific Catering Services (H.K.) Ltd., Salon Go Ahead, Wings Trading (H.K.) Co. Ltd., CLP Power Hong Kong Limited, SmarTone, MTR Corporation Limited, Yuen Long Plaza, the Airport Authority Hong Kong, New World First Ferry Services Limited, Integrated Display Technology Ltd., The Royal Garden, Karrie International Holdings Limited, and A.G. Wilkinson & Associates.

> 匯豐銀行義工學習製作牛軋糖,學 成後親自製作送贈長者 Corporate volunteers from H.S.B.C. learning how to make nougat for



义 合作伙伴聯誼晚宴

為感謝各合作伙伴對福利協會的支持及 增進彼此友誼與交流,福利協會於2015 年3月9日假好·廚房舉行「合作伙伴聯誼 晚宴」,邀請了40間與福利協會緊密協作 的企業及團體蒞臨參與。香港聖公會西 九龍教區陳謳明主教、福利協會董事會 主席李國棟醫生.SBS.JP及福利協會董事 會義務司庫盧健明先生亦撥冗出席,以 表支持。在聯誼晚宴上,福利協會總幹 事李正儀博士.JP向逾70位來賓介紹福利 協會的專業服務範疇,以及過往伙伴協 作的豐碩成果。李博士同時鼓勵工商企 業及非牟利團體繼續支持福利協會的工 作,共同制定更多合適的服務計劃,攜 手扶助弱勢社群,達致最佳協同效應。



Partnership Dinner

To express the Welfare Council's heartfelt thanks and to foster friendly ties, a dinner banquet for 40 partnering and supporting groups was organised on 9th March, 2015 at the Good Kitchen. More than 70 guests attended the dinner. Also present were Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of West Kowloon The Rt Revd Andrew Chan, Dr Donald Li, SBS, JP, Chairman of the Welfare Council Board of Directors and Mr Lo Kin-ming, Honorary Treasurer of the Welfare Council Board of Directors. Welfare Council Director Dr Jane Lee, JP introduced the organisation's professional services and past instances of successful partnerships to the guests. She encouraged groups from the industrial and commercial, as well as non profit sectors, to continue to support the Welfare Council's work, and to jointly create more projects to assist those who are less fortunate.



企業伙伴聚首一堂,彼此分享交流 Partners gathering to exchange experiences

與福利協會合作多年的企業及團體參加晚宴 Partnering and supporting groups participating in the dinner





友好聯誼晚宴

為加強與工商界企業伙伴的聯繫,福利協會分別於2014年10月及12月舉行兩次友好聯誼晚宴。晚宴分別由福利協會董事會獨立董事岑啟基先生及福利協會籌款小組委員會委員王婉琪女士贊助舉行,邀請來自不同界別的好友蒞臨,同時邀請到香港聖公會教省主教長及福利協會贊助人鄺保羅大主教、香港聖公會東九龍教區郭志丕主教撥冗出席。





To build stronger ties with the industrial and commercial sectors, the Welfare Council hosted two friendship dinners in October and December 2014 which were sponsored by Welfare Council Board of Directors Independent Director Mr Robert Shum and Welfare Council Fundraising Sub-Committee member Ms Yvonne Wong respectively. In addition to inviting partners from various sectors, the dinner was also honoured by the presence of Archbishop and Primate of the H.K.S.K.H. and Welfare Council Honorary Patron the Most Revd Dr Paul Kwong, Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of West Kowloon the Rt Revd Andrew Chan, and Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of East Kowloon the Rt Revd Dr Timothy Kwok.

香港聖公會教省主教長及福利協會名譽贊助人鄺保羅大主教(右三)、 香港聖公會西九龍教區陳謳明主教(左一)及香港聖公會東九龍教區 郭志丕主教(右二)出席在聯誼晚宴以示支持

Archbishop and Primate of the H.K.S.K.H. and Welfare Council Honorary Patron the Most Revd Dr Paul Kwong (third from right), Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of West Kowloon the Rt Revd Andrew Chan (far left) and Bishop of the H.K.S.K.H. Diocese of East Kowloon the Rt Revd Dr Timothy Kwok (second from right) showing support by attending the dinners banquet



福利協會籌款小組委員會委員王琬琪女士(左一)邀請工商界好友蒞臨晚宴

Ms Yvonne Wong, member of the Welfare Council Fundraising Sub-Committee (far left), invited friends from the industrial and commercial sectors to the dinner banquet



福利協會總幹事李正儀博士,JP (右)表示日後希望能與各工商界企業方位保持港通和聯繫

Welfare Council Director Dr Jane Lee, JP (right) expressed hope that ties and communication with the industrial and commercial sectors can be maintained





第五屆 「幸福的黃色小票」活動

本年度,福利協會成為永旺(香港)百 貨有限公司第五屆「幸福的黃色小票」活 動受惠慈善團體之一。活動於2014年8 月至2015年1月,每月11日舉行,顧客 於永旺百貨購物後,把黃色購物收據投 放到所支持的慈善團體投票箱,永旺百 貨便會在活動結束後,根據票據總金 之1%以物品形式捐贈給該慈善團體。另 外,永旺百貨亦在各分店設宣傳攤位讓 各慈善團體宣傳服務。

活動期間,福利協會東涌綜合服務「活出彩虹」工藝坊、九龍城青少年綜合服務中心以及太陽館・度假營,分別於永旺百貨指定分店擺放宣傳攤位推廣服務、售賣紀念品及手工藝品,包括樹脂黏土、馬賽克、手工皮革等,吸引不少顧客駐足觀看。

活動於2015年2月28日舉行支票頒贈儀式,有關活動款項兑換了家電及生活用品,捐助予N-無家庭,以填補他們的生活需要。



During the year, the Welfare Council was one of the charitable organisations supported by AEON Stores (Hong Kong) Limited's (AEON's) fifth "Yellow Receipt Campaign", which took place from August 2014 to January 2015. During the campaign, on the 11th of each month, customers received yellow receipts after shopping at AEON. They were invited to place their yellow receipts into the boxes of the charitable organisations they supported, and, at the end of the campaign, AEON donated supplies worth 1% the total amount of transactions in each box to the relevant charities. AEON also set up booths at their branches for charitable organisations to promote their services.

During the campaign, the Welfare Council's Tung Chung Integrated Services' Rainbow Arts Corner, Kowloon City Children and Youth Service Integrated Service Centre, and the Solar Tower • Camp took turns to promote their services and sell memorabilia, and handmade goods, including clay figurines, mosaic and leather accessories, at the designated booths at AEON branches, attracting a number of patrons.

The campaign's donation ceremony took place on 28th February ,2015. Proceeds from the campaign will be used to purchase home appliances and daily necessities for "N-nothing" families to help them satisfy their basic needs.



活出彩虹工藝坊向顧客展示手工藝品 Rainbow Arts Corner exhibiting handmade goods on a "Yellow Receipt Campaign" day



福利協會服務總監李惠華女士(前排右六)代表出席支票頒贈儀式 Service Director Ms Seiko Lee attending the donation ceremony on behalf of the Welfare Council



推動義工服務 愛心傳遍社會 PROMOTING VOLUNTARY SERVICES IN A CARING COMMUNITY

福利協會多年來致力把「關懷・服務 自然流露」的理念在義務工作上推展,務求將義務工作融入個人生活,並鼓勵企業、機構、團體、家庭及個人參與義工,實踐基督「非以役人,乃役於人」的奉獻精神,透過身體力行,幫助社會上有需要的群體,以生命影響生命,建構和諧共融的社會。

本年度參與福利協會義工服務之團體多達 349 個,個人義工共15,171人,其中 12歲以下及80歲或以上之義工人數分別 超過753及1,840人,而義工服務總時數 突更破了110,000小時,受惠於義工服務 之人次亦超過313,000,由此反映社會上不同人士對義務工作之大力支持。此外,本年度超過862名義工獲頒贈嘉許狀,福利協會更獲社會福利署頒發2014年義務工作嘉許狀金狀(團體)。

The Welfare Council has always devoted itself to encouraging people to incorporate volunteerism into their lives. It vows to "Serve with Care and Sincerity", working with different enterprises, corporations, organisations, families and individuals to actualise the Christian spirit, "to serve but not to be served" by sharing love and care with those who are less fortunate, and building a harmonious society together.

During the year, the Welfare Council worked with 349 volunteer service organisations and 15,171 individual volunteers. Among the latter, more than 753 volunteers were below the age of 12, and 1,840 of them were above the age of 80. The volunteers dedicated more than 110,000 hours to a turnout of over 313,000 individuals, reflecting society's support for voluntary work. More than 862 volunteers were issued certificates of recognition for their hard work. The Social Welfare Department even awarded the Welfare Council the Gold Award for Volunteer Service 2014 (Organisation).



福利協會榮獲社會福利署頒贈2014年義務工作嘉許狀金狀(團體)
The Welfare Council's Gold Award for Volunteer Service 2014 (Organisation) from the Social Welfare Department



義工團隊浩浩蕩蕩,一起參與關懷探訪 Volunteers getting excited for a group visit



第二十屆傑出義工 獎勵計劃嘉許禮

「第二十屆傑出義工獎勵計劃嘉許禮」 於2015年4月18日舉行,接近300名義 工、企業義工代表、團體義工代表和嘉 賓抽空出席。大會邀得食物及衛生局局 長高永文醫生,BBS,JP擔任主禮嘉賓,並 在台上分享他過往參與義工的有趣經 和得著,鼓勵在場人士多做義工,經歷 社會。今屆共有4名個人義工榮獲」、11 家企業勇奪「企業關懷獎」及18個團體 獲月「團體關懷獎」,以表揚義工們過 去兩年的卓越表現,並肯定他們對服務 社會的熱誠和貢獻。



The 20th Outstanding Volunteer Awards Presentation Ceremony

The 20th Outstanding Volunteer Awards Presentation Ceremony was held on 18th April 2015, which was attended by close to 300 volunteers, corporate volunteer representatives, representatives from volunteer organisations and guests. Dr Ko Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, officiated the ceremony. Dr Ko talked about interesting past voluntary work experiences and reflections, and encouraged participants to give back to society by volunteering. At the ceremony, four "Honorary Awards" and 51 "Gold Awards" were presented to individual volunteers, while 11 corporations and 18 organisations were awarded the "Corporate Caring Awards" and "Organisation Caring Awards" respectively to commend the volunteers' excellent performance over the past two years and to affirm their passion for and contributions to society.

食物及衛生局局長高永文醫生 ,BBS,JP(左一) 為大會頒發企業關懷獎項 Dr Ko Wing-man, BBS, JP Secretary for Food and Health, presenting a Corporate Caring Award to corporate volunteers



嘉許禮獲得近300名義工、企業義工代表、團體義工代表和 嘉賓出席,場面盛大

An impressive crowd of some 300 volunteers, representatives of corporate volunteers and group volunteers and guests attended the award presentation ceremony

食物及衛生局局長高永文醫生,BBS,JP(右一)十分欣賞婦女義工親製的汽球裝飾

Dr Ko Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health (right) appreciating balloon art made by a representative of a group of female volunteers



開展優質之旅 持續優化創新 **OPTIMISING** THE OUALITY **JOURNEY**

「優質之旅 | 於1996年開展,至今將踏 入20年。福利協會一直秉持優質管理文 化,推行全面優質管理,誘過建立優秀 **国**隊、提供同工專業培訓及積極回應服 務使用者的需要,不斷提升服務質素, 為服務使用者提供優質服務。

With its 20th anniversary around the corner, the Welfare Council's "Quality Journey", launched in 1996, continues to uphold comprehensive quality management, providing those who require assistance with excellent services and raising the standards of its services by forming outstanding service teams, training employees professionally and responding promptly and accurately to the needs of service users.



服務質素改善綜隊 專業服務

幼兒服務質素改善綜隊開始使用之新修 訂幼兒發展評估表,主要配合幼兒培育 方向,以便更清晰地貫徹全腦學習與生 活學習理念,使老師更有效規劃教學並 跟進評估。本年度舉行了不同的專業培 訓,包括職業治療培訓、「健腦操生活 調和101課程」及「觸康健課程」,提升 同工的專業知識。

青少年、社區及家庭服務質素改善綜隊 舉辦同工發展日,讓同工分享及構思創 新服務。另為配合同工的需要,舉辦了 一系列培訓,包括青少年性教育培訓及 青少年服務發展日等。



Quality Improvement Team professional Services

Using the revised edition of the Child Development Assessment Chart, the Child Care Service Quality Improvement Team was, with regard to early childhood education, better able to merge concepts on whole brain and experiential learning so teachers could more systematically design curricula for and conduct assessments on children. During the year, other professional trainings were also organised, including occupational training, "Brain Gym 101" and "Engage with Health", raising the professional knowledge of staff.

During the year, the Children and Youth, Community and Family Service Quality Improvement Team hosted Staff Development Day to give employees the opportunity to share and come up with ideas on new services. To meet the needs of employees, the team also organised a series of trainings, including those on sex education and services for youngsters.



青少年綜隊發展日的參加者投入參與,氣氛良好 The Children and Youth Service Quality Improvement Team participating actively on Staff Development Day

綜合家居照顧服務及家務助理服務質素 改善綜隊舉辦了「卓越領導工作坊」, 導師運用深入淺出的教學手法,教授不 同範疇的領導技巧,包括:卓越領袖需具 備特質、如何提升前線同工的工作力、 督導溝通及時間運用技巧等。綜隊希望 透過培訓提升督導同工的管理信心與技 巧, 並應用於日常工作中。

The Integrated Home Care Service and the Home Help Service Quality Improvement Teams held the "Be a Competent Leader" workshop, during which the instructor gave in-depth explanations on various topics on leadership skills, including the prerequisites of becoming a leader, methods to enhance the ability of frontline staff, communication techniques for supervisors, and time management. The teams hope to improve the confidence and skills of supervisory employees and apply their knowledge to daily operations.

卓越領導工作坊 The "Be a Competent Leader" workshop



長者日間護理中心質素改善綜隊舉行以 長者綠色生活為主題之「綠色怡情樂耆 園」計劃,鼓勵長者嘗試及實踐綠色生 活、美化家居及建立正向思維及情緒, 並藉此宣揚及分享綠色生活訊息。



The Day Care Centre for the Elderly Service Quality Improvement Team organised the "Live Green, Love Life" programme to encourage senior citizens to adopt eco-friendly habits, create green living spaces and develop positive thinking through engagement in gardening activities and promoting green living principles.





長者中心服務質素改善綜隊配合本年度 社會福利署增撥資源在加強認知障礙服 務、強化長期照顧服務需要評估及輔導 服務,綜隊推動單位在輔導、護老者及 認知障礙服務的專業發展,並制定相關 服務流程及標準,發揮協同效應,以提 升服務質素。

In unison with the Social Welfare Department's allocation of funds to boost the Welfare Council's dementia-related services, assessments on the needs of persons who require long-term care and counselling services, the Elderly Centers Service Quality Improvement Team oversaw and mobilised the professional development of counselling, caregiving and dementia-related services at various service units. It also set procedures and standards for such services for optimum teamwork and to improve service quality.



臨床心理學家教授同工如何情理兼備地 回應服務使用者的訴求 A clinical psychologist teaching staff how to respond to a service user's needs in effective manner

院舍服務質素改善綜隊獲社會福利發展 基金撥款,聘請專業培訓機構,為院舍 同工舉辦以臨床護理技巧、藥物認識、 中醫藥講座和顧問服務等為主題的培訓 服務。而在發展寧養服務方面,亦藉著 會議平台與同工分享推行寧養服務工作 的經驗及遇到困難時的解決方法,並舉 行各式活動,例如「生死教育」活動, 讓院友及家屬以積極的態度面對生命的 終結。另外,院舍亦繼續為院友舉辦有 關殯葬的活動及代辦有關事宜,包括舉 辦「介紹傳統以外的殮葬方式」講座, 讓院友及其家人認識其他環保的殮葬方 式,並為離世院友舉行追思會等。

The Residential Home Service Quality Improvement Team, with sponsorship from the Social Welfare Development Fund, employed professional trainers to give seminars on clinical nursing, pharmaceutical knowledge, Chinese medicine, consultancy services etc. To support the development of hospice services, in addition to providing a platform for staff to share their experiences working in hospice care and solutions, activities were also organised for hospice residents and their family members, such as life and death education, so they, knowing what to expect, can adopt relatively positive attitudes. Programmes on funeral services and matters regarding the afterlife are also available for residents, including talks on nontraditional forms of funeral rituals to inform them and their families of eco-friendly burial options. The homes also organise memorial services for residents who have moved on.







义 常規監察 遵守法規

福利協會「內部審核專才計劃」的審核 專才,分別來自不同的服務單位,此審 核團隊在2014至2015年度,共審核了18 間受資助的單位,以確保單位能滿足社 會福利署的服務質素標準要求; 年內亦 對8間自負盈虧服務單位、幼兒學校及總 會部門進行財務審核,以確保能滿足福 利協會的財務要求。聖公會李嘉誠護理 安老院的ISO9001國際品質體系認證順 利通過每年一次由外間認證機構審核, 證明單位的服務水平達到國際標準。



义 感染控制 防患於未然

各服務綜隊於年內進行共40次傳染病應 變演習,參與人士除職員外,服務使用 者亦獲邀參與。演習可以防患於未然, 一旦發生傳染病特別事故各方能夠得以 配合, 令事故影響減至最低。演練的範 圍包括通報基制、發出通告、感染個案 的隔離安排、預備衛牛署介入行動、感 染控制措施的安排、感染患者的治療安 排及所需的服務支援。此外,各服務單 位於年內進行「感染控制內部巡查」, 檢視範圍包括環境衛牛、洗手及防護裝 備的設置、隔離區的安排、膳食供應流 程及衛生和職員工作技巧評核(如正確 洗手方式、穿除及使用個人防護裝備技 巧、消毒程序及廢物處理等)。



Regular Monitoring and Compliance with Regulations

The Welfare Council has a team of internal audit specialists who come from different service units. Between 2014 to 2015, the team audited 18 subvented service units to ensure that their service quality complied with the Social Welfare Department's standards. During the year, the team also conducted financial audits on eight of the Welfare Council's self-financing units, preschools and departments at the head office to ensure that they comply with the Welfare Council's financial requirements. Furthermore, the H.K.S.K.H. Li Ka Shing Care & Attention Home for the Elderly was accredited with the ISO9001 certification by external certification bodies for providing services that meet international standards.



The Prevention and Control of The Spread of

During the year, the Welfare Council's service units underwent a total of 40 drills for the outbreak of infectious diseases. In addition to staff, service users were also invited to participate in the drills so they will know the appropriate cooperative measures to take in the event of outbreaks to minimise their impact. The drills involved alerting mechanisms, notifications, quarantine arrangements, intervention by the Department of Health, measures to control the spread of infectious diseases, tending to patients and the necessary support services. The Welfare Council's service units even administered the Infection Control Internal Audit to maintain environmental hygiene, handwashing and sanitation facilities, guarantine zones, food provisions and the skills and knowledge of staff (including correct handwashing steps, the donning, removal and use of protective gear, methods of sterilisation and the handling of refuse etc.)



工作人員在傳染病應變演習中模擬穿著個人防護 Staff were equipped with personal protective equipment during an infectious disease outbreak drill



職安經驗 共同分享

福利協會去年參加了由職業安全健康局及 勞工處聯同其他13間機構舉辨之「香港職 業安全及健康大獎(安全文化大獎)」,並 以「安全文化之建構及管理」為題參賽, 經評審團評選,獲頒發「優異獎」。

另外,福利協會屬下的東涌幼兒學校於 2009年獲職業安全健康局激請參與「國際 安全學校認證計劃」,並成功通過國際安 全學校的7大確認準則,成全港首間學校 被確認為「安健學校」。2014年,東涌幼 兒學校參加認證計劃的再確認程序,更成 功延續證書。

而福利協會亦積極參與由職業安全健康 局舉辦的「香港安健院舍確認計劃!, 福利協會屬下的三間院舍曾在2009被確 認為「卓越安健院舍」,該三間院舍在 2014年參與此計劃的再確認程序,亦成 功延續證書5年。

福利協會屬下的將軍澳安老服務大樓常 務員張文濤同工憑良好的職安健表現, 獲服務單位選為職安健員工的楷模,並 獲福利協會提名參加職業安全健康局第6 屆「全港傑出職安健員工」優異獎(機 構/企業組一前線員工組別)選舉,獲 頒優異獎。



Sharing Experiences In Occupational Safety

During the year, the Welfare Council participated in the "Hong Kong Occupational Safety and Health Award (Safety Culture Award)", which was organised by the Occupational Safety and Health Council, the Labour Department, and 13 other organisations. The Welfare Council was awarded "Merit" for its submission on "The Structure and Management of Safety Culture".

Also, in 2009, the Tung Chung Nursery School was invited to ioin the International Safe Schools Program by the Occupational Safety and Health Council and became the first school in Hong Kong to be recognised as an International Safe School after satisfying seven requirements. In 2014, school joined the recertification programme and successfully extended the validity of its certification.

Three residences under the Welfare Council were certified by the Occupational Safety and Health Council as Safe & Healthy Residential Care Homes with "Excellent Performance" in 2009. All three residences' certifications have been extended for five vears after successfully applying for recertification in 2014.

General service worker of the Tseung Kwan O Aged Care Complex Mr Cheung Man-to was presented with the merit award (Organisation/Enterprise group – frontline employee) for his good sense of occupational safety by the Occupational Safety and Health Council for the sixth Outstanding Occupational Safety and Health Employees Award Scheme.



張文濤同工榮獲全港傑出職安健員工優異獎 (機構/企業組 一 前線員工組別) Staff member Mr Cheung Man-to was awarded "Merit (Organisation / Enterprise group – frontline employee)" for the Outstanding Occupational Safety and Health Employees Award Scheme



同工的滿意度

福利協會每年均會進行同工滿意度調查, 藉以了解同工對福利協會的意見,以便能 適時地掌握同工的建議作出及時回應。最 近一次的意見調查在2015年1月之全體同 工分享會中進行,同工以不記名方式提交 問卷。是次調查共收到1.692份有效的問 卷,回收率達79.21%,而同工對福利協會 的整體滿意度為76%。較去年的74.1%, 上升1.9%。



服務使用者及照顧者 家屬對服務的滿意度

福利協會每年均會對服務使用者及照顧者/ 家屬進行滿意度調查,目的是聽取服務使 用者及照顧者/家屬對服務單位的意見,從 而完善服務。本年度的調查數據來源是單 位問卷調查內之問卷題目「整體來說,我 對中心/院舍/單位服務的滿意程度是…」 ,讓服務使用者及照顧者/家屬以「非常滿 意」、「滿意」、「普遍」、「不滿意」 及「非常不滿意」五個級別作出評級,結 果有97%服務使用者及98%照顧者/家屬均 滿意或非常滿意我們的服務,由此反映福 利協會提供的優質服務能貼心照顧服務使 用者所需。

Staff Satisfaction

The Welfare Council conducts a staff satisfaction survey every year to get a grasp of its employee's feelings and opinions towards the organisation, so it can respond to the employee's suggestions promptly. The most recent staff satisfaction survey was conducted in January 2015 during a companywide staff sharing session. Employees turned in their surveys anonymously. The Welfare Council saw a response rate of 79.21% and collected 1,692 valid responses. Employees rated the Welfare Council 76% for overall satisfaction, up 1.9% from 74.1% in the previous year.



滿意

Satisfactory

非常滿意

普通

0%

Average

不滿意

Unsatisfactory

非常不滿意

Very Unsatisfactory

Very Satisfactory

Rate of Service Users' and Caregivers'/ Family Members' Satisfaction towards Services

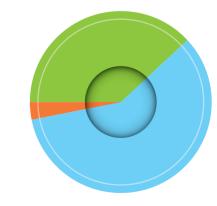
The Welfare Council also surveys its service users and their caregivers/family members on their level of satisfaction towards its service units to gain a better understanding of what needs to be improved. During the year, potential respondents were asked to rate their level of satisfaction towards the centre/home/ service unit's overall service as either "Very Satisfied", "Satisfied", "Average", "Dissatisfied", or "Very Dissatisfied". 97% of service users said they were either satisfied or very satisfied with the service units, while 98% of their caregivers/family members said the same, reflecting the Welfare Council's ability to meet the needs of its service users with its quality services.

服務使用者對服務的滿意度 Rate of Service Users' Satisfaction

Very Unsatisfactory



照顧者/家屬對服務的滿意度 Caregivers'/Family Members' Service Satisfaction Rate



香港聖公會福利協會有限公司 | 2014-2015 年報





職員福利會

除了積極為同工爭取不同的福利及商戶優惠外,同工義務組織的職員福利會(「職福會」)於本年度籌辦了多項康樂、體育及文化藝術活動,以求進一步提升同工的歸屬感及內聚力,促進同工間的友誼,以及讓同工可與家人共度溫馨時光。

體育活動

職福會組織了男子足球隊及男、女子籃球隊,分別代表福利協會參與多項社工界賽事。本年度足、籃球隊健兒均表現出色,於不同賽事中屢獲佳績。男子籃球隊取得「第26屆社工機構籃球賽亞軍」;男子足球隊則奪得由香港社會工作者總工會主辦的「第29屆足球比賽」亞軍及「第三屆先進盃」冠軍,驕人成績確實令人鼓舞。



福利協會男子籃球隊於第26屆社工機構籃球賽勇奪亞軍 The Welfare Council's men's basketball team coming in second in the 26th Social Work Agency Basketball Competition



The Staff Welfare Committee

The Staff Welfare Committee, a voluntary association formed by the Welfare Council's staff, cares about issues beyond staff welfare and hunting down the best merchant offers. It is equally dedicated to organising an assortment of recreational, sports and cultural activities for staff to promote teamwork and a sense of belonging among colleagues, to encourage the growth of friendship, and to provide opportunities for staff to enjoy time with their families.

Sports

The committee put together a men's football team, and men's and women's basketball teams, who represented the Welfare Council with outstanding performances at a number of matches against other welfare sector teams. During the year, the men's basketball team won first runner-up in the 26th Social Work Agency Basketball Competition; while the men's football team won first runner-up in 29th Social Works' Football Plate Tournament, which was organised by the Hong Kong Social Workers' General Union. The football team was also champion in the 3rd Advanced Cup Football Competition.

福利協會足球隊取得由香港社會工作者總工會主辦的「第29屆 足球比賽」亞軍

The football team of the Welfare Council won 1st runner-up in the 29th Social Works' Football Plate Tournament



工餘興趣

職員福利會一向鼓勵同工們利用閒暇發展個人興趣,本年度便組織多項特色興趣班,如護虜品DIY、情人節彩繪瑞士卷班、懷舊花生糖及芝麻糖製作班和水名工參與,反應甚為熱烈。職員福利會工參與,反應甚為熱烈。職員福利會主糖及芝麻糖製作班之導師,藉此增更生糖及芝麻糖製作班之導師,藉此增一层所長。



福利協會同工參與情人節彩繪瑞士卷班 Welfare Council staff making Swiss rolls at a Valentine's Day workshop

During the year, it helped staff discover their interests by organising different workshops, such as D.I.Y. skincare, D.I.Y. Valentine's Day Swiss rolls, traditional snack-making, including sesame candy and peanut brittle, and cultivating narcissus, among other activities. With more than a hundred participants each, many of the workshops were well-received. The committee even invited service users to teach traditional snack-making. Service users and staff were encouraged to get along through their participation, and together, they developed their potentials.

The Staff Welfare Committee has always encouraged colleagues

to pursue personal interests and engage in leisurely pastimes.

Fun Outside of Work



過百同工及家屬於年度「同工家屬大旅行」中歡度愉快的一天 More than 100 staff and their families enjoying the annual Staff Family Outing

康樂事務

一年一度「同工家屬大旅行」於2015年 1月18日舉行,共有100多位同工及家屬 參加。旅行當天,福利協會同工與親人 一起暢遊西貢海岸自然保護區,觀賞沿 岸奇石及珍貴自然景觀,品嚐美味的海 鮮宴,共度了一個輕鬆愉快的週末。

Recreation

The annual Staff Family Outing took place on 18th January, 2015. More than 100 staff and their family members enjoyed a beautiful day at the Sai Kung Marine Reserve, getting up close and personal with intriguing geological features and impressive landforms. A delightful seafood meal concluded the day trip.







福利協會轄下共有8所幼兒服務單位,包括7所幼兒學校及1所幼兒中心,服務接近900名年齡介乎0至6歲的幼兒。此外,服務單位因應社區需要開設暫託服務、延長時間服務或提供兼收輕度弱能兒童服務計劃。

本年度,各單位因應學童的獨特性格特質、發展需要及學習模式,致力為他們制訂適切的服務,以實踐「在基督的愛內,建立喜樂、自信、和善及健康的孩子」的培育願景。

The Welfare Council operates eight childcare service units, including seven nursery schools, and one childcare centre. The service units cater to nearly 900 children, from newborns to six-year-olds. To meet the different needs of society, occasional childcare services, extended hours services or integrated programmes for mildly disabled children are also available at these service units.

During the year, the Welfare Council's childcare service units focused on providing services tailor-made according to children's characters, developmental needs and learning patterns to realise its vision of nurturing joyful, confident, good-natured and healthy children in the love of Christ.





多元化教學及活動 促進健康身心發展

聖多馬幼兒中心

中心主要服務0至3歲的嬰幼兒。為支援存在發展差異的嬰幼童,中心特別聘請職業治療師到校觀察幼童的身體平衡及感覺統合發展狀況,並實地指導老師如何識別及處理有關問題,如於教學日程



Multifaceted Teaching and Activities for Healthy, All-rounded Development

St. Thomas' Child Care Centre

The centre serves newborns to three-year-olds. For children with developmental variations, the centre employed occupational therapists to monitor the children's progress in areas including physical balance and their sensory perceptions, as well as provided guidance to teachers on how to identify and

中融入感官刺激訓練等。老師亦會定期借用社區會堂進行「孩童反射」動作訓練,以增加嬰幼兒鍛練肌能的空間。另外,為提升幼兒的大腦發展,中心導師更將健腦操融入幼兒學習日程,以及邀請家長一同編寫《多馬開心健腦操》歌曲,讓幼兒在輕快的音樂中開展健腦運動。



manage relevant issues, such as how sensory training can be incorporated into daily curricula. During the year, childhood primitive and postural reflex programmes were organised by teachers and arranged to be conducted at community halls to train children's abilities to control and use muscle at spacious venues. To facilitate the children's brain development, teachers also integrated Brain Gym exercises into their daily activities. What engaged and excited the children even more was the fact that they exercised to the tune of "Brain Gym for Happy St. Thomas Kids" – a lively song written and composed by their parents.

孩子在媽媽陪伴下,一面吃蕃薯,一面練習手腳抓握及敏感反應 Children, accompanied by their mothers, helping themselves to sweet potato and exploring how to pick food up with their fingertips to train their sensitivity

基愛幼兒學校

學校主張以情啟學的故事綜合教學法,並引入「華德福」教學理念,著重透過親近大自然及故事扮演,啟發孩子的身心發展。學校會教導幼兒用自製布偶演説故事,抒發內心情感,從而促進學習及彼此交流。為推動親子教育及加強家校合作,學校亦定期召開家長會,讓家長多欣賞孩子在學習上的進步。

幼兒自製手偶演説故事 Children telling stories with handmade puppets

Kei Oi Nursery School

At Kei Oi Nursery School, teachers imparted knowledge through storytelling. Waldorf education was applied to the school's curricula to facilitate children's mental and psychological development through storytelling and the exploration of nature. During the year, children were encouraged to express themselves by telling stories using handmade puppets. Through this Waldorf-inspired activity, children were able to learn and exchange ideas. Regular meetings between the school and parents provided the latter with the latest updates on their children's learning, encouraged them to show appreciation for their children's progress, promoted parental education and strengthened cooperation between the school and parents.





聖尼哥拉幼兒學校

學校的新課程以中國傳統及大自然為主題,著重培育孩子對生命及家人的感情,包括教導幼兒栽種蘿蔔、葡萄及桃子等,並以這些時令蔬果炮製蘿蔔糕和釀製水果酒,然後於父母親節時以自自以及於畢業典禮上,向父母送上水果酒以謝親恩。此外,學校透過節日。祝讓幼兒表達愛意,如向父母送上,會遭到兒表達愛意,如向父母送上,會遭到兒表達愛意,如何父母送上,會過過



孩子正在收割親手栽種的葡萄 Children reaping the grapes they had planted

St. Simon's Leung King Nursery School

During the year, children of St. Simon's Leung King Nursery

School were groomed to become "story angels" who shared

stories they had learnt with their parents and family members.

This fostered parent-child bonding. By taking note of parent-child

storytelling records, the school was able to follow the wonderful

times parents and children shared. Not only does storytelling

give children the chance to express their emotions, imagination

and creativity, it can also help them improve their social skills by

聖西門良景幼兒學校

本年度,學校培訓幼兒成為「故事小天 使」,鼓勵他們將學懂的小故事回家與 父母及家人分享,透過輕鬆共讀,增進 親子感情。學校從故事分享計劃的紀錄 冊,觀察到孩子與父母享受一起閱讀的 溫馨時光。故事分享不但讓孩子得以隨 意發揮的情感、想像力及創作力,更可 促進幼兒專注聽、寫、講的能力,以及 提升幼兒的社交技巧。

同學們投入扮演不同角色,演繹有趣的故事 Children roleplaying to tell an interesting story

enhancing their ability to focus, listen, write and speak.

St. Nicholas' Nursery School

St. Nicholas' Nursery School's new curricula emphasised the importance of Chinese tradition and nature, and its children's respect for life and their families. Children were taught how to plant, for example, carrots, grapes and peaches; make fruit wine and turnip cake. For Mother's Day and Father's Day, children presented their parents with homemade turnip cake on their handmade pottery dinnerware, and, during graduation, they gave their parents fruit wine to show their appreciation. The school also encouraged children to express their love during traditional celebrations. For instance, children made works of art with the Chinese character *fook* (which means good fortune) for their parents during Chinese New Year, and gave their grandparents massages on "Elders' Day".

聖西門大興幼兒學校

St. Simon's Tai Hing Nursery School

St. Simon's Tai Hing Nursery School focused on life learning and practical applications so children could learn from everyday sensory stimuli and apply their experiences in daily life. Brain Gym was incorporated into its curriculum, by, for instance, increasing physical and musical elements to optimise brain development in children under relaxed conditions. The school's independent and inspiring learning environment also prompted children to explore and experiment, therefore increasing their self-confidence, ability to work as a team and adaptability. This was how independent learners with good reading and writing skills were nurtured.





東涌幼兒學校

學校主張「從實踐中學習」,務求藉著不同生活訓練,包括洗米、做飯、澆花及收割蔬果等,讓孩子肯定自己。學校亦安排高班同學擔任愛心大使,如負責帶領國學等弟妹返回課室,藉此建立關愛校園愛校。為培養同學感恩惜物的習慣,學校園展了「膠袋No,No,No」環保行動,以及教導同學收集果皮、廚餘等殘餘物自製酵素肥料,以栽種更多蔬果,並與最外數素肥料,以栽種更多蔬果,並與與內方會營活動,借此提升孩子的獨立自信。



Tung Chung Nursery School

At Tung Chung Nursery School, children were encouraged to learn by "getting their hands dirty". The school allowed them to try different tasks, such as washing grains, cooking, watering plants and harvesting vegetables so they developed a stronger sense of self. Senior student acted as care ambassadors to the younger children, for example, by escorting them to their classrooms. They were important elements of the school's loving environment. To urge children to be grateful for what they had, during the year, the school launched the "Say No to Plastic Bags" green campaign, and taught children to collect peels and food waste, and even to make their own fertiliser for homegrown fruit and vegetables, which they shared with insects and birds. Unlike most nurseries and kindergartens, graduates from Tung Chung Nursery School got to camp on school ground, establishing their own confidence and independence.





夏瑞芸幼兒學校

學校透過跨班交流、全腦運動及生活學習的教學方式,令孩子投入校園生活。另外,老師亦常常帶同孩子走進社區實地視察,讓他們從生活中學習,而學校更將教室改造成模擬社區環境,藉以加深同學對社區生活的認識。本年度,學校也聘請了專業指揮培訓學校合唱團,以加強幼兒的口肌訓練,提升他們的言語表達能力,同時亦可增加他們對音樂、唱歌及樂器的興趣。

孩子們手舞足蹈地聽故事,十分活潑可愛 Children listening to stories attentively and excitedly

Ha Sui Wan Nursery School

Inter-class learning, Brain Gym and life learning were features that made children at Ha Sui Wan Nursery School happy and engaged. Teachers often took the children beyond their classrooms into the community to develop "street smarts". Classrooms were also modelled after social environments to let students gain a deeper understanding towards life in society. During the year, a professional conductor was hired for the school choir to give children a chance to exercise their oral muscles, improve their language abilities and further develop their interest towards music, singing and musical instruments.



聖西門西貢幼兒學校

> 孩子透過平衡球活動鍛鍊平衡協調能力 Children developing better balance through ball-balancing

St. Simon's Sai Kung Nursery School

Children at St. Simon's Sai Kung Nursery School were taught to express love and care as they embarked on their daily learning journeys. They were taught to understand their own emotions and their likes/dislikes before they learned how to show mutual love and respect and to be good-natured pupils. That's because St. Simon's Sai Kung Nursery School grooms healthy and independent pupils. During the year, the school hired a professional coach to mentor its children at crawling, tumbling, jumping etc. for better balancing skills, agility, endurance and flexibility. The school also organised weekly chess games to enhance children's ability to focus, logic, and teamwork.



充滿挑戰的一年 表現獲高度肯定

本年度,教育局幼稚園視學組分別派員到良景、夏瑞芸及基愛幼兒學校進行為期3天的全面評核,透過觀課、審閱各校自評報告和學校文件,評定學校各方面的表現。有賴全體教職員的努力,各校均獲良好評價,其中夏瑞芸幼兒學校更獲視學人員高度讚許。



A Challenging Year – Official Recognition for Childcare Services

The Education Bureau conducted Quality Reviews on the Welfare Council's Leung King, Ha Sui Wan and Kei Oi nurseries, during which examiners spent three days on each site observing lessons and reviewing self-evaluation reports and school documents to review the schools' performance. School staff put on their best performances, and all nurseries passed with good results, with Ha Sui Wan Nursery School enjoying the most positive feedback.

經驗分享與交流

本年度,多個幼兒單位獲邀分享幼兒教育的服務及理念,並跟不同團體交流心得,務求持續優化幼兒服務。

- 1. 聖西門大興幼兒學校的張素媚校長接 受電視台、電台節目及親子報刊的訪問,從中分享及介紹學校的幼兒服 務。此外,張校長獲邀於2015年優質 幼兒教育國際會議上作個案分享。
- 2. 聖多馬幼兒中心接待智庫組織、社署官員、聖公會教友及國內志願組織等團體,為他們介紹本地幼稚園中心的服務。
- 3. 聖西門良景及大興幼兒學校同時接待 國內逾20個省市的60名幼兒服務領 袖,向他們闡述港澳幼稚園的管理模 式。
- 4. 福利協會總主任(幼兒服務)劉有蓮女士 獲防止虐待兒童會邀請,講解全腦學 習,且應教育局邀請分享小學與幼稚 園銜接課程。



Exchanging Experiences

During the year, as part of an effort to improve childcare services, the Welfare Council's childcare service units were invited to talk about their operations and principles during experience-sharing sessions with various organisations.

- Ms May Cheung, principal of St. Simon's Tai Hing Nursery, was interviewed by a number of media outlets, including television, radio, parenting magazines and newspapers, to share her views on the school's childcare services. She was also invited to speak on case studies at the Quality Childhood Conference International 2015.
- St. Thomas' Child Care Centre shed much light on the world of childcare services. It hosted visits from various parties, including think tanks, officials from the Social Welfare Department, Sheng Kung Hui church members, and voluntary organisations from mainland China.
- 3. 60 childcare service leaders from over 20 mainland Chinese municipalities visited the St. Simon's Leung King and Tai Hing nurseries, where they met with staff to learn more about how local nurseries and those in Macau are managed.
- Against Child Abuse and the Education Bureau invited the Welfare Council's Chief Officer (Childcare Services), Ms Lau Yau-lin, to talk about whole brain training and the kindergarten-primary transition respectively.



服務統計

Service Statistics

聖多馬幼兒中心

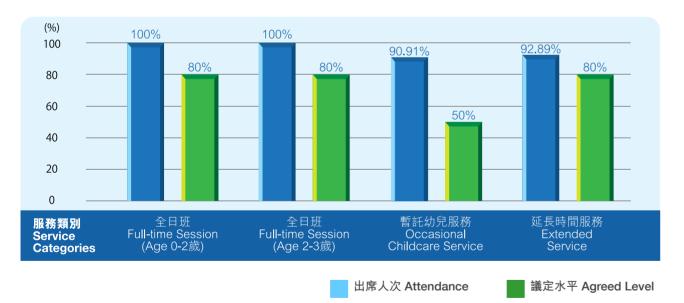
St. Thomas' Child Care Centre

名額

Quota



出席率 Attendance



幼兒學校 **Nursery Schools**

名額 Quota

服務類別 Types of Service	全日班 Full-time session	輕度弱能 殘疾兒童服務計劃 Integrated Programmes	暫託幼兒 服務 Occasional Childcare	延長時間 服務 Extended Service
單位名稱 Service Units	Age 2 - 6歲	for Mildly Disabled Children	Service	
聖尼哥拉幼兒學校 St. Nicholas' Nursery School	100	6	2	8
夏瑞芸幼兒學校 Ha Sui Wan Nursery School	112	6	2	不適用 N/A
東涌幼兒學校 Tung Chung Nursery School	112	12	1	14
基愛幼兒學校 Kei Oi Nursery School	100	不適用 N/A	1	14
聖西門大興幼兒學校 St. Simon's Tai Hing Nursery School	100	6	2	不適用 N/A
聖西門良景幼兒學校 St. Simon's Leung King Nursery School	112	12	2	不適用 N/A
聖西門西貢幼兒學校 St. Simon's Sai Kung Nursery School	60	不適用 N/A	3	不適用 N/A

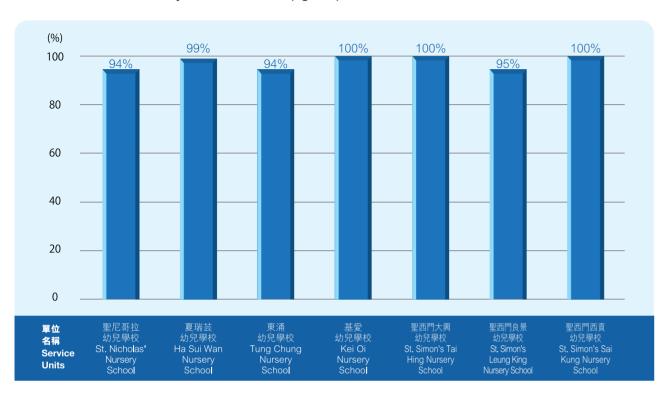


幼兒學校

Nursery Schools

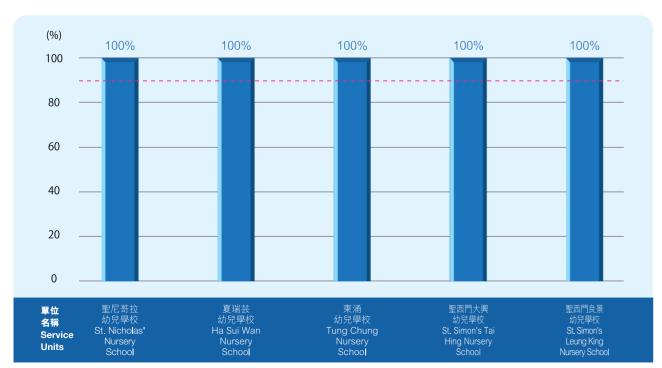
2-6歲學童出席率

Rate of Attendance of Nursery Schools' Students (Age 2-6)



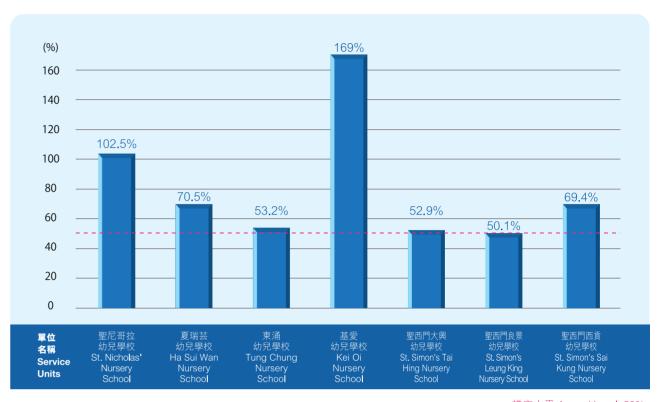
輕度弱能殘疾兒童服務計劃之出席率

Rate of Attendance of Integrated Programmes for Mildly Disabled Children



---- 議定水平 Agreed Level: 90%

暫託幼兒服務之出席率 Rate of Attendance of Occassional Childcare Service



---- 議定水平 Agreed Level: 50%

註:出席率根據2014-15學年的數據作出估計,即2014年9月1日至2015年8月31日

Note: The rate of attendance is based on an estimation of the 2014/15 academic year, i.e. 1st September 2014 to 31st August 2015





福利協會一直關顧青少年身、心、社、 靈各方面的需要,轄下之青少年綜合服 務中心、小學全方位學生輔導服務、中 學駐校服務、深宵外展服務、青年就業 綜合服務及新念坊濫用精神藥物者輔導 中心等透過不同的服務介入模式,給予 各類青少年適切支援,開拓其潛能,陪 伴他們面對成長中的挑戰,建立正向人 生。

Addressing the physical, psychological, social and spiritual needs of youngsters, the Welfare Council's Children and Youth Integrated Service Centre, primary school comprehensive Student Guidance Service, Secondary School Social Work Service, Service for Young Night Drifters, Youth Employment Integrated Services and Neo-Horizon (a counselling centre for psychotropic substance abusers) provide different intervention services to enable youngsters to better realise their potentials and be steered in the right direction as they face life's challenges.



小學輔導服務處



Healthy Growth for Strength and Resilience

Primary School Counselling Service

The recent pressure for students to "win a fight before it starts" has prompted many parents to put so much emphasis on their children's academic performance, they neglect their kids' physical and spiritual health. Given this phenomenon, the Primary School Counselling Service launched the "Happy Kids" project to put the emphasis back on self-awareness, socialisation, making responsible decisions, and portraying a positive attitude and values through different activities designed based on such principles. The service encouraged teachers and parents to participate in the project to reinforce their knowledge on the abovementioned virtues, and to step up the students' social skills to improve their physical, psychological and spiritual well-being.



一家大小參與親子同樂日營,共享寶貴親子時光 Families spending time together in a fun-filled day camp



「童心同樂」計劃的兒童參加廸士尼樂園多感官體驗日 Children of "Happy Kids" having a blast at Disneyland on "multisensory day"



建立正面價值觀 達致全人發展

屯門綜合服務

福利協會從外地引入生命教育「青春無悔」課程已經5年。本年度,共有150位青少年參加「青春無悔」課程,屯門綜合服務更將小組內容分別翻譯成貼近少數族裔和國內人士的用語及詞彙,並透過生動的遊戲體驗及影片欣賞等方式,讓少數族裔和新來港青年能學懂愛惜自己及認識婚前性行為之後果,從而建立正面健康的兩性價值觀。



Positive Attitude and Holistic Development

Tuen Mun Integrated Services

It was the fifth year since the Welfare Council introduced the "No Apologies" curriculum to its services. During the year, 150 youngsters participated in the course. The Tuen Mun Integrated Services also made additional effort to involve young ethnic minorities and new arrivals from the mainland by translating parts of the curriculum into languages and terms with which they are familiar. Paired with spirited games and films, the curriculum taught young ethnic minorities and local mainland Chinese youngsters the importance of honouring their own bodies and the possible outcomes of premarital sex, so they could develop positive and healthy perspectives towards the two stereotypical genders.



澳門外展同工體驗「青春無悔」課程內容,並與 屯門綜合服務的同工分享交流 Outreach staff from Macau experiencing "No Apologies" firsthand with staff from the Tuen Mun Integrated Services



馬鞍山青少年綜合服務中心

馬鞍山青少年綜合服務中心發現不少外 展服務對象因不懂處理兩性關係而受到 傷害,甚至迷失自我。為幫助青少年建 立正確愛情觀,中心遂舉辦以「愛・ 己」、「愛・相知」和「愛・相交」為 主題的「愛無限」活動,透過平衡小 組、電影分享會、戲劇治療和主題工作 坊等活動,讓一群年青人重新探討個人 的戀愛觀,以及學習如何正確處理兩性 關係。

聖馬提亞綜合服務

本年度,聖馬提亞綜合服務獲地區青少年發展資助計劃贊助推行「創出我未來2014」,讓天水圍區的青少透過紮染和甜品製作、中西音樂、跳舞、青年樂隊、塗鴉及魔術等藝術培訓課程,發展潛能,探索自我價值及發掘個人專長,從而建立積極正面的生活態度,建構正確的價值觀。

Ma On Shan Children & Youth Integrated Service Centre

The Ma On Shan Children and Youth Integrated Service Centre realised that a lot of the youngsters they encountered during outreaches do not know how to handle relationships between the two genders, and often get hurt or lose their sense of self. To help them develop a positive perspective towards love and relationships, the centre organised a series of "Infinite Love" activities, including the "Love Yourself", "Love Your Friends" and "Love to Connect" programmes, during which parallel groups, movie sharing sessions, theatrical therapy and themed workshops were held to let youngsters rediscover the meaning of love and learn how to handle romantic relationships properly.

St. Matthias's Integrated Services

Sponsored by the District Support Scheme for Children and Youth Development, during the year, the St. Matthias' Integrated Services – Jockey Club Youth Express launched the "Creative Life 2014" project. The project gave young residents of Tin Shui Wai the opportunity to develop their potentials, discover their self-worth and what they were good at through courses such as tie-dye, dessert making, traditional Chinese and Western music, dance, bands, graffiti and magic. The courses encouraged participants to establish a positive attitude towards life.



「創出我未來」的參加者展示藝術創作成果 "Creative Life" participants displaying their



南亞裔兒童參加小組活動 A group of ethnic minority children demonstrating their newly-acquired skills

火 特殊教育需要的服務

愛·學習成長中心

為回應特殊需要兒童的需求,福利協會 總結「道程專業培訓中心教育支援服 務 | 過去數年服務有特殊學習需要兒童 及其家長的經驗,於2014年8月正式成 ○ 「愛·學習成長中心」。中心诱過跨 專業團隊包括:臨床心理學家、社工、 言語治療師及職業治療師,為有讀寫障 礙、自閉症、專注力不足或過度活躍症 的學童及其家長提供具治療、發展及支 援服務,一方面讓有特殊學習需要的學 童可提升學習技巧、增強專注、溝通及 社交能力;同時亦給予其家長相關的培 育及管教知識、技巧訓練和情緒支援。 本年度中心亦為12間中、小學校提供合 共27項專業支援服務,服務逾1.683人 次。

小學生透過多感官訓練活動學習中文 Primary school students learning Chinese through a multisensory training activity



Services for Individuals with Special Education Needs

The Love to Learn Enhancement Centre

Presented with an urgent need for special needs education, the Welfare Council concluded its experiences in providing support services for children with special education needs (SEN) and their parents with the establishment of the "Love to Learn" Enhancement Centre in August 2014. The centre features multidisciplinary professionals comprised of psychologists, social workers, speech therapists and occupational therapists who provide remedial, developmental and support services to children with dyslexia, autism, attention deficit or hyperactive disorder and their parent. This enhances students' study skills, attention span, communication and social skills, and equips their parents with relevant grooming and parenting skills in addition to providing them with emotional support. During the year, the centre also held 27 support group activities in 12 primary and secondary schools, which saw a total attendance of over 1,683 students.



圖咭學習為幫助讀寫障礙學童學習的工具 Picture cards are helpful learning aids to dyslexic students





沙田青少年綜合服務中心、型馬提亞綜合服務及屯門綜合服務

Shatin Children and Youth Integrated Service Centre, St. Matthias' Integrated Services & Tuen Mun Integrated Services

To provide support for children across all ages and those with special needs, the Welfare Council makes available multidimensional and appropriate services to them. The Welfare Council continued to put in motion the Support Scheme for Pre-school Children at-risk of Dyslexia and the "Fun to Learn Chinese" class in the Shatin and Tin Shui Wai districts to encourage children to develop their Chinese language skills during fun games and learning activities to reinforce their listening, speaking, reading and writing skills as part of its effort to provide for dyslexic children. As for children with attention deficit hyperactivity disorder (A.D.H.D.), the Shatin Children and Youth Integrated Service Centre also organised the "Group Training for Pre-school Children with A.D.H.D." and "Group Training for Children with A.D.H.D." The courses improved participants' executive functions and attention through various attention trainings.

學童從玩耍中學習「執行功能」 Picking up executive functions through fun and games



另外,沙田青少年綜合服務中心及屯門綜合服務分別開辦了「快樂園地」及「星星社交系列」課程,透過「社交故事」及「想法解讀」的教學手法,增強自閉/亞氏保加學童之社交能力。課程更加插實地體驗環節,帶領孩子走訪報局、超級市場和麵包店等戶外場所,成為與市場和麵包店等戶外場所成為與他們運用自己的語言、動作以完成各項任務,真正從生活中學習及掌握日常社交技巧。

To help improve the social skills of children with autism/Asperger syndrome, the Shatin Children and Youth Integrated Service Centre and the Tuen Mun Integrated Services also launched the "Social Skills Training for Children with Autism Spectrum Disorder" and the "Stars for Social Skills Series" respectively, in which "Socialisation Diaries" and "Reading Thoughts" were employed as teaching aids. The courses were filled with handson activities, such as visits to the post office, the supermarket and the bakery, during which students were taught to apply the language skills and gestures they had learnt in real-life social situations.



兒童於專注力小組中進行手指大小肌肉熱身活動 Children warming up their fingers in an

attention training group



兒童及家長一起參與健腦操活動 Children and parents engaging in Brain Gym

東涌綜合服務

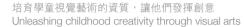
東涌綜合服務獲攜手扶弱基金資助舉行「童真·同心」學習無界限支援計劃,透過不同項目幫助有特殊學習需要的學生、家長及社區學童。計劃以「兒童學工、遊戲輔導」及經驗學習法培養學獨立及自主的解難能力,使兒童從收化、反省、整理及轉移四個過程中吸收新知識和經驗,並從遊戲中獲取的成的經驗建構出正面的價值觀,從而強化個人的自信心及改善行為問題。

Tung Chung Integrated Services

With the support of the Partnership Fund, the Tung Chung Integrated Services organised the "Childhood Bliss" project as part of its infinite learning scheme, which assisted students with special needs, their parents, and other school children in the community who faced similar problems through various programmes. Through child-centered activities, games and experiential learning, the project boosted children's independence and decision-making abilities and encouraged them to deepen, reflect upon, organise, and transfer the knowledge and experience they had picked up from the four processes. The satisfaction they acquired through games also gave their positive attitude and self-confidence a boost, and improved what would otherwise be problematic behavior.









透過聆聽故事,加強幼兒的聽覺理解 Enhancing preschoolers' hearing comprehension through storytelling

馬鞍山青少年綜合服務中心

馬鞍山青少年綜合服務中心獲得蘋果日 報慈善基金批款,贊助推行「伴我高 飛 | 學習支援計劃,為130位有讀寫障 礙和專注力不足或過度活躍症的學童及 其家長提供多方面的培訓,包括學習技 巧、自制能力、情緒管理等訓練,藉以 改善學童的學習及社交等能力,提升其 個人自信。

Ma On Shan Children and Youth Service Centre

Sponsored by the Apple Daily Charitable Foundation, the "Fly With Me" learning support scheme, put together by the Ma On Shan Children and Youth Service Centre, offered training on topics ranging from learning skills, self-control and managing emotions to 130 dyslexic and A.D.H.D. children and their parents in an effort to improve children's learning and social abilities for better self-esteem.



幼兒正學習以正確執筆姿勢填寫工作紙 Young children learning how to fill out worksheets using the right pencil-holding technique



利用五感中的「聽覺」培養參加者的專注力 Participants improving their concentration using their auditory sense

特別社區服務計劃

屯門綜合服務

本年度, 屯門綜合服務獲得匯豐計區發 展計劃贊助舉辦「藝『述』愛社區|社 會體驗計劃。此計劃於2014年10月至 2015年3月期間舉行,由社工帶領4間小 學共80位學生親身走訪社區,深入認識 區內的舊式小店及探訪獨居長者及拍照 留影,然後利用相關照片製作以社區為 題的明信片,一同為他們居住和所愛的 社區作出貢獻。屯門綜合服務就此計劃 進行了26節活動,共381人次參加。

另外, 屯門綜合服務獲得匯豐社區伙伴 計劃資助推展為期9個月之「屯圓號」, 藉著「歌聲屯」、「加油集屯」、「您 髮屯丨、「屯拍●讚好」、「屯點繪 畫」、「植物拓印屯」及「屯圓日」7 個主題活動,宣揚「社區一家」的訊 息。計劃诱過天然環保產品製作班及各 項社區活動,增加家庭成員的交流,將 健康生活訊息帶進家中及延伸至屯門社 區, 並成功吸引了848人參與, 總人次為 6.530 °



Special Community Service Projects

Tuen Mun Integrated Services

During the year, the Tuen Mun Integrated Services launched the "Arts with Love Community Project" funded by the HSBC District Community Programme. The scheme was held from October 2014 and March 2015. Among the participants were 80 students from four primary schools visiting the community and getting a taste of traditional neighbourhood stores, and visiting live-alone elders in Tuen Mun, under the guidance of social workers. The participants snapped photos of their experience and turned them into postcards, giving back to the neighbourhood in which they live and which they love. The Tuen Mun Integrated Services held 26 sessions and saw a total turnout of 381 persons.

The Services also launched the nine-month "Cohesion in Tuen Mun Project", with the support of the HSBC Community Partnership Programme. Based on seven themed activities, including music, cheering, hairstyling, photography, drawing, plant printing and family, the project promoted interactions among family members through making eco-friendly products in workshop and the community activities, and spread the message of healthy living throughout the district. 848 individuals participated in the project. They contributed to a turnout of 6,530.



「屯圓號|流動表演車發放 愛家及天然環保的訊息 Cohesion in Tuen Mun delivering messages on loving your family and the environment





學生運用相片設計成明信片,表達對屯門社區舊式小店和獨居長者的關注 Students crafting postcards to show concern for traditional neighbourhood stores and elders living alone in Tuen Mun



A former Shanghai-style barber talking about the industry and the changes it went through during the transformation of Kowloon City

此外,屯門綜合服務獲華人永遠墳場管理委員會資助推行為期1年之「We Love • We Learn • We Live生命天使計劃」,服務人次約1,300。計劃以生死教育為主題,負責社工透過繪本故事、電影欣賞,生命體驗營、攝影藝術、參觀殯儀服務及專訪生命勇士等活動,向參加者介紹生命教育的4個導向,包括人與自己、人與他人、人與環境及人與宇宙,從而幫助他們建立正面人生觀,活出豐盛人生。

Furthermore, the Tuen Mun Integrated Services launched the year-long "We Love · We Learn · We Live: Guardian Angel Scheme" with funding from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries. The total turnout was around 1,300 persons. The project was based on life and death education and social workers in charge of the project introduced the four pillars of life education – "the Individual and the Self", "the Individual and the Environment" and "the Individual and the Universe" – to participants using the creation of storybooks, movie viewing, life experience camps, photography, visits to undertakers and interviews with "life warriors". Through such activities, participants were able to build positive beliefs.

九龍城青少年綜合服務中心

Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre

The Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre has always responded actively to calls for channels that enable youngsters to show concern for and to participate within the community. During the year, it was funded by the Kowloon City District Office to launch the "Young Care Ambassador Project". The project included a series of concern-driven activities in Hung Hom, such as making videos, "Work Experience Days" at neighbourhood stores, mapping local neighbourhood stores, communal meals and touring the neighbourhood to give youngsters a better sense of the characteristics of neighbourhood stores, the industry to which they belong and their history.

During the year, the centre continued to expand its scope and measures for the alleviation of poverty. The "Walk with Love" Family Support Project was launched to provide "N have-not" families with financial support for their everyday essentials and personal growth needs. The project also reinforced the families' developments and cohesion by matching them with experienced mentors who hold professional credentials. Regular visits between mentors and mentees allowed deprived families to expand their social circles and abilities to fight against the odds. The project will be providing two years' worth of assistance and mentorship to the families. More than 80 mentors have signed up for the scheme and, to date, 60 families have benefitted from the project.

青少年義工帶領區內兒童一同感受美好 大自然

Young volunteers enjoying nature with children from the district







青年關愛大使舉辦「早早開飯」活動,小店東主及社區人士更即場分享社區歷史與街坊街里故事 Young Care Ambassadors learning more about the community's history by listening to everyday tales from shop owners and residents over a meal

在「全心傳家家庭發展計劃」 周年分享會上,家庭與導師聚 首一堂 Families and tutors sharing their experiences during the "Walk with Love Family Support Project"



青年就業綜合服務中心

青年就業綜合服務中心一直為社區人士 提供「一站式」就業輔導服務。本年 度,中心再度獲僱員再培訓局委任舉辦 「人才發展計劃」,為失業、待業及失 學人士提供全日制及半日制的就業掛鈎 課程。除此之外,中心更設有就業跟進 服務,為僱主和待業人士提供免費的就 業撰配和轉介服務。

Youth Employment Integrated Service Centre

The Youth Employment Integrated Service Centre's has been providing one-stop career counselling services to members of the community. During the year, the centre was once again appointed by the Employees Retraining Board to launch the Manpower Development Scheme. The scheme provided both full time and part time job-related curricula to the unemployed, job seekers and school dropouts. The centre also offered employment follow-up services to employers and job seekers such as free job matches and referrals.



笑容燦爛的大妗班學員與導師合照 Instructors and candidates of the "Foundation Certificate in Professional Modern Guide of Traditional Chinese Wedding Etiquettes Training" posing for a photo

另外,中心會定期聯絡各大企業舉辦招聘會,旨在針對性地為各行業吸納人才。以「標準保安及物業管理基礎證書」課程為例,中心會在每期課程完結後舉辦招聘會,會上除設有即場面試,亦提供職前簡介講座,讓畢業學員工作充分準備。學員完成培訓及覓得工作後,中心仍會繼續提供在職支援。另外,亦會透過「種籽」同學會與學員保持緊密聯繫,讓學員於畢業後仍有機會聚首一堂,互相交流行業資訊。

The centre also works with major corporations on a regular basis to hold dedicated job fairs for different talents. For example, the centre organised a job fair at the end of every "Foundation Certificate in Standard Security & Property Management" course, during which on-the-spot interviews and pre-employment talks were available. The graduates were also given sufficient time to prepare for new challenges at pre-employment talks. Still, it was not the end of the road for them – the centre continues to provide support, by, for instance, keeping in touch with graduates so they can still exchange industry insights at reunions.

中心舉行行業招聘會,並提供課程介紹及安排即場報讀 The job fair organised by the centre offered introductions to courses and immediate registration



义 生涯規劃 出路導航

福利協會為協助香港中學文憑試考生面對前途抉擇,規劃未來,特別設立「職志輔導計劃」,在放榜前後為考生提供全面的生涯規劃服務。本年度計劃為37間中學舉辦模擬放榜活動,協助超過5,500名中六學生及早作出放榜後的生涯規劃。計劃亦舉辦了全港家長模擬放榜日,及於文憑試放榜期間推行「StudyWhat」網頁程式。

「StudyWhat」網頁程式設有課程篩選器,幫助考生在短時間內,按自己的成績或個人興趣,找出符合最低入學要求的課程。篩選器廣受考生歡迎,本年度的瀏覽次數多達13,588次。另外,「升學及就業輔導需要評估量表」之研究亦於本年度完成,並全面應用於職志輔導服務,有效地協助學校了解學生的需要,以便提供相關支援。



Career Planning and Life Guidance

The Welfare Council designed its Career Counselling Project to help candidates of the Hong Kong Diploma of Secondary Education (H.K.D.S.E.) Examination make plans for their futures, both before and after the results are released. During the year, the project coordinated a mock H.K.D.S.E. release of results for 37 secondary schools and assisted more than 5,500 Form Six students in planning for their futures post-H.K.D.S.E. The project also organised a mock H.K.D.S.E. release of results for parents, and launched the "StudyWhat" website to support students during the results release period.

The StudyWhat website filters candidates' scores and interests to find – in a matter of seconds – the curriculum with the minimum requirement that best suits his/her profile. It was very popular among students and recorded a total of 13,588 hits during the H.K.D.S.E. results release period of the past academic year. In addition, research on the Career Counselling Needs of Graduating H.K.D.S.E. Students was finalised during the year. Its findings were applied to career counselling and equipped schools with a better understanding of students' needs so they may provide more adequate support for their students.





透過不同的性格測試,學生能更加了解自己 Students getting to know themselves better via aptitude tests

學生模擬放榜活動 Students participating in a mock H.K.D.S.E. results release

此外,各青少年服務單位亦以地區為本為學生及家長推行多元化的職志輔導服務,包括自我認識工作坊、職志性向測試、職場走訪、面試工作坊及家長講座等。其中,聖馬提亞綜合服務舉辦了「第四屆的聯校升學博覽會」,活動當日共有15間大專院校及升學機構即場為學生提供升學及就業資訊,協助學生及早規劃日後放榜的出路。

升學機構於聯校升學博覽會中向在場學 生提供院校的課程資訊 Admissions consultants informing attendees on further studies at the Joint School Education Expo In addition, various children and youth service units adopted a community-centred approach in offering career counselling services to students and their parents, including workshops that enabled students to get to know themselves better, career aptitude testing, workplace visits, interview workshops and seminars for parents. The 4th Joint School Education Expo, put together by the St. Matthias' Integrated Services, was one of them. Fifteen tertiary education institutes and admissions consultants participated in the event, offering students information on continuing education and career options to assist H.K.D.S.E. students on the way forward after graduating from secondary school.



參加者參觀入境事務處,專心聆聽職員講解 Participants visiting and attending a talk at the Immigration Department

社企GO INSIDE創辦人為學生講解聾健共融及工作點滴

The co-founder of Go Inside, a social enterprise, telling students about the collaboration between the deaf and hearing persons in the workplace





沉溺行為的預防 與輔導

新念坊 (濫用藥物者輔導中心)

福利協會一向著力推動社區戒毒服務, 致力連繫及裝備社區不同的持份者共同 沙田/馬鞍山青少年深宵外展服務、新念 坊濫用精神藥物者輔導中心及沙田區三 個青少年外展服務單位便獲沙田區民政 事務局邀請合辦「無毒有你」社區教育 計劃。此計劃獲禁毒基金贊助20萬元的 啟動資金, 诱過不同的教育活動促進社 區人士對社區吸毒情況的了解,以及對 隱蔽化吸毒問題的關注,鼓勵他們在預 防、及早識別和介入三方面發揮協同效 應,建立一個健康無毒的社區。此外, 馬鞍山青少年綜合服務中心獲禁毒基金 資助推行「健康校園在仁濟」計劃,以 校本模式為仁濟醫院董之英紀念中學進 行健康校園活動及預防教育。



Prevention and Counselling on Addictive Behaviours

Neo-Horizon (A Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers)

The Welfare Council has always been deeply involved in drug rehabilitation services, and has remained in contact with various stakeholders and equipping them with the necessary means to build a drug-free society. During the year, the Sha Tin District Office invited the Young Night Drifters Service in Shatin/Ma On Shan, the Neo-Horizon drug rehabilitation centre and three other overnight outreach service units in Shatin to collaborate on the "Drug-Free Community Scheme". The Beat Drugs Fund sponsored \$200,000 to kick-start the scheme, which educated members of the community on substance abuse and hidden drug addiction through various activities, and encouraged them to prevent, make early detections and intervene whenever appropriate for a drug-free community. The Ma On Shan Children and Youth Integrated Service Centre also launched the "Healthy Yan Chai Campus" project, which, too, was funded by the Beat Drugs Fund, to conduct promotions for a healthy school campus through school-based preventive education at Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School.





愛滋病服務聯盟成員參觀馬鞍山(南)青少年綜合服務中心後, 與同工合照留念

Staff from the Ma On Shan (South) Children and Youth Integrated Service Centre taking a photo with representatives from the Hong Kong Coalition of Aids Service Organisations after the latter's visit to the centre



Neo-Horizon does not only focus on individual counselling. It also stresses the need for drug users to rebuild their relationships with members of their families to help them become more determined to stay clean with the love and support of their families. Every two weeks, the centre would organise a support group to provide emotional assistance and information for the family members of drug users. Through the support groups, these family members were able to better understand what drug users go through and how both parties could get along with one another better for closer familial ties. In addition, Neo-Horizon launched a three-year project, the "Love Can Change – Substance Abuse Counselling Scheme", with the support of the Beat Drugs Fund. The scheme was designed for former drug abusers and their partners to help them establish loving and trusting relationships that would steer them away from drugs.

「新念坊」服務對象與孩子一起享受大自然 Neo-Horizon service users enjoying nature with their children

During the year, Neo-Horizon handled 260 cases, for which diverse intervention methods were applied. In addition to preventive support groups, Neo-Horizon's "Reinvention" also made craftsmen out of individuals going through rehab. The craftsmen were given the opportunity to practice what they were good at and lead fulfilling lives by becoming regular leather craft workshop instructors at schools, drug rehabilitation homes and various social service units, while rebuilding bridges with their family members and the society. Former drug users were also able to rediscover the joys in life and find the right path through other Neo-Horizon activities, such as football matches, Thai boxing and yoga, etc.



戒毒康復者透過繪畫面譜表達內心世界 Former drug abusers expressing themselves by painting masks







服務統計

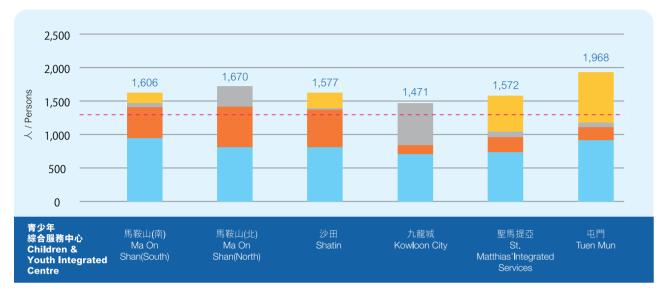
Service Statistics

青少年綜合服務中心

Children & Youth Integrated Centre

會員人數

No. of Members



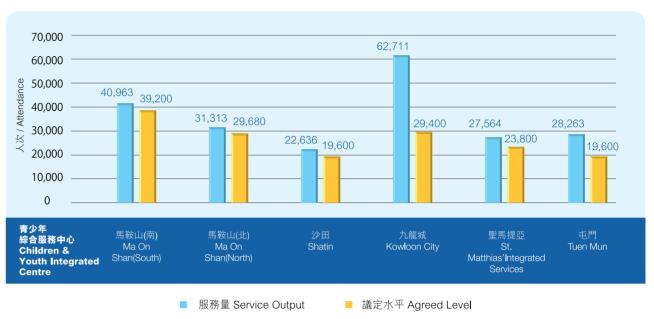
---- 會員總數議定水平 Agreed Level of the Total No. of Member:1,400



核心活動總節數 Total No. of Core Programme Sessions



核心活動之總出席人次 Total No. of Attendance of Core Programme Sessions



個案統計 Case Statistics

	馬鞍山(南) 青少年綜合 服務中心 Ma On Shan (South) Children and Youth Integrated Service Centre	馬鞍山(北) 青少年綜合 服務中心 Ma On Shan (North) Children and Youth Integrated Service Centre	沙田 青少年綜合 服務中心 Shatin Children and Youth Integrated Service Centre	九龍城 青少年綜合 服務中心 Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre	聖馬提亞 綜合服務 St. Matthias Integrated Services	屯門綜合服務 Tuen Mun Integrated Services
承接上年度延續 的個案 No. of Cases from Last Year	100	232	0	103	36	10
新開/重開個案 No. of New/Reopened Cases	38	62	0	58	25	5
結束個案 No. of Closed Cases	51	84	0	67	27	11
下年度繼續跟進 個案 Cases B/F to Next Year	87	210	0	94	34	4
本年度處理之 個案 Total No. of cases at the End of the Year	138	294	0	345	61	15

註:

- 1. 個案包括為9間中學提供的附屬中心模式 學校社工服務及中心個案
- 2. 沙田青少年綜合服務中心及屯門綜合服務未有提供學校社工服務

Notes:

- Cases include services provided to nine secondary schools under the affiliated attachment mode of school social work services and cases opened in the centres
- 2. The Shatin Children and Youth Integrated Service Centre and Tuen Mun Integrated Services do not provide school social work Services



小學輔導服務

Primary School Counselling Service

個案及服務

Cases and Services

	輔導服務 Counselling Service	個案 / 出席率 Case / Attendance
•	處理個案服務 Total no. of Cases 危機處理 Crisis Intervention 諮詢服務 Enquiries and Consultation Services	515 4,366 20,809
	支援服務 Support Service	節數 / No. of Sessions
	又及加热奶 Gapport Get vice	即数 / INU. UI UESSIUTIS

青年就業綜合服務中心

Youth Employment Integrated Service Centre

課程/活動之出席人次

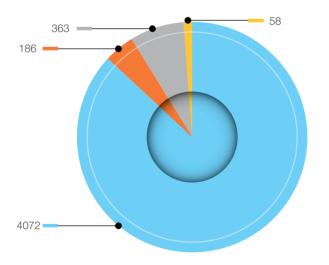
Attendance of Courses/Activities

僱員再培訓局-「人才發展計劃」課程服務 Employees Retraining Board-"Manpower Development Scheme" Courses

勞工署-「展翅青見計劃」個案 Labour Department-"Youth Employment and Training Programme"

商界展關懷活動服務 Caring Company Activities

就業培訓及活動服務 Employment Training and Activities



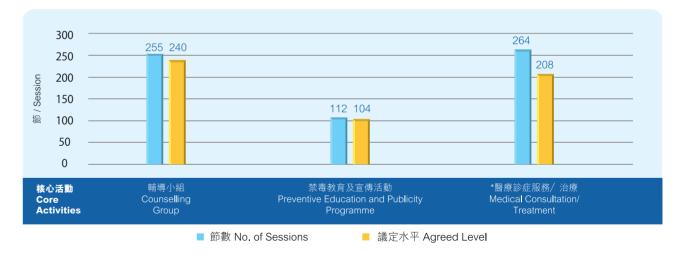
新念坊濫用精神藥物者輔導中心

Neo Horizon Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers

Case Statistics

	個案數字 No. of Cases
承接上年度延續的個案 Case B/F from Last year	196
新開/重開個案(議定水平:60個案) No. of New or Reopened Cases (Agreed level : 60 cases)	64
結束個案 No. of Closed Cases	55
下年度繼續跟進個案 Cases B/F to Next Year	205
本年度處理之個案(議定水平: 260個案) Total No. of Cases at the End of the Year (Agreed Level: 260 cases)	260

核心活動節數 No. of Core Sessions







福利協會的家庭及綜合服務藉著創新靈活 服務,強化個人支援網絡、協助弱勢人士 及家庭、鞏固和諧的家庭關係及預防家庭 問題的發生。本年度,家庭及綜合服務單 位诱過「愛•自己」、「愛•家庭」及 「愛 ● 社區 | 三大層面,推動家庭和社區 的參與,以求建立一個健康友愛的社區。 此外,服務單位亦持續推行「恩澤膳─短 期食物援助服務計劃」,為屯門區有經濟 困難的人士提供短期食物援助,解決他們 的迫切需要。



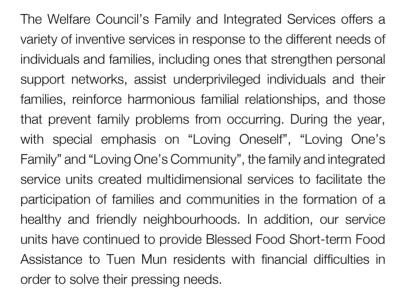
東涌綜合服務

東涌綜合服務自2012年底舉辦「愛自 己 ● 心靈發現 | 藝術治療小組至今已有4 年。小組為期兩個月,每期共有6節,內 容包括導師以藝術治療的手法,透過主 題畫創作,讓參加者在的創作過程中, 探索和演繹出自己的內心狀態,從而深 入了解自己。然後,社工會在小組中帶 領參加者互相分享和檢討,從而令個人 的心靈有所豐潤和成長。

Since 2012, the Tung Chung Integrated Services' "Love and Discover Myself" art therapy support group, now in its fourth year, has been hosting six-session workshops over two-month periods to help participants get to know themselves better by exploring and expressing their inner worlds through themed artistic creations during art therapy. Social workers would then

「愛自己•心靈發現」藝術治療小組透過藝術治療,讓參加者 有更深的自我認識及發現

Art therapy participants getting to know themselves better in "Love and Discover Myself" workshops





Loving Oneself

Tung Chung Integrated Service

lead the participants to share and evaluate their experiences after the workshops to facilitate their flourishing spiritual growth.



東涌綜合服務為大嶼山區有需要人士提 供「自力更生綜合就業援助計劃」,計 劃以家庭為基礎,诱過輔導服務、培訓 服務及工作體驗服務等,協助參加者克 服就業障礙,增強受僱能力,幫助他們 早日覓得工作,最終達致自力更生的目 標。

The Tung Chung Integrated Services also offered an Integrated Employment Assistance Programme for the residents of Lantau Island. The programme involved the provision of family-based services, such as counselling, training and the provision of work experience, to assist applicants who encountered difficulties with job placement and to increase their employability, bringing them closer to their life goals.

東涌綜合服務為少數族裔參加者安排中文培訓,幫助適應本地就業環境 Ethnic minorities attending a Chinese language class offered by the Tung Chung Integrated Services to help them adapt to the local workplace





東涌綜合服務

東涌綜合服務積極舉辦各式各樣的家庭 活動,藉以強化家長的角色,提升家長 的親職效能。本年度,中心舉辦「正向 管教課程 | 幫助家長提升對自身情緒及 管教模式的覺察,並輔以管教技巧之傳 授,讓參加者學習運用正向管教的模 式,實踐有效之管教。另外,中心舉辦 親子遠足、親子露營等活動,為參與的 家庭提供與子女溝通及相處、共同經歷 及體驗的機會,此不但豐富家庭之成長 歷程,更能提升親子關係。



家長參與子女管教的工作坊 Participants learning how to become more effective parents at a workshop



Loving One's Family

Tung Chung Integrated Service

To help participants reinforce their parental roles within their families and improve their parenting skills, the Tung Chung Integrated Services offered a wide range of family activities. During the year, it put together the Positive Parenting Programme, which helped parents with their emotions, and managing and educating their children. Participants learned parenting through the skills and positive parenting methods taught during such classes and were able to apply effective parenting techniques beyond the programme. The centre also organised family hikes and camps to facilitate communication and alone time between participating parents and their children. The activities also encouraged shared experiences. Not only did these activities enrich the growingup process within families, they also improved relationships between parents and their children.



子女與父母在親子露營活動中一起準備晚飯 Children and their parents preparing dinner together during a family camp



為延續「愛與希望 ● 快樂同行 (HOPE)」 的服務主題,家庭生活教育組(中西南及 離島區)舉辦了一系列活動,包括家長小 組、工作坊及親子活動等,協助家長實 踐正向管教理念,從而讓孩子從小建立 樂觀積極的生活態度,以及培養他們守 護家庭的概念。教育組亦聯繫區內多間 學校,以及不同的機構團體及政府部門 合作舉辦多元化的家庭生活教育活動, 推廣和諧家庭的訊息。

As a continuation of the "HOPE for the Family" campaign, the Family Life Education Unit (Central Western, Southern & Island Districts) conducted a series of parents' support groups, workshops and family activities to promote positive parenting to help parents instill positive life values within their children, and to empower them to serve as guardians of the family. The unit also liaised with different schools, organisations and government departments for possible collaborations on educational family activities and to promote harmony within families.

參加親子餃子製作班,促進彼此關係 Making dumplings brought parents closer to their children



愛·社區

東涌綜合服務

自2012年起,東涌綜合服務每月定期於 中心舉辦「關愛市場」,讓東涌居民能 夠以低於市價,購買各式價廉物美的日 常生活用品及食品,從而紓緩居民面對 通脹的經濟壓力。誠然,關愛市場的反 應熱烈,每次均吸引百多名居民到場購

「關愛市場」由街坊組成的關愛義工組 負責推行,義工會參與市場的入貨、格 價、整理貨物的工作,及協助市場開店 當日的運作。「關愛市場」不僅讓東涌 居民能享有購買廉價日用品的機會,還 讓義工得以發揮個人力量,建立充滿關 愛的社區。



Loving One's Community

Tung Chung Integrated Service

Since 2012, the Tung Chung Integrated Services had been hosting the monthly "Love Market" to give residents the opportunity to purchase discounted daily essentials and food, to alleviate the financial burden of residents brought upon by inflation. More than a hundred residents flocked to the market every time in a show of enthusiastic support.

The event was the Love Volunteers Group's labour of love. The volunteers would get involved in stocking up for the market, pricing, arranging stocks and assisting with retail operations. The Love Market, in addition to featuring affordable provisions, also served as an opportunity for volunteers to utilise and develop their strengths to help build a loving community.

關愛義工組協助推行關愛市場 Love Volunteers pitching in for the Love Market

東涌綜合服務多年來致力紓緩大嶼山區 的就業問題,如為僱主及居民進行人力 資源配對,並為待業人士提供不同類型 的職業技能培訓課程和就業跟進服務, 同時定期舉行不同形式的招聘會,協助 待業人士順利投入勞動市場,增加成功 聘請機會。



地區招聘活動為本區居民提供求職機會 A job fair to benefit residents who are seeking employment

getting employed.

「東涌TEEN職無限招聘會 | 專業 技能示範,讓本區居民認識較新穎

A speaker delivering a demonstration and a talk on the latest jobs available at the TEEN Job Expo in Tung Chung



本年度,中心舉辦了別開生面的「長幼共 During the year, the centre organised the "Intergenerational 融之海洋公園大步走」活動,分別招募20 Walkathon" at Ocean Park. More than 20 youngsters and 多名青少年及長者參與, 並向他們提供不 elders participated in the event, during which various training 同訓練,以增進長幼的溝涌協作和欣賞尊 activities were provided to participants so as to enhance their 重,及後參加者於海洋公園進行一連串 communication, cooperation and mutual appreciation. The 既刺激又需動腦筋的長幼Running Man遊 participants, both young and old, then engaged themselves 戲,透過兩代合作爭奪各個獎項。在活動 in a series of exciting and stimulating "Running Man" games 中,兩代參加者表現十分投入,年青人 at Ocean Park. The two generations worked together to win 展現了關懷、互愛和尊重長者的良好態 awards. During the event, the two generations of participants 度,年長人士亦展露出具創意、有型和 showed active involvement as the youngsters extended their 充滿活力的新一代智慧長者形象。活動 care, mutual love and respect for elders, while the elders 既可增加兩代的溝通,更能加深彼此認 exercised their creativity, energy and wit. The event deepened 識和促使他們學會互相尊重, 有助宣揚 the participants' mutual understanding and respect, increased 跨代關愛及共融的社區文化。 intergenerational communication, facilitating mutual respect, as part of the promotion of intergenerational care and harmony

within society.

長幼合作完成在激流中指定 的任務 The old and young working together to complete the task while riding rapids

比賽氣氛良好,參加者皆 表現雀躍

Joyful participants basking in the wonderful atmosphere of the event



學員正在參與微盆景製作班,他們的精 美作品更會對外銷售 Members participating in a miniature bonsai art-making class, where their works of art would be sold in the market



香港聖公會救主堂社會服務中 心一賽馬會家庭幹線

救主堂社會服務中心著重義工資源的運 用,務求回應社區上弱勢社群的需要。 中心的婦女及大專青年義工,分別會探 訪區內獨居長者,以及為學生免費提供 功課輔導服務。同時,中心亦強調地區 的家庭支援工作,藉著一系列兒童、家 長訓練及家庭活動,提升家庭在適應及 面對問題時的解難能力,同時增強家庭 成員的學習能力和社交技巧,幫助他們 實踐夢想。

Project Azure was launched by the Tung Chung Integrated Services with sponsorship from the Partnership Fund. The project focused on making the best use of the resources and networks within the community to unravel its members' strengths and potentials, reinforcing the community's ability to cope with challenges. With the cooperation of the community and the primary and secondary schools within it, underprivileged children. youngsters, able-bodied unemployed persons discovered their strengths and potentials and were given the chance to accumulate positive experience and learning opportunities that supported lifelong personal development through various types of activities, including life and vocational training, crafts workshops and work experiences.

H.K.S.K.H. The Church of Our Saviour Social Service Centre-Jockey Club Family Express

The Church of Our Saviour Social Service Centre placed special emphasis on the help of volunteers to respond to the demands of disadvantaged groups within society. The centre's women volunteers visited elderly citizens who lived alone, and its postsecondary school youngsters provided school children with free homework help. The centre also stressed the importance of family support services and helped families adapt to and cope with challenges, and improved the learning abilities and social skills of individual family members through various targeted activities for children, parents and families, helping them to achieve their dreams.



義工探訪大埔偏遠村落,為村民送 ト 關愛 Volunteers delivering a generous dose of love during a visit to a remote village in Tai Po

中心獲香港賽馬會慈善信託基金撥款進 行大型裝修工程,除美化中心之環境 外,更增加了活動室,旨在為大埔區內 更多有需要家庭提供課餘託管服務。同 時,中心添置了多項配套設施,如特色 主題設施Dream House「夢想屋」,為兒 童締告舒適的遊戲與閱讀空間、兒童專 題學習室及遊戲室等,讓兒童們於愉快 氛圍中享受學習及遊戲時光。

The centre received funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for a major remodelling project. In addition to beautifying the environment of the centre, new activity rooms were also introduced to provide more space for after school care services for families in Tai Po. The centre has also been equipped with more facilities, including a "dream house" in which children could play and read, themed learning areas and a game room. creating an atmosphere conducive to the enjoyment of fun and games, as well as learning.



Dream House「夢想屋」為全新 的兒童遊戲空間 "Dream House", the latest game zone for children

翻新前(左)及後(右)的遊戲及影音室 The game and AV room before (left) and after renovation (right)



短期食物援助服務計劃

福利協會一向因應社會不斷變遷的需要 而為弱勢社群施以援手。自2009年起, 福利協會於屯門、天水圍及元朗開展 「恩澤膳-短期食物援助服務計劃」, 為該區遭逢經濟突變、失業而難以應付 日常食物開支的人士,提供短期食物 援助,解決燃眉之急。從2014年3月開 始,計劃集中服務屯門區居民,除為他 們提供食物援助外, 還舉辦不同類型的 個人和家庭活動,使他們的生命變得豐 盛。



Short-term Food Assistance Service

In changing times, one thing stays the same: the Welfare Council will always extend a helping hand to those who need it. Since 2009, the Welfare Council's Blessed Food Shortterm Food Assistance Service in Tuen Mun, Tin Shui Wai and Yuen Long had been providing immediate food assistance to persons who found it difficult to put food on the table due to financial uncertainties or unemployment. Starting March 2014, the focus of the scheme shifted to residents of Tuen Mun. Apart from providing food assistance to service users, Blessed Food organised various individual and family activities to empower them to lead fulfilled lives.



食物援助

本年度恩澤膳提供的日糧數目合共 139.267, 受惠人數達2.625人, 每位 受惠人士平均獲發53日糧。因聚居於屯 門區的低收入少數族裔人士數目相對較 多,故他們對食物援助的需求甚殷。本 年度已領取的少數族裔餐相等於26,614 日糧,而受惠的少數族裔人十亦多達514 人次,受助人次和領取日糧的數目佔整 體數目約19%。



Provision of Food Assistance

During the year, Blessed Food provided 139,267 daily rations for 2,625 service users. On average, each service user received 53 daily rations. Since a relatively large proportion of low-income ethnic minorities lived in Tuen Mun, they had a large demand for food assistance. The amount of food allotted to their community was roughly equivalent to 26,614 daily rations, and the number of ethnic minorities who signed up for the programme was around 514. This accounted for 19 percent of the total provision of food assistance.



節日關懷行動

恩澤膳舉辦各式的節日關懷行動,並招 募不同年齡及社會階層(包括恩澤膳受助 人)的義工,在節日期間攜同應節食物 上門探訪受助家庭及長者,為他們帶來 節日溫暖及貼心關懷。有賴善長贊助及 定期捐贈應節食物,如愛心粽子、中秋 月餅、聖誕曲奇、賀年年糕和臘腸等, 本計劃的節日關懷行動方可持續成功推 行。此外,「好·廚房」和「康恩園」 亦協助恩澤膳製作「少糖、少鹽、少 油」的應節食品,贈予受助家庭健康美 味的節慶食品。



Festive Care Movements

Blessed Food recruited volunteers across different age groups and social strata, including its service users, to visit beneficiary families and elders and bring them festive foods to spread the joy and show their care as a highlight of their varied festive care movements. Without the continued sponsorship and donation of festive foods, such as sticky rice dumplings, mooncakes, Christmas cookies, Lunar New Year glutinous rice cakes and Chinese sausages, Blessed Food's festive care movements would not have been possible. In addition, the Good Kitchen and The Providence Garden for Rehab prepared festive food with low levels of sugar, salt and oil for beneficiaries, so they could enjoy traditional delights in a healthy manner.





個人成長小組活動

本計劃定期為服務使用者提供個人成長 活動及小組,致使他們的才華及潛能不 會因為經濟困難而被埋沒,當中包括低 收入兒童支援服務、婦女小組及親子小 組及活動。本年度計劃成功申請「滙豐 銀行慈善基金社區發展計劃上的撥款贊 助,舉行了一系列適合一家大小參與之 「家愛關懷在社區」社區互助計劃II的小 組及活動,如「光明小組」透過義務工 作增強婦女的自信心和社交技巧、「社 區農夫樂」藉著農耕體驗活動,推動家 庭和諧相處、「快樂星期六」通過功課 輔導、社交遊戲和手工製作等活動,讓 兒童可善用課餘時間,參加有益身心的 活動。



Group Activities for Personal Growth

Blessed Food provided regular personal growth activities and group activities, such as child support services for low-income families, women's groups and parent-child activities, to service users with financial difficulties, so they could in turn develop their talents and potential to lead decent lives. During the year, with funding from the Hongkong Bank Foundation District Community Programme, the service organised "Family Love in Community II" mutual support activities and group activities for recipient families. The "Brightening My Life" group was one that helped women enhance their self-confidence and social skills; "Community Farmers" aimed to increase mutual cooperation among family members and enrich parent-child relationships through agricultural activities; while "Happy Saturdays" was a regular programme which hosted different activities, including homework help, social games and handicraft workshops, that helped children make the best use of their time outside of school to participate in activities that benefit the body and mind.



with a rich harvest

親子齊做現代農夫,農作

Parents and their children

posing as modern farmers

物收成豐富



「光明小組」組員舉辦義工服務,為長者準備茶聚活動 "Brightening My Life" group members organising a tea-time gathering for elders



社團企業的合作

本計劃一直以來得到不少團體及企業的 支持,透過與他們不同的合作,使更多 服務使用者可受惠其中。例如:亞洲紅 酒業有限公司與新星飲食集團合作推廣 紅酒飲食文化,在指定期內,顧客在新 星飲食集團的分店每購買一支紅酒或白 酒,兩個集團便會合共捐出10港元予恩 澤膳。



Collaborating with Organisations and Corporations in the Community

Blessed Food has been receiving support from various organisations and corporations. Many service users have benefited from its collaborations with such parties. Among its partners are UC Wine Limited and New Star Catering Group, who, together, donated \$10 to Blessed Food for every bottle of red/white wine sold at New Star Catering Group restaurants during a specified period.



Lingnan University also arranged for six service-learning students to join Blessed Food, where they helped with the distribution of meals, stocktaking, and promoting the service. They also listened in to social workers conducting case interviews for a more comprehensive understanding of the difficulties lowincome families face.

嶺南大學學生協助食物分發工作 A Lingnan University student helping with food distribution





地區夥伴網絡支援

恩澤膳過去一直獲區內團體及社福機構 協助評估個案及分發食物。本年度,恩 澤膳於屯門區內的合作伙伴機構多達39 間,其中7間更成為服務中心,負責恩澤 膳的個案評估及食物分發工作。另外, 恩澤膳更成功邀請6間區內食肆成為「愛 心食店」,讓服務使用者可以憑恩澤膳 印製的現金券,購買價廉味美的熱食。



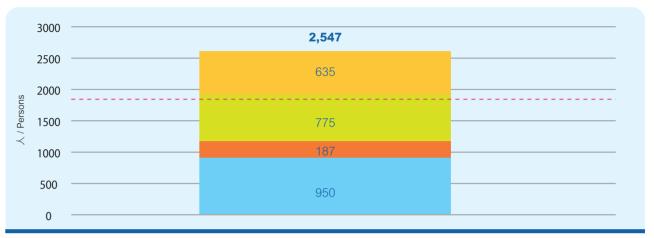
Establishing Partnership Networks in the Community

Blessed Food has always counted on supporting groups and social welfare organisations within the community to help with assessing applications from potential service users and the distribution of food. In Tuen Mun, Blessed Food invited a total of 39 partner organisations to participate in its short-term food assistance service during the year. Seven of these groups became service centres, where potential service users were assessed and food was distributed for Blessed Food. Blessed Food also invited six eateries in the neighbourhood to be "Caring Canteens". Service users could enjoy discounted dishes from these eateries using Blessed Food vouchers.

服務統計 **Service Statistics**

東涌綜合服務 **Tung Chung Integrated Services**

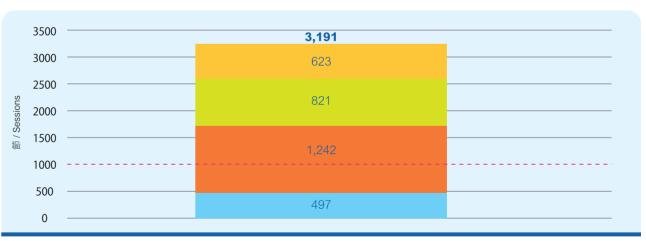
會員人數 No. of Members



---- 會員總數議定水平 Agreed Level of the Total no. of Members: 1,800人/members

青少年 Youth 兒童 Children 家長 Parent 長者 Elderly

小組/活動節數 **Groups / Activities Sessions**



總節數議定水平 _ _ _ _ Agreed Level of the Total no. of Sessions: 1,000節/Sessions

指導及輔導 Guidance and Counselling

為身處不利環境之人士 提供支援服務 Support Services for People Under Disadvantage

Circumstances

社群化 Socialisation

培養社會責任感及能力 Developement of Social Responsibility and Competence

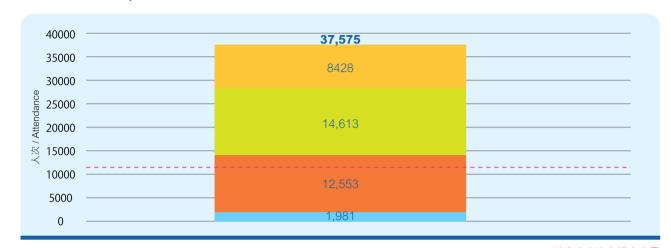


東涌綜合服務

Tung Chung Integrated Services

小組/活動出席人次

Attendance of Groups/Activities

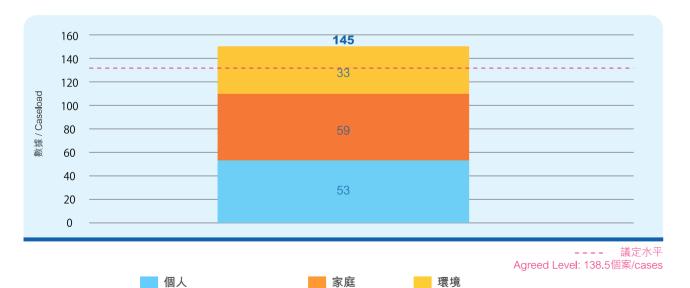


---- 總出席人次之議定水平 Agreed Level of The Total no. of Attendances: 11,040

為身處不利環境之人士 指導及輔導 提供支援服務 Guidance and Counselling **Support Services** for People Under Disadvantage Circumstances

社群化 Socialisation 培養社會責任感及能力 Developement of Social Responsibility and Competence

家庭服務的個案數據 Caseload of Family Services



Family

Circumstantial /

Situational

Caseload of Independent Mode of School Social Work Services

獨立模式學校社會工作服務的個案數據

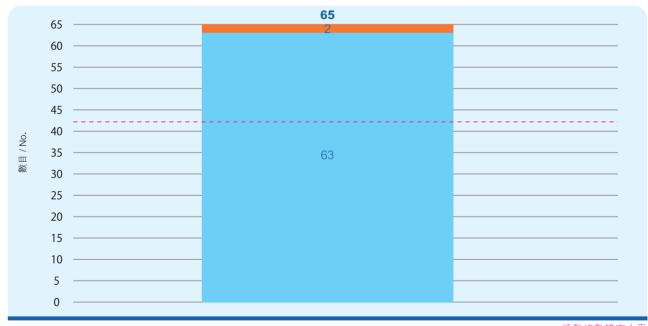
	個案數字 No. of Cases
上年度延續的個案 Cases B/F from Last Year	383
新開/重開個案 New and Reopened Cases	152
結束個案 No. of Closed Cases	193
下年度繼續跟進個案 Cases B/F to Next Year	342
本年度處理之個案(議定水平:420個案) Total No. of Cases(Agreed Level: 420 cases)	535

註: 為6間中學提供服務

Remark: Services were provided to six secondary schools

家庭生活教育服務之活動數目

No. of Activities of Family Life Education Services



---- 活動總數議定水平 Agreed Level of the Total No. of Activities:43









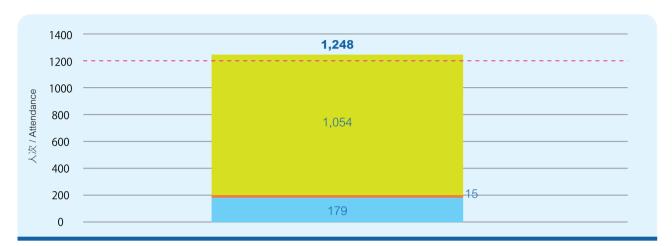
Personal / Individual

東涌綜合服務

Tung Chung Integrated Services

家庭生活教育服務之總出席人次

Total No. of Attendance of Family Life Education Services



--- 總出席人次議定水平 Agreed Level of the Total No. of Attendances: 1,200

青少年 Youth 已婚人士Married Couples 家長 Parent

香港聖公會救主堂社會服務中心-賽馬會家庭幹線 H.K.S.K.H. The Church of Our Saviour Social Service Centre -**Jockey Club Family Express**

會員人數 No. of Members	955
家庭數目 No. of Families	559

班組及活動之出席人次

Attendance of Interest Groups/Classes & Activities

總出席人次

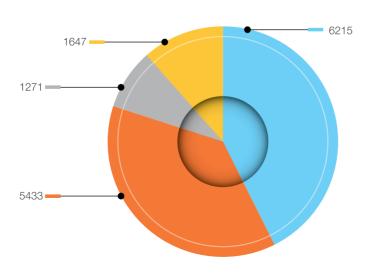
Total No. of Attendance: 14,566

教育 / 培訓性小組及活動 Educational/Training Groups & Activities

社群化小組及活動 Socialisation Groups & Activities

制服小組及活動 Uniformed Groups & Activities

興趣班及活動 Interest Classes & Activities



地區支援小組及活動之出席人次 Attendance of District Support

Groups & Activities

總出席人次 Total No. of Attendances: 22,602

課餘託管服務

After-school Care Services

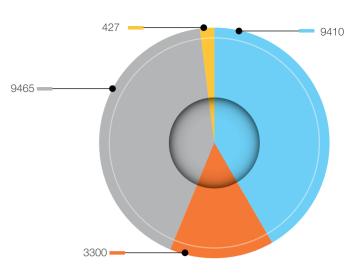
校本及區本支援服務

School-Based & Community-Based Support Services

社區服務

Community Services

義工訓練 Volunteer Training



恩澤膳-短期食物援助服務計劃

Blessed Food-Short-Term Food Assistance Service

恩澤膳之服務項目及人次

Service Items & Service Attendance

of Blessed Food

短期食物援助服務計劃

Short-Term Food Assistance Service

節慶活動及食物捐贈

Festival Food Distribution and Programmes

婦女小組

Women's Support Groups

低收入兒童支援服務

Low-income Child Support Services

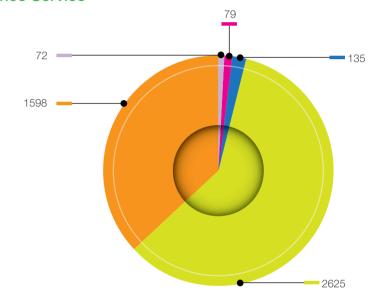
親子小組及活動

Parent-Child Groups and Activities

總受惠人次

Total No. of

Attendance: 4,509



受助人類別

Background of Service Users

從事低收入工作的人士 Low-income People

失業人士

Unemployed People

遭逢突變或家庭有即時經濟困難的人士 People Facing Sudden Crisis or Experiencing Immediate Financial Difficulties

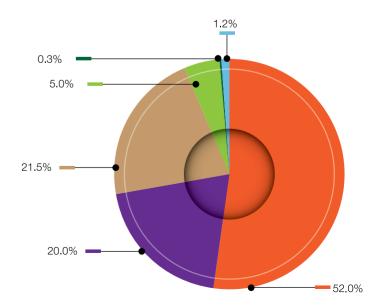
新來港不足7年的人士

New Immigrants who have Stayed in Hong Kong for Less than 7 Years

露宿者 Street Sleepers

"N"無人士

"N have-nots"







香港聖公會輔導服務處是一所非牟利、 非政府資助的專業輔導中心,為受助者 提供個人、婚姻及家庭輔導以及臨床心 理服務。服務處的服務多元化,包括心 理評估及診斷、特殊學習需要評估、個 人輔導、小組輔導、婚前輔導、婚姻及 家庭治療、專業培訓及諮詢督導等。

The H.K.S.K.H. Counselling Service is a non-profit making and non-subvented service unit that provides individual, marital and family counselling, and clinical psychology services. These include psychological assessment and diagnoses, special educational needs assessment, individual counselling, group therapy, pre-marital counselling, marital and family therapy, professional training and consultation.



表達藝術治療工作坊

本年度,服務處為福利協會專業同工舉 辦了表達藝術治療工作坊,讓他們透過 、彈奏樂器、舞蹈、戲劇及創作 等,探索內心世界與情感,親身體驗表 達藝術治療中的治療部份。工作坊的末 段亦包含理論課,以深化所學,讓同工 可以將學到的知識應用於工作崗位上。 是次工作坊合共有24名專業同工參加, 他們大多表示工作坊的內容具啟發性, 並可活學活用,令更多服務使用者受 惠。



「喜孜孜」情緒小組

服務處舉辦了兩個名為「喜孜孜」的幼 兒情緒小組,服務對象為就讀幼兒班至 幼兒高班並有情緒控制困難的幼童。小 組分為家長培訓工作坊及親子情緒治療 小組兩部分。家長培訓工作坊的導師會 藉著不同活動讓家長代入孩子的心境, 從而體會兒女控制情緒的困難。另外,



Expressive Arts Therapy Workshop

During the year, the Counselling Service organised an expressive arts therapy workshop for the Welfare Council's professional staff. Participants explored their inner selves and emotions by engaging in therapeutic singing, playing musical instruments, dancing, expressing themselves in the theatre, and by writing. The workshop also involved classes on the theories behind expressive arts therapy to reinforce the staff's knowledge, so they could apply the lessons they had learnt to their own professions. Most of the 24 professional staff who took part in this workshop agreed that it was inspiring and practical, and that the knowledge they gathered would in turn benefit service users.



Happy Faces" Group Therapy

The service unit formed two "Happy Faces" support groups to help K1 to K3 children who had difficulty controlling their emotions. "Happy Faces" activities were divided into two parts: one involved workshops for parents, and the other was parentchild group therapy. During the parents' training and workshops, coaches helped participants understand their children's states of mind and thus be aware of the difficulties they faced. Parents also

亦會向他們闡述可能引致兒童出現情緒 控制困難的原因,讓他們可更好地銜接 親子情緒治療小組部分。親子小組則诱 過唱歌、樂器教導幼童認識及表達情 緒,導師亦會在情緒治療小組活動中觀 察家長與孩子的相處及其管教方法。整 個小組完結後,導師則會約見家長單獨 面談,向父母分析其於小組中的觀察及 提供相關專業建議。絕大部份家長認為 「喜孜孜」情緒小組令他們獲益良多, 服務處亦為部份有需要家長提供後續輔 導支援服務。

learned about why their children might find it difficult to control their emotions ahead of parent-child group therapy, during which coaches taught children and their parents to comprehend and express their emotions through singing and playing musical instruments. The coaches spoke to parents on an individual basis, offering them professional advice and analyses based on their observations on parent-child interactions and parenting techniques during parent-child group therapy sessions. Followup counselling services were also available for parents who needed them. Most of the parents said they found the follow-up counselling services helpful.



導師透過小朋友的畫作了解他們的 內心世界 The coaches explored children's

inner selves through their drawings



導師透過小組活動遊戲,了解小朋友的情緒及相處方式

長者精神健康服務計劃

服務處的臨床心理學家與福利協會共同 推展由香港賽馬會慈善信託基金資助的 「百靈鳥」長者生命教育計劃,持續為 有抑鬱症狀的長者提供個別和小組臨床 心理治療服務,並為負責長者服務的同 工提供有關精神健康的專業培訓。此 外,本計劃獲計會福利發展基金撥款, 資助為期兩年半的研究計劃,研究靜觀 減壓課程對患有長期痛症的長者之長遠 效用,計劃內容包括課前講座、靜觀減 壓小組課程、組後聚會及個別面談。



An Elderly Mental Health Services Project

Under the Hong Kong Jockey Club-sponsored Positive Life Elderly Suicide Prevention Project, "The Lark", clinical psychologists from the Counselling Service and the Welfare Council continued to offer individual and group psychotherapy to elders with symptoms of depression, as well as deliver professional training on mental health issues for staff working in elderly services. In addition, with financial support from the Social Welfare Development Fund, "The Lark" launched a 2.5-year research project evaluating the long-term effectiveness of the Mindfulness-Based Stress Reduction (M.B.S.R.) program for elders with chronic pain. The project comprises preclass talks, small-group M.B.S.R. courses, post-course reunions and individual exchanges.







專業培訓服務

此外,服務處更為不同服務單位提供專 業培訓,包括:為福利協會的專業社工 提供以沙維雅輔導模式為主題之個案培 訓、為福利協會同工提供「增潤關係」 課程,以不同藝術方式及增潤關係概念 潤澤自己與他人的關係。另外,服務處 亦為幼稚園及小學家長舉辦處理學童情 緒、行為問題和專注問題之講座、為 中學教師與福利協會專業同工舉辦工作 坊,提供辨識有特殊學習需要學童之技 巧及介入方法,並為新念坊服務使用者 提供輔導日營。同時,服務處亦有為澳 門駐校社工及督導員提供臨床督導服 務,以提升督導同工的督導技巧及概念 等,以及為不同學校舉辦公開講座及向 政府部門和大專院校提供專業培訓服 務。



Professional Training Service

The service unit also provided professional training to various service units, such as casework training based on the Satir Model for professional social workers, and "Enriching Relationships" workshops to improve relationships among Welfare Council staff members through artistic means and concepts on enriching interpersonal relationships. It hosted talks for parents on handling kindergarten and primary school students' emotional, behavioral problems and attention problems; and workshops for secondary school teachers and the Welfare Council's professional staff on identifying students with special educational needs, and provided the relevant intervention methods. For Neo-Horizon service users, day camp counselling services were delivered; and for school counsellors and casework supervisors in Macau, training on concepts and techniques for case supervision to improve their skills and understanding towards the topic etc. In addition to providing professional training to other service units of the Welfare Council, the Counselling Service also conducted public seminars at schools and professional training sessions at government departments and tertiary institutions.

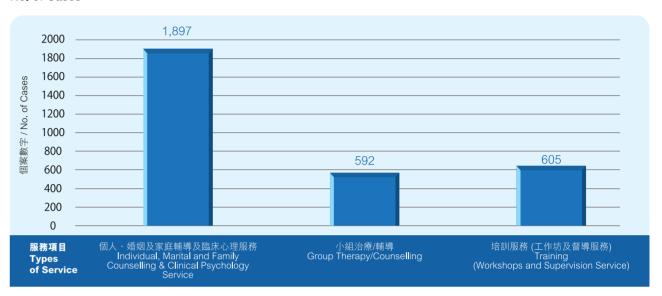
服務統計

Service Statistics

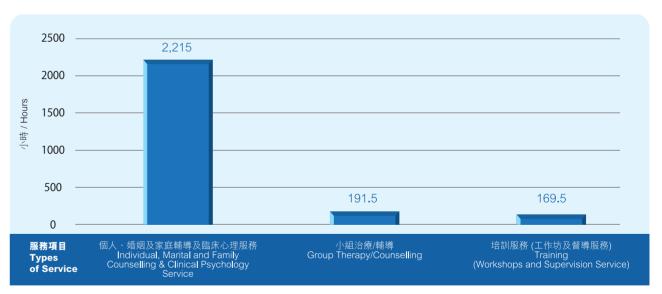
輔導及培訓服務

Counselling and Training Services

個案數字 No. of Cases



服務時數 Service Hours







安老院舍 **HOMES FOR THE AGED**

福利協會屬下7所資助及兩所非資助安老 院舍的專業人員,致力提供優質的起居 住宿和全面適切的護理服務,以滿足院 友在身、心、社、靈各方面的需要。此 外,院舍積極促進跨專業隊團的協作, 持續提升服務質素,令院友可於關懷備 至的環境中,有尊嚴地安享晚年。



護養院舉辦了「為生命喝采」小組,透 過香薰按摩等多元化活動,提升體弱長 者和家人之間的親密感覺,珍惜共處之 溫馨時光。香港聖公會李嘉誠護理安老 院開展了「耆愛滿『誠』家」活動,籍 著親子烹飪比賽豐富長者與家人的健康 飲食知識。林護長者之家舉辦了「家屬 義工訓練工作坊」,邀請長者的家屬參 加義務工作,藉此互相支持。恩慈長者 之家透過椅子舞,讓院友在輕快音樂中 開懷地鍛鍊四肢協調能力,令生活增添 樂趣。牧愛長者之家和保羅長者之家關 顧院友的屬靈生活,院牧定期為院友舉 辦信仰培育活動,並於敬老主日,為離 世院友舉行追思會。

The Welfare Council operates seven subvented and two nonsubvented homes for the aged. Their staff provide elders with quality residential services, and comprehensive and appropriate care services for the latter's physical, mental, social and spiritual needs. The homes have taken extra measures to facilitate multidisciplinary collaboration and to continually improve service quality, so residents can spend their golden years in a caring and comfortable environment with dignity.



Walking Tenderly, Hand in Hand

Family members of the nursing home residents joined the "Life Encore" circle which, through various activities, such as aromatherapy massage, aimed to help foster intimacy between frail elders and their family members, and to allow them to enjoy the time they spent together. To boost the elders' knowledge and understanding towards healthy eating, the H.K.S.K.H. Li Ka Shing Care and Attention Home for the Elderly organised a cooking competition for residents and their families, while the Lam Woo Home for the Elderly created the Volunteer Programme for Families for its residents' relatives to train them to become volunteers and to foster mutual support. Meanwhile, residents at the Home of Loving Care were in for a treat during a wheelchair dance activity designed to train their multi-limb mobility and coordination. On the spiritual front, residents at the Good Shepherd Home for the Elderly and St. Paul's Home attended regular fellowship and prayer sessions led by the chaplain. The "Respect Your Elders Sunday" was also an occasion for memorial services for residents who had passed away.



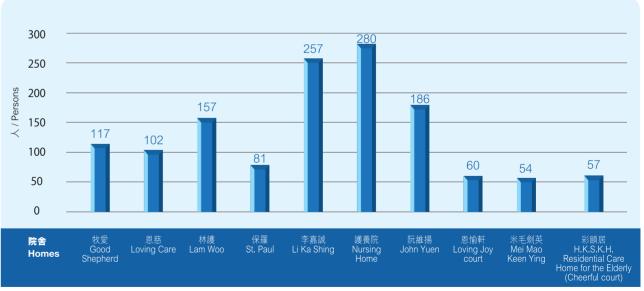
Residents wheelchair dancing towards better multi-limb coordination and mobility

服務統計 **Service Statistics**

安老院舍

Homes for the Aged

入住者人數 No. of Residents



因彩頤居之營運協議書已於2014年10月31日屆滿,故僅涵蓋彩頤居於2014年4月至10月之服務數據。彩頤居之服務(包括安老院舍服務)已 於2014年11月1日交由香港房屋協會接管

The service figures of the H.K.S.K.H. Residential Care Home for the Elderly (Cheerful Court) were recorded from April to October 2014. As the Operating Agreement of Cheerful Court ended on 31st October 2014, the services of Cheerful Court, including the H.K.S.K.H. Residential Care Home for the Elderly, were handed over to the Hong Kong Housing Society on 1st November 2014

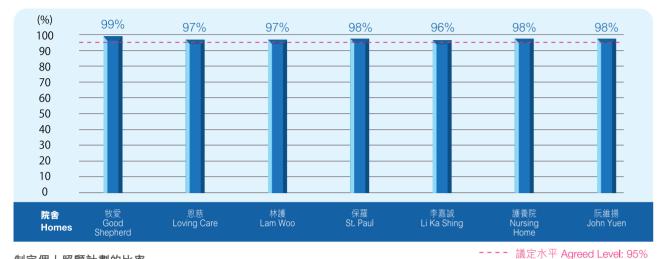


安老院舍

Homes for the Aged

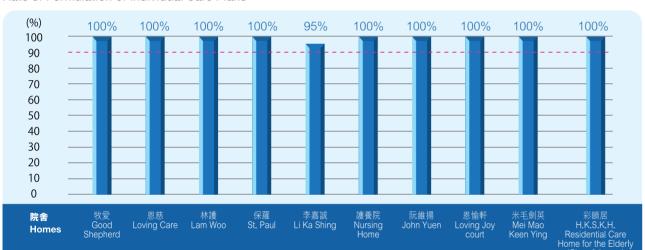
入住率

Enrolment Rate



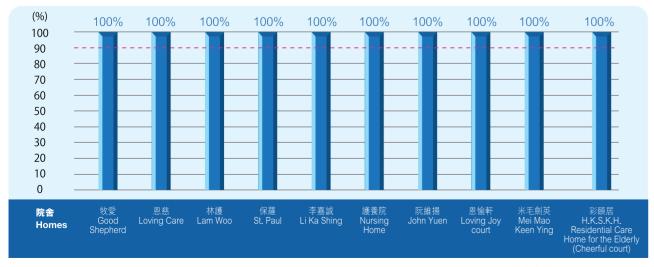
制定個人照顧計劃的比率

Rate of Formulation of Individual Care Plans



檢討個人護理計劃的比率

Rate of Individual Care Plan Reviewed



--- 議定水平 Agreed Level: 90%

---- 議定水平 Agreed Level: 90%

長者綜合服務中心 DISTRICT ELDERLY COMMUNITY CENTRES

福利協會轄下共有5所長者綜合服務中 心,採用綜合服務模式,讓長者透過不 同活動及小組,發展個人興趣及潛能, 享受積極豐盛的晚年生活。服務中心亦 為長者及護老者提供創新、多元化和適 切的社區支援服務,協助長者在熟悉的 社區安享晚年。此外,服務中心積極推 動尊敬及關愛長者的社區文化,共建關 懷共融的社區。

The Welfare Council's five District Elderly Community Centres adopt an integrated services model that enables elders to develop their interests and potential through various programmes and group activities, so they can lead fulfilling lives in their golden years. The centres provide fresh, diverse and customised community support services for elders and caregivers, so elders can better enjoy their latter years in a community with which they are familiar. The centres also actively promote a culture of care and respect towards elders to help construct a harmonious society.



青年義工家訪長者,促進兩代共融 A young volunteer bridging the generational gap during a home visit



勇於創新 建構健康社區

西環長者綜合服務中心、聖馬太及聖路 加福群會長者鄰舍中心聯同香港大學護 理學院、香港大學運動及潛能發展研究 所合辦「拍・長・聲|健康計劃,一方 面運用跨專業服務模式,加強參加者對 運動與健康的認識。另外,計劃結合了 攝影元素,鼓勵長者透過攝影反思自我 管理健康的習慣, 並誘過相片展覽向社 會展現長者的生活,了解長者的需要。



Building a Healthy Community with Creativity

In collaboration with the University of Hong Kong's School of Nursing and Institute of Human Performance, the Western District Elderly Community Centre, St. Matthew's and St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centres developed a health programme known as "C.L.A.P." The programme delivered multi-professional services to strengthen participants' knowledge towards exercise and health. Also incorporating elements of photography, the programme motivated elders to reflect upon and manage their health habits through photography, and, at the same time, educated the public on elders' lives through a photo exhibition so they could better understand what elders need.



將軍澳安老服務大樓獲Alice Wu Memorial Fund撥款贊助「美樂人生—揉合音樂元 素於傳統輕度認知障礙訓練計劃丨,於 輕度認知障礙長者的訓練活動中融入音 樂治療元素,以提升他們的認知能力。 計劃的研究結果顯示長者完成小組後, 其認知功能、説話表達能力、自理能力 均有進步。福利協會代表亦於分享會中 發佈研究成果,促進業界交流。

With support from the Alice Wu Memorial Fund, the Tseung Kwan O Aged Care Complex launched the "Music for Life" project, which incorporated musical elements into training designed for elders with mild dementia to enhance cognition. The evaluation that followed showed overall improvements in the participants' cognitive abilities, expressive skills and self-care. The Welfare Council's representatives also shared the results in a seminar to generate more dialogue within the industry on the issue.

福利協會總幹事李正儀博士.JP(右)感謝 Alice Wu Memorial Fund對「美樂人生」 計劃的支持

Welfare Council Director Dr Jane Lee, JP (right) thanked Alice Wu Memorial Fund for supporting the "Music for Life" project



2015年度 「卓越實踐在社福|獎勵計劃



竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心著 力推動活躍晚年之「健康、快樂、和 諧」元素。本年度中心舉辦了「智醒俱 樂部一,為患有輕度至中度認知障礙症 長者及其護老者進行評估,繼而由認知 障礙症照顧策劃師按個別長者的特性及 需要制定合適的服務計劃, 並教授護老 者如何替長者進行家中認知訓練,促進 彼此溝涌,增潤關係。

To promote health, happiness and harmony - elements of active ageing - the Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre organised "Club Smart" to assess elders with mild or moderate dementia and their caregivers. As part of the programme, Certified Dementia Care Planners provided service plans tailor-made according to the elderly patients' specific needs and taught their caregivers how to carry out dementia training outside of the centre, thus improving communication and the relationship between patients and caregivers.



中心以日常用品作為認知訓練工具,保持長 者日常活動能力

Elderly patients practising how to cope with daily activities using cognitive training tools made from daily necessities

黃大仙長者綜合服務中心開展「『腦』 友智醒 | 健康計劃,通過教育講座、健 康檢查及攤位遊戲等增加社區人士對認 知障礙症的認識。中心更聯同專業義工 上門探訪行動不便的長者,提供藥物檢 查,送上窩心關懷。另外,中心舉辦了 「健腦護老,快樂起動」計劃,讓患有 認知障礙症的長者透過藝術創作,刺激 大腦思維,提升認知能力,以及藉此表 達內心感受,改善患者情緒。

The Wong Tai Sin District Elderly Community Centre launched a "Smart Elderly Health Project" to raise the community's awareness towards dementia through educational seminars. health checks and games. The centre invited professional volunteers to visit elders who had problems with mobility, and to check their medication. The centre also organised the "Healthy Mind, Healthy Aging" project for elders suffering from dementia, so, through artistic creations, participants' minds were stimulated, which enhanced their cognitive abilities and gave them the opportunity to express their emotions to elevate their moods.



「健腦護老,快樂起動」之「快樂大使」到訪福利協會轄下的

"Happiness ambassadors" from the "Healthy Mind, Healthy Aging" project visiting the Welfare Council's elderly service units



西環長者綜合服務中心、中西區區議會 中西區健康城市督導委員會及區內長者 中心合辦「好・社區」長者友善社區計 劃。透過長者及社區人士提名及選出便 利長者的社區設施,並藉巡迴展覽、分 享集及頒獎禮等向社區人士推廣「好・ 社區|計劃,驅使他們關注建設長者友 善补區。



Cross-generational Involvement for a **Caring Community**

The Western District Elderly Community Centre, the Steering Committee on Healthy City in the Central and Western District, and other elderly centres in the district jointly launched the "Ideal City, Ideal Life" Age-friendly City Award project. Through the individual nominations of elders and other members of the community and voting for age-friendly community projects, coupled with exhibitions, booklets and awards ceremonies for the project, the "Ideal City, Ideal Life" Age-friendly City Award project promoted the importance of an elder-friendly community.



將軍安老服務大樓與自然協會合辦「大 地行者(長青)情意自然初級導師課程(深 綠版)」。透過自然體驗活動,培育長者 成為「情意自然教育導師」,帶領社區 長者欣賞自然景觀,協助建設長者友善 計區。



黄大仙長者綜合服務中心鼓勵長者關心 社區,服務社群,故成立長者友善社區 關注小組,以戶外空間及建築、健康服 務、社會間尊重及共融等作為切入點, 與青年人對談及分享關注社區、尊重包 容長者的重要。此外,小組還製作壁報 介紹長者友善社區的重點,並成功爭取 香港鐵路有限公司改善站內指示牌,方 便長者使用。



The Tseung Kwan O Aged Care Complex worked with Gaia Association (Charity) Limited to organise the "Amateur Nature Guide Training Course for Elders". Through experiential learning in a natural environment, participants of the programme were trained to become nature guides, who would then bring other elders in the community on nature walks, thus fostering an elderfriendly community.

長者擔任自然教育導師,教導參加者以五感 接觸大自然 Elders exploring their five senses under the leadership of their nature quide

To encourage elders to show care for their community, the Wong Tai Sin District Elderly Community Centre established the Age-Friendly Concern Group to identify issues in outdoor areas, constructions, healthcare support and social inclusion, facilitating discussions between members of the group and younger generations within the community to raise the latter's awareness towards the importance of knowing the community and showing acceptance and respect for elders. The group also briefed elders on what makes a community age-friendly by creating a bulletin board, and even successfully urged the MTR Corporation to make improvements to its signs to benefit elders.

長者友善大使成功爭取港鐵公司改善站內的

The Age-Friendly Concern Group successfully prompted the MTR Corporation to improve its exit sign



西環長者綜合服務中心聯同聖馬太長者鄰 舍中心及聖路加福群會長者鄰舍中心組成 護老者服務聯網,並獲中西區區議會贊助 推行「伴老同樂 希望滿載」護老者支援計 劃,目標透過跨專業活動,增進長者及護 老者的護理知識, 紓緩照顧者的壓力。



Finding Joy in a Support Network for **Caregivers to the Elderly**

Together with St. Matthew's Neighbourhood Elderly Centre and St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre, the Western District Elderly Community Centre formed a service cluster of caregivers. The Central and Western District Council sponsored Project Hope and Joy, which alleviated the burden of caregivers through multi-disciplinary activities that improved their understanding on caring for elders.



香港大學委派運動專家教授長者健體運動 鼓勵他們按身體狀況制定運動計劃 A kinesiologist from the University of Hong Kong teaching elders how to work out, and encouraging them to plan their workouts according to their physical capabilities



促進企業義工文化及 社區共融 累積社會資本

2014年7月,將軍澳安老服務大樓與香 港中華電力有限公司合辦「送光・送 暖•送溫情」活動,協助將軍澳及西貢 區的獨居長者及全老戶更換LED環保燈 泡及進行簡單電力安全檢查。



Building Social Capital Through Social Harmony and Corporate Volunteering

The Tseung Kwan O Aged Care Complex and the China Light and Power Company Limited (CLP) helped single elders and elders-only households in Tseung Kwan O and Sai Kung change LED light bulbs and conducted simple checks on the electrical installations in their homes as a component of their "Project Care and Love" in July 2014.

中電義工為長者更換LED燈泡 Volunteers from CLP changing LED light bulbs for elders



The Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre collaborated with the Social Welfare Department's Kai Tak Integrated Family Service Centre and Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre to launch the "Life is Good" project in the Kai Tak New Development Area. Programmes with themes such as environmental protection, health management, spiritual enhancement and exploring the community were organised to help residents familiarise themselves with the environment and increase their sense of belonging, and to boost harmony and mutual assistance within the community.



樂民郭鳳軒綜合服務中心與區內家庭支 援中心合辦「親子耆趣樂|計劃。計劃 將區內基層家庭與長者作配對,以「魔 力橋 | 作為推動長幼共融之媒介,參與 家庭會帶同親手製作的食物探訪獲配對 之長者,長者則教導探訪家庭玩「魔力 橋 | , 從而加強計區不同群體與長者的 連繫,並增潤區內家庭的親子關係。

The Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre also collaborated with a family support centre in the same district to organise "Three Generations of Fun", which paired lowincome families with elders in the neighbourhood to promote intergenerational fun with the help of Rummikub, which served as a bridge between the young and the old. Participating families prepared homemade food for home visits to the elders they had been paired with, while the latter taught visiting families how to play Rummikub, allowing various groups to connect with elders, and enhancing familial ties within the community.



長者擔任魔力橋活動的導師,與探訪家庭 Elders mentoring visiting family members in Rummikub

竹園馬田法政長者綜合服務中心聯同新 鴻基企業義工隊「新地義工TEAM力量| 跟區內一所青少年綜合服務單位合辦 「耆樂無窮添關懷」,鼓勵在職企業義 工和青少年義工組隊,接受義工培訓, 並定期到訪有情緒問題、被動和求助動 機低的長者。透過訪談,義工一方面可 了解及記錄長者昔日生活逸事及生命中 各種考驗,為他們撰寫生命故事。另 一方面,長者亦成為青年義工的生命導 師,以個人堅毅不屈的精神作為青年人 的借鏡。

The Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre worked with corporate volunteers from Sun Hung Kai and a youth service unit from the same district to put together "Golden Joy" - a programme that encouraged corporate volunteers and youth volunteers to undergo volunteer training and conducted outreaches and engagement with emotionally troubled, passive elders, and those who were reluctant to seek help. Volunteers also interviewed the elders to record their past lessons and experiences, and helped them write memoirs. The elders, lauded for their perseverance, also became the young volunteers' mentors and role models.



長中青三代一同與長者正面地回顧生命旅程 Three generations gathering in one place to look back on the elders' journeys



樂民郭鳳軒綜合服務中心推行了一連串 長者廣播員培訓課程,為他們提供每週 節目報導及主題專訪機會,讓長者可嘗 試電台廣播的工作,快樂地達成擔任電 台廣播員的夢想。

此外,樂民郭鳳軒綜合服務中心亦與黃 大仙綜合服務中心舉辦「ENCLUSION 長者全動網絡計劃」,讓社區中的隱蔽 長者及院舍院友可诱過資訊科技加強與 **社會接觸。本計劃與多個社區的院舍協** 作,策動「數碼推廣大使」義工到訪院 舍及隱蔽長者家,教導一些不良於行的 長者使用網上遊戲和視聽娛樂,並按長 者身體及認知能力,為他們選擇合適的 體感或認知訓練遊戲。



Unravelling Hidden Potential through Diverse Activities

The Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre launched a series of DJ training courses for its resident elders. The elderly students tested out their skills by presenting weekly reports and interview segments for a taste of what it would be like to work at a radio station, and witnessed the manifestation of their DJ dreams.

The "ENCLUSION Elderly Information Technology Project" was a collaboration between the Lok Man Alice Kwok integrated Service Centre and the Wong Tai Sin Integrated Service Centre. Its focus was to promote the use of information technology among elders living in isolation and those living in homes for the aged to increase their contact with society. The project worked with several other elderly residences within the community, mobilising I.T. volunteers who visited the homes for the aged and elders living in isolation, and taught elders who had problems with mobility how to use the Internet, play online games, enjoy online media, and, according to their physical and cognitive abilities, introduced them to the best sensory and cognitive challenges available on the computer.



家庭義工到戶探訪區內長者,獻上關懷 A family of volunteers showering an elderly resident with care and affection.



嘉賓充分肯定 護老者支援服務

2015年2月19日大年初一,政務司司長 林鄭月娥以署理行政長官的身份,在 香港聖公會教省秘書長兼福利協會董事 會義務秘書管浩鳴牧師的陪同下,探訪 兩個接受黃大仙長者綜合服務中心提供 之護老者支援服務的低收入家庭。

受訪家庭中的長者分別患上不同程度的 認知障礙症,並由同住的女兒負責照顧 兩老之日常生活。探訪期間,兩名護老 者與林太分享獨力照顧母親的困難,幸 而獲得黃大仙長者綜合服務中心提供支 援服務,令她們的照顧技巧及信心有所 提升,有效減輕照顧壓力。林太於探訪 後強調政府關注護老者的需要,認為福 利協會的護老者支援服務正可幫助這類 家庭紓難解困,並對服務予以肯定。



Caregiver Support Services Highly Recognised

Chief Secretary for Administration Carrie Lam visited two lowincome families who relied on elderly caregiver support services provided by the Wong Tai Sin District Elderly Community Centre on 19th February 2015 as acting Chief Executive, accompanied by H.K.S.K.H. Provincial Secretary General and Welfare Council Executive Honorary Secretary the Revd Peter Douglas Koon.

The elders belonging to these families had varying degrees of dementia. Their daughters were their caregivers. During the visit, the caregivers told Mrs Lam the difficulies they encountered when caring for their mothers, and how the centre had given them the support they needed to allow them to develop caregiving skills and confidence, thus lessening their burdens. After the visit, Mrs Lam stressed that the government was acutely aware of the needs of caregivers, and said she strongly believed that the Welfare Council's services could help such families cope with their challenges.



政務司司長林鄭月娥與管浩鳴牧師一同探訪 受助家庭 Chief Secretary for Administration Carrie Lam visited families receiving assistance with the Revd Peter Douglas Koon

護老者表示支援服務有助紓緩照顧家中長者

The caregivers relieved burdens on taking care of their elders with the help of caregiver support services



服務統計

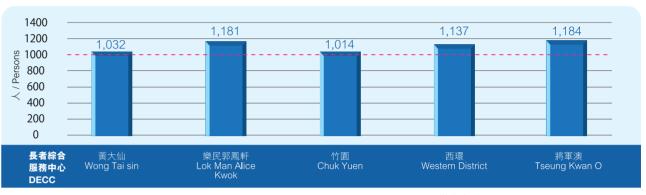
Service Statistics

長者綜合服務中心

District Elderly Community Centres

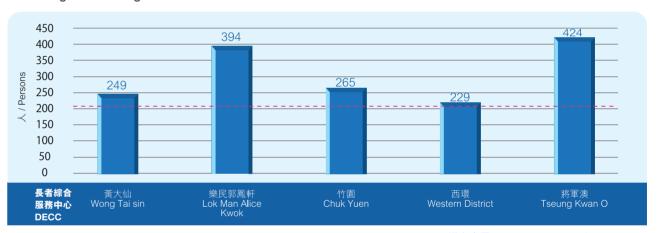
已登記會員人數

No. of Registered Members



--- 議定水平 Agreed Level: 1,000人/Members

已登記護老者人數 No. of Registered Caregivers



--- 議定水平 Agreed Level: 215人/Caregivers

義工人數 No. of Volunteers



--- 黄大仙、樂民郭鳳軒、竹園及西環之議定水平 Agreed level of Wong Tai Sin, Lok Man Alice Kwok, Chuk Yuen & Western District 120人/Volunteers

--- 將軍澳之議定水平 Agreed level of Tseung Kwan O 200人/Volunteers

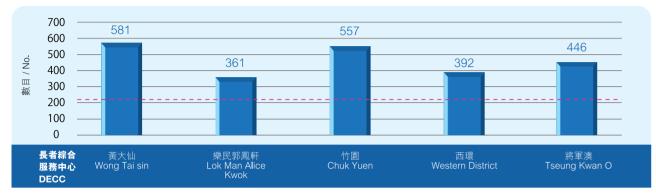


長者綜合服務中心

District Elderly Community Centres

累積輔導個案數目

Accumulated No. of Counselling Cases

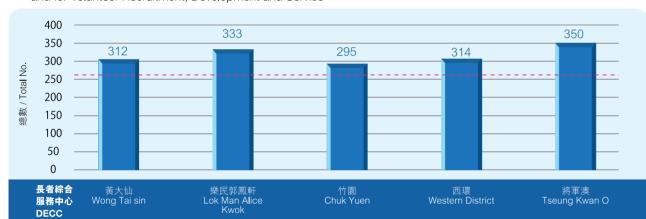


----議定水平 Agreed Level: 222個案/Cases

預防性及發展性小組、活動及計劃數目

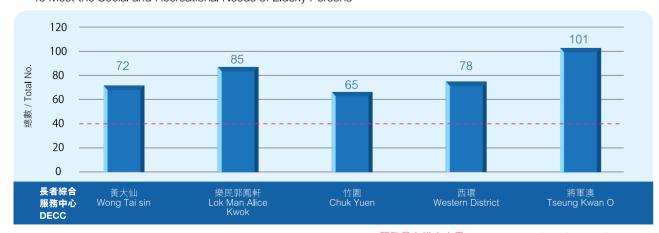
No. of Preventive and Developmental Groups, Activities and Programmes

● 滿足長者的教育及發展需要;義工招募、發展及服務 To Meet the Education and Developmental Needs of Elderly Persons, and for Volunteer Recruitment, Development and Service



--- 服務量之議定水平 Agreed Level of the Service Output: 260

● 滿足長者的社交及康樂需要 To Meet the Social and Recreational Needs of Elderly Persons

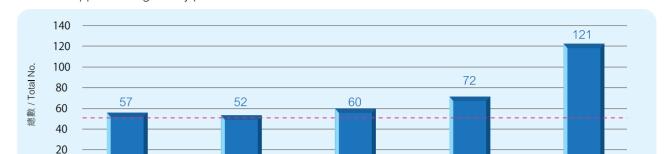


--- 服務量之議定水平 Agreed Level of the Service Output: 40

支援性小組、活動及計劃數目

No. of Supportive Groups, Activities and Programmes

● 長者互助支援 Mutal Support Among Elderly persons



樂民郭鳳軒 Lok Man Alice Kwok

--- 服務量之議定水平 Agreed Level of the Service Output: 50

● 護老者支援服務 Caregivers Support Services

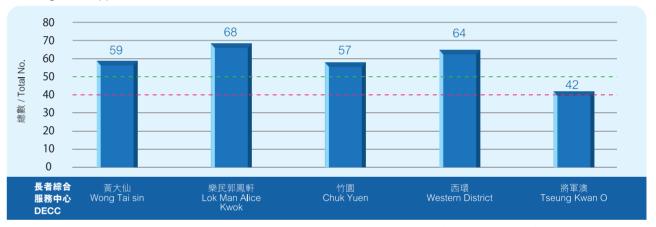
黄大仙 Wong Tai sin

0

長者綜合

服務中心

DECC

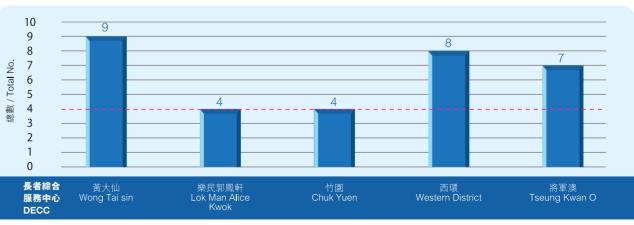


--- 黄大仙、樂民郭鳳軒、竹園及西環服務量之議定水平 The Service output Agreed level of Wong Tai Sin, Lok Man Alice Kwok, Chuk Yuen & Western District: 50

--- 將軍澳服務量之議定水平 The Service output Agreed level of Tseung Kwan O: 40

將軍澳 Tseung Kwan O

● 治療小組 Therapeutic Groups



---- 服務量之議定水平 Agreed Level of the Service Output: 4



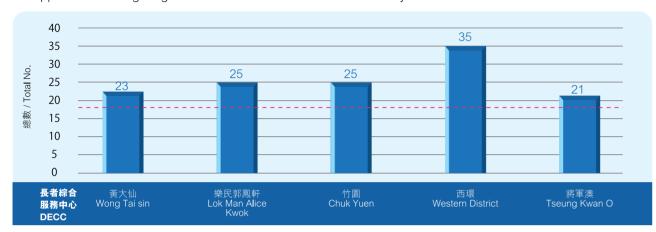
長者綜合服務中心

District Elderly Community Centres

支援性小組、活動及計劃數目

No. of Supportive Groups, Activities and Programmes

● 提供予長者鄰舍中心及其他提供長者服務的單位的支援及培訓計劃或活動 Support and Training Programmes/Activities for NEC and Other Elderly Service Units



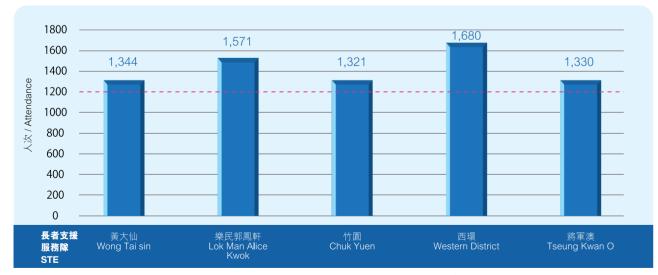
---- 服務量之議定水平 Agreed Level of the Service Output: 18

長者綜合服務中心一長者支援服務隊

District Elderly Community Centres—Support Team for the Elderly

曾接觸長者人次

No. of Contacts



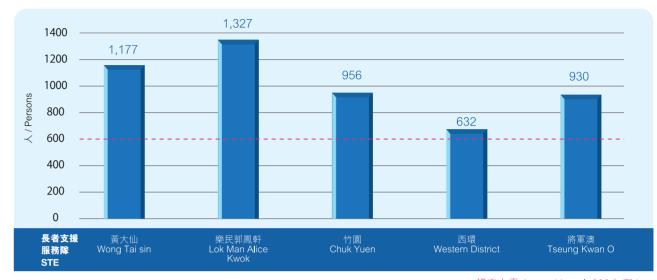
--- 議定水平 Agreed Level: 1,200人次/ Attendance

長者綜合服務中心-長者支援服務隊

District Elderly Community Centres—Support Team for the Elderly

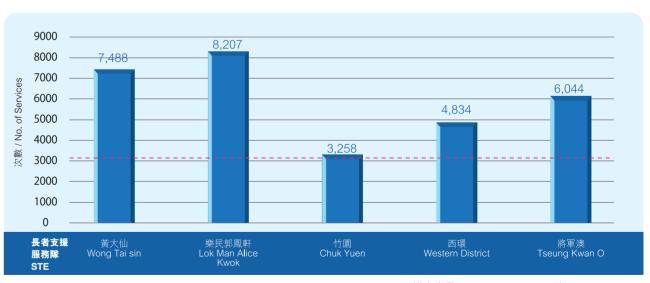
已登記長者人數

No. of Registered Elders



----議定水平 Agreed Level: 600人/Elders

服務次數 No. of Services



--- 議定水平 Agreed Level: 3,100次/times of service



長者鄰舍中心 NEIGHBOURHOOD ELDERLY CENTRES

福利協會轄下有6所長者鄰舍中心,為長 者及護老者提供創新適切和多元化的社 區支援服務,並協助長者在熟悉的社區 居住和發展個人興趣及潛能,享受積極 而豐盛的晚年生活。

of them provide fresh and diverse community support services that are designed to meet the specific needs of elders and caregivers. The centres assist elders such that they continue to thrive in the communities with which they are familiar, and help them develop their interests and potentials to ensure that their golden years are as fruitful as possible.

The Welfare Council has six Neighbourhood Elderly Centres. All



策動地區資源 共建健康社區

主誕堂長者鄰舍中心視平會員的身體狀 況,為他們提供各種程度的運動課程, 其中包括與香港大學運動及潛能發展研 究所合作推行之長者抗阻力運動,它適 合身體較強健的會員用以強化肌肉及增 強平衡力。同時,中心聯同區內社會服 務機構為患有痛症的會員提供個人運動 訓練計劃。計劃的職業治療師為參加者 設計個人化的運動,以紓緩不同痛症。 中心亦針對大部份會員身體狀況,邀請 義務導師教授健體太極班,讓長者诱過 恆常練習建立運動習慣。中心期望透過 多元化活動,使長者活得健康及提高對 自身健康的關注。



職業治療師教導長者運動治療 Elders undergoing movement therapy with the quidance of occupational therapists



Mobilising Local Resources to Build a Healthy Community

Depending on the physical conditions of elderly members, the Holy Nativity Church Neighbourhood Elderly Centre would provide exercise programmes of varying difficulties for them. One such programme was the resistance training programme the centre organised with the University of Hong Kong's Institute of Human Performance for elders who were relatively fit to strengthen their muscles and improve balance. Under the guidance of an occupational therapist, the centre also worked with other organisations within the district to develop personalised workout routines for elderly patients who suffered from pains. Taking into consideration the majority of the centre's members' physical conditions, the centre also invited a volunteer tai chi coach to get its members moving and to inspire them to adopt exercise as a regular habit. The centre hoped that through such diverse activities, elders got to lead healthy lives and become more aware of their health.



中心為長者提供免費太極班,使他們建立運動習慣 Free tai chi classes for members of the centre to encourage good exercise habits

聖路加福群會長者鄰舍中心舉辦了非洲 鼓訓練班,讓患有早期認知障礙症的長 者及其護老者同心學習及互相交流,藉 著此帶出彼此共融及愛相傳的訊息。長 者學員既可诱過練習增強認知功能,亦 可藉著鼓樂節奏,發揮創意及延緩認知 退化。此外,中心帶領長者參與於地區 舉行之非洲鼓大型表演及工作坊活動, 增強他們的自尊心及自信心。



長者在慶典活動上表演非洲鼓 Elderly performers playing African drums

during a ceremony

St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre organised

an African drumming course for elders diagnosed with early onset

dementia and their caregivers to foster harmonious and loving

relationships between them. African drumming was beneficial

to honing the participants' cognitive abilities and delaying the

deterioration of their disease by allowing them to get creative

with the rhythm. The centre gave participants opportunities to

perform for the public and to join workshops as part of an effort

太和長者鄰舍中心舉行「快樂之源俱 樂部一長者情緒支援計劃」,培訓義工 成為「快樂大使」,進行定期到戶探訪 (包括鄉村郊外地區)及籌組情緒支援小組 等,向有情緒支援需要的長者提供各式 益智、健體及社交活動,以促進長者與 社區人士的接觸互動,擴展他們的社交 生活和強化其支援網絡。

The Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre also created an elderly psychological support programme, "The Source of Happiness", which trained volunteers to become "Happiness Ambassadors" who would pay regular home visits to elders (including those living in rural areas) and form support groups to provide elders who required emotional support with different types of intellectually stimulating activities, as well as physical and social ones. The support group facilitated interactions between elders and other members of the community, expanding their social circles and reinforcing their support networks.

> 義工探訪居於鄉郊的長者,逗得他們滿臉喜悦 Rural-dwelling elders' faces lit up with joy during



身體及精神健康,提升正面情緒 Elders participating in laughter yoga to lift their moods and strengthen their mental and physical health





重視長者經歷 推動跨代傳承

聖馬太長者鄰舍中心與中英劇團合辦 「中西友 ● 樂回家 | 社區戲劇計劃,收 集長者在中西區的「集體回憶」,加以 整理及編撰成劇本,並由中心長者與聖 馬太小學的同學擔綱演出,藉以推動長 幼演出者的溝通共融。另外,計劃又包 括在荷李活道公園舉辦大笪地嘉年華 會,令參觀者仿如置身昔日親切熱鬧的 **补**區之中。



Theatre Company put up "Take Us Home", a play based on the collective memories of elders living in the Central and Western District. Students from St. Matthew's Primary School and the centre's elders acted in the production to promote intergenerational harmony. The programme also involved a nostalgic carnival set up at Hollywood Road Park to give visitors

St. Matthew's Neighbourhood Elderly Centre and Chung Ying

Intergenerational Inheritance

a chance to relive the bustling old neighbourhood.

Valuing the Experience of Elders, Promoting

長幼演員一起參演戲劇,促進跨代共融 Actors of different ages putting on a good show together in a display of intergenerational cooperation

基愛長者鄰舍中心獲得社會福利署「老 有所為活動計劃|贊助舉辦「愛●傳 承」社區教育計劃。計劃培訓長者成為 採訪義工,讓他們走進社區訪問其他 長者,然後將受訪長者的故事輯錄成 「愛 ● 足跡可尋 | 分享集和製成光碟, 再派發予社區人士,向大眾傳遞積極勇 敢面對生活挑戰的訊息。另一方面,長 者義工亦與聖公會基福小學逾300名小學 生分享受訪長者的故事,推動跨代傳承



長者義工採訪受訪長者,紀錄長者的生命故事 Happy faces after an interview for an elder's life story

With funding from the Social Welfare Department's "Promoting a Sense of Worthiness Among the Elders" project, Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre organised the "Pass Love On" Community Education Programme to groom elders into volunteers in charge of interviewing other elders in the community, and then turn their life stories into "The Path to Love", a collection of books and CDs that was shared with the rest of the community, offering inspiration to stand firm against all odds. Elderly volunteers also spoke to more than 300 students at the S.K.H. Kei Fok Primary School about the role models they had interviewed to promote the positive values of intergenerational inheritance.

> 小學生細聽長者故事,樂也融融 Primary school students listening attentively to elders telling



服務統計

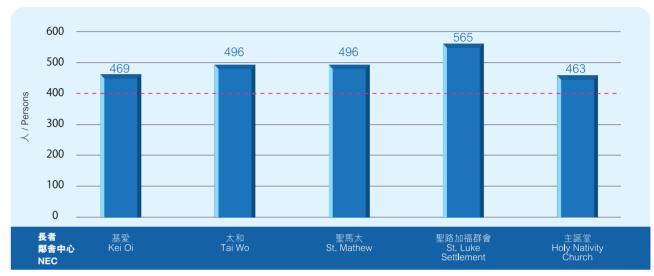
Service Statistics

長者鄰舍中心

Neighbourhood Elderly Centres

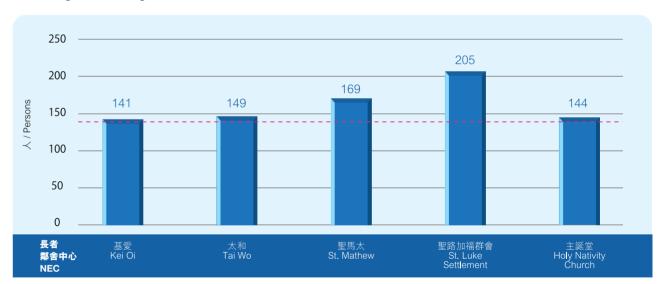
已登記會員人數

No. of Registered Members



--- 議定水平 Agreed Level: 400人/Members

已登記護老者人數 No. of Registered Caregivers



---- 議定水平 Agreed Level: 140人/Caregivers

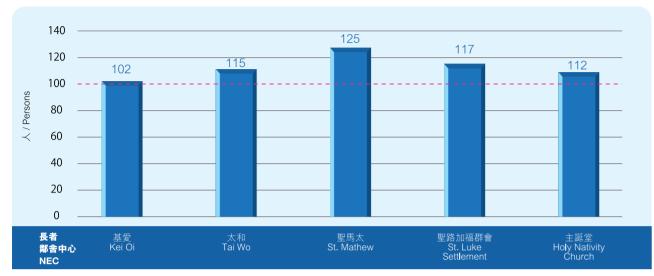


長者鄰舍中心

Neighbourhood Elderly Centres

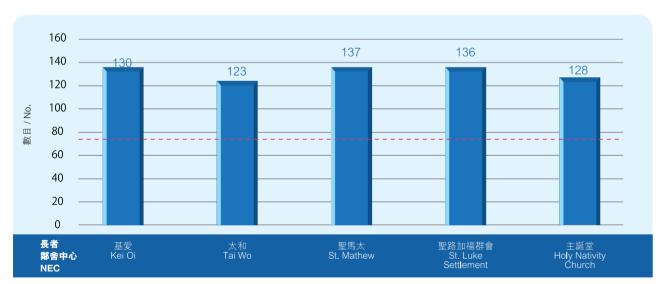
已登記義工人數

No. of Registered Volunteers



--- 議定水平 Agreed Level: 100人/Volunteers

累積輔導個案數目 Accumulated No. of Counselling Cases

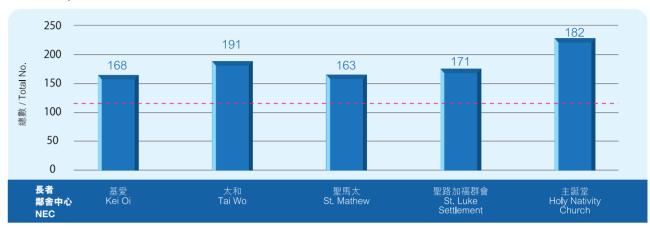


----議定水平 Agreed Level: 78個案/Cases

核心小組、活動及計劃總數

Total no. of Core Groups, Activities and Programmes

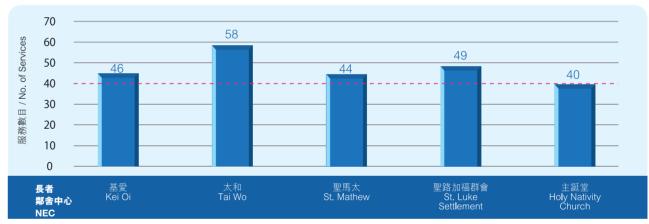
● 推廣長者「健康與積極樂頤年」、生理、心理及社交健康;及滿足長者的教育及發展需要;及滿足長者的社交及康樂需要 For Promotion on Healthy and Active Ageing, Physical and Psycho-social Well-being of Elderly Persons; and to Meet the Educational and Developmental Needs of Elderly Persons; and to Meet the Social and Recreational Needs of Elderly Persons



--- 議定水平 Agreed Level: 120個/programmes

● 義工招募、發展及服務

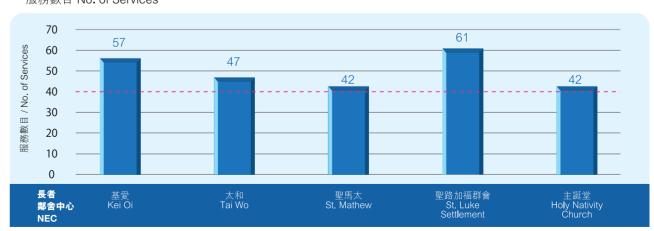
For Volunteer Recruitment, Development and Services



--- 議定水平 Agreed Level: 40個/services

● 提供護老者支援服務

To provide Caregivers' Support Service 服務數目 No. of Services



--- 議定水平 Agreed Level: 40個/services



長者日間護理中心 DAY CARE CENTRES FOR THE ELDERLY

福利協會轄下6所長者日間護理中心提 供多項適切的日間護理服務,充分滿足 長者身、心、社、靈各方面的需要。此 外,中心提供支援護老者的服務,協助 減輕照顧者的壓力。

安蔭長者日間護理中心舉辦了「愛分享• 愛相傳」服務計劃,推廣長幼共融及關愛 社區的文化。計劃邀請聖公會白約翰會督 中學的中學生擔任義工,為不同長者編寫 生命故事,藉此培養學生敬老護老的態 度,同時令長者肯定自我貢獻及價值。慈 雲山長者日間護理中心推出「拍出情真」 活動,邀得專業化妝師、髮型師及攝影師 義務為中心長者悉心打造煥然一新的新形 象,並替他們與其家人拍攝溫馨家庭照。

The Welfare Council's six day care centres for the elderly deliver a range of services which caters to the physical, psychological, social and spiritual needs of their members. To alleviate the burdens of caregivers, support services for caregivers are also available at the centres.

Passing on the Love, Enjoying Spiritual

As part of the On Yam Day Care Centre for the Elderly's effort to promote intergenerational harmony and a caring community, the centre invited students of the S.K.H. Bishop Baker Secondary School to volunteer in the "Share and Inheritance of Love" programme by writing memoirs for the elders. This intergenerational activity fostered students' care and respect for elders, and boosted the latter's self-worth. The Tsz Wan Shan Day Care Centre for the Elderly also organised "Shoot with Love" with the help of volunteer professional makeup artists and hairstylists to give elders a makeover, and photographers to conduct a heartwarming photoshoot for the elders and their families.



聖公會「校、社」合作宣揚敬老、愛老及關顧社區的訊息 Schools and social service branches of the S.K.H. community promoting care and respect for elders and the show of care towards one's community

發揮潛能 精彩人生

樂華長者日間護理中心24周年感恩慶 典的主題為「豐盛人生滿樂華」,寓意 邁向人生精彩而豐盛年華。中心會員更 為是次周年慶典表演羽扇舞,一展非凡 才藝。將軍澳安老服務大樓-賽馬會長 者綜合服務中心暨日間護理服務於聖誕



Fulfilling Potentials and Living Life to the

Echoing the theme of Lok Wah Day Care's 24th anniversary celebration - "Live life to the full" - the day care centre organised activities to promote finding fulfillment and enjoyment in life. Members put on a fan dance to celebrate the centre's 24th year. Meanwhile, at the Tseung Kwan O Aged Care Complex -Jockey Club District Elderly Community Centre cum Day Care 節舉辦了別開生面的化妝舞會,長者會 員不但穿著民族服飾、「龍袍 | 及各式 別緻有趣的服裝參與活動,更「扮鬼扮 馬|讓攝影師拍照,一起歡度愉快的佳 箭 I



會員於24周年感恩慶典中表演羽扇舞 Members fan dancing for the 24th anniversary celebration

Unit, members enjoyed a Christmas masquerade ball, during which members dressed in fun costumes for the cameras and ioined in the festive fun.







香港聖公會李嘉誠長者日間護理中心舉 辦「電腦耆才」活動,讓長者輕鬆投入 網上互動遊戲,協助他們活用大腦,訓 練記憶力、集中力、心算、判斷力及手 眼協調能力等。



Diverse Services for Flourishing Golden Years

The H.K.S.K.H. Li Ka Shing Day Care Centre for the Elderly also organised the "Senior Computer Geniuses" course to engage elders in simple and relaxing online games to keep their minds active, thus improving memory, concentration, mental calculations, judgement, hand-eye coordination etc.



長者參與電腦者才活動,鍛鍊腦筋,效果理想 Achieving ideal results through mind-stimulating computer



服務統計

Service Statistics

長者日間護理中心

Day Care Centres for The Elderly

會員人數

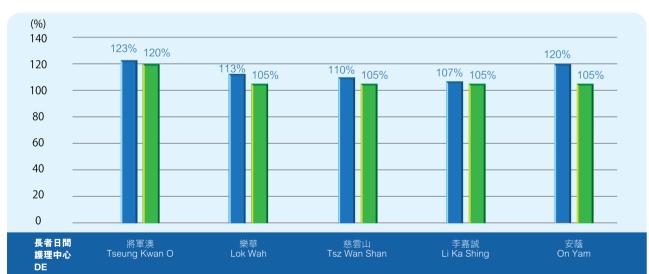
No. of Members







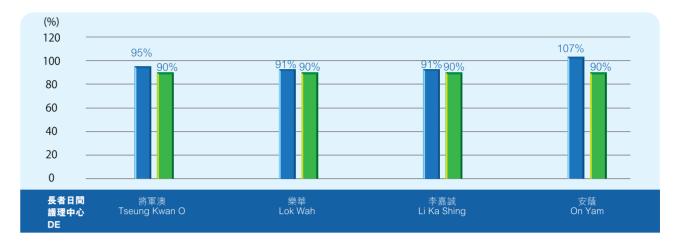




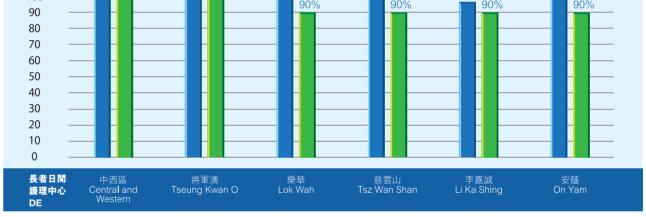
平均每日出席率 Average Daily Attendance Rate



■ 議定水平 Agreed Level











綜合家居照顧服務 **INTEGRATED HOME CARE SERVICES**

福利協會轄下共有13支綜合家居照顧服 務隊、1支家務助理服務隊及1支體弱長 者家居照顧服務(黃大仙及西貢)。本年度 各服務隊繼續為有需要之家庭及長者提 供家居照顧服務,且運用多元介入的模 式,舉辦多項特色計劃,以回應服務使 用者身、心、社、靈各方面的需要,為 他們的生活增添色彩。



樂民郭鳳軒綜合家居照顧服務隊拓展新 服務範圍,為啟德新發展區(包括啟晴邨 及德朗邨)提供社區服務。本隊服務該區 1年多,已有31個個案正接受服務,其 中包括17個獨居長者、4個兩老同住長 者、10個傷殘人士或有家庭需要人士。 長者個案均是由其他社區遷入,他們對 新社區的設施及資源認識不多,其家人 亦大多非於同區居住,未能經常到訪及 提供支援。此外,新社區設施仍在不斷 發展中,長者難免感到適應困難及欠缺 安全感。有見及此,服務隊設立「向晴 朗出發」互助小組,以連結長者的非正 規網絡及建立社區體系(包括鄰舍、朋 友、義工及相關機構等),協助他們接觸 及認識新社區之資源及設施,從而加強 他們對社區之歸屬感,亦提升其個人能 力感。



The Welfare Council operates 13 integrated home care services teams, one home help team, and a pilot scheme on home care services for frail elderly (Wong Tai Sin and Sai Kung). In addition to providing various home care services for the elderly and families in need, multifaceted intervention methods were also utilised in a number of special programmes in response to the physical, mental, social and spiritual needs of service users to add vibrance to their lives.

Feel Right at Home with a Healthy Support

The new Kai Tak Development Area (including Kai Ching Estate and Tak Long Estate) is an extended service boundary of the Lok Man Alice Kwok Integrated Home Care Service Team. The team has been serving the area for over a year, and is assisting 31 service users, including 17 elderly individuals, 4 old couples, 10 disabled persons or persons with family problems. Those elders were new to their community and not familiar with its facilities and resources. Their family members – most often residents of other areas - were unable to visit and provide support. Coupled with the ever-evolving community facilities in the new development area, the elders' unfamiliarity with their surroundings made it difficult for them to adapt and to feel secure. The team arranged for a support group, known as "Look on the Bright Side", to help participants establish personal networks, find their place in society with neighbours, friends, volunteers and relevant organisations and increase accessibility to the resources and facilities in the community, to strengthen their sense of belonging to the community and broaden their abilities.

> 「向晴朗出發」互助小組陪同長者參觀區內不同景點及設施 Members of "Look on the Bright Side" visiting different landmarks and facilities in the neighbourhood



長青共融顯關愛

西環長者綜合服務中心一綜合家居照顧服 務隊、聖路加福群會綜合家居照顧服務隊 夥同香港大學賽馬會學生宿舍堂第三村 的宿生義工隊,於2015年1月至4月期間 舉行「牛命回顧計劃!。服務隊及宿牛義 工隊為長者舉辦講座、進行親善探訪及家 居清潔等,另外亦協助長者製作生命故事 冊,作為「生命回顧計劃」結業禮送贈予 長者的紀念品。本計劃既成功為長者提供 生活支援,讓他們回顧人生歷程,而且令 青年義工可從中學習長者的堅毅精神,促 進長青共融及彼此關懷。



香港大學義工參與「生命回顧計劃」,細味長者動人的生命故事 HKU volunteers savoured the elders' moving stories in the Life Re-

Passing on Wisdom Through

Intergenerational Harmony

The Western District Elderly Community Centre-Integrated

Home Care Services Team and St. Luke's Settlement Integrated

Home Care Services Team and volunteers from the University of

Hong Kong's Jockey Club Student Village III organised the "Life

Review Scheme" from January to April 2015. The service teams

and student volunteers held seminars, home visits, and offered

housekeeping services etc. They also helped the elders write their

life stories into memoirs – souvenirs for the Life Review Scheme

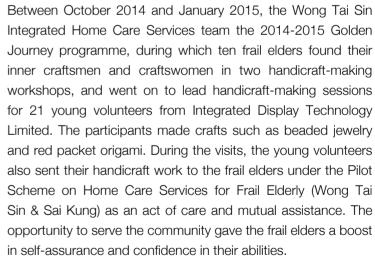
that were presented to the elders at the end of the scheme. The scheme successfully provided basic support to the elders and

allowed them to look back on life's journey. Also significant were

the lessons on perseverance our young volunteers learnt, and

黃大仙綜合家居照顧服務隊於2014年10 月至2015年1月期間,推出「2014-2015 金色耆義之旅」義工服務計劃,當中服 務隊舉辦了兩次手工藝製作義工小組, 發掘10位具潛質的體弱長者義工製作小 手工的潛能, 並安排他們教授「萬威國 際有限公司 | 的21位年青義工製作「珠 仔飾物」及「利是金魚」等。青年義工 則於義工探訪日,將製成品贈予「家居 安-體弱長者家居照顧服務(黃大仙及西 貢)」的體弱長者,藉以表達關懷,發揮 互助互愛精神。長者義工有機會诱過活 動服務社群,自我形象及能力感因而大 大提升。

> 青年義工將精緻手作贈予體弱長者 Young volunteers sent their exquisite handicraft work to frail elders







響應綠色生活文化 從健康飲食開始

中國人一般有「大魚大肉」的飲食文 化,長者對健康綠色生活普遍缺乏了 解。本年度,東涌家務助理服務單位獲 資助推展「綠 ● 行動」計劃,為家務助 理服務中40多個體弱長者個案提供健康 飲食及綠色生活資訊,並逢星期一推出 多菜少肉環保餐單,於膳食中加入有機 蔬菜及新鮮肉類,並提倡食用時令食物 及減少進食加工食物等,從而促進長者 的身體健康,加強他們對環保飲食的認 識,實踐綠色生活及推廣愛護地球的訊 息。



Green Living Starts from Healthy Eating

Most elders are not aware of the environmental damage traditional Chinese eating habits cause. The Tung Chung Home Help Service Unit decided to change that during the year with the Green Action project, serving more than 40 frail elders with eco-friendly and healthy eating tips. The project involved creating green meal plans with organic vegetables and fresh meat on Mondays, which emphasised the importance of eating more greens and less meat, and encouraged participants to eat seasonal foods and steer clear of processed ones to reinforce their knowledge towards green eating and to lead more ecofriendly lives.

> 家務助理隊為膳食服務使用者送上新鮮及有機的食物 The home help team delivering a healthy meal with fresh and organic food to individuals subscribed to food assistance

提高長者防跌知識

深水埗綜合家居照顧服務隊在2014年9 月至11月舉行防跌活動,活動內容包括 由物理治療師為長者評估活動能力、舉 辦教育小組、復康治療以提升長者的平 衡力、肌肉力量、步行能力,減低失足 跌倒的風險。



Raising Awareness towards Fall Prevention

The Sham Shui Po Integrated Home Care Service Team organised the Fall Prevention Programme between September to November 2014, during which physiotherapists assessed the mobility of elders, held educational workshops, conducted rehabilitative treatment to improve elders' balance, muscular strength and mobility to lower the risk of falls.



長者進行平衡能力評估 An elderly participant being assessed for

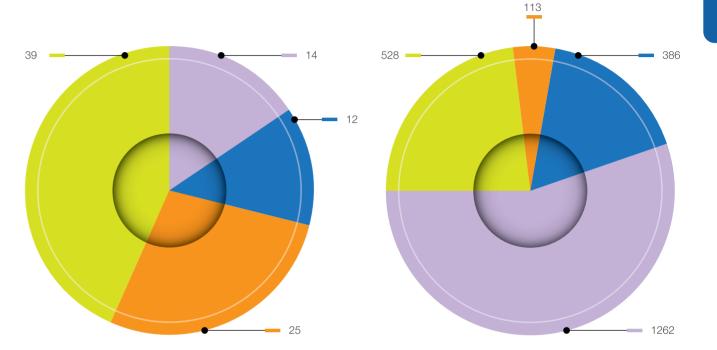
服務統計

Service Statistics

綜合家居照顧服務 **Integrated Home Care Services**

體弱個案數目 No. of Frail Cases

普通個案數目 No. of Ordinary Cases



深水埗綜合家居照顧服務隊 Sham Shui Po IHCS

中西區綜合家居照顧服務隊 Central & Western IHCS

九龍城綜合家居照顧服務隊 Kowloon City IHCS

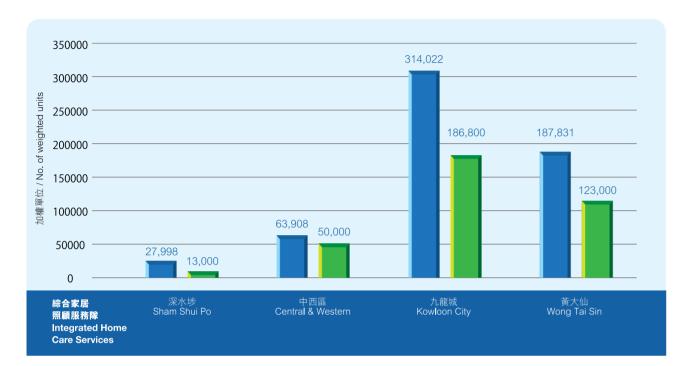
黃大仙綜合家居照顧服務隊 Wong Tai Sin IHCS



綜合家居照顧服務

Integrated Home Care Services

Total No. of Weighted Units Delivered Per District Per Year ■ 服務量 Service Output ■ 議定水平 Agreed Level



安老復康院舍 REHABILITATION CENTRES FOR THE ELDERLY

聖公會堂社合作 譜出美麗《生命樂章》

張國亮伉儷安老服務大樓及保羅長者之 家與香港聖公會靈風堂、聖提多堂攜手 合辦「生命樂章」的計劃。計劃由香港 聖公會東九龍教區教育及培育發展基金 撥款贊助, 先於兩所聖堂招募教友擔任 義工,其後為他們進行一連串的義工培 訓。已受訓的義工隊會定期探訪兩所院 舍的長者,透過傾談、唱詩及經文分享 的方式與長者一同回顧生命點滴,分享 生活體驗及經歷。另外,義工亦藉著信 仰分享,與受訪長者反思生命的意義, 重整生活步伐,學習感恩、惜緣及惜



Church and Community: Composing Beautiful "Songs of Life"

The Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex and St. Paul's Home for the Elderly collaborated with the H.K.S.K.H. Holy Spirit Church and St. Titus' Church to launch the "Songs of Life" volunteer programme. The programme was sponsored by the H.K.S.K.H. Diocese of Eastern Kowloon Education and Nurture Fund. During the programme, church members of the Holy Spirit Church and St. Titus' Church formed a team of volunteers. The trained team of volunteers visited the elders regularly to reminisce about the little things in life and exchange life experiences, chatted and sang hymns to and shared Bible verses with them. The volunteers also shared the gospel with the elders, and, together, they ruminated on the meaning of life, readjusted their

福。計劃完結前,義工們亦為長者們撰 寫生命故事,將之結集成書,送贈予長 者及其親友留念,以及於社區不同單位 派發,從而啟發不同層面的讀者,達致 生命影響生命的效果。

usual pace, learned to express gratitude and how to appreciate opportunities and the good things in life. The volunteers also wrote memoirs for the elders in the "Songs of Life" – a published collection - as a gift for them and their families. The collection was distributed to various units within the community to inspire the masses.



長者感激義工們的關愛 Elders showing appreciation for the volunteers' care



Volunteers and colleagues showcasing the "Songs of Life" collection



「生命樂章」故事集記載著每位 長者的動人故事 The "Songs of Life" recorded every elder's moving story



耆英進修學院

THE INSTITUTE OF CONTINUING EDUCATION FOR SENIOR CITIZENS

耆英進修學院自1998年成立至今已踏入 16周年。學院一直致力推動長者終身學 習,本著「老有所學」、「老有所為」 及「終身學習」的辦學宗旨,為長者提 供多元化的學習機會。本年度,學院註 冊學員逾2.700人,轄下27間中心舉辦逾 1.000項課程,課堂出席人次逾10萬。

The Institute of Continuing Education for Senior Citizens has been established for 16 years since 1998. Operating on the principles of active ageing and lifelong learning, the institute provides diversified learning opportunities for elders. During the year, over 2,700 students registered with the institute and over 1.000 courses were held in 27 centres, with a total attendance of over 100,000.



耆英進修學院積極推動各進修中心籌組 「學生會」及「中央學生會」,鼓勵學 生會幹事主動投入學院事務,對課程及 學院運作提供意見。本年度,學院舉辦 「中央學生會學習交流營」,讓學生會 代表交流學習心得及分享學習成果,同 時加深對學院辦學理念及發展的認識。 澳門街坊總會頤駿中心曾派導師及義工 到訪學院,與中央學生會正副主席一同 分享兩岸長者教育的特色及發展狀況, 互相取長補短。

The institute set up Centre-Level Student Unions and the Central Student Union to encourage the student union executives to become actively involved in the institute's affairs and its curriculum, and to voice their opinions on courses and the operations of the institute. During the year, the institute organised the "Central Student Union Camp" for representatives of the student unions to exchange and share what they had learnt, and understand more about the vision and development of the institute. Teachers and volunteers from União Geral das Associações dos Moradores de Macau Yi Jun Centre also came to visit the institute. It was a good opportunity for the president and vice-president of the Central Student Union to share with visitors the differences between Macau and Hong Kong in the features and development of lifelong learning and to make up for what the other lacked.



學員於長者學苑運動會中取得優異成績,充滿活力 Energetic participants of the Elder Academy Sports Day celebrating their achievements

Members of the Central Student Union learning from their classmates' experiences during the knowledge exchange camp

學院的中央手鐘樂團及中央合唱團積極 參與社區活動,以音樂及歌聲宣揚「積 極人生」及「關愛社會」的訊息。本年 度,合唱團參加了由本地社會機構舉辦 之「全港長者大合唱比賽」,憑著「祝 福你・香港 | 一曲奪得優異銀獎及鑽石 大獎殊榮。

學院獲勞工及福利局、安老事務委員會 和長者學苑發展基金的支持,與香港大 學、嶺南大學及仁濟醫院合辦「長者 學苑高桌晚宴」及「長者學苑運動會 2014—長幼共融健體樂/,透過此等 活動讓學員體驗高等教育之學習經驗及 提升長者對運動的興趣,同時促進各學 苑長幼學員的交流,推動持續學習的氣 氛。

The Central Handchime Group and Central Choir showed a lot of enthusiasm by participating in community activities to promote active ageing and a caring community. During the year, the Central Choir won a silver award and a diamond award in a territory-wide singing contest for elderly choruses organised by a local social service organisation for its performance of the song, "Bless You, Hong Kong".

With the support of the Labour and Welfare Bureau, the Elderly Commission and the Elder Academy Development Foundation, the institute worked with the University of Hong Kong, Lingnan University and Yan Chai Hospital to organise the Elder Academy High Table Dinner and Elder Academy Sports Day 2014 -Intergenerational Fitness. Elderly participants were given a taste of life as higher education students and the opportunity to engage in exercise. These events also served as a platform for the members of different elderly academies to communicate and interact with youngsters, and provide mutual encouragement to partake in continuous learning.





福利協會屬下康恩園、湖景綜合復康服 務、屯門地區支援中心—樂屯聚及屯門 精神健康綜合社區中心—樂喜聚,為超 過1,700名智障人士、精神病康復者及肢 體殘障人士提供優質的全人關顧服務, 且為屯門區居民、受情緒困擾人士及其 家屬提供一站式社區支援及復康服務, 以及致力推廣精神健康教育及社區共融 活動。另外,復康單位亦推行「陽光路 上 | 培訓計劃,為有精神病早期症狀之 青年人提供職業培訓、就業輔導及精神 復康服務。

復康服務積極推動並深化「身心靈整合 模式」,配合4種服務手法,包括綜合 化、正常化、「以社區爲本,以家爲單 位丨、糅合中西方治療手法,為服務對 象提供適切的服務。

The Welfare Council's Providence Garden for Rehab (PGR), the Wu King Integrated Rehabilitation Service, the Tuen Mun District Support Centre - The Gathering, and the Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness - The Club, provide holistic care services to more than 1,700 mentally handicapped individuals, the ex-mentally ill, and disabled individuals. These service units also provide one-stop community support and rehabilitation services to residents of Tuen Mun, emotionally disturbed individuals and their family members, to promote mental health education and socially inclusive activities. The Welfare Council's rehabilitation service units have also launched the "Sunnyway – On the Job Training Programme for Youngsters with Disabilities" to provide vocational training, career counselling and mental rehabilitation services for youngsters exhibiting early signs of mental illness.

The Welfare Council's rehabilitation services promote and deepen the use of the "Body-Mind-Spirit Therapeutic Model" by incorporating four service methods, namely, integration, normalisation, viewing the society as a whole and the family as a unit, and Chinese and Western medical treatments, to provide services as required by service users.



康恩園

The Providence Garden for Rehab



身心靈體驗與復康工作的 融合一身心靈共融之旅

康恩園一直積極倡導及推動身心靈全人 健康,意指透過身體、情緒、心靈以至 社交的和諧連結,從而獲得整體的健 康。經過多年努力,康恩園已有效提升 復康人士與其家人、員工及社區人士對 身心靈健康的認知,並促使他們自覺地 關注身心靈平衡及於日常生活中實踐 之。本年度,康恩園展開「身心靈共融 之旅」,邀請會員及社區人士一同參 與。此項服務不單是身心靈全人健康模 式的延展,更加入「共融」的理念,推 動參加者發揮「身、心、靈」之間的互 為影響,整合為一,達至個人內在身心 靈之「共融」。



Connectedness of the Body, Mind and Spirit in Rehabilitation Services – the BMS Fusion Journey

The Providence Garden for Rehab promotes a healthy body, mind and spirit by optimising one's well-being through the harmonious connection of the physical body, emotions, spirituality, and social interactions. During its years of operation, the PGR has been successfully imparting knowledge on the mind and body to rehab patients and their families, its staff and other members of the community, so they may find a balance between the mind, body and spirit in their daily lives. During the year, the PGR launched the "BMS Fusion Journey", inviting both its members and others in the community to participate. This programme was not only an extension of mind, body, spirit model, but also an embodiment of "fusion" by encouraging participants to combine mind, body and spirit for inner peace, and harmony with others.





「靜觀覺知」步行讓參加者透過專注步行, 配合呼吸,接觸當下,安頓心靈 "Mindful walking" is the process of focusing on the present, and being aware of your breath with every step you take

「身心靈共融之旅」按著3個主題理念: 「養身・共融丨、「心識・共融丨、 「靈性·共融」,發展出不同形式的體 驗活動,包括:平甩功養生操、靜觀覺 知步行及明陣體驗等。參加者按自己的 節奏和步伐,留意當下身體的反應,聆 聽心靈的聲音,連繫靈性的感悟,將領 會及體驗連繫當下生活,細味生命的啟 示及發現。

Based on three themes - the fusion of the body, the fusion of the mind, and the fusion of the spirit, the BMS Fusion Journey involved many activities, including ping shuai gong, mindful walking, and navigating a labyrinth. Participants proceeded at their own pace, taking note of their physical reactions and listening to the whispers of their inner voices for spiritual insight as they basked in the present, and applying their understanding and experiences to the present as they savour the lessons and discoveries of life.



養身·共融 The Fusion of the Body



迷你馬拉松、羽毛球及 乒乓球運動與比賽

中途宿舍會員參與了由社會福利署及復 康機構舉辦的長跑、羽毛球及乒乓球比 審。 會員為準備參加比賽, 積極投入運 動訓練,建立了有規律的運動習慣,此 不但有助改善身體狀況及穩定情緒,提 升專注力及自信心,更可促進會員間的 溝通和社交能力。會員最後亦能順利完 成各項比賽,他們所付出的努力實在值 得讚賞和鼓勵。



Mini Marathon, Badminton and Table **Tennis Competition**

Members of the PGR Halfway House participated in a marathon, plus badminton and table tennis competitions organised by the Social Welfare Department and other rehabilitation organisations. To prepare for the competitions, participants were actively involved in physical exercise, establishing disciplined exercise habits, thus not only improving their physical health and emotional stability, but also enabling them to develop better focus and self-confidence. Communication and socialisation among members also saw an improvement. Members completed each race without a hitch and received commendations and encouragement for their effort.



會員參加社會福利署舉辦的迷你馬拉松, 並 於賽前互相打氣

Members participating in the mini marathon organised by the Social Welfare Department cheering each other on



針對會員老齡化的 養生運動

近年,康恩園面對智障人士老齡化及提 早老化的問題,遂鼓勵智障會員多做運 動,促進身體機能,延緩衰老的狀況。 除了提供日常的物理治療外,康恩園也 會教導會員一些簡單易學的養生運動 如可有效刺激手部穴位及促進血氣運行 的「十巧手」手部運動訓練。會員在輕 鬆愉快的氣氛和心情下運動,有助達致 身心靈平和。



Exercises Targeted at Ageing Problems among Members

In the face of ageing and premature ageing problems among its intellectually disabled members, the PGR has, in recent years, encouraged them to exercise more frequently with a view to improving bodily functions and delay signs of ageing. In addition to daily physical therapy, members also learned simple health exercises, for example, special hand movements which enhance blood circulation by stimulating the meridian points in the hands. The exercises were conducted in a relaxed atmosphere conducive to wellness of the body, mind and spirit.



會員在導師指導下進行「十巧手」手部運動 Members practising special hand movements under

心識·共融 The Fusion of the Mind



「感悟人生」藝術治療作品展與 「祝福生命」生命教育工作坊

康恩園一向重視復康會員身、心、靈的 發展,積極鼓勵他們努力尋求與成就人 生意義。於2015年1月至2月期間,康恩 園於地下大堂舉辦「感悟人生」藝術治 療作品展,讓會員實現畫展夢的同時, 也提供一個以生命影響生命的教育平 台。展覽展出長期護理院會員楊美玲創 作的共16件作品,讓欣賞者從美玲的作 品中,反思生命的意義。



The "Perception of Life" Art Therapy Exhibition and the "A Blessed Life" Life Education Workshop

The PGR has always emphasised the development of its members' mental, physical and spiritual wellness by encouraging them to actively pursue and fulfill life's meaning and its purpose. With this in mind, the PGR organised an art therapy exhibition entitled "The Perception of Life" at its ground floor lobby from January through February in 2015. The goal was not only to allow its members to fulfill dreams of having their own exhibition, it also served as a life education platform for mutual inspiration. Sixteen of the art pieces were created by long stay care home member Ms. yeung Mei-ling. Viewers were inspired to reflect upon the meaning of life when appreciating her works of art.



"The Perception of Life" art therapy exhibition

美玲(中)在康恩園管理團隊陪同下,於畫展開幕禮上進行亮燈儀式 Mei-ling (centre) and PGR management at the lighting ceremony to mark the launch of the art exhibition



美玲去年確診患上癌病。患病期間,她 藉著參與藝術治療, 重溫生命中重要的 人和事,而她亦渴望可舉辦畫展,與親 友及社會人士分享她的藝術創作。「感悟 人生」藝術治療作品展讓美玲有機會透過 家庭照片、字畫、拼貼及立體創作等作 品,表達她對身邊至親及墊友的珍愛, 同時記載了今昔寶貴回憶。是次作品展 不但成就了美玲的夢想,也讓她在回顧 人生的過程中,重新探索人生中各種人 際關係的價值及意義。

書展舉行期間,大樓亦舉辦了為期一週的 「祝福生命」生命教育工作坊。出席畫展 及工作坊的會員及社區人士共80多人, 當中包括來自聖公會青山聖彼得堂及香 港基督教女青年會的參加者。透過畫展 這個平等交流的平台,教友及青少年與 會員互相分享,促進彼此共融。在康恩 園的藝術治療師帶領下,參加者藉著欣 賞畫作及參與共融藝術活動,反思重 要的人和事對個人生命的意義。不少參 加者也透過創作表達對家人的感謝、對 夢想的冀盼、對信仰及正向人生觀的重 視,更製作祝福卡為美玲送上至誠的關 愛和鼓勵。

Mei-ling was diagnosed with cancer in 2014. Through the artwork she created during art therapy sessions, Mei-ling reflected upon the significant people and events in her life. This exhibition fulfilled her dream and gave her the opportunity to share her work with her friends, family, and the rest of the community, and to relive and express the love and precious memories she had for family and friends through her work, which was inspired by family photos, calligraphy, collages and models. To Mei-ling, the exhibition was as much a dream come true as it was a discovery of the values she placed on her personal relationships, and on life itself

While the exhibition was on, a series of interactive life education workshops on "A Blessed Life" took place simultaneously for a week. More than 80 members and members of the public attended the workshops and exhibition. Some participants came from the S.K.H. St. Peter's Church and the Hong Kong Young Women's Christian Association. Church members and youngsters joined members of the PGR in sharing and exchange through the sharing platform at the exhibition, enhancing their harmonious relationship. The PGR art therapist guided participants in taking a closer look at the exhibition, and promoted social inclusion through art. Participants were urged to reflect upon the significant people and events in their own lives. A lot of participants expressed gratitude towards family, hopes and dreams, beliefs and positive attitudes through art making, and also created well-wishing cards for Mei-ling.



青山聖彼得堂教友和會員一同欣賞畫展的作品 Members of St. Peter's Church appreciating the artwork with members of the PGR



「同一天空下,無分你我他」— 中學生管弦樂團到訪活動

康恩園長期護理院激請了中學管弦樂團 到訪演奏,以音樂紓緩會員的壓力及改 善他們的情緒。音樂會開始前,先由學 生向會員講解樂曲的背景及特色,隨後 即席演奏。會員首次在大樓內欣賞管弦 樂演奏,並陶醉於美妙樂章之中。管弦 樂團亦是首次為復康人士進行演奏,他 們對會員雀躍的表現及彼此的互動,感 到十分鼓舞。此活動充分體現了「同一 天空下,無分你我他」的共融快樂。



"Under the Same Sky" - Orchestral Performances by Secondary School Students

The PGR Long Stay Care Home invited a brass ensemble from a secondary school to put on a stress-relieving and uplifting performance for its members. Right before the performances, the students explained to members of the PGR the background and characteristics of the music. It was the first time members of the PGR got to experience live music onsite, and every one of them was completely engrossed in the performance. It was also the first time the students performed for people undergoing rehabilitation. They felt encouraged by the positive feedback they got from the members and the interactions they experienced with the members, demonstrating shared happiness "under the same sky".



家屬支援活動

中途宿舍會員於離舍後會與家人同住或 自己獨立生活,家屬的支持和連繫對會 員的康復道路有著重要的影響。因此, 中途宿舍為家屬提供了不同類型的支援 服務,例如工作坊、日營、小組活動、 節慶活動,以及會員與家屬一起參與的 宿舍義工服務等,以協助會員與家屬建 立有效的溝通模式,提升家屬對自己的 關顧,建立彼此的支援關係,以及認識



X Family Support Program

After rehabilitation training at the PGR Halfway House, members return home to live with family members or live independently. Members undergoing recovery require lots of familial support and connections. With this in mind, the Halfway House provided different sorts of support services for family members, such as workshops, day camps, group activities, programmes during festivities, and volunteer opportunities for both the members and their families. This helped members and their families establish effective communication channels, enabled family members to



中途宿舍的服務。活動既可加強他們對 精神復康的認識,亦有效增潤他們與會 員之間的關係,故亦獲得家屬的正面回 應。



宿舍舉辦家庭日營,參觀太陽館 Family day camp - visiting the Solar

將正念融入 工作技能訓練

康恩園的綜合職業康復服務會因應會員 的能力,提供不同程度的工作技能訓 練,例如簡單的食物包裝、單張印刷、 碗碟清潔、文件送遞、汽車美容、園 藝、零售、餐飲服務、刺繡、馬賽克及 陶瓷等。服務不僅為智障及精神病復康 會員提供工作技能上的訓練,更會將正 向思想融入訓練當中,鼓勵會員欣賞自 己每日工作的成果,互相讚美及祝福, 從而令他們在工作訓練中得著身心靈的 平衡,感受平安與喜樂。

會員以繪畫表達對大家的祝福 Members expressing their hand-drawn blessings for one another

tend to their own needs more effectively as well as build mutually supportive relationships while getting to know the services provided by the Halfway House. The scheme attracted positive feedback from family members for its ability to not only reinforce their knowledge towards mental rehabilitation, but also to improve relationships between them and members of the PGR.



康恩園的員工帶領家屬與會員一同參與工作坊 增加彼此溝通

Family members, under PGR's staff guidance, participating in a workshop with PGR members to improve communication with one another

Integration of Positive Thinking into Vocational Skills Training

The PGR's Integrated Vocational Rehabilitation Services provided different levels of occupational skills training according to members' abilities. These included simple food packaging, printing flyers, dishwashing, document delivery, washing cars, gardening, retail, catering, embroidery, mosaic and ceramics, etc. The PGR's training did more than train its intellectually disabled and mental rehabilitation members' job skills - it also incorporated positive thinking into its training, encouraging members to appreciate the day's work and to show appreciation and well-wishes for each other so they might, achieve balance between body, mind and spirit in peace and joy.





靈性·共融 The Fusion of the Spirit

康恩園關注會員的靈性健康,一直與青 山聖彼得堂保持緊密合作,讓會員透過 參與崇拜、團契、祈禱會及詩班接觸信 仰,在靈性上有所成長。由2010年至 2013年間,共有60位會員決志信主及接 受洗禮。

2015年1月17日,聖公會西九龍教區陳 謳明主教親臨青山聖彼得堂,為60位會 員主持堅振禮。福利協會副總幹事文孔 義先生、會員家屬與教父母,以及康恩 園的會員與職員均有出席觀禮, 見證會 員領受堅振的一刻。康恩園總經理歐陽 素華女士更於堅振禮上率領一眾職員, 以感人的詩歌和真摯的分享榮耀上主, 也將祝福送給在場的每位來賓。

聖靈作工為會員帶來正面的轉變與成 長,亦為培養他們顧己及人的品格。另 外,受堅振的會員亦積極投入事奉工 作,包括擔任聖壇侍從和參與詩班等。

Confirmation Ceremony

The PGR places strong emphasis on members' spiritual health, and has been collaborating with St. Peter's Church, Castle Peak, to allow its members to develop their faith and spirituality through worship, fellowship, prayer meetings and the church choir. Between 2010 and 2013, 60 members found God and were baptised.

On 17th January 2015, the Rt Revd Andrew Chan, Bishop of the S.K.H. Diocese of Western Kowloon, carried out the confirmation ceremony for these 60 members at the St. Peter's Church, Castle Peak. Guests included Mr Joseph Man, Deputy Director of the Welfare Council, family members, godfathers and godmothers of those undergoing confirmation, and members and staff of the PGR. During the worship, Ms Friendly Au Yeung, general manager of the PGR, led PGR staff in a moving hymn and shared experiences from her heart, glorifying the Lord and presenting His blessings to all who were present.

The Holy Spirit brought upon positive changes to the members of the PGR, blessing them with caring hearts. In addition, the members who underwent confirmation enthusiastically took on roles such as servers and members of the choir, etc.

> 堅振禮在一眾嘉賓見證下,於青山聖彼得堂內進行 Guests bearing witness to the confirmation ceremony at St. Peter's Church, Castle Peak





智障人士 生命教育之旅

康恩園除了滿足智障人士的照顧及護理 需要外,亦十分關注他們在面對疾病及 死亡時的情緒與靈性需要。故此,康恩 **園為智障人十提供不同形式的牛死教育** 活動,讓他們探索牛老病死的過程,體 會生死的意義。



A Life Education Journey for Individuals with Intellectual Disabilities

In addition to providing care and attention to intellectually disabled members of the PGR, the PGR also provides adequate spiritual care to members battling illness and those facing death. The PGR has offered various life and death education activities for members to let them explore the process of life, ageing, illness and death so they might appreciate the significance of life and death.



生命之旅列車活動鼓勵會員回顧生命中的點滴,表達感受 Members looking back on life's various moments and expressing their feelings as they formed the Train of Life



本年度,逾200位來自本地、國內及海外 的商界人士、非牟利機構及學術與政府 團體曾到訪康恩園。其中韓國社企機構 iCOOP的代表曾於2014年7月31日訪問 福利協會多個社會企業單位,包括參觀 康恩園及樂融融的社企設施,如烘焙工 房與餐廳等,代表團對康恩園會員製作 的社企產品甚為讚賞,雙方更交流了經 營社企的經驗。另外,美國聖公會主教 與聖品亦於2014年9月24日至26日期間 到訪康恩園了解園內採用的身心靈全人 健康模式, 並參觀康恩園的設施, 如平 常心間及靈靜之旅~癒合花園,藉此增進 其對福利協會靈性服務的認識。



W Guest Visits

During the year, more than 200 local, mainland Chinese and overseas guests from the business sector, NGOs, academic institutions, and government bodies visited the Providence Garden for Rehab (PGR). Representatives from South Korean social enterprise organisation iCOOP Korea visited the Welfare Council's social enterprises, including the PGR and PGR Fusion. on 31st July 2014, where among the facilities they visited were the baking workshop and the restaurant. iCOOP representatives showed appreciation for the creations made by members of the PGR, and both sides went on to exchange experiences on running social enterprises. Bishops and clergies from the Episcopal Church (United States) also visited the PGR between 24th to 26th September 2014 to learn the body-mind-spirit therapeutic model adopted by the PGR. They also toured the PGR's facilities, including the Peace of Mind Room and the Healing Garden of a Spiritual Journey in Silence to gain a deeper understanding of the spiritual aspect of the Welfare Council's social services.



韓國iCOOP代表參觀康恩園 Representatives from iCOOP Korea touring the PGR



康恩園員工向牧師與聖品介紹職業預備中心的服務 PGR staff introducing visiting clergies to employment services offered at the occupational training centre

屯門精神健康綜合社區中心—樂喜聚

The Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness - The Club



「百家匯聚 拼出彩虹」活動

現代社會的物質供應豐富,生活水平 高,惟人與人之間的關係卻疏離冷漠, 且不少人於面對環境轉變和經濟壓力 時,或會因缺乏社交支援而感到無助, 情緒病患亦因而愈見普遍。有見及此, 樂喜聚推行了「百家匯聚 拼出彩虹」活 動,為社區人十提供工作坊及情緒健康 教育,同時亦邀請了中學、長者中心、 綜合家庭服務中心等地區團體及中心會 員,利用於區內收集回來的布料,拼製 成各項不同的家居用品,如輪椅袋、餐 桌枱墊、墊子及頭飾等,期望能凝聚社 區力量,重建鄰里互助關愛的精神,從 社區層面提升居民的情緒健康。中心於 2015年1月25日假聖公會聖西門呂明才 中學舉行嘉年華會,活動既邀得青山醫 院醫生主講有關情緒健康的講座及設置 不同攤位遊戲,更於同場展出百家拼布 作品。

嘉賓細心欣賞多款 製作精美的百家拼 布作品 Guests appreciating the delicate patchwork products created during the programme



"Together, We Paint A Rainbow"

Flourishing with material wealth, Hong Kong's living standards are rather high. However, many individuals are distanced from one another. Whenever they face environmental challenges or financial pressure, they often feel helpless from the lack of social support. Because of this, emotional disturbances have become increasingly common. To raise awareness on emotional health, The Club organised "Together, We Paint a Rainbow" to provide for members of the community workshops and mental health education, and invited secondary school students, members of elderly centres and integrated family service centres and members of The Club etc. to collect used cloth to create patchwork items, including bags for wheelchairs, placemats, cushions and hair accessories in a demonstration of collective communal energy, and to reestablish mutual assistance and mutual care between neighbours, improving the community's overall mental well-being. The Club organised a carnival at S.K.H. St Simon's Lui Ming Choi Secondary School on 25th January 2015, where psychiatrists from the Castle Peak Hospital attended a seminar on emotional health while visitors appreciated the patchwork items on display and played games at carnival booths.

嘉年華展出由地區團體與會員 一同製作的百家拼布作品 The patchwork items created by other members of the community and members of The Club on display at the carnival





「喜樂日」工作坊

不少人長期壓抑或忽視自己的需要與感 受,情緒問題亦隨之而生。有見及此, 樂喜聚舉辦「喜樂日|工作坊,推動計 區人士及中心會員在生活中預留歇息時 間,滋養自己的身、心、靈,保持喜樂 的心。

中心每兩個月舉辦一次「喜樂日」工作 坊,內容設計糅合傳統五行的概念,並 配合對應的季節及情緒,讓參加者品嚐 五色健康食品、進行養身運動、學習情 緒表達及減壓技巧、進行靜觀覺知呼吸 與感恩祝福練習等活動,從身、心、靈 三方面提升整體精神健康。



A number of people go for extended periods of time without acknowledging, or even suppressing, their needs and emotions, paving the way for emotional problems with each passing day. To encourage members of the community to leave room for rest and spiritual nourishment amid busy schedules, The Club designed "Wellness Day" Workshop as a reminder for participants to make time for happiness.

The Club organised Wellness Day, which was designed to embody the five natural elements, was held once every two months. Depending on the season and their emotions, participants were given the opportunity to help themselves to healthy foods, exercise, learn how to express their feelings and methods to relieve stress, and practice mindful breathing and the expression of gratitude, for better overall health in mind, body and spirit.

屯門地區支援中心─樂屯聚 The Tuen Mun District Support Centre – The Gathering



多元服務及訓練設施 配合服務使用者所需

樂屯聚於2014年11月起遷往位於良景邨 的新會址,繼續為區內的殘疾人士提供 支援服務。新址增設了多項生活訓練設 施,設計亦別具匠心,如於不同活動或 治療室融入特定主題顏色,代表中心不 同之服務類別及會員的多元潛力,同時 更設置嶄新的感官牆,營造具癒療性的 訓練環境。此外,新中心的大堂掛上由 會員及義工一起製作的七色馬賽克「彩 虹鐘」,以時鐘的循環不息象徵生活的 每一個時刻,亦代表中心的服務理念-「從今早到晚間,保守每一個時刻」。 「彩虹鐘」是愛和光的展示,代表樂屯 聚為會員提供如繽紛彩虹般的多元化服 務,鐘面上每種顏色亦代表中心日常流 程服務的特色。中心希望藉著「彩虹 鐘」, 唤醒會員及家人內心的那份光, 感受生活每一刻的正能量,令生命更添 美麗。



Varied Services and Facilities for Service **Recipients**

In November 2014, The Gathering relocated to Leung King Estate, where it has continued to serve disabled persons within the community. The new service centre was meticulously designed: activity and therapy rooms have been bathed in hand-picked colours to reflect the Gathering's rich array of services and the diverse potential of members while a cutting-edge sensory wall was introduced to create a healing ambience. The centrepiece of the lobby at the new centre is a rainbow mosaic clock that was created by members of The Gathering and volunteers. Its ceaseless nature symbolises The Gathering's service philosophy -"Guarding every moment from dawn to dusk". The rainbow clock embodies love and light and stands for features of The Gathering's rich array of daytime services, also conveyed by its multi-coloured face. The clock also serves as a reminder for members of The Gathering and their families to appreciate the beauty of life and experience fully life's positive moments.



「彩虹鐘」鐘面不同的顏色代表中心的服務特 色,如:希望、創造、智慧、健康 The colours of the rainbow clock represent different features of the centre's services, including hope, creation, wisdom and health



Members, caregivers and volunteers piecing together the mosaic clock



感官牆糅合了藝術治療、色彩療癒、能量療癒 感官治療、身心靈介入手法及正向心理學等特色 The sensory wall is a combination of features such as art, colour, energy and sensory therapy, spiritual intervention methods and positive psychology



樂屯聚設有各種生活訓練的 The Gathering offering different facilities to help its service recipients develop living skills



樂屯聚舉辦為期一年的「陶藝作坊」, 以陶藝開拓殘疾會員的內心世界。殘疾 會員诱過參與陶藝製作訓練, 衝破語言 表達的障礙,建立表達感受及想法的信 心。活動亦擴闊了他們的視野,增加其 生活經驗,讓他們活出豐盛人生。

另外,樂屯聚一向重視殘疾人士全人健 康的發展,因此推出身、心、靈系列課 程,內容糅合了養生學、哲學、醫學等 元素,讓殘疾人士的身、心、靈得到滋 潤,其中「養生焗茶篇」的課堂教授學 員學習品茶及認識養生食材,從而在平 靜中獲得力量。



Art and Nourishment

The Gathering organised a year-long pottery workshop to encourage disabled participants to open up about their feelings and overcome language obstacles through pottery training. The enriching workshop gave participants a brand new life experience.

Also, The Gathering has always been concerned about the holistic development of its disabled members, and has therefore made mind, body and spirit courses on well-being, philosophy and medicine a key feature during the year, teaching disabled members, for example, tea tasting and the benefits of nourishing ingredients, so they may find power in serene activities.



會員學習陶藝製作 Members learning how to make pottery



湖景綜合復康服務 — 展能中心及宿舍 Wu King Integrated Rehabilitation Service -**Day Activity Centre and Hostel**



陶樂續情」陶藝製作工作坊

嚴重智障會員連同義工於20次「陶樂續 情丨陶藝製作工作坊的小組活動中,合 作製作了很多獨一無二的作品。當中50 多件會員的作品更於中心開放日期間展 出,會員的作品得到認同,令他們的自 信心及自我形象也得以提升。此外,活 動亦安排會員出外參觀陶藝工作室,觀 摩交流。是次活動除了增加社區人士、 義工對智障會員的了解及共融外,更讓 會員透過陶藝製作發揮個人獨特創意, 表達內心想法。



"Pottery Expressions" Pottery Workshop

The service organised "Pottery Expressions", a 20-session workshop for members with severe intellectual disabilities and volunteers, during which members worked with the volunteers to create unique pottery pieces. On the service's open day, more than 50 pieces of its members' work were put on display. Positive feedback gave them much confidence and boosted their selfesteem. Members were also arranged to participate in field trips to pottery studios. The programme increased the community's and the volunteers' understanding towards intellectually disabled members and established better bonds among them. It also encouraged members to use their personal creativity to express deeper thoughts.



會員與義工一同參觀社區陶藝室 Members and volunteers visiting a pottery studio within the community

會員與義工合力創作屬於他們的陶藝作品 Members and volunteers creating pottery together





「正思正想創壁FUN」活動

湖景綜合復康服務得到基金資助,舉辦 「正思正想創壁FUN」活動,為會員帶 來壁畫創作的體驗。活動得到計區婦女 義工支持,與中心會員組成的義工團 隊,一同外出參觀社區上別具特色的壁 畫展覽,汲取創作靈感。其後,義工團 隊的成員同心合力於宿舍繪畫了兩幅大 型壁畫,為宿舍添卜色彩及生氣,同時 增添「家」的感覺。



會員與婦女義工為宿舍繪畫壁畫 Members and women volunteers painting a mural at the hostel



A Paint "Big" Fun

With funding, the Wu King Integrated Rehabilitation Services, organised "Paint 'Big' Fun" to give its members the opportunity to paint a mural. The programme received the support of women from the community, who then joined hands with members of the services to form a team of volunteers that scouted around the community to borrow inspiration from other creative murals. Later, the team of volunteers worked on two large murals at the hostel to enhance the feeling of home at the hostel.



壁畫作品色彩繽紛,為宿舍帶來生氣 A colourful mural for a vibrant hostel

成果共享

Achievements



愛與樂同行音樂創作比賽

樂喜聚會員雖然面對病患困擾,但他們 均有各自尚待發揮的潛能。本年度,樂 喜聚與康恩園中途宿舍的會員與職員組 成「ABLE樂隊」,參與由外間機構舉辦 的「愛與樂同行音樂創作比賽」,並以 自創歌曲—「彩虹的盼望」於51隊參賽 隊伍中脱穎而出,勇奪季軍及「最感動 歌曲」兩個獎項。這首原創歌曲鼓勵活 在黑暗中的朋友跨過幽谷,同時鼓勵大 眾關心身邊有需要的人,為他們帶來盼 望,讓欣賞與接納成為他們生命中的一 道彩虹。



The Double Rainbow Composition Contest

In spite of medical challenges, members of the Club were able to fulfill their individual potentials. During the year, the Club, and members and staff of the PGR Halfway House formed "ABLE", a band representing the centres in "Double Rainbow", an external composition contest with a performance of their original work, "Wish Upon A Rainbow". ABLE was a finalist among the 51 competing bands, and was awarded third prize, as well as the prize for "Most Moving Song" during the final round of competition. This original song guides individuals out of darkness into light, and encourages everyone to show care about those who need it to bring them hope, so they too can become rainbows in other people's lives.

ABLE樂隊憑「彩虹的盼望|原創歌曲奪得季軍及「最感動歌曲|兩個獎項 ABLE came in 2nd runner-up for their original song, "Wish Upon A Rainbow" which was also awarded "Most Moving Song"





服務統計

Service Statistics

康恩園

The Providence Garden for Rehab (PGR)

服務量

Service Output

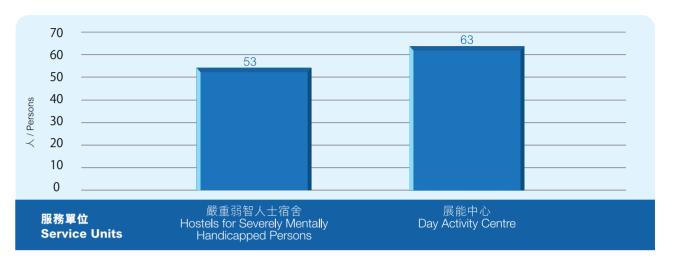
服務 單位 Service Units	宿 Hoste Seve Mer Handic	els for erely ntally	展能 Da Activity	ay	宿	els for erately ntally capped	長期記 Long Care I	Stay	Hal	宿舍 fway ouse
指標 Indicators	議定水平 Agreed Level	服務量 Service Output	議定水平 Agreed Level	服務量 Service Output	議定水平 Agreed Level	服務量 Service Output	議定水平 Agreed Level	服務量 Service Output	議定水平 Agreed Level	服務量 Service Output
服務使用者總數(會員) Total No. of Service Users (Members)	不適用 N/A	100	不適用 N/A	100	不適用 N/A	108	不適用 N/A	398	不適用 N/A	78
入住率 Enrolment Rate	98%	100%	98%	100%	98%	100%	98%	99.2%	95%	96.9%
成功離舍比率 Successful Discharge Rate	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A	13%	13.8%
個人計劃 達成率 Rate of Formulation of Individual Care Plan	95%	98%	95%	98%	95%	100%	95%	100%	不適用 N/A	不適用 N/A

湖景綜合復康服務

Wu King Integrated Rehabilitation Services

服務使用者總數(會員)

Total No. of Service Users (Members)



登記入住率 **Enrolment Rate**



---- 議定水平Agreed Level: 95%

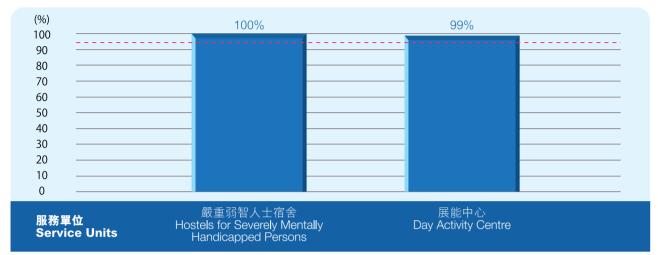


湖景綜合復康服務

Wu King Integrated Rehabilitation Services

個人計劃達成率

Rate of Formulation of Individual Care Plan



---- 議定水平Agreed Level: 95%

屯門地區支援中心 - 樂屯聚

Tuen Mun District Support Centre – The Gathering (DSC)

會員人數 No. of Members	180人/members
培訓/活動/小組總服務時數 (議定水平:62,000小時) Total Service Hours of Training/Activities/Groups (Agreed Level: 62,000 hours)	68,658小時/hours

屯門精神健康綜合社區中心 — 樂喜聚 **Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental** Wellness - The Club (ICCMW)

會員人數 No. of Members	800人/Members
新接收/重新接收個案數目(議定水平:180個案) No. of New or Reactivated Cases (Agreed Level: 180 cases)	183個案/Cases

服務項目及服務數目

Service Items and No. of Services

服務項目 Service Items	服務數目 No. of Services
外展探訪/辦公室面談 (議定水平:1,620次) Outdoor Visits/Office Interviews (Agreed Level: 1,620 times)	2,334次/Times
治療小組 (議定水平:12小組) Therapeutic Groups (Agreed Level: 12 groups)	14 小組/Groups
活動及培訓 Activities and Training	2,111 節/Sessions







推動社區健康 延續優質服務

福利協會在彩頤居的營運權於2014年 10月結束,一站式跨專業中風復康治療 及住院服務已轉由張國亮伉儷安老服務 大樓提供。安老服務大樓將服務質素加 以提升,當中包括添置了新型的復康儀 器,並為離院後的中風復康者設計合適 的家居復康治療計劃,旨在為他們提供 積極的復康治療活動,改善他們的身體 機能、活動能力、言語表達及自理等方 面的獨立能力,協助他們盡快重回生活 正軌。本年度,接受住院復康治療服務 的人次已近6,100。



康健天地(觀塘)利用不同高度的木板造成模擬門檻 為中風復康者進行步行訓練

The Centre of Wellness (Kwun Tong) designed a training aid modelled after door thresholds of varying heights for stroke rehabilitation patients to practise gait training

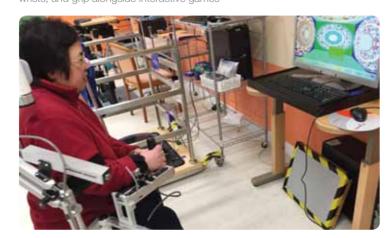


Promoting a Healthy Community with Consistent, Quality Medical Services

After the Cheerful Court ceased operation in October 2014, the Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex took over the provision of one-stop stroke rehabilitation and inpatient services. New rehabilitation equipment was purchased for the Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex, while staff at the complex began designing at-home rehabilitation programmes for stroke patients who have left the complex to improve their physical conditions, mobility, language abilities and the ability to care for themselves, resulting in higher service standards. Such programmes are essential for helping patients to get back on their feet as soon as possible. During the year, patients contributing to a turnout of some 6,100 have sought and found stroke rehabilitation help from the complex.



Robotic arm and hand equipment helping a stroke patient train her forearms, wrists, and grip alongside interactive games



本年度,福利協會屬下的社區醫療支援 服務網絡(「社網」)新開設了一間社區診 所一康健天地(觀塘),以應付龐大的醫療 需求。連同康健天地(中環)、位於黃大仙 區的康健天地(東九龍)和張國亮伉儷安老 服務大樓,目前社網的服務範圍已覆蓋 港、九及新界。診所的專業醫療團隊會 為已離院或錯過了「中風黃金復康期」 和情況穩定的中風復康者提供門診復康 服務。本年度,接受中風復康的門診復 康治療人次幾近4,600。



Joining the Welfare Council's Community Medical Support Network (the Network) during the year was the Centre of Wellness (Kwun Tong). The new additions and the existing medical centres - the Centre of Wellness (Central), the Centre of Wellness (East Kowloon) in Wong Tai Sin and the Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex - enabled the Network to become better equipped to handle the large demand for medical services. Its services now cover Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. Professional medical personnel in the medical centres provide stable stroke rehabilitation patients who have left the hospital, or those who missed the "golden" (optimum) recovery period, with outpatient services. During the year, patients amounting to a turnout of roughly 4,600 sought outpatient stroke rehabilitation treatment from the Network.

張國亮伉儷安老服務大樓引入了平衡訓練儀器,重點訓練中風復康者之重心 轉移及站立平衡力,增加步行穩定性

The Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex featured a new balance trainer to assist patients with weight transfer and balance to improve stability while walking



預防勝於治療 托展服務新領域

中風復康是一場漫長的戰役,患者須與 其家人互相扶持、積極參與,方能取得 有效成果。假如患者認識疾病並於發病 前採取適切的預防性保健治療,更可減 少發病或病情轉差的機會。本年度,社 網便推出了保健雞尾酒療法及「長者生 活通一智能手機應用程式」計劃,分別 從身體及智能保健兩方面促進長者的健 康,為他們帶來自主生活。



Prevention is Better than Cure: Exploring New Realms of Service

Stroke rehabilitation is a long battle that requires the mutual support and the active participation of both the family members of stroke patients and the patients themselves. If stroke patients are given opportunities to develop a greater understanding towards the disease, and are able to use preventive healthcare, the odds of getting the disease or deterioration can be reduced. In view of this, the Network introduced health regimens - "Converge for Good" and "Educational Project on the Use of Smartphone Apps" - to respectively give the physical and intellectual wellbeing of elders a boost, and help them better manage their own lives.



保健雞尾酒療法

骨骼關節痛楚經常為長者帶來困擾,使 其活動能力受到限制,甚至寸步難行。 保健雞尾酒療法正是以「治未病」為概 念的綜合療法,治療內容包括針對性的 伸展及肌力訓練、痛症治療及震動治療 等,诱過先進器材及科研數據為長者設 計及提供個人化的治療,改善其身體狀 況。

物理治療師會在保健雞尾酒療程前、後 全面評估長者體能。根據數據顯示,長 者完成8節療程後,除減輕痛楚外,其 肌力、步速、柔軟度皆有改善。在治療 過程中,物理治療師更會教授長者保護 和護理關節的方法,以及一套針對痛症 的伸展及肌力訓練運動,若長者能持之 以恆,將有莫大裨益。計劃於2014年在 新加坡舉行的「亞洲老年產業創意論 壇」中獲得「榮譽活躍老年大獎」,成 **結備受肯定。**



長者生活通-智能手機應用程式

由康健天地(觀塘)之職業治療師和社工 設計的「長者生活通一智能手機應用程 式」計劃,可協助長者能利用智能手機 應用程式,享受智能科技為生活帶來的 便利。



诱過接觸及學習新事 物以增加長者的大腦 儲備,延緩大腦退化 Encouraging active learning to increase elders' brain reserve, thus delaving cognitive decline

Converge for Good

Musculosketal pain is a common problem among elders. It limits their mobility, sometimes to the extent where movement is difficult. "Converge for Good" functioned on the principle of "prevention is better than cure" and was a comprehensive programme that involved focused stretching and strength training, pain management and vibration therapy, etc. Personalised therapy for the improvement of elders' well-being was made possible by advanced technology and evidence-based planning.

Before and after Converge for Good, a physiotherapist assessed the elderly patients' physical fitness. Evidence showed that after eight sessions, in addition to lessened pain, elderly patients saw improvement in the endurance, speed and flexibility of their limbs. During therapeutic sessions, physiotherapists also taught elders how to protect and care for their joints, and a series of stretches and resistance exercises for pain management for better health in the long run. The Converge for Good project went on to win the "Best Active Ageing Award" at the Asia Ageing Investment Forum 2014, which was held in Singapore.

物理治療師教導長者於日常生活中保護及護理 關節的知識 A physiotherapist explaining to an elder how to protect and care for her joints



Educational Project on the Use of Smartphone Apps

Occupational therapists and social workers at the Centre of Wellness (Kwun Tong) designed an educational project on the use of smartphone applications to help the elders use technology to their daily advantage.



試驗計劃鼓勵長者享受智能 科技為生活帶來的便利 The project encouraged elders to enjoy the convenience of technology

本試驗計劃由中銀集團人壽贊助,於 2015年1月開始分兩期進行,並在西環 長者綜合服務中心率先推行,共有33 位受惠長者。推行計劃的職業治療師首 先會了解長者於生活上遇到的障礙,然 後為他們搜羅及介紹一些簡易及免費的 智能手機應用程式,包括繳費通知、血 壓監察、服藥通知、交通搜尋、天氣資 訊、社交聯繫、醫療指南、放大鏡及手 電筒等相關程式,以便诱過各種手機應 用程式讓長者可獨立管理個人生活,強 化他們於社區中自主生活的能力。此 外,社網亦將此計劃推廣至其他聖公會 堂校 补服的 單位 ,讓更多長者獲益。而 此計劃更於新加坡「亞洲老年產業創意 論壇 | 的第3屆泛太平洋老年照顧創意大 獎中,獲選入圍「最佳復康經營者| 獎 項。

Singapore.

Promoting Healthy Habits among Children

Sponsored by the BOC Group Life Assurance Company Limited,

the two-phase pilot project started in January 2015 at the

Western District Elderly Community Centre and benefitted 33

elders. Occupational therapists first made an effort to understand

the daily struggles of elders, and then helped them find free and

easy-to-use mobile applications for bill notifications, monitoring

blood pressure, reminders to take medicine, public transport,

weather forecasts, socialising, medical facilities, magnifying text

and using light from the smartphone camera, so they could

better manage their own lives and have reinforced control over

their independent roles in society. The Network introduced

the project to other Sheng Kung Hui churches, schools and

service units to benefit more elders. The project was a finalist

for the "Best Rehabilitation Operator" award at the 3rd Eldercare

Innovation Awards during the Ageing Asia Innovation Forum in

Over the past three years, the Network has been organising the "Health Engineer" programme, sponsored by the BOC Group Life Assurance Company Limited, with ideal results. To date, the programme has involved 586 students and 1,112 parents and teachers. Under the collaboration of registered nutritionists, occupational therapists and social workers, primary one to three pupils, parents and teachers were given a series of extracurricular activities and interactive seminars that promote healthy living, as well as a special training kit featuring handpicked toys and materials and nutritious recipes that gave parents and teachers a chance to create nutritious meals based on healthy recipes in the form of fun and games with the children beyond the programme. The BOC Group Life Assurance Company's corporate volunteers also participated in the programme to teach kids the importance of making health-consciousness part of their lifestyle.

過去3年,社網推行由中銀集團人壽贊助

培養學童健康生活的習慣

的「健康工程師|計劃,成效理想,至 今已服務586名學童及1.112名家長及教 師。計劃由計冊營養師、職業治療師及 社工攜手合作,為小一至小三學童、家 長及教師,舉辦一系列有關健康生活的 課外小組活動及互動講座,以及製作玩 具教材及營養食譜,讓家長及教師能於 計劃以外的時間,與學童以遊戲形式進 行訓練, 並以親子方式共同炮製健康美 饌。此外,中銀集團人壽派出企業義工 **團隊擔任「健康工程師」的哥哥姐姐**, 教導和鼓勵學童培養健康生活的良好習 慣。

營養師向學生介紹健康飲食金字塔,讓他們 認識均衡飲食的重要性 A nutritionist introducing students to the food pyramid to show them the importance of



「健康工程師」計劃運用 多款教材訓練學童的肌肉 Learning tools to help children develop better fine motor skills during the "Health Engineer" programme









樂融融

本年度,康恩園將旗下之「樂融融」餐 廳、「樂融融」烘焙、藝術廊等社企合 併成「樂融融」品牌。「樂融融」品牌 蘊含「共融」的意思,期望透過服務 及產品,展示社會對復康人士的愛與接

「樂融融」秉承康恩園「身心靈整合模 式」服務理念,且特別著重當中的傳統 中醫養牛及保健法,以提升復康會員、 同工及顧客的情緒和生理健康。「樂融 融丨在餐單中加入「五色食物丨元素, 因應不同季節挑選不同顏色的食材入 饌。另外,亦將「五色」概念融入烘培 產品中,研發出「五色曲奇」。產品獲 鴻福堂集團欣賞, 並安排在其門市售 賣。在農曆新年期間,樂融融又推出了 「五色賀禮」,包括中式糕點、糖果與 五色曲奇,讓客人在品嚐健康賀年食品 之餘,亦可支持社會企業。





The PGR Fusion

During the year, the Providence Garden for Rehab combined its cafe, bakery and art gallery etc. into the brand-new "PGR Fusion". The PGR Fusion is an inclusive brand that aims to shine the spotlight on society's love and acceptance for persons undergoing rehabilitation through its services and products.

With the body-mind-spirit therapeutic model woven into its service philosophy, the PGR Fusion has been making use of traditional Chinese ingredients that are beneficial to health to improve the emotional and physical well-being of its rehab members, staff and customers. Its "Five-colour Food" menu emphasised the use of multi-coloured ingredients corresponding to the changing seasons. With the "five-colour" concept in mind, the PGR Fusion also launched the "Fivecolour Cookie Assortment", which was appreciated by and sold with the help of Hung Fook Tong Holdings Limited. During the Lunar New Year, the PGR Fusion launched its "Five-colour Gift Assortment", which included Chinese pastries, candy and "Five-colour" cookies, so customers could show support for social enterprises while enjoying festive delights.

The Five-colour Cookie Assortment





康恩園會員參與產品生產的不同過程 Members of the PGR participating in different stages of the production process



另外,「樂融融」的出品不僅著重品 質,更貴乎各會員及導師的真誠投入及 用心創造。「樂融融」強調一切均由會 員及導師親身參與, 整個製作過程充滿 著尊重與平等、欣賞與接納、真心與投 入。本年度有更多會員在導師帶領下, 參與適合其能力與特性的訓練,包括產 品包裝的插畫、製作、摺盒、黏紙帶、 包裝、入箱及送貨,藉此發展會員不同 潛能,將正向信息帶進社區。

In addition, the PGR Fusion focuses on more than just product quality: it runs on the sincere participation and the effort of members and their mentors. Encouraging hands-on participation by members and their mentors, the production process is filled with mutual respect and equality, mutual appreciation and acceptance, sincerity and involvement. During the year, the mentors trained even more members in areas such as product packaging illustration, manufacturing, folding boxes, sealing covers, product packaging, packaging in boxes, as well as delivery, to allow every member to develop his/her potential and bring positivity to the rest of the community.



》 活出彩虹工藝坊

「活出彩虹工藝坊」由一群對手工藝有 興趣及有志再投身社會的婦女組成。她 們負責設計及製作生活用品和紀念品 等,售予不同類型的顧客;同時她們會 以導師身份教授社區人士和團體製作手 工藝,藉此增加她們與社區的互動,並 協助她們發揮潛能與建立自信。為配合 社企之長遠發展,婦女們更積極學習不 同的手作技能,如製作護膚品、皮革用



The Rainbow Arts Corner

The Rainbow Arts Corner was formed by a group of passionate women who are interested in handicrafts and determined to rejoin the workforce. The group was formed to provide a platform for women to design and produce various types of everyday essentials and souvenirs for sale to different types of customers, and for individuals and groups in the community to learn handicraft skills. The group helps women build confidence and realise their potentials through the sale of handmade items and interactions with others in the community. To support the



品及手工皂等新產品,積極拓展產品種 類。工藝坊亦透過網上Facebook專頁, 展示工藝坊的最新動態及產品,透過網 絡資訊交流,與社區人士保持聯繫。

2014年12月,工藝坊獲邀參與「摩根大 通聖誕家庭日2014 | 活動,婦女們即場 示範並教授製作手工藝的技巧,讓500 位顧客親身參與製作過程和感受箇中樂 趣。本年度,工藝坊之合作伙伴包括: 摩根大通、杜拜環球港務集團、永旺(香 港)百貨有限公司、亞洲實業香港物流有 限公司、新世界發展有限公司、樂群社 會服務處、恆隆地產有限公司及機場富 豪酒店等,反映社會各界對本社企的支

long-term development of the Rainbow Arts Corner, the women learn different techniques, for example, creating skincare products, leather accessories and handmade soap, to increase their product variety. The group even posts its latest updates and products on Facebook to foster interaction between them and other members of society.

In December 2014, the women were invited to join the J.P. Morgan Christmas Family Day 2014, where they demonstrated and taught handicraft skills. Their work attracted 500 customers. who shared the enjoyment the women achieved from creating their crafts. The support they have collected from various industries is also evident - during the year, they partnered with the likes of J.P. Morgan, DP World, AEON Stores (Hong Kong) Co. Limited, A&S (Hong Kong) Logistics Limited, New World Development Company Limited, Lok Kwan Social Service, Hang Lung Properties Limited and the Regal Airport Hotel.



婦女們於「摩根大通聖誕家庭日2014」的活動中 即場教授製作手工藝品

Members of the Rainbow Arts Corner teaching handicraft skills on the J.P. Morgan Christmas Family Day 2014

活出彩虹工藝坊在富豪機場酒店的聖誕攤位中出售皮革製品 The Rainbow Arts Corner selling leather goods at their Christmas booth at the Regal Airport Hotel





綠無窮環保專門店

「綠無窮環保專門店」成立6年以來,一 直致力提倡環保,積極為東涌區內待業 人士提供培訓和實習機會,同時以低廉 價錢銷售由社區人士、團體及企業所捐 贈的食品、全新及二手的日用品,以滿 足東涌區內基層居民的日常需要。專門 店一直獲得不少居民支持,成功於區內 建立知名度。自2014年9月起,專門店 更定期於東涌綜合服務大樓地下舉行每 月一次的「社區超市|特賣日,供應的 貨品數量及種類亦愈來愈多,減輕通脹 為基層居民帶來的生活壓力。

另外,專門店設有格仔舖位出租服務, 讓區內居民在此寄賣貨品,一嚐當店主 的滋味及賺取額外收入。由於租金較大 眾化,格仔舖位極受居民歡迎,經常供 不應求。有見及此,專門店也擴充格仔 舖位,而經改良的格仔舖位空間更大, 可容納更多元化的商品,提升顧客之購 物意欲。寄賣貨品深受居民欣賞及認 同,大大提升店主們之成功感和創業信 1,0



The Green Infinity Recycling Shop

Since its establishment six years ago, the Green Infinity Recycling Shop has been promoting eco-friendly living and offering training and internship opportunities to members of the Tung Chung community who are seeking employment. The shop sells donated food and both new and used daily essentials from members of the community, groups and businesses to low-income Tung Chung residents at very low prices, thus making themselves a well-loved household name. Since September 2014, the shop has been organising monthly bargain sales featuring increasingly varied products on the ground floor of the Tung Chung Community Services Complex to help alleviate the economic burden of low-income residents during times of inflation.

The shop also has rented out "cubby holes" (rentable shelf space at retail stores) at its retail outlet to allow residents of the community to experience what it feels like to run a retail business and to earn additional income. Given the affordable rent, they have been in constant demand among residents. Thus, the shop introduced new and modified cubby holes that have ample space for a variety of products to satisfy its customers' desires. The products have received much appreciation and recognition from customers, giving shop owners a boost in confidence and entrepreneurial spirit.



「綠無窮」的貨品種類繁多,充分迎合居民所需 The Green Infinity Recycling shop selling a variety of products that cater to residents' every need



格仔舖寄售的貨品別具特色,除郵票和玩具外,還有手工製 品,如手工皂、皮革錢包、頭飾和髮夾 Every cubby hole is unique – find everything from stamp, toys,

and handmade soap, to leather wallets and hair accessories



青藍天工作室

「青藍天工作室」現時約有50位成員, 主要為東涌區的青少年。工作室旨在培 訓他們的多元化演藝才能,繼而為不同 公營機構、社區、團體及企業提供由活 動策劃、舞台製作及表演服務等一條龍 服務,以迎合不同顧客之需要。



工作室的表演團隊SunRise接受著名電視節目主持人 譚玉瑛姐姐的訪問 A cappella team SunRise getting interviewed by

prominent TV host Helen Tam

The Azure Production Workshop

The Welfare Council now has around 50 members at the Azure Production Workshop, Most of them are voung Tung Chung residents. The workshop provides a platform for young people to develop diverse skills in the performing arts, so they can offer one-stop event planning, theatrical production and entertainment services to the public sector, communities, organisations and enterprises, and satisfy the needs of different customers.



A band from the Azure Production Workshop performed in the 2015 New Territories West Lunar New Year Lantern Carnival



本年度,工作室為康樂及文化事務處、離 島民政事務處、DP World、香港基督青年 會及東華三院等多個機構提供舞台音響管 理、歌唱、舞蹈表演及平面設計等服務, 為超過4,500人次提供服務。

During the year, the workshop provided stage and audio management, song and dance performances, and graphic design services etc. for organisations such as the Leisure and Cultural Services Department, the Islands District Office, DP World, the Hong Kong YMCA and the Tung Wah Group of Hospitals, amounting to a total turnout of 4,500 clients.



「恩之手」獲「摩根大通基金會」撥款 贊助起動資金,並於2015年1月正式成 立。「恩之手」本著「恩賜的天賦,巧 手‧慧心」的信念,結合培訓、就業、 銷售等多元概念,為有興趣製作手工藝 的婦女提供訓練,讓她們可憑著天賦技 能,製作匠心獨運的工藝品,更可將興 趣發展成事業, 赚取額外收入以改善生 活,建立自信,開創美好未來。項目在 福利協會轄下的5區服務單位開設訓練 班及生產線,包括馬鞍山、九龍城、東 涌、屯門以及西環,而首六個月已有近 40名婦女接受訓練並投入生產。

目前,「恩之手」共開發了4類手工藝品 生產線,分別為皮革、手工皂、針織及 縫紉布藝。婦女們的精美作品會透過網 上平台(http://goh.skhwc.org.hk)、市集 或寄賣店出售,同時接受商界團體訂購 作企業禮品。項目起動以來,獲得不少 企業及團體的支持,誠然為參加者、導 師及福利協會的同工注下強心針。



Women learning how to make leather accessories to prepare for their own production





Grace On Hands

Empowered by start-up capital from the J.P. Morgan Chase Foundation, social enterprise "Grace On Hands" was established in January 2015. Operating according to its service philosophy, "Making with God's Gracious Hands", Grace On Hands is a combination of job training, employment, retail sales and more, allowing participants to learn to design different kinds of craft with their God-given talent and turn their interest into careers, enhancing their quality of life and building self-confidence by creating unique products, and, in the process, create a wonderful future for themselves. Grace On Hands has started training courses and developed production lines at Welfare Council service units located in five districts, including Ma On Shan, Kowloon City, Tung Chung, Tuen Mun and the Western District. In the first six months, Grace On Hands has close to 40 women undergoing training and participating in the production process.

At present, Grace On Hands has developed four product lines, including leather accessories, handmade soap, crochet and fabric designs. The women's products are sold through an online sales platform (http://goh.skhwc.org.hk), bazaars and consignment shops, but gift orders from business corporations are most welcome. Since the programme began, Grace On Hands has won the support of many enterprises and groups, providing much encouragement to participants, mentors and staff at the Welfare Council.

參加者於手工卓製作訓練班上留心聆聽導師

Participants listening attentively during a homemade soap-making session





婦女用心練習編織 Grace On Hands member practising how to knit



好·廚房

好·廚房成立至今已有兩年,一直本著 「好・關懷、好・健康、好・環保及 好·特色」四大營運理念,積極宣揚環 保健康飲食文化,努力推動良心消費及 社會創新服務,期間更先後推出食物到 會及包場派對等多元化餐飲服務,以及 不同社區教育活動,如與香港銀行公會 合辦「小小義工大行動」義工培訓計 劃,由義工帶領本地學生及少數族裔兒 童於好・廚房一起烹調及享用兩地節 日食品,體驗兩地不同文化。此外, 好, 廚房也關懷基層人士需要, 致力為 弱勢社群提供在職培訓及就業機會,增 加他們重投勞動市場的機會,充分履行 社會企業責任。



For two years since its inception, the Good Kitchen has been operating based on its four operational principles: care, health, eco-friendliness and originality. It has been actively promoting green and healthy eating, ethical consumption, and innovative social services. Catering and venue leasing were later included in its scope of services, in addition to educational outreaches, including the Young Volunteers' Training Programme it co-organised with the Hong Kong Association of Banks for local students and young ethnic minorities, led by volunteers, to cook together, and to share one another's festive foods for a taste of each other's cultures at the Good Kitchen. In a show of care and corporate responsibility, the Good Kitchen also provides occupational training and employment opportunities for underprivileged groups in society to increase their chances of rejoining the workforce.



好, 廚房設備完善, 並提供包場及到會等多元化服務 The Good Kitchen is well-equipped to provide banquet and catering services, among other diverse services

開拓創新社企服務

好·廚房成功申請星展銀行 (香港) 有限 公司的「星展社企優化基金2014」, 獲資助港幣20萬元開拓嶄新社企服務一 「好·伙食」及「好·湯水」,藉此將 健康飲食文化推廣至毗鄰社區。

The Development of New Services

The Good Kitchen successfully applied for the "DBS Social Enterprise Advancement Grant 2014" from DBS Bank (Hong Kong) Limited, which provided it with a sum of HK\$200,000 for developing new social enterprise-related services, including "Meals for Good" and "Soup for Good" as part of the Good Kitchen's efforts to promote healthy eating in the community.



好·廚房成功申請「星展社企優化基金2014」 The Good Kitchen successfully applied for the "DBS Social Enterprise Advancement Grant 2014"

「好・伙食」

服務主要以伙食用餐形式取代外賣個人 飯盒, 為區內企業、工廠的職員或一般 商戶外送有營無添加的健康午餐,此既 可保留「包伙食」的傳統,讓員工一同 享用午膳,促進彼此融洽交流,亦有助 上班族建立健康又環保的飲食文化。

「好・湯水し

服務為區內上班一族及家庭提供健康有 營的老火湯水。熱湯使用可循環再用之 保溫壺盛載,既方便又環保,完全符合 好·健康及好·環保的服務理念。

Meals for Good

Unlike regular takeout, "Meals for Good" offers enterprises, factories and businesses in the surroundings districts nutritious and additive-free lunches. Not only does the scheme show reverence to the tradition of employers providing for employees' meals to encourage friendly exchanges within the workplace, it also helps workers establish healthy and eco-friendly eating habits.

Soup for Good

In line with the Good Kitchen's developmental principles, "health" and "eco-friendliness", "Soup for Good" delivers healthy and nutritious double-boiled soup in reusable thermal containers to offices and families within the district.

推出好、伙食、好、湯水計劃,為區內商戶 提供送飯服務

Staff delivering meals to neighbourhood businesses which had signed up for "Meals for Good" and "Soup for Good"





推出「好·節日美點|共度佳節

「好·廚房 | 於不同傳統節慶推出自家 品牌的健康應節食品,包括「好.月 餅」、「好・年糕」及「好・粽子」 等,藉此迎合歡樂節日氣氛,滿足市場 的需求。

好・廚房推出了多款傳統節日美點 A number of Chinese festive foods were launched by Good Kitchen



The Good Kitchen also produced different homemade and healthy festive delights, including mooncakes, Chinese New Year cake and sticky rice dumplings to complement the festive atmosphere and cater to market demands.



好·愛心飯券計劃

好·廚房以推動良心消費為宗旨,並致 力透過營商方式實踐關懷社會之重要使 命。本年度,好·廚房首次推出「好· 愛心飯券計劃」,利用各界善長的捐款 資助,向基層市民派贈飯券,讓他們可 以憑券享用免費午餐。好·廚房亦已於 2014年11月舉辦第一場「好·愛心飯 券午宴」,宴請區內基層家庭一同享用 清新健康的菜式及可口美味之桂花糕甜 點。參與的家庭感謝好·廚房的熱情款 待,並盼望日後能多舉辦類似活動,讓 更多區內基層人士感受到社會各界對他 們的關懷,共建和諧計區。

Care for Society: Suspended Meal Scheme

The Good Kitchen promotes ethical consumption by realising its social mission through its business. During the year, it launched, for the first time, its own Suspended Meal Scheme. Empowered by donations from various sectors, it offered meal coupons to low-income individuals so they could enjoy free lunches at the Good Kitchen. In November 2014, the Good Kitchen invited lowincome families in the district to its first Suspended Meal Scheme lunch banquet, where they feasted on fresh and healthy dishes and osmanthus jelly. Families who participated in the banquet expressed their gratitude and hopes for more of such activities, so other low-income families could benefit from the love and care of society as they build a harmonious community together.



2014年11月舉行第一次「好·愛心飯券午宴」 The Good Kitchen held its first Suspended Meal Scheme lunch banquet in November 2014

提供就業機會

好, 廚房經營的兩年間, 積極拓展多項 服務計劃,如協助地區基層、復康人 士、更生人士及新來港婦女就業,其提 供之職位包括侍應、廚師、收銀員、文 員、送貨員及清潔工等。現時,好·廚 房已聘用了29名基層人士,令他們可 累積工作經驗,日後容易重投社會。另 外,好.廚房會按員工的需要彈性編排 上班時間及工作訓練,讓他們有機會利 用空餘時間投身工作,從而建立個人社 交網絡,增加收入以紓緩生活壓力。

The Provision of Employment Opportunities

During its two years of operation, the Good Kitchen has been actively developing various services to assist low-income families, individuals undergoing rehabilitation, ex-offenders and new female immigrants from the Chinese mainland by opening up job positions for them, including waiters, chefs, cashiers, administrators, delivery workers and cleaners etc. 29 lowincome individuals are now working hard at the Good Kitchen to accumulate the experience they will need to rejoin the workforce. The Good Kitchen permits flexible working hours and trainings as necessary to allow its employees to use their spare time for work and establishing personal networks, thus helping them bring in more income to alleviate their burdens.



好廚房的員工在職場體驗活動中向學生示範樓面工作 A staff member from the Good Kitchen showing students how to execute a daily chore during a work shadowing programme

除此以外,好·廚房更不時利用餐廳場 地舉行各類主題活動,如曾與香港聖公 會聖馬提亞綜合服務合辦職場體驗活 動,好.廚房職員更可學以致用,即場 向學生示範樓面工作,並與有興趣從事 餐飲行業的參加者分享相關工作經驗。

The Good Kitchen also plays host to many themed activities. It worked with the H.K.S.K.H. St. Matthia's Integrated Service's work shadowing programme, during which employees of the Good Kitchen put what they had learnt to good use by showing students their daily work, and to share their work-related experiences with those who are keen on joining the food and beverages industry.







道程專業培訓中心

福利協會多年來致力開拓培訓服務,特 設「道程專業培訓中心」,為教育機 構、社會服務機構、政府部門、商界企 業或其他有需要人士提供專業培訓服 務。本年度,中心繼續善用福利協會內 不同範疇的專業人才作培訓及經驗傳 承,將他們寶貴的經驗轉化為實踐智 慧,再結合理論,為不同學校、社會服 務機構及商界企業提供合適的課程,包 括危機事故壓力管理訓練、督導與引導 工作坊、職業安全工作坊及身心靈發展 工作坊等,課程以互動形式進行,內容 既生動又實用,深受參加者的歡迎。其 中性格透視®工作坊及MBTI®工作坊,是 從心理學角度出發讓參加者增加自我認 識,改善人際關係,同時有助提升參與 單位的團隊合作氣氛。



L.E.A.D Professional Training Centre

The Welfare Council has continually developed professional training services for academic organisations, social service providers, government departments, the commercial sector, or others who require such services. For this purpose, the Welfare Council set up the L.E.A.D. Professional Training Centre. The centre has been mobilising the Welfare Council's diverse talents for training new talent and the transfer of experience through the transformation of existing experience into practical wisdom, that is later combined with theory. The centre organised training programmes for different schools, social service organisations, and businesses as needed. These programmes included certificate programmes for Critical Incident Stress Management (C.I.S.M.), a supervision and coaching workshop, workshops on occupational health and safety, as well as workshops on mind, body and spiritual development. The lively and practical programmes were all conducted with special emphasis on interaction, and were well-received by the participants. Among these programmes, the Personality Dimension® and MBTI® workshops gave participants deeper self-understanding from a psychological perspective, and helped improve their interpersonal relationships, which supported the fostering of teamwork within participating service units.

參加者於MBTI®工作坊中,誘過活動探索個人溝通風格 Participants exploring their personal styles of communication in an MBTI® workshop



在導師帶領下,參加者诱過藝術表達的手法,抒發面對 工作轉變的感受

Participants expressing their feelings towards changes in the workplace through art under the guidance of workshop leaders

除了以上度身訂造的課程外,中心亦開 辦了不同主題的專業公開課程,部份更 邀請到外籍導師主講,如由教育肌動學 專家雷納特女士主講的「從發育角度看 健腦操® | 及德國著名靈修導師古倫神父 主講的「克服衝突心境界講座」。

另外,為讓領導和管理者懂得心本管 理, 喚起所屬組織的生命力與創造力, 中心今年亦激得心靈培育專家關俊棠神 父,舉辦「僕人領導」晚餐講座系列, 讓參加者一同學習如何將愛與關懷的文 化,植根於組織內。

In addition to the above tailor-made training programmes, the centre also held a series of professional courses on different topics for the public, some of which featured renowned foreign keynote speakers. Educational kinesiology expert Renate Wennekes was invited to speak on the effects of Brain Gym® on child development, and revered German spiritual counsellor. Father Anselm Grün, to deliver a talk, "Be a Blessed Leader: Servant Leadership and Conflict Management".

To promote the act of showing leadership from the heart among leaders and management personnel, and to kindle their oragnisations' spirit and creativity, the centre also invited spiritual nurturing expert Father Thomas Kwan to deliver a series of "Servant Leadership" dinner seminars to inspire participants to establish love and care within their organisations.



關俊棠神父於「僕人領導」晚餐講座系列中,帶領參加者進

Father Thomas Kwan leading participants in mindful eating during a dinner seminar on servant leadership



Father Anselm Grün talking about resolving conflicts based on the teachings of St Benedict of Nursia





雷納特女士分享健腦操®中交叉爬行的動 作和理念 Speaker Ms Renate Wennekes demonstrating and elaborating on the "Cross Crawl" in a Brain Gym® workshop



職員培訓

福利協會除了藉其專業及信仰基礎為其 他企業、非牟利團體及國內機構等提供 培訓服務外,亦定期為各級同工提供有 關個人培育及工作的內部培訓活動,藉 此促進經驗及知識之傳遞交流,提升服 務質素。本年度更為同工籌辦了69.605 小時的培訓活動,參與人次達25.249。



In addition to providing faith-based professional training services to other enterprises, non-profit organisations and organisations on the mainland, the Welfare Council also regularly designs and hosts activities that foster personal development, as well as jobrelated training for staff on the basis of its professional knowledge and religious belief. The training programmes enhance the quality of the Welfare Council's services as colleagues exchange knowledge and experience during the programmes. During the year, the Welfare Council conducted a total of 69,605 hours of training for its staff. The total turnout was 25,249.

服務統計 Service Statistics

培訓專業 Scope of Professional Training

Welfare & social development 福利及社會發展

Body, mind, spirit and personal growth 身心靈及個人成長

Professional knowledge & skills 專業知識及技巧

Frontline staff knowledge & skills 前線同工知識及技巧

Staff orientation 同工導向

Management knowledge & skills 管理知識及技巧

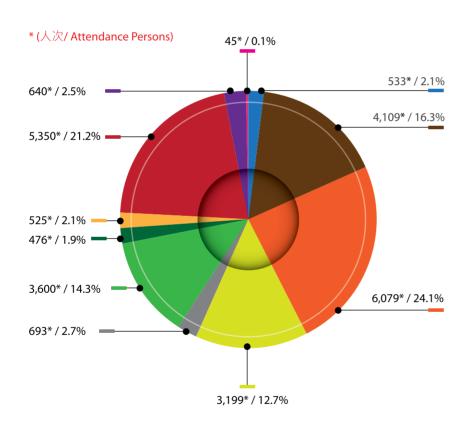
Team building 團隊建立

Information technology 資訊科技

Fire safety & occupational health 消防及職安

Infection control & 感染控制及衛生

Others 其他



本年度有關專業知識及技巧培訓的單元佔 整體培訓活動參加人次的24.1%,當中包 括「尋找職場上的足跡表達藝術治療體驗 工作坊丨、「應用沙維雅模式工作坊丨、 「實證為本研究工作坊」、「危機事故 壓力管理-個別介入模式證書課程」及 「危機事故壓力管理-小組介入模式證書 課程」。其中危機事故壓力管理課程,分 別由兩位於美國及德國完成導師課程的福 利協會服務總監擔仟導師,共培訓112位 專業同工。有關課程可讓參加者認識危 機事故可能造成的壓力及創傷,並掌握危 機事故壓力管理的個別介入及小組介入處 理方法,提升專業團隊應對危機事故的能 力。

Programmes related to professional knowledge and skills accounted for 24.1% of the overall attendance of training programmes year-round. Such courses included the Expressive Arts Experiential Workshop, the Applied Satir Model Workshop, and workshops on Evidence-based Research, Individual Crisis Intervention and Peer Support, and Critical Incident Stress Management (C.I.S.M.): Group Crisis Intervention. The C.I.S.M. courses were led by two Welfare Council Service Directors, who had respectively registered as certified C.I.S.M. instructors in the U.S. and Germany. They trained 112 professional staff to understand the potential stress and trauma caused by critical incidents, as well as imparted knowledge on both individual and group C.I.S.M. intervention skills, thus helping them improve their crisis management skills and professionalism.



參加者展示各自在表達藝術工作坊的創作成品 Participants displaying their work during the "Expressive Arts Experiential Workshop"

參加者通過簡單的圍圈按摩動作,互相鼓勵 Participants massaging one another in a circular formation for mutual encouragement

本年度有關身心靈及個人成長培訓的單元佔 整體培訓活動參加人次的16.3%,當中包括 「正向思維工作坊」、「正向工作間」、 「運動鬆一鬆拉筋伸展運動初階工作坊」、 「心理支援工作坊」及「基礎健腦操調和 日常生活(健腦操101證書課程)」。健腦操 培訓乃透過一套簡單易學的運動,幫助參 加者調和個人身、心和全腦的資源,紓緩 緊張情緒和壓力,讓參加者可與身體更好 地連結及整合。

Body, mind, spirit and personal growth-themed programmes accounted for 16.3% of the overall attendance of training programmes year-round. These included the Applied Positive Psychology Workshop, Applied Positive Psychology in the Workplace, the Stretching and Relaxation Foundation Workshop, the Psychological Support Workshop and the Brain Gym Basic 101 Certificate Program. Brain Gym training helped participants ease tension and achieve physical synchronicity by balancing body, mind and the whole brain through a set of simple exercises.



為配合香港聖公會社會服務政策文件, 福利協會的管理同工學效基督的僕人領 導和靈性化的生命領導,與人同行。本 年度的總幹事團及服務總監退修會,邀 請了陳謳明主教及關俊棠神父與參加者 分享「僕人領導」的領導文化及價值 觀。而「單位主任退修會」及「督導主 任退修會」也再次邀請關俊棠神父擔任 心靈培育導師,與參加者透過內在的探 索,認識人生的不同面向,面對自我陰 暗面,學習擁抱整全的自己。此外,福 利協會繼續邀請由德國遠道而來的古倫 神父舉辦「做個幸福領路人一僕人領導 與衝突管理丨講座及「靈性領導工作

坊一,即場與管理同工分享聖本篤修會 的僕人領導模式。

To correspond with the Hong Kong Sheng Kung Hui Social Service Policy, managerial staff of the Welfare Council are encouraged to walk with others and follow the footsteps of Christ's servant leadership and spiritual leadership. During the year, the Welfare Council invited Bishop Andrew Chan and Father Thomas Kwan to share their insights on leadership culture and values of servant leadership during the Directors' Retreat. Father Thomas Kwan was again invited as the spiritual instructor for the Retreat for Unit-in-Charges and Retreat for Service Supervisors. Through guided self-exploration, participants learned to identify life's different dimensions, faced their inner demons and learned to embrace their whole selves. The Welfare Council again invited Father Anselm Grün from Germany to conduct a seminar - "Be a Blessed Leader: Servant Leadership and Conflict Management" - and the Spiritual Leadership Workshop for managerial staff to demonstrate the servant leadership of St Benedict onsite.

> 陳謳明主教及關俊棠神父帶領總幹事團及服務總監 於樂靜院進行退修 Bishop Andrew Chan and Father Thomas Kwan

leading the Directors' Retreat at St Pauls' House of Prayer



海外交流及培訓

本年度福利協會籌辦了5個海外交流及 培訓活動,分別安排同工到美國、新加 坡、韓國、澳門及廣州參觀、參加國際 會議及學習,其中包括11月中舉辦的 「首爾社會創新考察團2014」。考察 團前往韓國參加國際會議,參觀多項首 爾的共享經濟和社會創新案例,以及拜 訪韓國六大消費合作社之一的iCOOP Korea。10位團員來自福利協會不同崗 位,包括總幹事、助理總幹事、服務總 監、社會創新項目經理、培訓經理、青 少年服務及負責社會企業的同工,透過 是次參觀及交流,從中可學習有關的創 新思維及創意服務,並將之應用於個人 服務崗位上。



W Overseas Exchange and Training

The Welfare Council arranged five overseas exchange and training programmes for staff, including visits to the U.S., Singapore, Korea, Macau and Guangzhou, and international conferences and study programmes in those places, such as the Social Innovation Study Tour to Seoul 2014, which was held in mid-November. Members of the study tour participated in international forums in Korea, visited social innovation projects that demonstrated shared economy and social innovation in Seoul, as well as iCOOP Korea - one of the top six consumer cooperatives in South Korea. The ten participants of the tour included the Director, Assistant Directors, Service Directors, the social innovation project manager, the training manager, and colleagues from youth services and social enterprises. Staff members of different ranks broadened their observations and bounced ideas off of one another, so they could develop new creative service ideas and apply innovation to their respective positions.



首爾社會創新考察團於國際會議後出席聯誼晚宴 Social Innovation Study Tour representatives participating in solidarity night after the international forum

交流及培訓項目 Exchange and Training Events	目的地 Destination	參加人數 No. of Participants	日期 Date
第五屆亞洲老年產業投資論壇	新加坡	8	2014年3月31日至4月3日
5 th Ageing Asia Investment Forum	Singapore		31 st March-3 rd April 2014
靜觀減壓課程(實習及導師進深課程) Practicum in MBSR and Teacher Development Intensive Course	美國 USA	1	2014年5月28日至6月7日 28 th May-7 th June 2014
2014兩岸四地學生輔導研討會 Seminar on Student Counselling across Four Regions 2014	澳門 Macau	4	2014年6月20日至21日 20 th - 21 st June 2014
廣州社會服務專業交流團	廣州	21	2014年9月11日至12日
Guangzhou Social Service Exchange Tour	Guangzhou		11 th -12 th September 2014
首爾社會創新考察團2014	韓國	10	2014年11月15日至21日
Social Innovation Study Tour to Seoul 2014	Korea		15 th -21 st November 2014



實習學生

本年度共有347位來自8所專上學院及大 學之社會工作、教育及護士學系的學生 在福利協會各服務單位進行實習。



Interships

347 students from eight tertiary institutes and universities majoring in social work, education and nursing interned at various service units of the Welfare Council.

院校 / 機構 Academic Institutions /	Organisations	實習學生人數 No. of Interns
香港大學	The University of Hong Kong	248
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University	66
香港城市大學專上學院	Community College of City University of Hong Kong	16
香港中文大學	The Chinese University of Hong Kong	6
香港城市大學	City University of Hong Kong	4
香港浸會大學	Hong Kong Baptist University	3
香港教育學院	The Hong Kong Institute of Education	2
明愛專上學院	Caritas Institute of Education	2
總數 Total		347



作為香港獨有及有關太陽系知識的設 施,太陽館•度假營與政府及業界合作 推廣天文科學,並獲得媒體廣泛報導, 成功建立正面品牌形象,提升知名度, 為日後發展奠下重要基石。

普及天文知識

為了向社會不同人士推廣天文科學知 識,太陽館 ● 度假營連續第2年獲康文署 及香港科學館邀請成為年度香港科學節 的合作伙伴,舉辦開放日、天文觀察活 動、環保生態探索體驗等多項活動,旨 在提高市民對天文科學的認知及興趣。 上述活動的報名情況踴躍,需增加名額 及場數以回應市民需求。為達致普及天 文的果效,太陽館•度假營除了與康文 署及香港科學館合辦活動外,更與香港 天文台展開了緊密的伙伴關係,以資源 共享為合作基礎,共同推廣天文知識予 市民大眾。



2015 香港科學節 —「我的香港夜空」天文攝影比賽 HK SciFest 2015 - "My Hongkong Night Sky" Astrophotographic Competition

As a unique local infrastructure relating to solar knowledge, the Solar Tower · Camp worked with the government and other organisations to promote astronomy, attracting wide media coverage and successfully establishing a positive brand image and greater popularity, which formed an important basis for its future development.

Popularising Astronomy

To promote knowledge on astronomy among different members of the community, for the second year in a row, the Solar Tower · Camp was invited by the Leisure and Cultural Services Department (L.C.S.D.) and the Hong Kong Science Museum to co-organise the annual HK SciFest. The Solar Tower · Camp also put together a number of activities, including the introduction of its own open day, astronomical observations and activities on ecological exploration to improve society's knowledge and pique interest towards astronomy. The popularity of the activities meant the Solar Tower · Camp had to increase the enrolment quota and introduce more events to meet the high demand. In addition to working with the L.C.S.D. and the Science Museum, the Solar Tower · Camp also worked with the Hong Kong Observatory to popularise astronomy among the public against a background of shared resources with its partners.

> 香港天文台職員到訪太陽館並進行交流 Staff of the Hong Kong Observatory on an exchange visit at the Solar Tower · Camp





建立品牌形象

太陽館 • 度假營 本年度以「小太空人訓練 之旅」為主題,舉行了多場以科學及提升 抗逆力為主題的訓練營會,吸引了過百 位小朋友參加。在數天的訓練中,參加 者不但可诱過各式科學實驗及體驗學習 增進科學知識,同時在過程中提升自理 能力,故活動深受小朋友及家長歡迎, 並成為具知名度的品牌活動, 屢屢吸引 不少媒體採訪。



Brand Building

The Solar Tower · Camp hosted the Young Astronaut Training Programme – a series of training camps that focused on scientific knowledge and personal strength, attracting the participation of more than 100 children. During the their training, participants not only improved their scientific knowledge through experiements and experiential learning, but also saw a boost in their ability to care for themselves. The programme proved to be a hit among children and their parents, and has become the Solar Tower · Camp's signature programme, as well as a popular interview topic for media outlets.

小太空人訓練計劃結業禮 The Young Astronaut Training Programme closing ceremony



政府及基金支持

太陽館 • 度假營除了繼續獲教育局納入 「戶外教育營計劃」及成功向教育局申 請2014/15學年荃灣區校本課後學習及支 援計劃的資助外,還得到「優質教育基 金」的資助,與聖三一中心幼稚園合作 編寫了結合藝術及科學元素之創新學術 課程--「星空尋趣」科學與藝術探索之 旅,並為該校老師提供有關天文、科學 知識之培訓、進行跨專業合作、戶外考 察學習及編制教材等,開拓幼兒學習科 學的新里程



Support from the Government and Various Funds

On top of being listed on the Education Bureau's "Outdoor Education Camp Scheme" and successfully applying for funding from the bureau's "School-based After School Learning and Support Programmes" for schools in Tsuen Wan district for the 2014/15 academic year, the Solar Tower · Camp also received subsidies from the Quality Education Fund to create the innovative "Galaxy Discovery" curriculum, which incorporated both arts and sciences, with the Holy Trinity Centre Kindergarten. The subsidies were also used to provide teachers at the kindergarten with training on astronomical and scientific knowledge, for multidisciplinary cooperation, to implement outdoor learning and to create educational materials etc., opening a new chapter in early childhood science education.

獲優質教育基金資助之創新課程—「星空尋趣」科學與藝術探

"Galaxy Discovery" - exploring space with arts and sciences, sponsored by the Quality Education Fund







顧問培訓服務

福利協會一直致力向外推廣優質服務, 並運用累積多年之服務經驗,為國內不 同省市的民政機關、團體、院舍提供專 業顧問服務,協助推動內地社會服務及 社會工作專業的發展。



M Consultancy and Training Services

The Welfare Council has always focused on promoting quality social services. With years of social work experience under its belt, it provides professional consultancy services to various civic affairs offices, organisations, and elderly homes across the mainland, assisting with the local development of social services and its relevant professions.



本年度,福利協會繼續為多個單位和企 業提供長期顧問服務,包括:委派社會 工作專才向廣州市老人院提供社會工作 專業培訓及督導服務、為南京愛德基 金會屬下之南京棲霞頤養院提供社工督 導、個人照顧計劃服務及實證為本服務 等多樣化培訓顧問服務。

During the year, the Welfare Council continued to provide longterm consultancy services to different units and corporations, including appointing social work experts to deliver occupational training and supervisory services to the Home for the Aged in Guangzhou, as well as offering social work supervision and training on individual care plans and evidence-based services to the Amity Foundation's home for the elderly in Qi Xia District, Nanjing.



廣州市老人院管理團隊赴港培訓及考察, 並與同工分享交流

Management from the Home for the Aged in Guangzhou attending training courses and visiting different social services in Hong Kong and joined colleagues of the Welfare Council in the sharing and exchange of experiences

2014年5月,福利協會再次應邀參加在 北京舉辦的第三屆「中國國際養老服務 業博覽會一,在會上介紹福利協會的服 務理念, 並推廣福利協會轄下創新並具 特色的服務,同時在大會論壇上和與會 者分享「以人為本」之安老服務經驗。

In May 2014, the Welfare Council was once again invited to join the 3rd China International Senior Services Expo to introduce its service philosophy and innovative projects. At a forum held during the expo, representatives shared the Welfare Council's experiences in providing elderly services using a person-centred approach.

义 社會工作教育推廣

福利協會十分著重推廣社會工作教育。 福利協會與中國青年政治學院社會工作 學院合辦的「北斗之旅—社會工作學生 實習計劃」已邁進第九屆。經面試及評 選後,今屆合共安排了20位社會工作學 生及2位學院老師於2014年7月至8月間 來港參加計劃。



Promotion of Social Work Education

The Welfare Council values social work education. During the past year, it co-organised the ninth "BeiDou Journey" - Social Work Students Placement Exchange Programme, with the China Youth University for Political Sciences. In July and August 2014, 20 social work students and two university lecturers joined the programme in Hong Kong after a series of interviews and a selection process.



「北斗之旅」的學員參與體驗表達藝術工作坊 Students of "BeiDou Journey" participating in the Expressive Arts Workshop



實習內容除集中提升同學的實務能力和 對香港各種社會服務的認識外, 還重視 同學個人成長,如讓同學參加單位實 習、專題工作坊、社工沙龍活動及參訪 機構等實習活動,期望透過實習增加同 學們對社會工作價值觀的反思,學懂助 人自助、接納及不批判等。負責有關項 目的同工亦前往各同學的實習點作交流 探訪,讓同學有更多表達意見及提問的 機會,達致充實和愉快學習的目的。

Not only did the programme focus on students' practical abilities and their understanding towards various social work services in Hong Kong, it also emphasised personal growth, for instance, by work placement, attending workshops, sharing sessions and site visits, to give students the opportunity to reflect on the value of social work and to learn how to help and accept others without judgement. Project staff visited students during their work placement to give students the opportunity to express opinions, raise questions, and achieve a fulfilling learning experience.



「北斗之旅」之學員與福利協會同工代表出席畢業禮 Students of "BeiDou Journey" and representatives from the Welfare Council attending the graduation ceremony

認知障礙症服務推廣

為推展國內的認知障礙症服務,福利協會 應不同民政機關及團體邀請,為不同單位 制定培訓活動,包括:於2014年6月為南 寧市社會福利院提供有關認知障礙症照 顧培訓,以及與基督教全國兩會合作, 於9月在北京為於國內不同省市的教會中 從事長者服務的人員,提供有關認知障 礙症評估及照顧方面之培訓。



Promoting Dementia-Related Services

To increase awareness towards dementia services on the mainland, the Welfare Centre was invited by civic affairs offices and organisations to design training programmes for different service units. This includes professional training on the care of persons with dementia at the Nanning Social Welfare Institution during the year in June, and, in September, the Welfare Council worked with the China Christian Council to lead workshops on the assessment and care for people with dementia in Beijing for staff working in church elderly services in different Chinese municipalities.

另外,福利協會獲南京愛德基金會邀請協 辦於11月在南京舉行之第一屆愛德老年 服務國際研討會暨認知障礙症國際研討 會,藉此提升參加者對認知障礙症的認識 和了解,喚起國內跨界別人士關注患病長 者的需要。

Also, in November, the Welfare Council was invited to assist in the coordinating the Amity Foundation's 1st Amity Senior Service International Conference & Cognitive Impairment International Conference in Naniin. The conference aimed to arouse awareness and understanding across all sectors in Mainland China towards the needs of individuals suffering from dementia.



第一屆愛德老年服務國際研討會暨認知障礙症國際研討會於南

The 1st Amity Senior Service International Conference & Cognitive Impairment International Conference in Nanjing



參觀考察活動

本年度,福利協會共接待逾27個來自 不同省市和部門的團體,並安排相關培 訓及工作實況經驗交流,從而讓外界團 體對福利協會的優質服務及社會服務管 理、服務策劃,以至先進服務模式有更 深的認識。



Visits and Exchange Programmes

The Welfare Council welcomed more than 27 groups from different Chinese municipalities and government departments, who visited the organisation for professional training and experience exchange. Through these professional engagements, the Welfare Council enhanced participants' understanding towards quality services, social service management, service planning and the advanced care models of the organisation.





澳門社會服務處早於1997年成立,一 直持守「個別關懷 • 專業服務 • 同行成 長 ● 創意更新」之宗旨,並本著「非以 役人,乃役於人|的基督精神,為弱勢 社群提供多元化的支援。現時服務處已 有12個服務單位,為澳門居民提供適切 服務,協助他們開拓豐盛人生。

Established in 1997, the Macau Social Services Coordination Office has always devoted itself to providing personalised care and professional services while walking hand in hand with its service users in growth, innovation and reflection. It provides many forms of assistance to those in need, in line with the Christian spirit, "to serve but not to be served". The office now has 12 service units, through which it extends its professional services to the citizens of Macau to help them build promising



培育澳門本地人才 發展本土專業服務

服務處一直注重人才培育,故於2014年 設立「聖公會專業培訓中心」,使同工 掌握專業知識和技巧之餘,同時與工作 伙伴建立團隊精神及互相支持的文化。

聖公會專業培訓中心回顧過去工作,整 合了多年的培訓經驗,並估算未來人力 市場的需要,重點推出以「價值領導」 理念為核心的「督導人員專業培訓」及 「新鮮人入職後首年培訓」。此外,培 訓中心亦因應社會不同需要,提供有關 「特別學習需要兒童 | 、「融合生 | 、 「賭博輔導」及「危機事故介入手法」 等範疇的專業訓練及實習課程。



Nurturing Local Talent, Establishing Homegrown Professional Service

The office, which has always focused on grooming talent, set up the S.K.H. Professional Training Centre in 2014 to allow staff to acquire professional knowledge and skills while embracing a culture of teamwork and mutual support with co-workers.

Looking back at the work the centre has accomplished, the office gathered the years of training experience it has accumulated, took the lessons learnt, and made predictions for the demand for manpower. The office has launched the "Professional Training for Supervisors" and "Freshmen First-year Induction Training programmes" with value leadership in mind. In response to the needs of the community, the centre also provided training to help professionals working with children with special education needs and inclusive students, and counsellors working with gambling addicts; as well as training on stress management during crises.



配合服務對象之需要 服務更具創意

澳門各單位致力為青少年、家庭、問題 賭徒等提供多元化而具創意之服務,包 括「共鑽研·創明天」訓練高中學生以 數據研究及多媒體形式進行社會調查、 「義不容『遲』體驗學習計劃|提供歷 奇及義工訓練、「內地山區扶貧體驗之 旅」教導青少年有關國內義務教學的知 識,讓他們於扶貧旅程中發揮所長、 「黑白彩虹」塗鴉活動,以藝術創作提 升青年人的成就感與自信心及「活出理 想」生涯輔導計劃應用正向心理學,教 育青少年規劃人牛道路等,同時,服務 處更於專業服務中融入創新科技,如設 立社工或輔導員網上認證、透過手機應 用程式及網絡輔導系統提供「24小時賭 博輔導熱線及網上輔導上。此外,服務 處運用其他福利機構推出之「聽説讀寫 小寶盒」工具,為有學習困難的幼兒提 供更具趣味言語訓練。

「24小時賭博輔導熱線及網上輔導」啟動禮 Launch of the 24-hour Gambling Helpline and Online Counselling Service



Getting Creative with Meeting Users' Needs

Service units in Macau work hard to assist voungsters, families and individuals who struggle with gambling. It delivers diverse services with innovative ideas embedded into its services, including "Building a Better Tomorrow", which trained high school students to conduct social research using statistics and multimedia; "Don't Delay - Volunteer Today", which combined volunteer work with personal adventures; "Helping Impoverished Families in Rural China", which encouraged youngsters to make good use of the knowledge regarding volunteering in mainland China they had acquired to help them develop their strengths in their mission to eliminate poverty; "Black and White Rainbow", which boosted youngsters' sense of accomplishment and selfconfidence through graffiti; and the "Live the Life You Want" career counselling project, which adopted positive psychology to help youngsters map out their lives. It has incorporated technology into its professional services. A couple of examples were the online verification of social workers or counsellors; and a 24-hour Gambling Helpline and Online Counselling Service, which was available online and as a smartphone application. In addition, borrowing ideas from other organisations, the office also introduced "The Language Learning Package for Preprimary Children" to engage students with learning difficulties in interesting language classes.







服務持續深化 獲澳門各界肯定

除了服務推陳出新外,服務處亦持續深 化及發展恆設的服務。本年度,服務處 再度推行「Make a Better Choice 升學 輔導服務」,設立升學諮詢專線予青少 年及家長,為他們提供更全面的支援。 而推行多年之少女關懷及性教育服務也 獲得澳門教育暨青年局的充分肯定,並 獲准承辦「性教育諮詢熱線」。另外, 服務處於澳門旅遊學院持續推行「大一 學生輔導服務需要調查」,更進而向大 二學生開展跟進輔導調查,澳門旅遊學 院對此項駐校輔導服務亦深表讚賞。再 者,服務處舉行之「玩具銀行」兒童成 長計劃獲得澳門玩具"反"斗城的支持,發 展成長期活動—「玩具送舊迎新獎勵計 劃 | 。一直以來,服務處以科學化方法 進行研究調查,本年度應澳門教育暨青 年局的委託,繼續推行「澳門青年指標 社會調查2014」及完成了「夜場中青少 年的轉變及兩性交往模式研究」、「澳 門家庭指標調查研究」及應高等教育輔 助辦公室委託之「澳門大專學生輔導服 務規劃研究」第三階段報告。

學生於「Make a Better Choice 升學輔導服務」中 尋找心目中理想修讀的學科

Tertiary students identifying their ideal subjects at "Make A Better Choice"



Deepening Social Involvement Begets Deeper Recognition

Besides coming up with novel and professional services, the office also expanded existing ones. During the year, its "Make a Better Choice" further studies helpline continued to offer comprehensive support for students and parents. The Education and Youth Affairs Bureau entrusted the office with the operation of the Sex Education Hotline, given the effort the latter put into support and sex education services for young women. The office continued to conduct the "Survey on the Counselling Needs of First-Year University Students" at the Institute for Tourism Studies, which was later extended to cover second-year students, much to the delight of the Institute. The office's "Toy Bank" Children Development Project even received the full support of Toys "R" Us Macau, enabling it to become a long-term toy donation and collection movement. And, the office was once again entrusted by the Education and Youth Affairs Bureau to conduct the "Social Survey on Macau Youth Indicators 2014" using the former's evidence-based research approach. The office also completed its studies on the "Changes Among Youngsters and Opposite-Sex Interaction in Entertainment Establishments", "Research on Macanese Family Indicators", and the third report on the "Plan and Research on Counselling Services for Macanese University Students", which was commissioned by the Tertiary Education Services Office of the Macanese government.



樂天倫會員家庭代表澳門社會服務處接受由澳門玩具"反"斗城送贈的玩具 Family representatives of the S.K.H. Gambling Counselling and Family Wellness Centre receiving toys from Toys "R" Us Macau on behalf of the Macau Social Services Coordination Office



交流寶貴經驗 拓展世界視野

服務處積極擴闊同工的世界視野。本年度, 服務處安排同工代表參與多項世界性的交流 與會議,包括於馬來西亞舉行的「青年工作 者義務工作交流計劃2014」、2014亞洲藥 物濫用戒治康復研討會、於澳洲黃金海 岸舉行之IAVE(國際義工協會)世界義工 會議及澳門社會服務工作者京津考察交 流等,從而應用於實際服務工作上。



Broadening Global Vision through Experience Exchange

The office encourages its staff to think global. During the year. it arranged for a number of delegates to attend international conferences, including the 2014 Young Volunteers Exchange Programme in Malaysia, the "Asian Conference on Drug Abuse Detoxification & Rehabilitation Treatment 2014", the IAVE World Volunteer Conference" on the Gold Coast in Australia, and the Macau Social Service Practitioners' Visit to Beijing and Tianjin. Such exposure allowed its staff to apply their knowledge to their own areas of expertise.



澳門社會服務處獲中聯辦激請出席京津考察 交流團

The S.K.H. Macau Social Services Coordination Office on their tour of Beijing and Tianjin at the invitation of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR



同工參與於馬來西亞舉行的「青年工作者義務工作交流計劃2014」,並與 Sunway University的義工組織成員交流及分享

The office's staff mingling with volunteer groups from Sunway University during the 2014 Young Volunteers Exchange Programme in Malaysia





香港聖公會福利協會有限公司及轄下服務單位 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited and Service Units under its Management

資產負債表 (截至31-3-2015) Balance Sheet as at 31st March 2015

資產	Assets	港幣 HK\$
固定資產	Property, plant and equipment	18,509,223
投資	Investment	51,151,338
應收未收及預付	Account Receivable and Prepayments	39,731,496
現金及銀行存款	Cash and Bank balances	280,079,059
總數	Total	389,471,116

總數	Total	389,471,116
指定用途捐款	Designated Donation Fund	85,691,043
指定用途儲備金 (其他)	Restricted Reserve (Others)	6,467,810
(整筆撥款及公積金)	(Lump Sum Grant and Provident Fund)	
指定用途儲備金	Restricted Reserve	216,401,889**
計劃基金	Project Fund	4,341,443
累計盈餘	Accumulated Fund	(15,845,059)
政府資助項目盈餘	Government Project Fund Surplus Account	14,961,259
應付未付	Accounts Payable	51,567,792
預收款項	Receipt in Advance	25,884,939
基金及債務	Funds and Liabilities	港幣 HK\$

務報告 FINANCIAL REPORT



全面收入表 (截至31-3-2015) Statement of Comprehensive Income for the year ended 31st March 2015

Revenue

收入

	1101011010	7.0.19.1.1.4
社會福利署資助	SWD Subvention	610,366,257
繳費資助	Fee Assistance	18,030,988
政府獎券基金	Lotteries Fund	4,523,582
公益金	Community Chest	3,213,503
香港賽馬會	Jockey Club	2,981,793
活動經費	Dues and Fees	171,245,305
其他	Others	81,660,320
總數	Total	892,021,748
支出	Expenditure	港幣 HK\$
以服務分類	by Service Type	
幼兒服務	Childcare Services	37,596,499
青少年及綜合服務	Youth and Integrated Services	121,270,344
安老院舍服務 (津助及自負盈虧)	Elderly Home Services (Subvented and Self-Financed)	254,245,594
長者服務 (社區支援)	Elderly Services (Community)	196,798,862
復康服務	Rehabilitation Services	144,493,126
醫療支援服務	Medical Support Services	43,293,387
培訓、輔導、顧問及其他服務	Training, Counselling, Consultancy and Other Services	29,548,046
中央行政	Central Administration	40,411,370
總數	Total	867,657,228
盈餘	Surplus	24,364,520
其他全面收入	Other Comprehensive Income	87,838
總全面收入	Total Comprehensive Income	24,452,358 *
轉調至整筆撥款及公積金儲備轉調至指定計劃項目/儲備金	Transfer to Lump Sum Grant and Provident Fund Reserve Accounts Transfer to Designated Project Fund / Reserve Accounts	26,832,600 10,286,250

^{**} 未來運用整筆撥款儲備的計劃 Plan on future use of Lump Sum Grant Reserve:

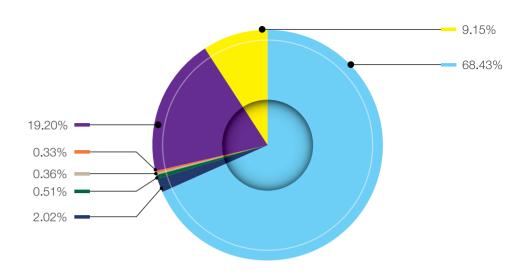
- 維持資助服務日常財政運作之隱健性。
- Maintain financial sustainability for recurrent operations of subvented services.
- 在人力之計劃及發展投放資源,以吸引及保留人材。
- Invest in human resource planning and development for manpower attraction and retention.

 在服務之計劃及發展投放資源,以回應社區及服務使用者之需要。

Invest in service development to fill service gap as identified in need assessment of community and service users.

全年總收入 **Total Revenue**

港幣 HK\$



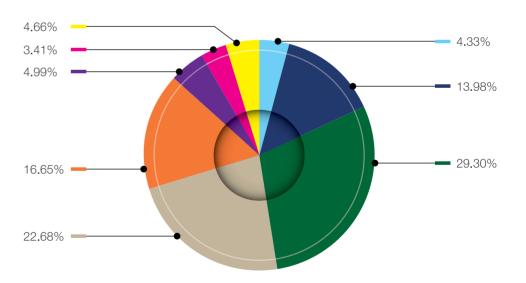
社會福利署資助 繳費資助 政府獎券基金 公益金 香港賽馬會 活動經費 其他

SWD Subvention Fee Assistance Lotteries Fund Community Chest Jockey Club Dues and Fees Others

全年總收入

Total Revenue HK\$ 892,021,748

全年總支出 **Total Expenditure**



幼兒服務 青少年及綜合服務 安老院舍服務 (津助及自負盈虧) 長者服務 (社區支援) 復康服務 醫療支援服務 培訓、輔導、顧問及其他服務

中央行政

Childcare Services Youth and Integrated Services Elderly Home Services (Subvented and Self-Financed) Elderly Services (Community) Rehabilitation Services Medical Support Services Training, Counselling, Consultancy and Other Services Central Administration

全年總支出

Total Expenditure HK\$ 867,657,228





長期服務獎 得獎名單

LIST OF LONG SERVICE AWARD RECIPIENTS



長期服務獎得獎名單 List of Long Service Award Recipients



30年		
姓名	單位	
岑家雄	香港聖公會福利協會有限公司	
林麗薇	香港聖公會基愛幼兒學校	
朱永康	聖雅各福群會	
呂幗英	聖雅各福群會	



2		
	姓名	單位
	柯明蕙	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	何國美	香港聖公會護養院
	黃錦嬋	香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心
	梁少雯	香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心
	鄭綺華	香港聖公會保羅長者之家
	何淑芬	香港聖公會太和長者鄰舍中心
	歐陽秀儀	香港聖公會聖西門良景幼兒學校
	鄭康婷	聖公會聖基道兒童院
	陳月英	香港聖公會麥理浩夫人中心
	周淑芬	香港聖公會麥理浩夫人中心
	葉淑卿	香港聖公會麥理浩夫人中心
	陳坤麗	聖雅各福群會
	張小娟	聖雅各福群會
	周月蘭	聖雅各福群會
	梁佩雯	聖雅各福群會
	麥蘭展	聖雅各福群會
	譚秀英	聖雅各福群會



_	^	
2	U	

姓名	單位
陳潔芬	香港聖公會福利協會有限公司
楊紹權	香港聖公會福利協會有限公司
吳麗儀	香港聖公會福利協會有限公司
葉綺珊	香港聖公會聖馬太長者鄰舍中心



羅慧芝

姓名	單位
葉家亮	香港聖公會聖路加福群會長者鄰舍中心
李綺雯	香港聖公會東涌綜合服務
麥佩玲	香港聖公會竹園馬田法政牧師
	長者綜合服務中心
黃海揚	香港聖公會竹園馬田法政牧師
	長者綜合服務中心
曾鳳賢	香港聖公會護養院
劉淑華	香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心
黃秀琼	香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心
鄭慧嫻	香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心 -
	綜合家居照顧服務隊
葉志偉	香港聖公會鶴園綜合家居照顧服務隊
曾淑芳	香港聖公會基愛長者鄰舍中心
馬慧蘭	香港聖公會基愛長者鄰舍中心
孫美麗	香港聖公會李嘉誠護理安老院
方玉琴	香港聖公會李嘉誠護理安老院
梁慧敏	香港聖公會李嘉誠護理安老院
陳淑薇	香港聖公會李嘉誠護理安老院
羅倚文	香港聖公會李嘉誠護理安老院
陳綺雲	香港聖公會李嘉誠護理安老院
陳月清	香港聖公會李嘉誠護理安老院
蕭志達	香港聖公會李嘉誠護理安老院
陳愛雅	香港聖公會李嘉誠護理安老院
鄭德明	香港聖公會李嘉誠護理安老院
黃蓮合	香港聖公會李嘉誠長者日間護理中心
温歲霞	香港聖公會聖多馬幼兒中心
陳曉蘭	香港聖公會林護長者之家
鍾玉芳	香港聖公會保羅長者之家
楊瑞美	香港聖公會馬鞍山(北)青少年綜合服務中心
	賽馬會青年幹線

香港聖公會馬鞍山(北)青少年綜合服務中心 -

賽馬會青年幹線



Recipients

長期服務獎得獎名單				
List of Long Service Award				



20年			 20年	
姓名	—————————————————————————————————————		' 姓名	—————————————————————————————————————
林麗萍	香港聖公會馬鞍山(南)青少年綜合服務中心-		邱詠萍	聖雅各福群會
	賽馬會青年幹線		楊倩華	聖雅各福群會
譚倩婷	香港聖公會太和長者鄰舍中心			
鄧蘭英	香港聖公會聖馬提亞綜合服務 -	::://		
	賽馬會青年幹線		, 15年	
陳平錦	香港聖公會屯門綜合服務 -		姓名	單位
	賽馬會青年幹線		嚴若芝	香港聖公會福利協會有限公司
鄧笑冰	香港聖公會湖景綜合復康服務 -		羅潔瑩	香港聖公會福利協會有限公司
	展能中心及宿舍		李桂芬	香港聖公會福利協會有限公司
莫家銘	康恩園		黃若恒	香港聖公會西環長者綜合服務中心
楊少文	聖公會聖匠堂長者地區中心		莫倩玲	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
陳秀杏	聖公會聖匠堂長者地區中心		王麗萍	香港聖公會恩慈長者之家
鄭美儀	聖公會聖基道兒童院		羅翠媛	香港聖公會護養院
伍少珍	聖公會聖基道兒童院		譚惠珊	香港聖公會護養院
黃鳳儀	聖公會聖基道兒童院		葉嫦媚	香港聖公會護養院
陳偉誠	香港聖公會麥理浩夫人中心		張英志	香港聖公會護養院
程秋丹	香港聖公會麥理浩夫人中心		王海雁	香港聖公會小學輔導服務處
鄭佩霞	香港聖公會麥理浩夫人中心		陳敏	香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心
方國標	香港聖公會麥理浩夫人中心		陳國強	香港聖公會黃大仙綜合家居照顧服務隊
邱桂群	香港聖公會麥理浩夫人中心		黎寶欣	香港聖公會鶴園綜合家居照顧服務隊
陳偉樑	聖雅各福群會		許杰華	香港聖公會李嘉誠護理安老院
何翠華	聖雅各福群會		施金泰	香港聖公會李嘉誠護理安老院
何潔明	聖雅各福群會		梁慕琴	香港聖公會李嘉誠護理安老院
林鳳珍	聖雅各福群會		周玉儀	香港聖公會李嘉誠護理安老院
劉妙珍	聖雅各福群會		王彩茂	香港聖公會李嘉誠護理安老院
李超英	聖雅各福群會		黃嬌	香港聖公會深水埗綜合家居照顧服務隊
李潔儀	聖雅各福群會		吳美慧	香港聖公會林護長者之家
勞鳳蓮	聖雅各福群會		施小莉	香港聖公會林護長者之家
盧崇根	聖雅各福群會		莊蝶兒	香港聖公會林護長者之家
毛仲萍	聖雅各福群會		歐陽玉嬋	香港聖公會林護長者之家
吳玉梅	聖雅各福群會		朱麗嫦	香港聖公會林護長者之家



10			a . la		
	15年			10年	
	姓名	單位		姓名	單位
	彭素玉	香港聖公會張國亮伉儷安老服務大樓		杜恩航	香港聖公會福利協會有限公司
	黃保威	香港聖公會馬鞍山(北)青少年綜合服務中心 -		宋迦慧	香港聖公會福利協會有限公司
		賽馬會青年幹線		布耀文	香港聖公會中西區長者日間護理中心
	蕭佩詩	香港聖公會馬鞍山(北)青少年綜合服務中心 -		吳兆雯	康健天地(中環)
		賽馬會青年幹線		李嘉欣	香港聖公會東涌綜合服務
	余錦麗	香港聖公會聖馬提亞綜合服務 -		徐晶緻	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
		賽馬會青年幹線		余鳳珠	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	關錫琰	康恩園		黃連好	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	嚴雪英	康恩園		李協蘭	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	洪盈惠	聖公會學校輔導服務		許佳妮	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	張利武	聖公會北區青年服務隊		王秋菊	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	袁偉瑜	聖公會聖匠堂社區中心		姚惠雯	香港聖公會恩慈長者之家
	莫俊文	聖公會聖匠堂長者地區中心		張綺茵	香港聖公會小學輔導服務處
	張潔珍	香港聖公會麥理浩夫人中心		余愛蓮	香港聖公會青年就業綜合服務中心
	張碧琼	香港聖公會麥理浩夫人中心		吳麗明	香港聖公會牧愛長者之家
	許四明	香港聖公會麥理浩夫人中心		徐路檢	香港聖公會牧愛長者之家
	黎智倫	香港聖公會麥理浩夫人中心		蔡綺媚	香港聖公會牧愛長者之家
	沈秀蓮	香港聖公會麥理浩夫人中心		胡月蘭	香港聖公會樂華長者日間護理中心
	余鳳敏	香港聖公會麥理浩夫人中心		陳進耀	香港聖公會竹園馬田法政牧師
	方招群	聖雅各福群會			長者綜合服務中心
	郭翠霞	聖雅各福群會		葉燕媚	香港聖公會黃大仙綜合家居照顧服務隊
	林遠靈	聖雅各福群會		康少梅	香港聖公會護養院
	劉亨寧	聖雅各福群會		譚結英	香港聖公會護養院
	李慧思	聖雅各福群會		黃蕊儀	香港聖公會護養院
	岑智榮	聖雅各福群會		馬翠儀	香港聖公會護養院
	石洪燕	聖雅各福群會		吳偉琼	香港聖公會護養院
	黃培龍	聖雅各福群會		張碧珠	香港聖公會護養院
	余美芳	聖雅各福群會		朱秀娟	香港聖公會福利協會康健天地(東九龍)
				張敏貞	香港聖公會福利協會康健天地(東九龍)
				馬樹玲	香港聖公會福利協會康健天地(東九龍)
				蔡杏華	香港聖公會輔導服務處



長期服務獎得獎名單 List of Long Service Award Recipients



_		. /-	
, 10年		10年	
姓名	單位	姓名	單位
陳凱昇	香港聖公會輔導服務處	黃金燕	聖公會聖基道兒童院
冼玉芬	香港聖公會李嘉誠護理安老院	周慧璇	香港聖公會麥理浩夫人中心
龐小燕	香港聖公會李嘉誠護理安老院	何佩芝	香港聖公會麥理浩夫人中心
李澤清	香港聖公會李嘉誠護理安老院	何月英	香港聖公會麥理浩夫人中心
楊笑珍	香港聖公會聖多馬幼兒中心	林志宏	香港聖公會麥理浩夫人中心
黎美芳	香港聖公會聖多馬幼兒中心	林寧	香港聖公會麥理浩夫人中心
潘錦明	好·廚房	林綺雲	香港聖公會麥理浩夫人中心
沙莉麗	香港聖公會林護長者之家	梁志偉	香港聖公會麥理浩夫人中心
李佩嬌	香港聖公會保羅長者之家	李群卿	香港聖公會麥理浩夫人中心
楊美鳳	香港聖公會沙田青少年綜合服務中心 -	李毓美	香港聖公會麥理浩夫人中心
	賽馬會青年幹線	凌春英	香港聖公會麥理浩夫人中心
李文嘉	香港聖公會馬鞍山(南)青少年綜合服務中心 -	盧啟聰	香港聖公會麥理浩夫人中心
	賽馬會青年幹線	羅家鑾	香港聖公會麥理浩夫人中心
黃詠茵	香港聖公會福利協會-新念坊	陸智韜	香港聖公會麥理浩夫人中心
劉君穎	香港聖公會夏瑞芸幼兒學校	沈明	香港聖公會麥理浩夫人中心
張朝娣	香港聖公會聖西門大興幼兒學校	余輝	香港聖公會麥理浩夫人中心
高靜恩	香港聖公會聖西門大興幼兒學校	余美華	香港聖公會麥理浩夫人中心
陳欣朗	康恩園	翁美貞	香港聖公會麥理浩夫人中心
文芳妹	香港聖公會屯門地區支援中心 - 樂屯聚	陳向立	聖雅各福群會
曾美芬	聖公會澳門社會服務處	陳潔施	聖雅各福群會
岑麗嫦	聖公會學校輔導服務	陳瑞環	聖雅各福群會
朱乃彤	聖公會學校輔導服務	陳娣	聖雅各福群會
何群珍	聖公會星願居	周希旋	聖雅各福群會
張漪雯	聖公會專業培訓中心	鄭秀惠	聖雅各福群會
葉鑑波	聖公會樂天倫賭博輔導暨	鄭少鴻	聖雅各福群會
	健康家庭服務中心	張文穎	聖雅各福群會
林偉峰	聖公會聖匠堂長者地區中心	張偉成	聖雅各福群會
賴秀梅	聖公會聖匠堂長者地區中心	張慧婷	聖雅各福群會
鄭琼	聖公會聖基道兒童院	張燕玲	聖雅各福群會
范連英	聖公會聖基道兒童院	謝蘅英	聖雅各福群會
馮佩玲	聖公會聖基道兒童院	蔣漢紅	聖雅各福群會
		趙寶金	聖雅各福群會



. 6		
	10年	
	姓名	單位
	蔡俊燊	聖雅各福群會
	蔡麗平	聖雅各福群會
	鄒碧如	聖雅各福群會
	鍾慧蘭	聖雅各福群會
	方慧琪	聖雅各福群會
	洪惠瑜	聖雅各福群會
	郭健威	聖雅各福群會
	黎嘉燕	聖雅各福群會
	劉寶環	聖雅各福群會
	李寶強	聖雅各福群會
	魯燕蘋	聖雅各福群會
	陸翠容	聖雅各福群會
	伍斯安	聖雅各福群會
	吳紫惠	聖雅各福群會
	蕭藹怡	聖雅各福群會
	溫芷玲	聖雅各福群會
	黃文湛	聖雅各福群會
	黃佩儀 (Wong Pui Yee)	聖雅各福群會
	黃佩儀 (Wong Pui Yi)	聖雅各福群會
	黃瑞雯	聖雅各福群會
	胡佩華	聖雅各福群會
	楊秀卿	聖雅各福群會
	袁嘉炷	聖雅各福群會
¥(5年	



7	 5年	
D		DD /
	姓名	單位
	趙筱竹	香港聖公會主誕堂長者鄰舍中心
	周蘊珊	香港聖公會中西區長者日間護理中心
	陳翠琴	香港聖公會中西區長者日間護理中心
	李敏琼	香港聖公會中西區長者日間護理中心
	梁穎心	香港聖公會西環長者綜合服務中心
	阮美寶	香港聖公會東涌綜合服務
	譚文豪	香港聖公會東涌綜合服務
	鄭嘉瑜	香港聖公會東涌綜合服務
	王惠芬	香港聖公會東涌家務助理服務單位
	蕭惠香	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	劉嘉慧	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	陳麗珊	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	任潔儀	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	林惠玲	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	錢有珍	香港聖公會將軍澳安老服務大樓
	趙德銘	香港聖公會恩慈長者之家
	潘鳳英	香港聖公會牧愛長者之家
	陳婉霞	香港聖公會牧愛長者之家
	王淑艷	香港聖公會牧愛長者之家
	嚴志成	香港聖公會牧愛長者之家
	蔡建華	香港聖公會牧愛長者之家
	馮結梅	香港聖公會樂華長者日間護理中心
	鄒珊	康健天地(觀塘)
	李翠芬	香港聖公會青年就業綜合服務中心
	胡金鳳	香港聖公會竹園馬田法政牧師
		長者綜合服務中心
	呂汶穎	香港聖公會竹園馬田法政牧師
		長者綜合服務中心
	陳緯綸	香港聖公會竹園馬田法政牧師
		長者綜合服務中心

香港聖公會慈雲山長者日間護理中心

蘇鳳欣



姓名	單位
鄧慧芬	香港聖公會福利協會有限公司
陳秀燕	香港聖公會福利協會有限公司
陳奕茵	香港聖公會福利協會有限公司
蕭慧明	香港聖公會福利協會有限公司



長期服務獎得獎名單 List of Long Service Award Recipients





5年		5年		5年		5年		
姓名	單位	姓名	單位	姓名	單位	姓名	單位	
幸文娟	香港聖公會黃大仙綜合家居照顧服務隊	冼佩婷	香港聖公會李嘉誠長者日間護理中心	溫結	家	鄧文利	型公會型匠堂社區中心	
簡國洪	香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心	潘毅文	香港聖公會深水埗綜合家居照顧服務隊	謝碧霞	夏 康恩園	張倩	聖公會聖匠堂長者地區中心	
羅惠玲	香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心	曾卓瑩	香港聖公會林護長者之家	袁孝清	- - - - - - - - - - - - - - - - - - -	李少波	聖公會聖匠堂長者地區中心	
梁美鈺	香港聖公會護養院	王春梅	香港聖公會林護長者之家	譚少秀	京	呂超良	聖公會聖匠堂長者地區中心	
李秀珍	香港聖公會護養院	黃敏玲	香港聖公會林護長者之家	顏麗	康恩園	潘正羽	聖公會聖匠堂長者地區中心	
陳勁松	香港聖公會護養院	廖國旗	香港聖公會安蔭長者日間護理中心	羅玉氵	康恩園	蕭俊文	聖公會聖匠堂長者地區中心	
李鳳玲	香港聖公會護養院	鄭帶好	香港聖公會安蔭長者日間護理中心	崔敏彗	康恩園	譚秀瑄	聖公會聖匠堂長者地區中心	
鄒彩連	香港聖公會護養院	何婉姫	香港聖公會聖尼哥拉幼兒學校	陳詠	· 康恩園	陳金材	聖公會聖基道兒童院	
何頌思	香港聖公會護養院	吳貴英	香港聖公會張國亮伉儷安老服務大樓	彭美玛	康恩園	周惠貞	聖公會聖基道兒童院	
唐世彥	香港聖公會護養院	鄧惠芹	香港聖公會張國亮伉儷安老服務大樓	譚家炽	東	鄭文瑶	聖公會聖基道兒童院	
莊少君	香港聖公會護養院	劉嘉祈	香港聖公會張國亮伉儷安老服務大樓	陳子劉	康恩園	馮麗明	聖公會聖基道兒童院	
張鳳芝	香港聖公會護養院	葉瑞鈴	香港聖公會保羅長者之家	潘國雪	康恩園	許釗慧	聖公會聖基道兒童院	
陳米娜	香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心	陳淑華	香港聖公會保羅長者之家	吳金姓	未 香港聖公會湖景綜合復康服務	- 劉金蓮	聖公會聖基道兒童院	
劉易真	香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心	石影倩	香港聖公會保羅長者之家		展能中心及宿舍	麥瑞婷	聖公會聖基道兒童院	
廖燕春	香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心	梁星梅	香港聖公會保羅長者之家	林振扬	香港聖公會湖景綜合復康服務	- 韋小玲	聖公會聖基道兒童院	
李潔澄	聖公會聖西門社會服務處	梁翠霞	香港聖公會保羅長者之家		展能中心及宿舍	王元珍	聖公會聖基道兒童院	
江美珠	香港聖公會輔導服務處	吳雪儀	香港聖公會沙田青少年綜合服務中心 -	龐金》	香港聖公會湖景綜合復康服務	- 余鳳屏	聖公會聖基道兒童院	
陳美蓉	香港聖公會輔導服務處		賽馬會青年幹線		展能中心及宿舍	陳英敏	香港聖公會麥理浩夫人中心	
許敬銀	香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心 -	葉雅婷	香港聖公會沙田青少年綜合服務中心 -	鄧裕神	香港聖公會屯門精神健康綜合社區	直中心- 仇成滿	香港聖公會麥理浩夫人中心	
	綜合家居照顧服務隊		賽馬會青年幹線		樂喜聚	張祺江	香港聖公會麥理浩夫人中心	
黃麗芯	香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心-	鄺浩權	香港聖公會馬鞍山(南)青少年綜合服務中心 -	梁潔理	· 聖公會學校輔導服務	張耀莉	香港聖公會麥理浩夫人中心	
	綜合家居照顧服務隊		賽馬會青年幹線	周舜村	嬰 聖公會學校輔導服務	趙露龍	香港聖公會麥理浩夫人中心	
陳少甜	香港聖公會樂民綜合家居照顧服務隊	梁禮皓	香港聖公會馬鞍山(南)青少年綜合服務中心 -	黃莉莉	可配合學校輔導服務	蔡瑪耒]亞 香港聖公會麥理浩夫人中心	
梁美嫦	香港聖公會樂民綜合家居照顧服務隊		賽馬會青年幹線	陳莉娘	聖公會學校輔導服務	朱敏怡	香港聖公會麥理浩夫人中心	
馮寶儀	香港聖公會鶴園綜合家居照顧服務隊	何玉華	聖公會聖約瑟堂暨社會服務中心	吳美莉	聖公會北區青年服務隊	匡紅槍	香港聖公會麥理浩夫人中心	
梁蕊婷	香港聖公會基愛長者鄰舍中心	姚芷茵	香港聖公會夏瑞芸幼兒學校	吳偉美	聖公會24小時賭博輔導熱線及經	関上輔導 賴淑怡	香港聖公會麥理浩夫人中心	
盧倩兒	香港聖公會基愛長者鄰舍中心	庾淼葆	香港聖公會屯門綜合服務 -	張文制	軍 聖公會「新動力」- 校園適應朋	服務計劃 劉桂發	香港聖公會麥理浩夫人中心	
劉嘉儀	香港聖公會基愛幼兒學校		賽馬會青年幹線	周妙智	夏 聖公會氹仔青少年及家庭綜合 服	股務中心 梁家欽	香港聖公會麥理浩夫人中心	
朱荔旋	香港聖公會李嘉誠護理安老院	蕭小鳳	康恩園	林麗	聖公會氹仔青少年及家庭綜合別	B務中心 羅海琪	香港聖公會麥理浩夫人中心	
陳志鏗	香港聖公會李嘉誠護理安老院	鄧美鳳	康恩園	關志	堅公會氹仔青少年及家庭綜合 周	B務中心 潘艷娟	香港聖公會麥理浩夫人中心	
戴玉儀	香港聖公會李嘉誠護理安老院	繆玩梅	康恩園	溫素	聖公會樂天倫賭博輔導暨	蘇迎昌	香港聖公會麥理浩夫人中心	
					健康家庭服務中心			



長期服務獎得獎名單 List of Long Service Award Recipients



· 10	
10/	-
W/I	
NI.	5 II
1	σ

陳玉冰

姓名 單位 鄧穎怡 香港聖公會麥理浩夫人中心 蔡慧琼 香港聖公會麥理浩夫人中心 黃豪強 香港聖公會麥理浩夫人中心 黃幗香 香港聖公會麥理浩夫人中心 香港聖公會麥理浩夫人中心 黃鈺琁 楊美江 香港聖公會麥理浩夫人中心 趙玉珍 香港聖公會麥理浩夫人中心 聖雅各福群會 歐陽梓浩 聖雅各福群會 陳景能 陳妙德 聖雅各福群會 陳詩詠 聖雅各福群會 陳穎恩 聖雅各福群會 陳煥琴 聖雅各福群會

聖雅各福群會



黎嘉燕

5	5年	
	姓名	單位
	鄭敏鍶	聖雅各福群會
	鄭艷梅	聖雅各福群會
	張潔瑩	聖雅各福群會
	張納基	聖雅各福群會
	蔡秀紅	聖雅各福群會
	馮秋蓮	聖雅各福群會
	馮瀚藩	聖雅各福群會
	馮美珍	聖雅各福群會
	馮岳明	聖雅各福群會
	何仲民	聖雅各福群會
	姜子聰	聖雅各福群會
	江玉平	聖雅各福群會
	郭保群	聖雅各福群會

聖雅各福群會



姓名	單位
黎玉萍	聖雅各福群會
林放宗	聖雅各福群會
林凱鋒	聖雅各福群會
劉律言	聖雅各福群會
李安琪	聖雅各福群會
梁美寶	聖雅各福群會
李淑芳	聖雅各福群會
馬子健	聖雅各福群會
萬桂鳳	聖雅各福群會
穆小敏	聖雅各福群會
巫婉芬	聖雅各福群會
吳恩賜	聖雅各福群會
魏子榮	聖雅各福群會
吳玉娥	聖雅各福群會



姓名

柯慧儀	聖雅各福群會
包添隆	聖雅各福群會
潘志堅	聖雅各福群會
潘潔琼	聖雅各福群會
蘇靜怡	聖雅各福群會
鄧沅欣	聖雅各福群會
湯思敏	聖雅各福群會
湯翠薇	聖雅各福群會
曾子盼	聖雅各福群會
黃頌誼	聖雅各福群會
黃文浩	聖雅各福群會
黃惠珠	聖雅各福群會
吳靈一	聖雅各福群會

單位





福利協會 社會服務單位

SERVICE UNITS OF THE WELFARE COUNCIL

福利協會社會服務單位 **Service Units of the Welfare Council**

香港聖公會福利協會有限公司 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

總會辦事處

Head Office

電話 Tel: 2521 3457 傳真 Fax: 2523 4846

電子郵箱 Email: ho@skhwc.org.hk 香港灣仔堅尼地道112號12樓

12/F, 112 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong

香港島及離島

Hong Kong and Islands

香港聖公會福利協會培訓學院

H.K.S.K.H. Welfare Council Training Institute

電話 Tel: 2533 1264 傳真 Fax: 2713 5762

電子郵箱 Email: training@skhwc.org.hk

香港灣仔堅尼地道112號12樓

12/F, 112 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong

康健天地(中環)

Centre of Wellness (Central)

電話 Tel: 2169 3399 傳真 Fax: 2169 3199

電子郵箱 Email: cow@skhwc.org.hk

香港中環皇后大道中99號中環中心地下2A室 Unit 2A, G/F, The Centre, 99 Queen's Road Central, Hong Kong

香港聖公會主誕堂明華活動中心

H.K.S.K.H. Holy Nativity Church Ming Wah Centre

電話 Tel: 2886 4535 傳真 Fax: 2886 4103

電子郵箱 Email: hnse@skhwc.org.hk 香港筲箕灣亞公岩道21號明華大廈地下

G/F, Ming Wah Dai Ha, 21 Ah Kung Ngam Road,

Shaukeiwan, Hong Kong

香港聖公會中西區長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Central & Western District Day Care **Centre for the Elderly**

電話 Tel: 2818 5611 傳真 Fax: 2818 5122

電子郵箱 Email: cwde@skhwc.org.hk

香港堅尼地城加惠民道29號

29 Ka Wai Man Road, Kennedy Town, Hong Kong

香港聖公會福利協會道程專業培訓中心

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council LEAD **Professional Training Centre**

電話 Tel: 2533 1264

傳真 Fax: 2713 5762

電子郵箱 Email: lead.ptc@skhwc.org.hk

香港灣仔堅尼地道112號12樓

12/F, 112 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong

香港聖公會主誕堂長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Holy Nativity Church Neighbourhood Elderly Centre

電話 Tel: 2568 5201 傳真 Fax: 2568 5774

電子郵箱 Email: hnssc@skhwc.org.hk

香港筲箕灣亞公岩道6號

6 Ah Kung Ngam Road, Shaukeiwan, Hong Kong

香港聖公會聖馬太長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. St. Matthew's Neighbourhood Elderly Centre

電話 Tel: 2548 2555 傳真 Fax: 2549 9885

電子郵箱 Email: smse@skhwc.org.hk

香港上環德輔道西38號2字樓B室

Room B, 2/F, 38 Des Voeux Road West, Sheung Wan, Hong Kong

香港聖公會西環長者綜合服務中心

H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre

電話 Tel: 2818 3717

傳真 Fax: 2818 5056

電子郵箱 Email: wdme@skhwc.org.hk 香港西環山道28號曉山閣地下A - E室

Shop A-E, G/F, Hill Court, 28 Hill Road, Western District,

Hong Kong



香港島及離島

Hong Kong and Islands

香港聖公會西環長者綜合服務中心 - 怡恩坊 H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre - Yee Yan Court

電話 Tel: 2818 3717 傳真 Fax: 2818 5056

電子郵箱 Email: wdme@skhwc.org.hk 香港西環山道38號佳景閣地下4至6號舖 Shop 4, 5 & 6, Jadeview Court, 38-46 Hill Road,

Western District, Hong Kong

香港聖公會聖路加福群會綜合家居照顧服務隊 H.K.S.K.H. St. Luke's Settlement Integrated **Home Care Services Team**

電話 Tel: 2816 2534 傳真 Fax: 2548 2366

電子郵箱 Email: slshh@skhwc.org.hk 香港西營盤西安里10號福祥閣地下4至5號舖 Shop 4-5, G/F, Fortune Court, 10 Sai On Lane. Western District, Hong Kong

香港聖公會東涌幼兒學校

Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung **Nursery School**

電話 Tel: 2109 0118 傳真 Fax: 2109 1279

電子郵箱 Email: tcdn@skhwc.org.hk 大嶼山東涌富東邨富東廣場3樓301室 Shop 301, 3/F, Fu Tung Plaza, Fu Tung Estate,

Tung Chung, Lantau Island

香港聖公會東涌綜合服務

H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Services

電話 Tel: 2525 1929 傳真 Fax: 2109 0068

電子郵箱 Email: tcis@skhwc.org.hk 大嶼山東涌富東邨富東廣場2樓

2/F, Fu Tung Plaza, Fu Tung Estate, Tung Chung,

Lantau Island

香港聖公會東涌綜合服務家庭生活教育組 (中西南及離島區)

Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung **Integrated Services Family Life Education Unit** (Central Western, Southern & Islands District)

電話 Tel: 2525 1929 傳真 Fax: 2109 0068

電子郵箱 Email: tcis@skhwc.org.hk 大嶼山東涌富東邨富東廣場2樓

2/F. Fu Tung Plaza. Fu Tung Estate. Tung Chung.

Lantau Island

香港聖公會西環長者綜合服務中心 - 綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre -**Integrated Home Care Services Team**

電話 Tel: 2818 3717 傳真 Fax: 2818 5056

電子郵箱 Email: wdihcst@skhwc.org.hk 香港西環山道28號曉山閣地下A-E室

Shop A-E, G/F, Hill Court, 28 Hill Road, Western District,

Hona Kona

香港聖公會聖路加福群會長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. St. Luke's Settlement Neighbourhood **Elderly Centre**

電話 Tel: 2817 2981 傳真 Fax: 2855 0576

電子郵箱 Email: slsse@skhwc.org.hk

香港堅尼地城龍華街 20 號觀龍樓二座地下B室 Unit B, G/F, Tower 2, Kwun Lung Lau, 20 Lung Wah Street,

Kennedy Town, Hong Kong

香港聖公會東涌家務助理服務單位

H.K.S.K.H. Tung Chung Home Help Service Unit

電話 Tel: 2525 1929 傳真 Fax: 2109 0038

電子郵箱 Email: tchhs@skhwc.org.hk 大嶼山東涌富東邨富東廣場地下

G/F, Fu Tung Plaza, Fu Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island

香港聖公會東涌綜合服務 - 創藝空間

H.K.S.K.H. Tung Chung Integrated Services - Creative Zone

電話 Tel: 2988 8084 傳真 Fax: 2988 8464

電子郵箱 Email: tcis@skhwc.org.hk

大嶼山東涌道420號東涌社區服務綜合大樓地下右翼

Right Wing, G/F, Tung Chung Community Services Complex,

420 Tung Chung Road, Lantau Island

聖公會聖基道兒童院

S.K.H. St. Christopher's Home

電話 Tel: 2520 1056 傳真 Fax: 2520 1725

電子郵箱 Email: admin@skhsch.org.hk 香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓

15/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,

21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong



福利協會社會服務單位 Service Units of the Welfare Council

香港鳥及離鳥

Hong Kong and Islands

香港聖公會婦女總團

H.K.S.K.H. Women's League

電話 Tel: 2526 5355 傳真 Fax: 2521 2199

電子郵箱 Email: womenleague@hkskh.org

香港中環上亞厘畢道1號地下5-6號

Room 5-6. Martin House, 1 Upper Albert Road.

Central, Hong Kong

聖雅各福群會

St. James' Settlement 電話 Tel: 2574 5201

傳真 Fax: 2834 9634 電子郵箱 Email: amoffice@sis.org.hk

香港灣仔石水渠街85號

85 Stone Nullah Lane, Wanchai, Hong Kong

力.龍

Kowloon

香港聖公會福利協會康健天地 (東九龍)

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council **Centre of Wellness (East Kowloon)**

電話 Tel: 2572 5133 傳真 Fax: 2572 5055

電子郵箱 Email: cowek@skhwc.org.hk

九龍黃大仙沙田坳道6號 6 Shatin Pass Road, Kowloon

好●廚房

Good Kitchen

電話 Tel: 2541 7031 傳真 Fax: 2752 7387

電子郵箱 Email: gk@skhwc.org.hk 九龍長沙灣通州街500號星匯居地下 G/F, The Sparkle, 500 Tung Chau Street,

Cheung Sha Wan, Kowloon

香港聖公會牧愛長者之家

H.K.S.K.H. Good Shepherd Home for the Elderly

電話 Tel: 2759 3378 傳真 Fax: 2757 7885

九龍牛頭角樂華南邨輝華樓地下141至156室及2樓

電子郵箱 Email: gshe@skhwc.org.hk

Room 141-156, G/F & 2/F, Fai Wah House, Lok Wah

South Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon

康健天地 (觀塘)

Centre of Wellness (Kwun Tong)

電話 Tel: 2711 6225 傳真 Fax: 2711 6236

電子郵箱 Email: cmssn@skhwc.org.hk 九龍觀塘鴻圖道22號俊匯中心20樓7-8室

Unit 7-8, 20/F, Elite Centre, 22 Hung To Road, Kwun Tong,

Kowloon

香港聖公會將軍澳安老服務大樓

H.K.S.K.H. Tseung Kwan O Aged Care Complex

電話 Tel: 2702 9897 傳真 Fax: 2702 1622

電子郵箱 Email: tkoacc@skhwc.org.hk

九龍將軍澳寶琳北路101號

101 Po Lam Road North, Tseung Kwan O, Kowloon

香港聖公會恩慈長者之家

H.K.S.K.H. Home of Loving Care for the Elderly

電話 Tel: 2654 7744 傳真 Fax: 2657 2683

電子郵箱 Email: hlce@skhwc.org.hk 九龍藍田德田邨德欣樓1樓至3樓

1-3/F. Tak Yan House. Tak Tin Estate. Lam Tin.

Kowloon



九龍

Kowloon

香港聖公會樂華長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Lok Wah Day Care Centre for the Elderly

電話 Tel: 2799 0880 傳真 Fax: 2757 8881

電子郵箱 Email: lwde@skhwc.org.hk 九龍牛頭角樂華北邨普華樓地下

G/F. Po Wah House. Lok Wah North Estate.

Ngau Tau Kok, Kowloon

香港聖公會小學輔導服務處

H.K.S.K.H. Primary School Counselling Service

電話 Tel: 2174 6077 傳真 Fax: 2172 6877

電子郵箱 Email: pscs@skhwc.org.hk 九龍觀塘月華街和樂邨居安樓6字樓601-617室 Room 601-617, 6/F, Kui On House, Wo Lok Estate,

Yuet Wah Street, Kwun Tong, Kowloon

香港聖公會竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心 H.K.S.K.H. Chuk Yuen Canon Martin District Elderly

Community Centre

電話 Tel: 2323 0632 傳真 Fax: 2329 0911

電子郵箱 Email: cyme@skhwc.org.hk 九龍黃大仙竹園北邨蕙園樓地下

G/F, Wai Yuen House, Chuk Yuen North Estate,

Wong Tai Sin, Kowloon

香港聖公會竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心 -

H.K.S.K.H. Chuk Yuen Canon Martin District **Elderly Community Centre - Yung Yuen Point**

電話 Tel: 2320 3850 傳真 Fax: 2320 3983

電子郵箱 Email: cyme@skhwc.org.hk 九龍黃大仙竹園北邨榕園樓119-122號地下 Units 119-122, G/F, Yung Yuen House, Chuk Yuen

North Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

香港聖公會護養院

Hong Kong Sheng Kung Hui Nursing Home

電話 Tel: 2325 5330 傳真 Fax: 2325 5377

電子郵箱 Email: nh@skhwc.org.hk

九龍黃大仙親仁街6號

6 Chun Yan Street, Wong Tai Sin, Kowloon

补區醫療支援服務網絡

Community Medical Support Service Network

電話 Tel: 2799 8118 傳真 Fax: 2750 7903

電子郵箱 Email: cmssn@skhwc.org.hk 九龍觀塘月華街和樂邨居安樓6字樓601-617室 Room 601-617, 6/F, Kui On House, Wo Lok Estate.

Yuet Wah Street, Kwun Tong, Kowloon

香港聖公會青年就業綜合服務中心

H.K.S.K.H. Youth Employment Integrated Service Centre

電話 Tel: 2768 4993 傳真 Fax: 2172 4121

電子郵箱 Email: yes@skhwc.org.hk

九龍觀塘月華街和樂邨居安樓6字樓601-617室 Room 601-617, 6/F, Kui On House, Wo Lok Estate,

Yuet Wah Street, Kwun Tong, Kowloon

香港聖公會黃大仙綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. Wong Tai Sin Integrated Home Care Services Team

電話 Tel: 2323 0632 傳真 Fax: 2329 0911

電子郵箱 Email: wtsihcst@skhwc.org.hk 九龍黃大仙竹園北邨榕園樓地下119-122號 Units 119-122, G/F, Yung Yuen House, Chuk Yuen North Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

香港聖公會慈雲山長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Tsz Wan Shan Day Care Centre for the Elderly

電話 Tel: 2364 6883 傳真 Fax: 2323 7011

電子郵箱 Email: twsde@skhwc.org.hk

九龍慈雲山慈樂邨樂合樓地下

G/F, Lok Hop House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan,

Kowloon

香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心

H.K.S.K.H. Wong Tai Sin District Elderly Community Centre 電話 Tel: 2352 3082

傳真 Fax: 2320 9028

電子郵箱 Email: wtsme@skhwc.org.hk

九龍黃大仙下邨(二區)黃大仙中心平台福利中心地下 G/F, PG Podium Level, Wong Tai Sin Shopping Centre,

Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Kowloon



福利協會社會服務單位 Service Units of the Welfare Council

九龍

Kowloon

香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心 - 龍達聚 H.K.S.K.H. Wong Tai Sin District Elderly Community Centre - Lung Tat Point

電話 Tel: 2351 8282 傳真 Fax: 2324 5111

電子郵箱 Email: wtsme@skhwc.org.hk 九龍黃大仙下邨(一區)龍達樓地下105-108室 Flat 105-108, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai

Sin (I) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

香港聖公會輔導服務處

H.K.S.K.H. Counselling Service

電話 Tel: 2713 9174 傳真 Fax: 2711 3082

電子郵箱 Email: cs@skhwc.org.hk 九龍馬頭涌道139號聖三一白普理中心5樓

5/F, Holy Trinity Bradbury Centre, 139 Ma Tau Chung Road,

Kowloon

聖公會聖西門社會服務處

S.K.H. St. Simon's Social Services

電話 Tel: 2507 2608 傳真 Fax: 2711 3082

電子郵箱 Email: ssss@skhwc.org.hk 九龍馬頭涌道139號聖三一白普理中心5樓 5/F, Holy Trinity Bradbury Centre, 139 Ma Tau Chung

Road, Kowloon

愛·學習成長中心

Love to Learn Enhancement Centre

電話 Tel: 8201 1163 傳真 Fax: 8201 1263

電子郵箱 Email: Itlec@skhwc.org.hk 九龍馬頭涌道139號聖三一白普理中心3樓

3/F, Holy Trinity Bradbury Centre, 139 Ma Tau Chung Road,

Kowloon

到校學前康復服務試驗計劃-香港聖公會愛童行計劃

Pilot Scheme on On-site Pre-school **Rehabilitation Services-Hong Kong Sheng Kung Hui Walk with Love Project**

電話 Tel: 8200 8232 傳真 Fax: 2670 6938

電子郵箱 Email: psoprs@skhwc.org.hk 九龍馬頭涌道139號聖三一白普理中心5樓

5/F. Holy Trinity Bradbury Centre, 139 Ma Tau Chung Road, Kowloon

香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心

H.K.S.K.H. Kowloon City Children and Youth Integrated **Service Centre**

電話 Tel: 2711 9229 傳真 Fax: 2714 7899

電子郵箱 Email: kccvis@skhwc.org.hk 九龍九龍城晴朗商場2樓A205舖

Shop A205, 2/F, Ching Long Shopping Centre, Kowloon City,

香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心

H.K.S.K.H. Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre

電話 Tel: 2333 1854 傳真 Fax: 2330 7589

電子郵箱 Email: Imis@skhwc.org.hk 九龍十瓜灣高山道111號樂民新村H座地下 G/F. Block H. Lok Man Sun Chuen. 111 Ko Shan Road, To Kwa Wan, Kowloon 香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心 - 綜合家居照顧服務隊 H.K.S.K.H. Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre - Integrated Home Care Services Team

電話 Tel: 2363 7310 傳真 Fax: 2766 1496

電子郵箱 Email: Imis hhb@skhwc.org.hk 九龍十瓜灣高山道10號得利閣地下2號

Shop 2, G/F, Tak Lee Court, 10 Ko Shan Road, To Kwa Wan,

Kowloon



九龍

Kowloon

香港聖公會樂民綜合家居照顧服務隊 H.K.S.K.H. Lok Man Integrated Home Care **Services Team**

電話 Tel: 2363 7310 傳真 Fax: 2766 1496

電子郵箱 Email: lmhhu@skhwc.org.hk 九龍十瓜灣高山道10號得利閣地下2號 Shop 2. G/F. Tak Lee Court. 10 Ko Shan Road.

To Kwa Wan, Kowloon

香港聖公會基愛幼兒學校

Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi **Nursery School**

電話 Tel: 2729 7991 傳真 Fax: 2708 9298

電子郵箱 Email: kodn@skhwc.org.hk 九龍深水埗麗閣邨麗菊樓地下103-116及118室 Unit 103-116 & 118, G/F, Lai Kuk House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon

香港聖公會李嘉誠護理安老院

H.K.S.K.H. Li Ka Shing Care & Attention Home for the Elderly

電話 Tel: 2776 1123 傳真 Fax: 2776 5978

電子郵箱 Email: lksca@skhwc.org.hk

九龍深水埗南昌街338號

338 Nam Cheong Street, Shamshuipo, Kowloon

香港聖公會深水埗綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. Shamshuipo Integrated Home Care **Services Team**

電話 Tel: 2190 9900 傳真 Fax: 2776 5978

電子郵箱 Email: ssp ihcst@skhwc.org.hk

九龍深水埗南昌街338號

338 Nam Cheong Street, Shamshuipo, Kowloon

香港聖公會慈光堂長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Kindly Light Church Neighbourhood **Elderly Centre**

電話 Tel: 2351 6896 傳真 Fax: 2325 8484

電子郵箱 Email: klssc@skhwc.org.hk 九龍慈雲山蒲崗村道167號地下

G/F. 167 Po Kong Village Road. Tsz Wan Shan.

Kowloon

香港聖公會鶴園綜合家居照顧服務隊

H.K.S.K.H. Hok Yuen Integrated Home Care **Services Team**

電話 Tel: 2142 1001 傳真 Fax: 2142 1722

電子郵箱 Email: hvhhu@skhwc.org.hk 九龍紅磡榮光街52號榮輝大廈地下8號

Unit 8, G/F, Wing Fai Mansion, 52 Wing Kwong Street,

Hunghom, Kowloon

香港聖公會基愛長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre

電話 Tel: 2779 9517 傳真 Fax: 2319 2882

電子郵箱 Email: kosce@skhwc.org.hk 九龍深水埗大埔道70號太子中心2字樓A室

Unit A, 2/F, Prince Centre, 70 Tai Po Road, Shamshuipo,

Kowloon

香港聖公會李嘉誠長者日間護理中心

H.K.S.K.H. Li Ka Shing Day Care Centre for the Elderly

電話 Tel: 2776 1123 傳真 Fax: 2776 5978

電子郵箱 Email: lksde@skhwc.org.hk

九龍深水埗南昌街338號

338 Nam Cheong Street, Shamshuipo, Kowloon

香港聖公會聖多馬幼兒中心

Hong Kong Sheng Kung Hui St. Thomas' Child Care Centre

電話 Tel: 2778 4473 傳真 Fax: 2779 8188

電子郵箱 Email: stdc@skhwc.org.hk 九龍深水埗石硤尾邨21座地下101-108室

Room 101-108, G/F, Block 21, Shek Kip Mei Estate,

Shamshuipo, Kowloon

聖公會聖匠堂社區中心

S.K.H. Holy Carpenter Church Community Centre

電話 Tel: 2362 0301 傳真 Fax: 2334 4960

電子郵箱 Email: cc@holycarpenter.org

九龍紅磡戴亞街1號4樓

4/F, No. 1 Dyer Avenue, Hunghom, Kowloon



福利協會社會服務單位 Service Units of the Welfare Council

九龍

Kowloon

聖公會聖匠堂長者地區中心

S.K.H. Holy Carpenter Church District Elderly **Community Centre**

電話 Tel: 2362 0301 傳真 Fax: 2356 1997

電子郵箱 Email: central@holvcarpenter.org

九龍紅磡戴亞街1號地庫

Basement, No. 1 Dyer Avenue, Hunghom, Kowloon

聖公會聖十架堂社會服務中心

S.K.H. Calvary Church Social Service Centre

電話 Tel: 2326 8588 傳真 Fax: 2327 0777

電子郵箱 Email: centre@skhcalvary.hk

九龍黃大仙沙田坳道6號

6 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon

聖公會聖匠堂九龍城綜合家居照顧服務隊

S.K.H. Holy Carpenter Church Kowloon City Integrated **Home Care Services Team**

電話 Tel: 2712 2666 傳真 Fax: 2768 8606

電子郵箱 Email: hmthh@holvcarpenter.org 九龍十瓜灣馬頭圍邨玫瑰樓地下117及119號 Unit 117 & 119. G/F. Rose House, Ma Tau Wai Estate.

To Kwa Wan, Kowloon

海昌傳道會

The Mission to Seafarers

電話 Tel: 2368 8261 傳真 Fax: 2366 0928

電子郵箱 Email: seamenhk@biznetvigator.com

九龍尖沙咀中間道11號

11 Middle Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

新界

New Territories

聖公會聖約瑟堂暨社會服務中心

S.K.H. St. Joseph's Church & Social Centre

電話 Tel: 2488 6786 傳真 Fax: 2488 6531

電子郵箱 Email: sjcsc@skhwc.org.hk 新界元朗錦田錦上路吳家村83A 83A Ng Ka Tsuen, Kam Sheung Road, Kam Tin,

Yuen Long, New Territories

香港聖公會聖尼哥拉幼兒學校

Hong Kong Sheng Kung Hui St. Nicholas' **Nursery School**

電話 Tel: 2420 0928 傳真 Fax: 2422 8881

電子郵箱 Email: sndn@skhwc.org.hk 新界荃灣大窩口社區中心6樓

6/F. Tai Wo Hau Community Centre. Tsuen Wan.

New Territories

太陽館●度假營

Solar Tower • Camp 電話 Tel: 8201 1122

傳真 Fax: 2907 1107

電子郵箱 Email: solar@skhwc.org.hk 新界馬灣田寮村45號 (轉) 太陽館

(c/o) Flat 45, Tin Liu Village, Ma Wan, New Territories

香港聖公會林護長者之家

H.K.S.K.H. Lam Woo Home for the Elderly

電話 Tel: 2401 0212 傳真 Fax: 2428 4427

電子郵箱 Email: lwhe@skhwc.org.hk 新界葵涌安蔭邨豐蔭樓地下及1樓

G/F & 1/F, Fung Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung,

New Territories



新界

New Territories

香港聖公會安蔭長者日間護理中心

H.K.S.K.H. On Yam Day Care Centre for the Elderly

電話 Tel: 2401 0212 傳真 Fax: 2428 4427

電子郵箱 Email: ovdcc@skhwc.org.hk

新界葵涌安蔭邨豐蔭樓地下

G/F. Fung Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung.

New Territories

香港聖公會張國亮伉儷安老服務大樓

H.K.S.K.H. Cyril and Amy Cheung Aged Care Complex

電話 Tel: 2637 1088 傳真 Fax: 2637 1099

電子郵箱 Email: cacacc@skhwc.org.hk

新界沙田圓州角路13號A

13A Yuen Chau Kok Road, Shatin, New Territories

香港聖公會沙田青少年綜合服務中心 - 賽馬會青年幹線 H.K.S.K.H. Shatin Children and Youth Integrated

Service Centre - Jockey Club Youth Express

電話 Tel: 2698 3341 傳真 Fax: 2608 1663

電子郵箱 Email: sssc@skhwc.org.hk 新界沙田新田圍邨富圍樓地下

G/F, Foo Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin,

New Territories

香港聖公會福利協會新念坊

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council **Neo-Horizon**

電話 Tel: 8202 1313 傳真 Fax: 2633 9331

電子郵箱 Email: neoh@skhwc.org.hk 新界沙田馬鞍山頌安邨頌群樓地下

G/F, Chung Kwan House, Chung On Estate, Ma On Shan, Shatin, New Territories

香港聖公會救主堂社會服務中心 - 賽馬會家庭幹線 H.K.S.K.H. The Church of Our Saviour Social Service Centre - Jockev Club Family Express

電話 Tel: 2651 1998 傳真 Fax: 2653 5022

電子郵箱 Email: tcos@skhwc.org.hk 新界大埔廣福邨廣仁樓2樓201-206室 Room 201-206, 2/F, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories 香港聖公會聖西門西貢幼兒學校

Hong Kong Sheng Kung Hui St. Simon's Sai Kung **Nursery School**

電話 Tel: 2792 0047 傳真 Fax: 2791 7885

電子郵箱 Email: sssk@skhwc.org.hk

新界西貢頓場村DD215地段

DD215, Tan Cheung Village, Sai Kung, New Territories

香港聖公會保羅長者之家

H.K.S.K.H. St. Paul's Home for the Elderly

電話 Tel: 2697 3363 傳真 Fax: 2693 2561

電子郵箱 Email: sphe@skhwc.org.hk 新界沙田新田圍邨豐圍樓地下及2樓

G/F & 1/F, Fung Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin,

New Territories

香港聖公會馬鞍山(北)青少年綜合服務中心-賽馬會青年幹線 H.K.S.K.H. Ma On Shan (North) Children & Youth

Integrated Service Centre - Jockey Club Youth Express

電話 Tel: 2633 2231 傳真 Fax: 2633 6630

電子郵箱 Email: mosn@skhwc.org.hk 新界沙田馬鞍山頌安邨頌群樓地下

G/F, Chung Kwan House, Chung On Estate, Ma On Shan,

Shatin, New Territories

香港聖公會馬鞍山(南)青少年綜合服務中心-賽馬會青年幹線 H.K.S.K.H. Ma On Shan (South) Children & Youth **Integrated Service Centre - Jockey Club Youth Express**

電話 Tel: 2641 6812 傳真 Fax: 2640 3186

電子郵箱 Email: moss@skhwc.org.hk 新界沙田馬鞍山耀安邨耀和樓地下

G/F, Yiu Wo House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin,

New Territories

香港聖公會太和長者鄰舍中心

H.K.S.K.H. Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre

電話 Tel: 2653 3299 傳真 Fax: 2638 8813

電子郵箱 Email: twsce@skhwc.org.hk 新界大埔太和邨喜和樓地下124-130號

Unit 124-130, G/F, Hei Wo House, Tai Wo Estate, Tai Po.

New Territories



福利協會社會服務單位 Service Units of the Welfare Council

新界

New Territories

香港聖公會太和長者鄰舍中心 - 亨和聚

H.K.S.K.H. Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre -**Hang Wo Point**

電話 Tel: 2653 0332 傳真 Fax: 2638 8813

電子郵箱 Email: twsce@skhwc.org.hk 新界大埔太和邨喜和樓地下124-130號

Unit 124-130, G/F, Hei Wo House, Tai Wo Estate.

Tai Po. New Territories

香港聖公會聖馬提亞綜合服務 - 賽馬會青年幹線 H.K.S.K.H. St. Matthias' Integrated Services -

Jockey Club Youth Express

電話 Tel: 2446 0738 傳真 Fax: 2445 4060

電子郵箱 Email: smssc@skhwc.org.hk

新界元朗天水圍天龍路4號

4 Tin Lung Road, Tin Shui Wai, Yuen Long,

New Territories

香港聖公會屯門綜合服務 - 賽馬會青年幹線

H.K.S.K.H. Tuen Mun Integrated Services -**Jockey Club Youth Express**

電話 Tel: 2451 2345

傳真 Fax: 2441 5328

電子郵箱 Email: tmssc@skhwc.org.hk 新界屯門友愛邨愛樂樓地下120-130號

Unit 120-130, G/F, Oi Lok House, Yau Oi Estate,

Tuen Mun. New Territories

香港聖公會屯門地區支援中心 - 樂屯聚

H.K.S.K.H. Tuen Mun District Support Centre -The Gathering

電話 Tel: 3549 6897 傳真 Fax: 2793 9180

電子郵箱 Email: tmdsc@skhwc.org.hk

新界屯門良景邨良賢樓地下

G/F, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun,

New Territories

香港聖公會屯門精神健康綜合社區中心 - 樂喜聚 H.K.S.K.H. Tuen Mun Integrated Community Centre for Mental Wellness - The Club

電話 Tel: 2465 3210 傳真 Fax: 2994 1968

電子郵箱 Email: theclub@skhwc.org.hk

新界屯門震寰路82號

82 Tsun Wen Road, Tuen Mun, New Territories

香港聖公會夏瑞芸幼兒學校

Hong Kong Sheng Kung Hui Ha Sui Wan Nursery School

電話 Tel: 2446 9220 傳真 Fax: 2446 4801

電子郵箱 Email: hswdn@skhwc.org.hk

新界元朗天水圍天龍路4號地下

G/F. 4 Tin Lung Road, Tin Shui Wai, Yuen Long,

New Territories

香港聖公會福利協會恩澤膳

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Blessed Food

電話 Tel: 2668 8708 傳真 Fax: 2441 5328

電子郵箱 Email: bf@skhwc.org.hk 新界屯門友愛邨愛樂樓地下120-130號

Unit 120-130, G/F, Oi Lok House, Yau Oi Estate, Tuen Mun,

New Territories

香港聖公會湖景綜合復康服務-展能中心及宿舍

H.K.S.K.H. Wu King Integrated Rehabilitation Services -**Day Activity Centre and Hostel**

電話 Tel: 2468 0386 傳真 Fax: 2464 4670

電子郵箱 Email: wkdac@skhwc.org.hk

新界屯門湖景邨湖暉樓地下

G/F, Wu Fai House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories

康恩園

The Providence Garden for Rehab

電話 Tel: 3511 0700 傳真 Fax: 3511 0950

電子郵箱 Email: pgr@skhwc.org.hk

新界屯門震寰路82號

82 Tsun Wen Road, Tuen Mun, New Territories

香港聖公會聖西門良景幼兒學校

Hong Kong Sheng Kung Hui St. Simon's Leung King

Nursery School 電話 Tel: 2464 6939 傳真 Fax: 2462 6794

電子郵箱 Email: sslk@skhwc.org.hk 新界屯門良景邨良智樓9-16號地下

No. 9-16, G/F, Leung Chi House, Leung King Estate.

Tuen Mun, New Territories







新界

New Territories

香港聖公會聖西門大興幼兒學校 Hong Kong Sheng Kung Hui St. Simon's Tai Hing

Nursery School 電話 Tel: 2462 3856

傳真 Fax: 2462 4467

電子郵箱 Email: ssth@skhwc.org.hk 新界屯門大興邨第一期商場地下

G/F. Phase I. Commercial Complex. Tai Hing Estate.

Tuen Mun. New Territories

香港聖公會麥理浩夫人中心

H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

電話 Tel: 2423 5265 傳真 Fax: 2481 5671

電子郵箱 Email: skhlmcad@skhmaclehose.org.hk

新界葵涌和宜合道22號

22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories

聖公會聖馬提亞堂幼兒學校

St. Matthias' Church Nursery School

電話 Tel: 2479 9938 傳真 Fax: 2944 0902

電子郵箱 Email: info@smcns.edu.hk 新界元朗水邊圍邨湖水樓15-20號地下

No. 15-20, G/F. Woo Shui House, Shui Pin Wai Estate,

Yuen Long, New Territories

澳門

Macau

聖公會專業培訓中心

S.K.H. Professional Training Centre

電話 Tel: (853) 2835 3449 傳真 Fax: (853) 2830 7913

電子郵箱 Email: tc@skhwc.org.mo

澳門白馬行53-55號

Rua de Pedro Nolasco da Silva No. 53-55, Macau

聖公會澳門社會服務處

S.K.H. Macau Social Services Coordination Office

電話 Tel: (853) 2835 3449 傳真 Fax: (853) 2830 7913 電子郵箱 Email: co@skhwc.org.mo

澳門白馬行53-55號

Rua de Pedro Nolasco da Silva No. 53-55, Macau

聖公會北區青年服務隊 (黑沙環)

S.K.H. North District Youth Service Team (Areia Preta)

電話 Tel: (853) 2847 4236 傳真 Fax: (853) 2847 4239

電子郵箱 Email: ndyst@skhwc.org.mo 澳門祐漢市場街31號美蓮大廈第四座閣樓 Rua de Mercado de lao Hon No. 31, Edf. Mei Lin,

BL. 4, Sobreloja, Macau

聖公會24小時賭博輔導熱線及網上輔導

S.K.H. 24 Hours Hotline and Online Gambling Services

電話 Tel: (853) 2823 0101 傳真 Fax: (853) 2855 6203

電子郵箱 Email: 24hhogs@skhwc.org.mo

澳門林茂海邊大馬路415號信愉花園地下及1樓AR/C

Av. Marginal do Lam Mau, No. 415, Leisure Garden R/C e 1°-

AR/C. Macau

聖公會學校輔導服務

S.K.H. School Counselling Service

電話 Tel: (853) 2835 3722 傳真 Fax: (853) 2830 7913

電子郵箱 Email: ssws@skhwc.org.mo

澳門白馬行53-55號

Rua de Pedro Nolasco da Silva No. 53-55, Macau

聖公會北區青年服務隊 (筷子基)

S.K.H. North District Youth Service Team (Fai Chi Kei)

電話 Tel: (853) 2826 6012 傳真 Fax: (853) 2826 5408

電子郵箱 Email: ndyst@skhwc.org.mo

澳門沙梨頭南街及飛喇士街329及343號利暉閣大廈地下(L) Rua Sul do Patane e Rua Do General Ivens Ferraz 329 & 343.

Edf. Lei Fai Kok, R/C (L), Macau



福利協會社會服務單位 Service Units of the Welfare Council

澳門

Macau

聖公會「新動力」- 校園適應服務計劃

S.K.H. Refuel Back to School - School Adjustment Service Programme

電話 Tel: (853) 2847 4236 傳真 Fax: (853) 2847 4239

電子郵箱 Email: rbs@skhwc.org.mo 澳門祐漢市場街31號美蓮大廈第四座閣樓

Rua do Mercado de lao Hon No. 31. Edf. Mei Lin.

BL. 4. Sobreloia, Macau

聖公會星願居

S.K.H. Astor Shore

電話 Tel: (853) 2883 1371 傳真 Fax: (853) 2883 2387 電子郵箱 Email: as@skhwc.org.mo 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路大中華廣場地下J Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edf. Great China Plaza,

聖公會青年本色

S.K.H. Youth Works

R/C-J, Taipa, Macau

電話 Tel: (853) 2883 8475 傳真 Fax: (853) 2883 8475 電子郵箱 Email: vw@skhwc.org.mo 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路大中華廣場地下J

Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edf. Great China Plaza,

R/C-J. Taipa. Macau

聖公會氹仔青年服務隊

S.K.H. Taipa Youth Service Team

電話 Tel: (853) 6627 6164 傳真 Fax: (853) 2830 7913

電子郵箱 Email: tpvst@skhwc.org.mo 澳門冰仔菜園路561號友利花園第一座地下E座

Caminho das Hortas N 561, Lau Lei Garden, Bloco 1,

Ré-Do Chão E. Taipa Macau

聖公會青年領袖發展中心

S.K.H. Youth Leadership Development Centre

電話 Tel: (853) 2835 3449 傳真 Fax: (853) 2830 7913

電子郵箱 Email: yldc@skhwc.org.mo

澳門白馬行53-55號

Rua de Pedro Nolasco da Silva No. 53-55. Macau

聖公會樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心

S.K.H. Gambling Counselling and Family Wellness Centre

電話 Tel: (853) 2855 6818 傳真 Fax: (853) 2855 6203

電子郵箱 Email: gcfw@skhwc.org.mo

澳門林茂海邊大馬路415號信愉花園地下及1樓AR/C Av. Marginal do Lam Mau, No. 415, Leisure Garden R/C e 1°-

AR/C. Macau

聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心

S.K.H. Taipa Youth and Family Integrated Service Centre

電話 Tel: (853) 2882 5109 傳真 Fax: (853) 2882 5112 電子郵箱 Email: tpc@skhwc.org.mo

澳門氹仔地堡街 R/C-2

Rua do Regedor, R/C-2, Taipa, Macau

聖公會調查研究中心

S.K.H. Research and Survey Centre

電話 Tel: (853) 2835 3449 傳真 Fax: (853) 2830 7913

電子郵箱 Email: research@skhwc.org.mo

澳門白馬行53至55號

Rua de Pedro Nolasco da Silva No. 53-55, Macau

聖公會「重新連線」-隱蔽及網絡成癮青年服務先導計劃

S.K.H. " We Connect"-Hidden and Internet Addicted Youth Service (Pilot Project)

電話 Tel: (853) 2823 4978 傳真 Fax: (853) 2826 5408

電子郵箱 Email: hiays@skhwc.org.mo

澳門沙梨頭南街及飛喇士街329及343號寶翠花園利暉閣大廈地下(L)

Rua Sul do Patane e Rua Do General Ivens Ferraz 329 & 343, Edf. Lei Fai Kok, R/C (L), Macau

廣州

Guanazhou

富州恩善社會服務中心

Guangzhou En Shan Social Services Center

電話 Tel: (86-20) 8306 6902 傳真 Fax: (86-20) 8306 6701

電子郵箱 Email: enshanzp@126.com 廣州市越秀區東沙角路涌邊街19-25號

China Postal Code: 510110, 19-25 Yong Bian Jie, Dong Sha Jiao Lu, Yue Xiu Qu, Guangzhou Shi, Mainland





鳴謝 VOTE OF THANKS

歲月如流,日月如梭,福利協會成立至 今已近50年。回顧過去,福利協會一直 恪守「個別關懷・全面照顧」的服務格 言,洞悉社會不斷變遷的需要,懷著謙 卑之心,為服務使用者提供全方位適切 服務。本年度,福利協會繼續秉承優質 傳統,本著「非以役人,乃役於人」的 精神,努力優化機構管治,改善及拓展 社會服務,致力與各界合作以進一步創 造社會資本,回應龐大的服務需求。

福利協會亦至誠感謝香港聖公會教省、 各教區、傳道地區、各牧區和傳道區、 各聖品同工及主內兄姊的領導、鼓勵和 代禱,使福利協會得以發揮和平之子的 角色,推動愛與共融的社會。我們也就 各會員機構,以及福利協會執行委員會 與小組委員會提供之意見及指導表示由 衷感謝。

面對人口老化、家庭問題及資源分配不均等不同社會福利問題和眼前種種考驗,福利協會仍會繼續與時並進,與各方友好攜手跨越障礙,共同開拓社會資源,將適切服務帶給有需要人士,譜寫愛心關懷新一頁。

How time flies! The Welfare Council will soon be celebrating its 50th anniversary. Over the years, the Welfare Council has adhered to its motto of "Personalised Service, Holistic Care" and, with a humble heart, provided diverse services to the disadvantaged in response to the needs of our ever-changing society. Upholding its mission "To serve, not to be served", the Welfare Council sustained its efforts at optimising corporate governance and widening its scope of services during the year. The Welfare Council also collaborated with various sectors to create more social capital to meet huge demands for services.

At this, we would like to thank our colleagues for their hard work and contributions. The unyielding support of various government bureaux and departments, including the Labour and Welfare Bureau, the Social Welfare Department, the Labour Department, the Education Bureau, the Home Affairs Bureau, the Food and Environmental Hygiene Bureau, Hong Kong Housing Society and the Social Welfare Bureau of Macau SAR, is highly appreciated. We are equally grateful for the active involvement of corporations and individual foundations, social service organisations, religious bodies, volunteer organisations, business corporations, district councils and their committees. We also extend our vote of thanks to all donors and volunteers for their generosity and enthusiasm. Blessed with this concerted effort, the Welfare Council continues to flourish, transforming the lives of those less fortunate, empowering the community to live in abundance.

We extend our gratitude to the Province of the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Dioceses and the Missionary Area of Macao, the Parishes and the Mission Churches, our clergies, and our brothers and sisters in Christ for their guidance, encouragement and prayers. With their support, we are able to realise our role as an instrument of His peace in helping to create a loving and harmonious society. We also thank our member agencies, the Welfare Council's Executive Committee and all sub-committees for providing us with invaluable advice and guidance.

Looking forward, an ageing population, family problems and the uneven allocation of resources will remain the major challenges facing society. In the midst of adversity, the Welfare Council will stand firm and join hands with our supporters to overcome every obstacle and to explore social capital, with a view to serving more underprivileged people in the days ahead.





封面設計釋義

水之德·滋養萬物而與世無爭; 水之美·隨形而存而千姿多變。 福利協會擁有水之德與美· 默默以愛潤澤生命·以靈活創新的思維回應社會需要· 使生命如奔騰飛瀉的波濤般豐盛多采。

About the Cover Art

The virtue of water flows

As the discreet, universal source of nourishment.

The beauty of water lives

In the many forms it embodies.

Both the virtue and the beauty of water, the Welfare Council captures.

With nimble and invigorating ideas, at the calls of society,

it whispers—

